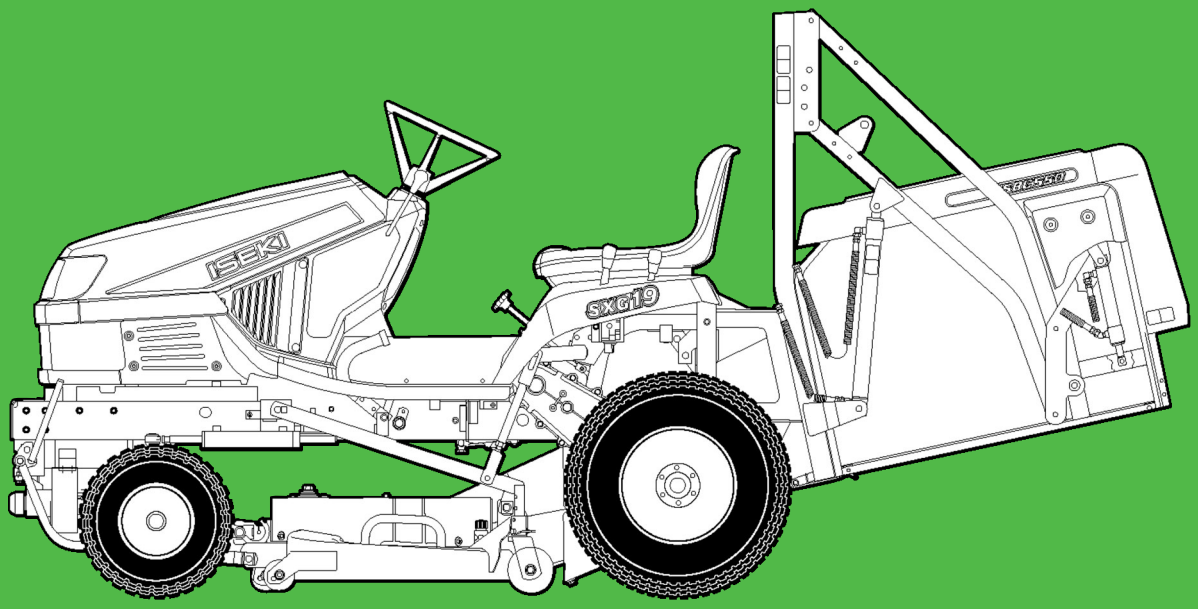
TONDEUSES ISEKI
ISEKI MÄHERS
ISEKI ZITMAAIERS



Notice d'emploi
Betriebsanleitung
Gebruiksaanwijzing

LAWN MOWERS :

SXG19 & 22

MOWER DECKS :

SCMA48 & SCMA54

COLLECTOR :

SBC550X

ISEKI

INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir acheté une tondeuse à gazon ISEKI.

Ce manuel de l'utilisateur fournit les informations nécessaires pour utiliser et entretenir de manière sûre et correcte la tondeuse à gazon.

SÉCURITÉ – DANGER, ATTENTION, PRÉCAUTION

Chaque fois que vous voyez les mots et symboles illustrés ci-dessous dans le manuel et sur les décalcomanies de sécurité, vous devez prendre connaissance de l'avertissement et respecter la consigne de sécurité.

DANGER : *Ce symbole, accompagné du mot DANGER, indique une situation dangereuse pouvant entraîner la MORT OU DES BLESSURES TRÈS GRAVES.*

ATTENTION : *Ce symbole, accompagné du mot ATTENTION, indique une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la MORT OU DES BLESSURES GRAVES.*

PRÉCAUTION : *Ce symbole, accompagné du mot PRÉCAUTION indique une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des BLESSURES LÉGÈRES.*

IMPORTANT : *Le mot IMPORTANT est utilisé pour donner des instructions ou des conseils permettant d'obtenir des performances optimales de la tondeuse.*

NOTE : *Le mot NOTE est utilisé pour signaler des points d'un intérêt particulier pour une utilisation plus efficace et commode.*

CONSIGNES DE SÉCURITÉ : *Points essentiels à observer quand vous utilisez la tondeuse à gazon.*

INSTRUCTIONS TECHNIQUES : *Points qu'il est nécessaire d'observer pour utiliser, régler et entretenir la tondeuse à gazon convenablement.*

Avant de commencer à utiliser la tondeuse à gazon pour la première fois, vous devez lire ce manuel attentivement et complètement, pour bien connaître le fonctionnement de la tondeuse afin d'exécuter votre travail correctement et en toute sécurité. Nous vous conseillons de le relire de temps à autre pour vous rafraîchir la mémoire.

Gardez le manuel dans un endroit pratique pour pouvoir le consulter quand c'est nécessaire.

Les organes, pièces détachées employés pour cette tondeuse peuvent être modifiés sans préavis, pour en améliorer les performances et la qualité ou la sécurité, ce qui peut conduire à des différences avec le contenu de ce manuel.

La tondeuse à gazon est prévue pour tondre des pelouses bien entretenues. Il n'est pas recommandé d'utiliser la tondeuse à gazon dans d'autres endroits. En outre, le fabricant décline toute responsabilité pour des dégâts résultant d'une utilisation non-autorisée, celle-ci se faisant aux risques et périls de l'utilisateur. Une utilisation correcte de la tondeuse à gazon implique aussi que l'utilisateur suive les instructions d'utilisation, de réglage et d'entretien de ce manuel.

Si vous avez des questions à propos de votre tondeuse à gazon, n'hésitez pas à consulter votre agent ISEKI.

EINLEITUNG

Vielen Dank für den Erwerb eines ISEKI Mähers.

Diese Betriebsanleitung enthält alle Informationen, die für einen sicheren Betrieb und eine ordnungsgemäße Wartung Ihres Rasenmähers notwendig sind.

SICHERHEIT – GEFAHR, WARNUNGEN UND HINWEISE

Immer dann, wenn Sie die unten aufgeführten Worte und Symbole im Handbuch und auf den Sicherheitsaufklebern sehen, sind Anweisungen und Warnungen zu beachten.

GEFAHR : *Dieses Symbol - zusammen mit dem Wort GEFAHR - weist auf gefährliche Situationen hin die, falls sie nicht vermieden werden, zu SEHR SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER SOGAR ZUM TODE führen können.*

WARNUNG : *Dieses Symbol - zusammen mit dem Wort WARNUNG - weist auf potentiell gefährliche Situationen hin die, falls sie nicht vermieden werden, zu SEHR SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER SOGAR ZUM TODE führen können.*

ACHTUNG : *Dieses Symbol - zusammen mit dem Wort ACHTUNG - wird verwendet, um auf potentiell gefährliche Situationen hinzuweisen, die, falls Sie nicht vermieden werden, zu LEICHTEN VERLETZUNGEN führen können.*

WICHTIG : *Das Wort WICHTIG wird verwendet, um Anleitungen oder Ratschläge zu erteilen, sodass Ihr Rasenmäher die optimale Leistung erbringt.*

HINWEIS : *Das Wort HINWEIS wird verwendet, um auf Punkte von besonderem Interesse hinzuweisen, die Reparatur oder Betrieb effizienter oder komfortabler gestalten.*

SICHERHEITSANWEISUNGEN : *Wichtige Hinweise, die beim Betrieb des Rasenmähers beachtet werden sollten.*

TECHNISCHE ANWEISUNGEN : *Erläuterungen, die für den korrekten Betrieb, die Einstellung und Wartung des Rasenmähers notwendig sind.*

Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig durch, damit Sie sich mit den Funktionen des Rasenmähers vertraut machen können und seine ordnungsgemäße, sichere Bedienung verstehen. Wir empfehlen Ihnen, von Zeit zu Zeit darauf zurückzugreifen, um Ihre Kenntnisse des Rasenmähers aufzufrischen.

Es sollte so aufbewahrt werden, dass Sie es bei Bedarf jederzeit zur Hand haben.

Die in diesem Rasenmäher verwendeten Teile können ohne vorherige Ankündigung verändert werden, um so eine bessere Leistung, Qualität oder Sicherheit zu erzielen. Dies kann dazu führen, dass Ihr Rasenmäher nicht vollständig mit den Angaben in diesem Handbuch übereinstimmt.

Der Rasenmäher ist für den Einsatz auf gut gepflegten Rasenflächen gedacht. Ein anderer Einsatz des Rasenmähers ist nicht erlaubt. Der Hersteller kommt nicht für Schäden auf, die durch die unautorisierte Verwendung entstanden sind. Das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer. Eine ordnungsgemäße Verwendung des Rasenmähers bedeutet auch, dass der Anwender die Anweisungen für Betrieb, Einstellung und Wartung, die in der Bedienungsanleitung aufgeführt sind, beachtet.

Fragen zu Ihrem Rasenmäher beantwortet Ihnen Ihr Händler jederzeit gerne.

INLEIDING

Wij danken u van harte voor uw aankoop van een ISEKI-zitmaaier.

Deze gebruikershandleiding verschaft u de nodige informatie voor een veilig en correct gebruik en onderhoud van de maaier.

VEILIGHEID-GEVAAR, WAARSCHUWING EN OPGELET

Telkens u deze woorden en de onderstaande symbolen in de handleiding en op de veiligheidsstickers ziet, dient u rekening te houden met de instructies en waarschuwingen.

GEVAAR : *Dit symbool en het woord GEVAAR wijzen op een onmiddellijk gevaarlijke situatie. Als u er geen rekening mee houdt, kunt u ERNSTIGE OF ZELFS DODELIJKE VERWONDINGEN oplopen.*

WAARSCHUWING : *Dit symbool en het woord WAARSCHUWING wijzen op een mogelijk gevaarlijke situatie. Als u er geen rekening mee houd, kunt u ERNSTIGE OF ZELFS DODELIJKE VERWONDINGEN oplopen.*

OPGELET : *Dit symbool en het woord OPGELET wijzen op een mogelijk gevaarlijke situatie. Als u er geen rekening mee houdt, kunt u KLEINERE VERWONDINGEN oplopen.*

BELANGRIJK : *Het woord BELANGRIJK wijst op instructies of advies om de maaier optimaal te laten werken.*

NOOT : *Het woord NOOT wijst op punten die bijzonder belangrijk kunnen zijn om de herstelling of het gebruik vlotter te laten verlopen.*

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES : *Essentiële punten die u in acht moet nemen tijdens het gebruik van de maaier.*

TECHNISCHE INSTRUCTIES : *Punten die noodzakelijk zijn om de maaier correct te gebruikten, af te stellen en te onderhouden.*

Voor u voor de eerste keer met de maaier begint te werken, dient u deze handleiding grondig en aandachtig te lezen. U zult dan voldoende vertrouwd zijn met de bediening van de maaier zodat u er veilig en correct mee kunt werken. Het is ook aangeraden de handleiding regelmatig door te nemen om uw kennis van de maaier op te frissen.

Bewaar de handleiding op een praktische plek zodat u ze onmiddellijk weet te vinden als u ze nodig heeft.

Onderdelen van deze maaier kunnen zonder berichtgeving gewijzigd worden om een betere kwaliteit of veiligheid te garanderen. Dit kan ertoe leiden dat onderdelen op uw maaier niet overeenstemmen met de inhoud van deze handleiding.

De zitmaaier is bedoeld om te maaien op goed onderhouden grasvelden. Het is niet toegelaten de maaier op andere plaatsen te gebruiken. Bovendien zal de fabrikant niet betalen voor schade veroorzaakt door mogelijk misbruik. Het risico ligt volledig bij de gebruiker. Correct gebruik van de maaier houdt eveneens in dat de gebruiker de in de handleiding vermelde instructies volgt voor het gebruik, de afstelling en het onderhoud.

Indien u vragen heeft over uw maaier, kunt u altijd contact opnemen met uw handelaar.

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION 1
I. CONSIGNES DE SÉCURITÉ 16
1. COMMENT UTILISER LA TONDEUSE EN TOUTE SÉCURITÉ 16
2. AVANT DE DÉMARRER LA TONDEUSE 18
3. UTILISATION DE LA TONDEUSE 20
4. TRAVAIL SUR TERRAINS EN PENTE 24
5. CIRCULATION SUR LA VOIE PUBLIQUE 26
6. CHARGER ET DÉCHARGER LA TONDEUSE D'UN VÉHICULE : 26
7. RAVITAILLEMENT EN CARBURANT 28
8. POSE ET DÉPOSE DE L'ARBRE D'ENTRAÎNEMENT DE LA TONDEUSE 28
9. ENTRETIEN DE LA TONDEUSE 30
10. SYSTÈME ÉLECTRIQUE 34
11. PNEUS ET ROUES 36
12. AVANT DE REMISER LA TONDEUSE 36
13. REMISAGE PROLONGÉ 38
14. EMPLACEMENT DES AUTOCOLLANTS D'AVERTISSEMENT 40

II. GARANTIE ET SERVICE APRÈS-VENTE 64

III. CARACTÉRISTIQUES 68

TONDEUSES

IV. DÉSIGNATION DES PRINCIPAUX COMPOSANTS 76

V. COMMANDES ET INSTRUMENTS 80
1. TABLEAU DE BORD 80
1.1 CONTACTEUR À CLÉ 84
1.2 LEVIER D'ACCÉLÉRATEUR 84
1.3 RÉGLETTE DE LAMPES TÉMOINS 84
1.4 LEVIER DE PRISE DE FORCE 86
1.5 COMPTEUR HORAIRE 88
1.6 Interrupteur des phares (TYPE UE) 88
1.7 Interrupteur des feux de position (TYPE UGE) 88
1.8 Interrupteur combiné (TYPE UGE) 88
1.9 Interrupteur des feux de détresse (TYPE UGE) 88
1.10 Témoin de stationnement (UGE TYPE) : 88
1.11 Témoin de phares de route (UGE TYPE) : 88

2. JAUGE ET COMMANDES SUR LE TABLIER (AILES) 90
2.1 LEVIER DE RELEVAGE 90
2.2 LEVIER DE FREIN DE STATIONNEMENT 90
2.3 JAUGE DE CARBURANT 92

3. PÉDALES DE COMMANDE 92
3.1 PÉDALE DE FREIN PRINCIPAL 92
3.2 PÉDALE DE MARCHE AVANT HST 92
3.3 PÉDALE DE MARCHE ARRIÈRE HST 92
3.4 PÉDALE DE BLOCAGE DE DIFFÉRENTIEL 92

4. AUTRES COMMANDES 94
4.1 INTERRUPTEURS DE SÉCURITÉ 94
4.2 LEVIER OUVETURÉ (SUR L'AIE GAUCHE) 94

VI. CONTRÔLES AVANT DÉMARRAGE 96
1. POINTS À CONTRÔLER 96
2. CONTRÔLE ET ENTRETIEN 98

VII. UTILISATION 100
1. AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR 100
2. DÉMARRAGE DU MOTEUR 100
3. ARRÊT DU MOTEUR 104
4. DÉPLACEMENT DE LA TONDEUSE 106
5. ARRÊT 110

VIII. ENTRETIEN 112
1. NIVEAU D'HUILE MOTEUR 112
2. NIVEAU D'HUILE DE TRANSMISSION 114
3. NIVEAU DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT 116
4. NIVEAU DE CARBURANT 118
5. FILTRE À AIR 120
6. FILTRE À CARBURANT 122
7. CONTRÔLE DES TUYAUX DE CARBURANT 124
8. COURROIE DU VENTILATEUR 124
9. ENTRETIEN DE LA PRISE DE FORCE AVANT 126
10. RÉGLAGE DES FREINS 128
11. POINT MORT DU MODULE HYDROSTATIQUE 130
12. CONTRÔLE DES ÉCROUS DE SERRAGE DES ROUES 132
13. BATTERIE 134
14. PRESSION DES PNEUS (GONFLAGE) 136
15. CONTRÔLE DU VOLANT 138
16. VIDANGE DE L'HUILE MOTEUR 138
17. REMPLACEMENT DU FILTRE À HUILE 142
18. VIDANGE DE L'HUILE DE TRANSMISSION 142
19. REMPLACEMENT DU FILTRE HYDRAULIQUE 144
20. VIDANGE DE L'HUILE DU CARTER DE CHAÎNE TRANSMISSION ROUES ARRIÈRE) 146
21. NETTOYAGE ET REMPLACEMENT DE LA CRÉPINE 146
22. CONTRÔLE ET NETTOYAGE DE PRISES D'AIR 148
23. NETTOYAGE DU RADIATEUR 150
24. VIDANGE DU CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT 152
25. CONTRÔLE DU CIRCUIT ÉLECTRIQUE ET DES FUSIBLES (TYPE UE) 154
26. CONTRÔLE DU CIRCUIT ÉLECTRIQUE ET DES FUSIBLES (TYPE UGE) 154
27. ENTRETIEN DU CIRCUIT HYDRAULIQUE 158
28. CONTRÔLE DES CONTACTEURS DE SÉCURITÉ 158
29. SCHÉMA DE GRAISSAGE 160
30. TABLEAU DE CONTRÔLE PÉRIODIQUE 162

IX. REMISAGE 166

X. DÉPANNAGE 172

XI. SCHÉMA ÉLECTRIQUE 184

PLATEAU DE COUPE

I. DÉSIGNATION DES PRINCIPAUX COMPOSANTS 188

II. FIXATION ET SÉPARATION DU PLATEAU DE COUPE 190
1. FIXATION DU PLATEAU DE COUPE 190
2. SÉPARATION DU PLATEAU DE COUPE 192

III. UTILISATION DE LA TONDEUSE 194
1. AVANT UTILISATION 194
2. RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE 194
3. DÉBUT DE LA TONTE 196
4. NETTOYAGE DU PLATEAU DE COUPE ET DU COLLECTEUR OBSTRUÉ PAR L'HERBE 200
5. ARRÊT D'URGENCE 202
6. ARRÊT DE LA TONTE 202
7. EFFICACITÉ DE LA TONTE 206

IV. CONTRÔLE ET ENTRETIEN DES PRINCIPALES PIÈCES 210
1. CONTRÔLE ET VIDANGE D'HUILE DU BOÎTIER DE TRANSMISSION 210
2. CONTRÔLE ET REMPLACEMENT DE LA COURROIE DE DISTRIBUTION 212
3. CONTRÔLE ET REMPLACEMENT DES LAMES 216
4. CONTRÔLE DES ROUES DE HAUTEUR DE COUPE 220
5. CONTRÔLE DES ROULEAUX ANTI-SCALP 222
6. NETTOYAGE DU PLATEAU DE COUPE 222
7. SCHÉMA DE GRAISSAGE 224
8. TABLEAU DE CONTRÔLE PÉRIODIQUE 224

V. REMISAGE DE LA TONDEUSE 228

VI. DÉPANNAGE 230

BAC DE RAMASSAGE (COLLECTEUR)

I. DÉSIGNATION DES PRINCIPAUX COMPOSANTS 236

II. SÉPARATION ET FIXATION DU BAC 238
1. SÉPARATION DU BAC À BENNAGE EN HAUTEUR 238
2. FIXATION DU BAC À BENNAGE EN HAUTEUR 240
3. SÉPARATION DU BAC À BENNAGE AU SOL 240
4. FIXATION DU BAC À BENNAGE AU SOL 242

III. UTILISATION DU BAC 244
1. AVANT UTILISATION 244
2. RÉGLAGE DU CAPTEUR DE REMPLISSAGE D'HERBE 244
3. CONTRÔLE AVANT UTILISATION 246
4. NETTOYAGE DU BAC 246
5. REMPLACEMENT DE LA TÔLE ARRIÈRE DU BAC 248
6. COLLECTE EFFICACE 248

IV. CONTRÔLE ET ENTRETIEN DES PRINCIPALES PIÈCES 250
1. CONTRÔLE DU VÉRIN 250
2. CONTRÔLE DES TUYAUX HYDRAULIQUES 250
3. SCHÉMA DE GRAISSAGE 252
4. TABLEAU DE CONTRÔLE PÉRIODIQUE 256

V. REMISAGE DU BAC 258

VI. DÉPANNAGE 260

Ce manuel explique l'utilisation de plusieurs types de tondeuses et de plateaux de coupe comme indiqué ci-dessous. Contrôlez le type de votre tondeuse en consultant la plaque signalétique.

Tondeuses

	Dispositif de freinage secondaire
SXG22H-UGE	O
SXG22H-UE	
SXG19H-UGE	O
SXG22H-UE	

Plateaux de coupe

	Largeur de coupe	
	1370 mm	1220 mm
SCMA 54	O	
SCMA 48		O

Bacs

	Bennage en hauteur	Bennage au sol
SBC 550X-H	O	
SBC 550X-L		O

Toutes les informations, illustrations et caractéristiques reprises dans ce manuel reposent sur les dernières informations disponibles au moment de la publication.

INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG 2
I. SICHERER BETRIEB 17
1. SICHERES FAHREN 17
2. VOR DEM START DES RASENMÄHERS 19
3. BETRIEB DES RASENMÄHERS 21
4. BETRIEB IM GEFÄLLE 25
5. FAHRTEN AUF ÖFFENTLICHEN STRAßEN 27
6. VERLADEN AUF EINEM LASTWAGEN 27
7. BETANKEN 29
8. MONTAGE UND DEMONTAGE DER RASENMÄHER-ANTRIEBSWELLE 29
9. WARTUNG DES RASENMÄHERS 31
10. ELEKTROSYSTEM 35
11. REIFEN UND RÄDER 37
12. VOR DER LAGERUNG DES RASENMÄHERS 37
13. LANGFRISTIGES ABSTELLEN 39
14. SICHERHEITSAUFKLEBER & IHRE POSITIONEN 41

II. GARANTIE UND KUNDENDIENST 65

III. TECHNISCHE DATEN 69

RASENMÄHER

IV. BEZEICHNUNG DER WICHTIGSTEN BAUTEILE 77

V. INSTRUMENTE UND BEDIENELEMENTE 81
1. INSTRUMENTENTAFEL 81
1.1 ANLASSERSCHALTER 85
1.2 HANDGASHEBEL 85
1.3 ANZEIGELEUCHTENLEISTE 85
1.4 ZAPFWELLENHEBEL 87
1.5 BETRIEBSSTUNDENZÄHLER 89
1.6 SCHEINWERFERSCHALTER (TYP UE) 89
1.7 POSITIONSSCHALTER (TYP UGE) 89
1.8 KOMBINATIONSSCHALTER (TYP UGE) 89
1.9 WARNSCHALTER (TYP UGE) 89
1.10 PARKLAMPE (TYP UGE) 89
1.11 FERNLICHTLEUCHTE (TYP UGE) 89

2. SEITLICHES BEDIENFELD 91
2.1 HUBWERKSSCHALTER 91
2.2 FESTSTELLBREMSHEBEL 91
2.3 KRAFTSTOFFSTANDSANZEIGE 93

3. PEDALEN 93
3.1 HAUPTBREMSPEDAL 93
3.2 HST-VORWÄRTSPEDAL 93
3.3 HST-RÜCKWÄRTSPEDAL 93
3.4 DIFFERENZIALSPERRPEDAL 93

4. ANDERE STEUERINSTRUMENTE 95
4.1 SICHERHEITSSCHALTER 95
4.2 HEBEL ZUM ÖFFNEN DES KOTFLÜGELS 95

VI. ROUTINEÜBERPRÜFUNG VOR DEM BETRIEB 97

1. ZU UNTERSUCHENDE ELEMENTE 97
2. INSPEKTION UND WARTUNG 99

VII. BETRIEB 101
1. VOR DEM MOTORSTART 101
2. MOTOR STARTEN 101
3. MOTOR STOPPEN 105
4. FAHREN 107
5. ANHALTEN 111

VIII. WARTUNG 113
1. MOTORÖLSTAND 113
2. GETRIEBEÖLSTAND 115
3. KÜHLMITTELSTAND 117
4. KRAFTSTOFFSTAND 119
5. LUFTFILTER 121
6. KRAFTSTOFFFILTER 123
7. ÜBERPRÜFUNG DER KRAFTSTOFFSCHLÄUCHE 125
8. GEBLÄSERIEMEN 125
9. WARTUNG DER VORDEREN ZAPFWELLE (PTO) 127
10. EINSTELLUNG DER BREMSEN 129
11. LEERLAUFSTELLUNG DES HST (HYDROSTATISCHER ANTRIEB) 131
12. ÜBERPRÜFUNG DER RADSCHRAUBEN UND MUTTERN 133
13. BATTERIE 135
14. REIFENDRUCK (AUFPUMPEN) 137
15. ÜBERPRÜFUNG DES LENKRADS 139
16. MOTORÖLWECHSEL 139
17. AUSTAUSCH DES ÖLFILTERS 143
18. GETRIEBEÖLWECHSEL 143
19. AUSTAUSCH DES HYDRAULIKÖLFILTERS 145
20. WECHSEL DES KETTENGEHÄUSEÖLS 147
21. WASCHEN UND AUSTAUSCH DES ANSAUGFILTERS 147
22. ÜBERPRÜFUNG UND SÄUBERUNG DER LUFTEINLASSÖFFNUNGEN 149
23. REINIGUNG DES KÜHLERS 151
24. KÜHLMITTELWECHSEL 153
25. ÜBERPRÜFUNG DER SICHERUNGEN UND DER VERKABELUNG (TYP UE) 155
26. ÜBERPRÜFUNG DER SICHERUNGEN UND DER VERKABELUNG (TYP UGE) 155
27. WARTUNG DER BESTANDTEILE DES HYDRAULIKSYSTEMS 159
28. ÜBERPRÜFUNG DER SICHERHEITSSCHALTER 159
29. DIAGRAMM SCHMIERPUNKTE / EINFÜLLSTELLEN 161
30. REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNGEN 163

IX. LAGERUNG 167

X. FEHLERSUCHE 176

XI. ELEKTRISCHE VERKABELUNG 184

MÄHDECKS

I. BEZEICHNUNG DER WICHTIGSTEN BAUTEILE 189

II. MONTAGE UND DEMONTAGE DES MÄHDECKS 191
1. MONTAGE DES MÄHDECKS 191
2. DEMONTAGE DES MÄHDECKS 193

III. BETRIEB DES RASENMÄHERS 195
1. VOR DEM BETRIEB 195
2. SCHNITTHÖHENEINSTELLUNG 195
3. MÄHBETRIEB 197
4. REINIGUNG DES MIT GRAS VERSTOPFTEN MÄHDECKS UND GRASAUSWURFS 201
5. NOTHALT 203
6. ANHALTEN DES MÄHBETRIEBS 203
7. EFFIZIENTES MÄHEN 207

IV. UNTERSUCHUNG UND WARTUNG DER WICHTIGSTEN BAUTEILE 211
1. ÜBERPRÜFUNG UND WECHSEL DES GETRIEBEÖLS 211
2. ÜBERPRÜFUNG UND AUSTAUSCH DES ZAHNRIEMENS 213
3. ÜBERPRÜFUNG UND AUSTAUSCH DER MESSER 217
4. ÜBERPRÜFUNG DER LAUFRÄDER 221
5. ÜBERPRÜFUNG DER STÜTZROLLEN 223
6. SÄUBERN DES MÄHDECKS 223
7. DIAGRAMM SCHMIERPUNKTE / EINFÜLLSTELLEN 225
8. REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNGEN 225

V. LAGERUNG DES MÄHERS 229

VI. FEHLERSUCHE 232

AUFFANGBEHÄLTER

I. BEZEICHNUNG DER WICHTIGSTEN BAUTEILE 237

II. MONTAGE UND DEMONTAGE DES AUFFANGBEHÄLTERS 239
1. DEMONTAGE DES HOCHENTLEERERS 239
2. MONTAGE DES HOCHENTLEERERS 241
3. DEMONTAGE DES BODENENTLEERERS 241
4. MONTAGE DES HOCHENTLEERERS 243

III. GRAS AUFFANGEN 245
1. VOR DEM BETRIEB 245
2. EINSTELLEN DES FÜLLSENSORS 245
3. ÜBERPRÜFUNG VOR DEM BETRIEB 247
4. SÄUBERN DES AUFFANGBEHÄLTERS 247
5. AUSTAUSCH DES HINTEREN CONTAINERSIEBS 249
6. EFFIZIENTES GRASAUFFANGEN 249

V. UNTERSUCHUNG UND WARTUNG DER WICHTIGSTEN BAUTEILE 251
1. INSPEKTION DER ZYLINDER 251
2. ÜBERPRÜFUNG DER HYDRAULIKSCHLÄUCHE 251
3. DIAGRAMM SCHMIERPUNKTE / EINFÜLLSTELLEN 253
4. REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNGEN 257

V. LAGERUNG DES AUFFANGBEHÄLTERS 259

VI. FEHLERSUCHE 261

Dieses Handbuch erklärt die verschiedenen, unten aufgeführten Rasenmähertypen und Mähdecks. Bitte schauen Sie auf der Namensplakette Ihres Gerätes nach, um welchen Rasenmäher es sich handelt.

Rasenmäher

	Handbremse
SXG22H-UGE	O
SXG22H-UE	
SXG19H-UGE	O
SXG22H-UE	

Mähdecks

	Schnittbreite	
	1370 mm	1.220 mm
SCMA 54	O	
SCMA 48		O

Auffangbehälter

	Hoch-entleerer	Boden-entleerer
SBC 550X-H	O	
SBC 550X-H		O

Alle Informationen, Abbildungen und technischen Angaben in diesem Handbuch entsprechen dem aktuellen Stand zum Zeitpunkt der Drucklegung.

INHOUDSOPGAVE

INLEIDING 3
I. VOOR EEN VEILIG GEBRUIK 17
1. EEN VEILIGE BESTUURDER ZIJN 17
2. ALVORENS DE MAAIER TE STARTEN 19
3. DE MAAIER BESTUREN 21
4. OP EEN HELLING WERKEN 25
5. OP DE OPENBARE WEG RIJDEN 27
6. IN OF UIT EEN VRACHTWAGEN LADEN 27
7. BRANDSTOF BIJVULLEN 29
8. DE AANDRIJFAS VAN DE MAAIER (DE)MONTEREN 29
9. DE MAAIER ONDERHOUDEN 31
10. ELEKTRISCH SYSTEEM 35
11. BANDEN EN WIELEN 37
12. ALVORENS DE MAAIER TE STALLEN 37
13. VOOR LANGE TERMIJN STALLEN 39
14. WAAR BEVINDEN ZICH DE VEILIGHEIDSSTICKERS 42

II. GARANTIE EN DIENST-NA-VERKOOP 65

III. SPECIFICATIES 70

MAAIERS

IV. BELANGRIJKSTE ONDERDELEN 78

V. BEDIENINGSINSTRUMENTEN EN METERS 82
1. BEDIENINGSPANEEL 82
1.1. STARTSCHAKELAAR 85
1.2. GASHENDEL 85
1.3. CONTROLELAMPJES 85
1.4. HENDEL AFTAKAS (PTO) 87
1.5. UURMETER 89
1.6. KNOP VOOR DE KOPLAMPEN (UE TYPE) 89
1.7. SCHAKELAAR VOOR DE STADSLICHTEN (UGE TYPE) 89
1.8. COMBINATIESCHAKELAAR (UGE TYPE) 89
1.9. WAARSCHUWINGSKNIPPERLICHTEN (UGE TYPE) 89
1.10. PARKEERLICHT (UGE TYPE) 89
1.11. LAMPJE VOOR DE KOPLAMPEN (UGE TYPE) 89

2. BEDIENINGEN OP DE BESCHERMKAP 91
2.1. HENDEL VOOR DE HEFINRICHTING 91
2.2. PARKEERREMHENDEL 91
2.3. BRANDSTOFMETER 93

3. BEDIENINGSPEDALEN 93
3.1. REMPEDAAL 93
3.2. “VOORUIT”-PEDAAL VAN DE HYDROSTATISCHE TRANSMISSIE (HST) 93
3.3. “ACHTERUIT”-PEDAAL VAN DE HYDROSTATISCHE TRANSMISSIE (HST) 93
3.4. PEDAAL VOOR DE DIFFERENTIEELVERGRENDELING 93

4. ANDERE BEDIENINGEN 95
4.1. VEILIGHEIDSSCHAKELAARS 95
4.2. HENDEL OM DE BESCHERMKAP TE OPENEN 95

VI. ROUTINECONTROLE VOOR GEBRUIK 97
1. TE CONTROLEREN ONDERDELEN 97
2. CONTROLE EN ONDERHOUD 99

VII. GEBRUIK 101
1. ALVORENS DE MOTOR TE STARTEN 101
2. DE MOTOR STARTEN 101
3. DE MOTOR STILLEGGEN 105
4. RIJDEN 107
5. STOPPEN 111

VIII. ONDERHOUD 113
1. MOTOROLIEPEIL 113
2. TRANSMISSIEOLIEPEIL 115
3. KOELVLOEISTOFPEIL 117
4. BRANDSTOFPEIL 119
5. LUCHTFILTER 121
6. BRANDSTOFFILTER 123
7. DE BRANDSTOFLEIDINGEN CONTROLEREN 125
8. VENTILATORRIEM 125
9. ONDERHOUD VAN DE VOORAFTAKAS 127
10. HET REMPEDAAL AFSTELLEN 129
11. VRIJLOOP VAN DE HYDROSTATISCHE TRANSMISSIE (HST) 131
12. DE WIELMOEREN EN –BOUTEN CONTROLEREN 133
13. ACCU 135
14. BANDENSPANNING (OPPOMPEN) 137
15. HET STUUR CONTROLEREN 139
16. DE MOTOROLIE VERVERSEN 139
17. DE MOTOROLIEFILTER VERVANGEN 143
18. DE TRANSMISSIEOLIE VERVERSEN 143
19. DE FILTER VOOR DE HYDRAULISCHE OLIE VERVANGEN 145
20. DE KETTINGKASTOLIE VERVERSEN 147
21. DE AANZUIGFILTER REINIGEN EN VERVANGEN 147
22. DE LUCHTINLAATOPENINGEN CONTROLEREN EN REINIGEN 149
23. DE RADIATOR REINIGEN 151
24. DE KOELVLOEISTOF VERVERSEN 153
25. DE ZEKERINGEN EN BEDRADINGEN CONTROLEREN (UE TYPE) 155
26. DE ZEKERINGEN EN BEDRADINGEN CONTROLEREN (UGE TYPE) 155
27. DE ONDERDELEN VAN HET HYDRAULISCH SYSTEEM ONDERHOUDEN 159
28. DE VEILIGHEIDSSCHAKELAARS CONTROLEREN 159
29. VULSCHEMA 161
30. SCHEMA VOOR REGELMATIGE CONTROLE 164

IX. STALLEN 167

X. PROBLEMEN OPLOSSEN 180

XI. ELEKTRISCHE BEDRADING 184

MAAIDEK

I. BELANGRIJKSTE ONDERDELEN 189

II. HET MAAIDEK AAN- EN AFKOPPELEN 191
1. HET MAAIDEK AANKOPPELEN 191
2. HET MAAIDEK AFKOPPELEN 193

III. HET MAAIDEK GEBRUIKEN 195
1. VOOR GEBRUIK 195
2. DE MAAIHOOGTE AFSTELLEN 195
3. STARTEN MET MAAIEN 197
4. OPEENGEHOOPT GRAS VAN HET MAAIDEK EN UIT DE UITWORP VERWIJDEREN 201
5. NOODSTOP 203
6. STOPPEN MET MAAIEN 203
7. EFFICIËNT MAAIEN 207

IV. DE BELANGRIJKSTE ONDERDELEN CONTROLEREN EN ONDERHOUDEN 211
1. DE VERSNELLINGSBAKOLIE CONTROLEREN EN VERVERSEN 211
2. DE RIEM CONTROLEREN EN VERVANGEN 213
3. DE MESSEN CONTROLEREN & VERVANGEN 217
4. DE VERSTELBARE WIELEN CONTROLEREN 221
5. DE ROLLETJES CONTROLEREN 223
6. HET MAAIDEK REINIGEN 223
7. VULSCHEMA 226
8. SCHEMA VOOR REGELMATIGE CONTROLE 226

V. DE MAAIER STALLEN 229

VI. PROBLEMEN OPLOSSEN 234

OPVANGBAK

I. BELANGRIJKSTE ONDERDELEN 237

II. DE OPVANGBAK AAN- EN LOSKOPPELEN 239
1. DE GRASVANGER VOOR HOOGTELEDIGING LOSKOPPELEN 239
2. DE GRASVANGER VOOR HOOGTELEDIGING AANKOPPELEN 241
3. DE GRASVANGER VOOR LAAGTELEDIGING LOSKOPPELEN 241
4. DE GRASVANGER VOOR LAAGTELEDIGING AANKOPPELEN 243

III. DE OPVANGBAK GEBRUIKEN 245
1. VOOR GEBRUIK 245
2. DE SENSOR AFSTELLEN 245
3. CONTROLE VOOR GEBRUIK 247
4. DE OPVANGBAK REINIGEN 247
5. HET CONTAINERNET VERVANGEN 249
6. DE OPVANGBAK EFFICIËNT GEBRUIKEN 249

IV. DE BELANGRIJKSTE ONDERDELEN CONTROLEREN EN ONDERHOUDEN 251
1. DE CILINDER CONTROLEREN 251
2. DE HYDRAULISCHE LEIDINGEN CONTROLEREN 251
3. VULSCHEMA 254
4. SCHEMA VOOR REGELMATIGE CONTROLE 257

V. DE OPVANGBAK STALLEN 259

VI. PROBLEMEN OPLOSSEN 262

Deze handleiding geeft uitleg bij de verschillende types zitmaaiers en maaidekken die hieronder vermeld staan. Kijk op het naamplaatje op uw zitmaaier om het juiste type van uw maaier te kennen.

Maaiers

	Secundaire reminrichting
SXG22H-UGE	O
SXG22H-UE	
SXG19H-UGE	O
SXG22H-UE	

Maaidekken

	Maaibreedte	
	1370 mm	1.220 mm
SCMA 54	O	
SCMA 48		O

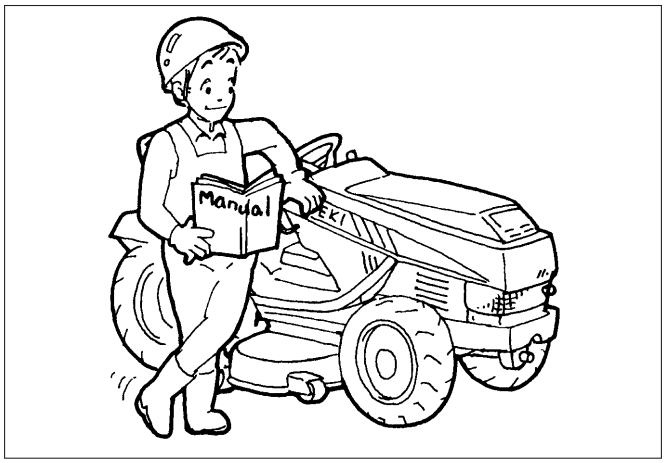
Opvangbakken

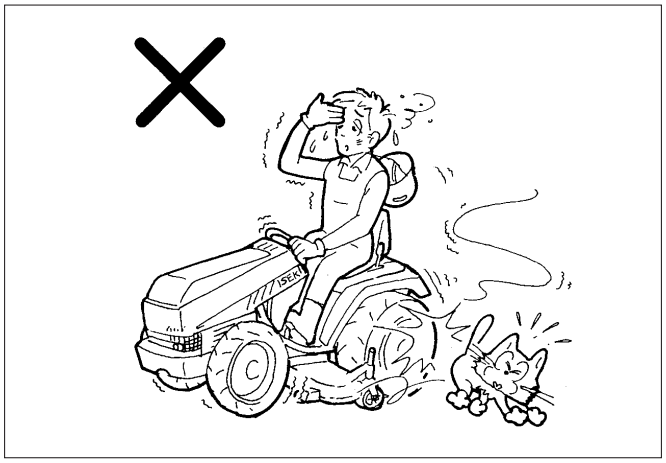
	Hoog uitkippen	Laag uitkippen
SBC 550X-H	O	
SBC 550X-L		O

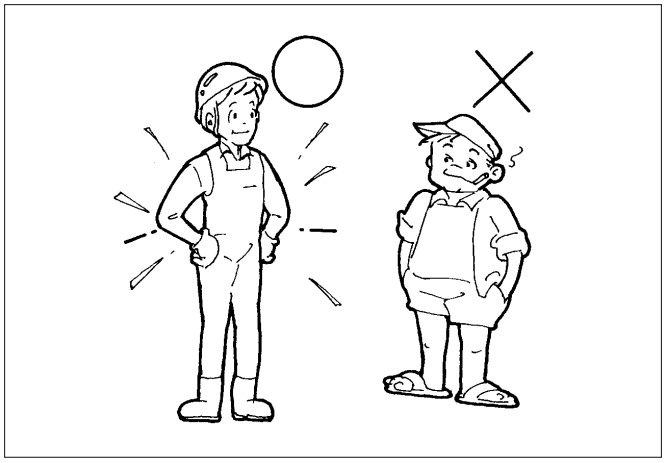
Alle informatie, illustraties en specificaties in deze handleiding berusten op de recentste inlichtingen die bij het ter perse gaan beschikbaar waren.

I. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1. COMMENT UTILISER LA TONDEUSE EN TOUTE SÉCURITÉ







1.1. Avant d'utiliser la tondeuse pour la première fois, lisez attentivement ce manuel d'utilisation. Veillez tout particulièrement à respecter les instructions de sécurité. Faute de quoi, vous risqueriez de vous blesser.

1.2. Lisez attentivement les autocollants de sécurité de la tondeuse, du plateau de coupe et du collecteur, et respectez scrupuleusement les instructions pour éviter de vous blesser.

1.3. Veuillez à porter les équipements de sécurité comme un casque antibruit, des lunettes de sécurité, des chaussures de sécurité, des bouchons auriculaires, des gants, etc...

1.4. N'utilisez jamais la tondeuse si vous êtes sous l'influence de la boisson ou de médicaments provoquant des somnolences, souffrant ou fatigué.

1.5. Quand vous utilisez, réglez ou entretenez la tondeuse, veillez à porter des chaussures de sécurité et un pantalon. Évitez de porter des vêtements amples et protégez vos cheveux sous un couvre-chef (s'ils sont longs) pour éviter qu'ils soient pris dans des pièces rotatives ou des pièces en saillie.

1.6. Quand vous laissez une autre personne utiliser la tondeuse, expliquez-lui comment utiliser la tondeuse et conseillez-lui de lire le manuel. Ne prêtez jamais la tondeuse à quelqu'un qui ne comprend pas les instructions de ce manuel et les autocollants de sécurité. L'utilisation de cette tondeuse par une personne non-expérimentée peut être dangereuse.

1.7. Ne laissez jamais les personnes suivantes utiliser la tondeuse :
- les personnes non formées à l'utilisation de la machine
- les personnes susceptibles de ne pas comprendre instructions de ce manuel et les autocollants de sécurité.
- les femmes enceintes
- les enfants

La législation locale peut imposer une limite d'âge minimum à l'utilisation de la machine et un permis de conduire pour la version homologuée route.

1.8. Contrôlez régulièrement la tondeuse. Faute de quoi, cela risque non seulement de raccourcir la longévité de la tondeuse, mais celle-ci risque de ne plus offrir les conditions optimales de sécurité et de fonctionnement.

I. SICHERER BETRIEB

1. SICHERES FAHREN

1.1. Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig, bevor Sie den Rasenmäher zum ersten Mal starten. Beachten Sie insbesondere die Anweisungen für einen sicheren Betrieb. Andernfalls könnte es zu Körperverletzungen kommen.

1.2. Achten Sie auf die Aufkleber auf Rasermäher, Mähdeck und Auffangbehälter und beachten Sie alle Hinweise zum Vermeiden von Körperverletzungen.

1.3. Achten Sie darauf, die notwendige Schutzkleidung wie z.B. Kopfschutz, Sicherheitsbrille, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz, Handschuhe etc. zu tragen.

1. 4. Nehmen Sie den Rasenmäher nicht in Betrieb, wenn Sie berauschende Getränke zu sich genommen haben, sich aufgrund der Einnahme von Medikamenten schläfrig fühlen oder wenn Sie krank oder müde sind.

1.5. Tragen Sie immer festes Schuhwerk und lange Hosen, wenn Sie den Rasenmäher fahren, einstellen oder warten. Vermeiden Sie lange, lose Kleidung oder Accessoires und tragen Sie langes Haar nicht offen, da es sich in rotierenden oder beweglichen Teilen verfangen könnte.

1. 6 Unterweisen Sie Fremde in den Betrieb des Rasenmähers und bitten Sie sie darum, das Handbuch zu lesen. Stellen Sie den Rasenmäher niemals einer Person zur Verfügung, die dieses Handbuch und die Sicherheitsaufkleber nicht versteht. Der Betrieb des Rasenmähers von einer Person, die mit dem Rasenmäher nicht vertraut ist, kann zu Unfällen führen.

1.7. Gestatten Sie folgenden Personengruppen keinesfalls den Betrieb des Mähers :
- Personen, die nicht in den Umgang mit dem Mäher unterwiesen wurden
- Personen, welche die Anweisungen in diesem Handbuch und auf den Sicherheitsaufklebern nicht verstehen
- Schwangeren Frauen
- Kindern

Beachten Sie hierzu die jeweils geltenden gesetzlichen Vorschriften bezüglich des Mindestalters.

1.8. Überprüfen Sie den Rasenmäher in regelmäßigen Abständen. Sowohl die Lebensdauer des Rasenmähers als auch der sichere und effiziente Betrieb sind hiervon abhängig.

I. VOOR EEN VEILIG GEBRUIK

1. EEN VEILIGE BESTUURDER ZIJN

1.1. Lees deze handleiding grondig en aandachtig voor u de maaier voor het eerst gebruikt. Volg vooral altijd de veiligheidsinstructies. Als u dat niet doet, kunt u zich ernstig verwonden.

1.2. Let op de veiligheidsstickers op de maaier, het maaidek en de opvangbak en volg de instructies erop om verwondingen te voorkomen.

1.3. Gebruik de noodzakelijke veiligheidsmiddelen zoals hoofdbescherming, veiligheidsbril, veiligheidsschoenen, oordopjes, veiligheidshandschoenen, enz.

1.4. Bestuur de maaier nooit als u alcohol heeft gedronken, geneesmiddelen heeft genomen die u slaperig maken, of als u ziek of moe bent.

1.5. Draag altijd stevige schoenen en een lange broek als u de maaier bedient, afstelt of er een onderhoud aan uitvoert. Draag geen lange losse kleding of andere accessoires en bind de haren vast om te voorkomen dat ze in draaiende of uitstekende onderdelen verstrikt zouden raken.

1.6. Als u iemand anders de maaier laat bedienen, zorgt u ervoor dat deze persoon weet hoe hij de maaier moet bedienen en dat hij deze handleiding leest. Leen de maaier nooit uit aan iemand die de inhoud van deze handleiding en de betekenis van de veiligheidsstickers niet begrijpt. Iemand die niet vertrouwd is met de werking van de maaier kan ongevallen veroorzaken.

1.7. Laat nooit de hieronder opgesomde personen met de maaier werken :

- Personen die de maaier niet behoorlijk kunnen bedienen.
- Personen die de instructies in deze handleiding en op de veiligheidsstickers niet begrijpen.
- Zwangere vrouwen.
- Kinderen.

Ga na of de plaatselijke wetgeving een minimumleeftijd vermeldt voor de bestuurder.

1.8. Kijk de maaier regelmatig na. Zo zorgt u ervoor dat de maaier langer, en ook veilig en efficiënt blijft werken.

2. AVANT DE DÉMARRER LA TONDEUSE

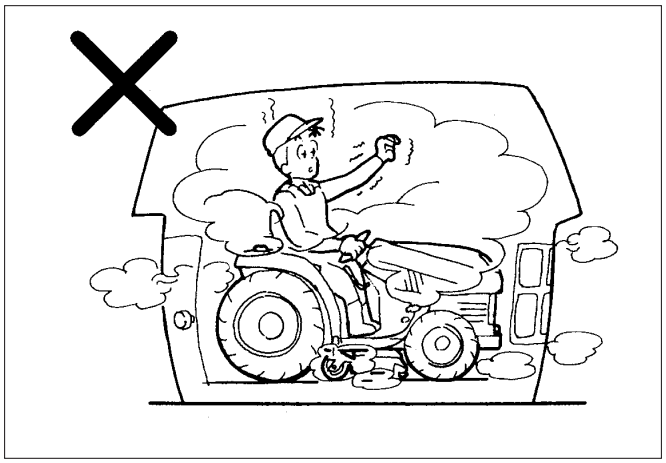
2.1. Prévoyez suffisamment de temps pour effectuer le travail prévu. Travailler dans la précipation peut entraîner des accidents. Lorsqu'il fait très chaud, très froid ou humide, prévoyez un plan ou une méthode de travail garantissant une utilisation sûre de la tondeuse.

2.2. Inspectez soigneusement la zone de travail et enlevez les pierres, branches, fils et autres objets étrangers. Faute de quoi, ils pourraient être projetés par les lames de la tondeuse et provoquer des accidents graves.

2.3. La tondeuse est équipée de divers systèmes de sécurité. Tous les carénages, protections et couvercles doivent rester en place et fonctionner correctement.

2.4. Avant de démarrer le moteur, assurez-vous qu'il n'y a pas d'obstacles devant la machine et que tous les leviers de commande sont à la position neutre ou arrêt, que le frein de stationnement est serré et que le levier de prise de force (PDF) est en position OFF. Dans le cas contraire, cela pourrait provoquer des accidents.

2.5. Démarrez le moteur uniquement à l'aide du contacteur du démarreur. N'essayez jamais de démarrer la tondeuse en court-circuitant les fils ; la machine risquerait de se déplacer brusquement et de provoquer des accidents.



2.6. Ne démarrez jamais le moteur dans un local clos. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz très toxique. Si vous démarrez la tondeuse à l'intérieur, prévoyez une ventilation suffisante.

2.7. Assurez-vous que la sécurité est optimale quand vous démarrez la tondeuse et déplacez-vous lentement. Un démarrage brutal peut provoquer des accidents.

2.8. Familiarisez-vous à l'utilisation de la machine, en particulier, apprenez à vous arrêter. Vous devriez être capable d'arrêter la tondeuse à tout moment.

2.9. Quand la tondeuse est équipée d'un équipement supplémentaire, tel qu'un collecteur ou une cabine, par exemple, demandez à votre agent ISEKI en quoi il peut modifier son équilibre. Suivez toujours ses conseils.

2.10. Gardez à l'esprit que l'utilisateur de la tondeuse est responsable des accidents provoqués par la tondeuse à des tiers et à leurs biens.

2.11. Avant de démarrer la tondeuse, veillez à effectuer correctement les opérations de contrôle, tout particulièrement sur les freins et contrôlez visuellement que la lame et ses écrous de serrage ne sont pas usés, endommagés ou desserrés. Remplacez les lames usées ou les écrous endommagés en même temps pour garantir l'équilibrage des lames. Sinon, le freinage des lames risque d'être insuffisant et les lames risquent de se briser, ce qui est très dangereux.

2. VOR DEM START DES RASENMÄHERS

2.1. Erstellen Sie einen Arbeitsplan mit ausreichenden Vorgabezeiten. Ein zu enger Zeitplan kann zu Unfällen führen. Besonders beim Betrieb des Rasenmähers unter extrem heißen, kalten oder feuchten Bedingungen ist die Festlegung eines Arbeitsplans oder einer Arbeitsmethode wichtig, um die Betriebssicherheit zu gewährleisten.

2.2. Untersuchen Sie den Bereich, auf dem der Rasenmäher verwendet werden soll, sorgfältig und entfernen Sie alle Steine, Kabel und andere Fremdkörper. Eine Berührung mit den Mähmessern könnte andernfalls zu ernsten Unfällen führen.

2.3. Der Rasenmäher ist mit mehreren Sicherheitssystemen ausgerüstet. Alle Schutzschilde, Schutzvorrichtungen und Abdeckungen sollten sich immer in ihrer vorgesehenen Position befinden und ordnungsgemäß funktionieren.

2.4. Vergewissern Sie sich vor dem Start des Motors, dass die Umgebung des Rasenmähers sicher ist und dass sich alle Kontrollhebel in Neutral- oder „OFF"-Position befinden, dass die Feststellbremse angezogen ist und sich der Zapfwellenhebel in „OFF"-Position befindet. Andernfalls könnte es zu Unfällen kommen.

2.5. Starten Sie den Motor nur mit dem Anlassschalter. Versuchen Sie niemals, den Motor durch Kurzschließen zu starten, da ein daraus resultierendes abruptes Anfahren des Rasenmähers zu Unfällen führen kann.

2.6. Starten Sie den Motor nicht in geschlossenen Räumen. Da Abgase giftiges Kohlenmonoxid enthalten, sollten Sie auf ausreichende Belüftung achten, wenn Sie den Motor dennoch in geschlossenen Räumen starten.

2.7. Vergewissern Sie sich, dass die Umgebung um den Rasenmäher sicher ist und fahren Sie langsam an. Ein abrupter Start kann zu Unfällen führen.

2.8. Machen Sie sich mit der Bedienung – insbesondere dem Stoppen des Rasenmähers – vertraut. Sie sollten in der Lage sein, den Rasenmäher zu stoppen, wenn Sie es wollen.

2.9. Fragen Sie Ihren Händler unbedingt nach dem Gerätegleichgewicht, wenn Ihr Rasenmäher mit einem anderen Anbaugerät als dem Standardmähdeck - wie z.B. einem Auffangbehälter, einer Kabine usw. – ausgerüstet ist. Befolgen Sie immer seinen Rat.

2.10. Bitte beachten Sie, dass der Fahrer oder Betreiber für jeden Unfall und jede Gefahr verantwortlich ist, die der Rasenmäher für andere Menschen oder deren Eigentum darstellt.

2.11. Achten Sie darauf, besonders vor dem Start des Mähers immer die vorgeschlagenen Überprüfungen – insbesondere der Bremsen – durchzuführen und nachzusehen, ob Messer und Messerbefestigung abgenutzt, beschädigt oder lose sind. Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Messer und Schrauben im Set, um das Gleichgewicht der Messer aufrecht zu erhalten. Andernfalls könnten die Bremskraft nachlassen oder die Messer brechen, so dass Gefahr entsteht.

2. ALVORENS DE MAAIER TE STARTEN

2.1. Stel een haalbaar schema op zodat u voldoende tijd heeft om het geplande werk uit te voeren. Door een te strak schema kunnen zich ongevallen voordoen. Vooral als u de maaier gebruikt in erg warme, koude of vochtige omstandigheden dient u een schema uit te werken dat een veilig gebruik garandeert.

2.2. Controleer de te maaien oppervlakte grondig en verwijder alle stenen, stokken, draden of andere voorwerpen. Als de messen zulke voorwerpen raken, kunnen zich ernstige ongevallen voordoen.

2.3. De maaier is uitgerust met verscheidene veiligheidssystemen. Alle veiligheidsvoorzieningen moeten steeds op hun plaats zitten en behoorlijk werken.

2.4. Voor u de motor start, zorgt u ervoor dat er zich niemand in de buurt van de maaier bevindt en dat alle bedieningshendels in de neutrale stand staan of uitgeschakeld zijn, dat de parkeerrem aanstaat en dat de hendel van de aftakas in de OFF-stand staat. Dit om ernstige ongevallen te voorkomen.

2.5. Start de motor uitsluitend met de startschakelaar. Start de motor nooit door de poolklemmen kort te sluiten. De maaier kan dan immers plots in beweging komen wat ernstige ongevallen kan veroorzaken.

2.6. Start de motor nooit in een afgesloten ruimte. Uitlaatgassen bevatten giftige koolstofmonoxide. Zorg dus voor voldoende verluchting wanneer u de motor in een afgesloten ruimte start.

2.7. Zorg ervoor dat zich niemand in de buurt van de maaier bevindt en beweeg de maaier langzaam voort als u start. Plotseling starten kan ongevallen veroorzaken.

2.8. Zorg ervoor dat u vertrouwd bent met de werking van de maaier en vooral met het stilleggen ervan. U moet in staat zijn de maaier op elk ogenblik te laten stoppen.

2.9. Wanneer de maaier is uitgerust met iets anders dan een standaardmaaidek (bijvoorbeeld een opvangbak, een cabine, enz.) dient u altijd informatie in te winnen bij de handelaar over de stabiliteit van de machine. Volg zijn advies steeds op.

2.10. Vergeet niet dat de bestuurder of de gebruiker verantwoordelijk is voor ongevallen of risico's die de maaier kan veroorzaken voor andere personen of hun eigendom.

2.11. Voor u de maaier start, voert u de aanbevolen controle voor gebruik uit. Controleer vooral de remmen en kijk ook na of het mes en de moeren die het mes vastklemmen niet versleten of beschadigd zijn of los zitten. Vervang versleten of beschadigde messen en moeren samen door een nieuwe set zodat het mes altijd uigebalanceerd is. Slechte remmen of beschadigde of versleten messen kunnen erg gevaarlijk zijn en ongevallen veroorzaken.

2.12. Quand vous utilisez la tondeuse équipée d'équipements non d'origine ISEKI sur une pente, veillez à équiper la tondeuse de poids d'équilibrage. Commandez les pièces suivantes pour garantir votre sécurité lors d'un travail sur pente et installez des poids d'équilibrage appropriés sur la tondeuse.
- Crochet d'attelage (1620-410-001-1F) 1pièce
- Poids avant (15) (1614-922-200-1B).....1pièce

Si vous avez des questions, consultez votre agent ISEKI.

2.13. L'équilibrage de la machine est un facteur de sécurité très important. Quand la tondeuse est équipée d'un équipement supplémentaire, tel qu'un collecteur ou une cabine, etc, demandez à votre agent ISEKI en quoi il peut modifier son équilibre. Suivez toujours ses conseils.

3. UTILISATION DE LA TONDEUSE

3.1. En cours de travail, ne laissez pas d'autres personnes, en particulier des enfants, ou des animaux, évoluer devant la tondeuse et surtout pas devant l'éjection ou le plateau de coupe.

3.2. Quand vous travaillez à plusieurs, veillez à bien avertir les personnes présentes des mouvements que vous comptez effectuer.

3.3. Tondez exclusivement pendant la journée. Tondre la nuit peut entraîner des accidents.

3.4. Pour utiliser la tondeuse, veillez à vous asseoir correctement sur le siège du conducteur, tenez le volant à deux mains et regardez dans la direction dans laquelle la tondeuse avance. Évitez de regarder sur le côté ou de conduire la tondeuse d'une seule main.

3.5. N'essayez jamais d'utiliser la tondeuse sans être assis sur le siège du conducteur. N'essayez jamais de descendre ou de monter quand la tondeuse est en mouvement.

3.6. Ne laissez personne monter sur la tondeuse en mouvement.

3.7. Quand vous prenez un virage, ralentissez suffisamment. Un virage pris à vive allure risque de faire basculer la tondeuse.

3.8. N'essayez jamais d'enfoncer la pédale de différentiel de la tondeuse dans un virage. Prendre un virage avec le différentiel engagé risque de faire basculer la tondeuse.

3.9. Quand vous effectuez une marche arrière, assurez-vous que la voie est dégagée.

3.10. N'utilisez jamais la tondeuse sur un terrain accidenté (fossés, trous ou bosses). La tondeuse risquerait de basculer ou de tomber.

2.12. Achten Sie darauf, den Rasenmäher mit Gewichten zum Ausgleich eines eventuellen Ungleichgewichts auszustatten, wenn Sie ihn in einem Gefälle mit einem Gerät, das nicht von ISEKI stammt, betreiben. Bestellen Sie folgende Teile, um Ihre Sicherheit im Gefälle zu gewährleisten und installieren Sie an Ihrem Rasenmäher entsprechende Gewichte.
• Frontanbauvorrichtung (1620-410-001-1F).....1 St.
• Frontgewicht (15) (1614-922-200-1B).....1 St.
Wenden Sie sich bei Fragen an Ihren Händler.

2.13. Das Gerätegleichgewicht ist für den sicheren Betrieb sehr wichtig. Fragen Sie Ihren Händler unbedingt nach dem Gerätegleichgewicht, wenn Ihr Rasenmäher mit einem Anbaugerät wie z.B. einem Auffangbehälter, einer Kabine usw. ausgerüstet ist. Befolgen Sie immer seinen Rat.

3. BETRIEB DES RASENMÄHERS

3.1. Während des Betriebs andere Personen – insbesondere Kinder und Tiere - vom Rasenmäher und insbesondere vom Grasausstoß des Mähdecks fernhalten.

3.2. Warnen Sie eventuelle Helfer, bevor Sie das Gerät in Bewegung setzen.

3.3. Mähen Sie nur bei Tageslicht. Mähen im Dunkeln kann zu Unfällen führen.

3.4. Den Rasenmäher in korrekter Sitzposition bedienen. Halten Sie das Lenkrad mit beiden Händen fest und schauen Sie in die Richtung, in die der Rasenmäher fährt. Schauen Sie nicht zur Seite und halten Sie das Lenkrad nicht nur mit einer Hand fest.

3.5. Den Rasenmäher stetes vom Fahrersitz aus bedienen. Versuchen Sie nicht, während der Fahrt abzusteigen.

3.6. Lassen Sie andere Personen nicht während des Betriebs auf den Rasenmäher aufsteigen.

3.7. Reduzieren Sie die Geschwindigkeit bei Kurvenfahrten ausreichend. Zu schnelle Wendemanöver können dazu führen, dass der Rasenmäher umkippt.

3.8. Betätigen Sie niemals das Pedal für die Differentialsperre, wenn Sie den Rasenmäher wenden. Dies kann dazu führen, dass der Rasenmäher umkippt.

3.9. Achten Sie beim Rückwärtsfahren darauf, dass der zu befahrende Bereich sicher ist.

3.10. Verwenden Sie den Rasenmäher nicht auf einem Gelände mit Gräben, Löchern oder Stufen, die leicht einbrechen könnten. Hier könnte der Rasenmäher umkippen oder abstürzen.

2.12. Als de maaier is uitgerust met een aanbouwdeel dat niet van ISEKI is en u bedient de maaier op een helling, zorgt er dan voor dat machine stabiel is (door eventueel gewichten toe te voegen). Bestel de volgende onderdelen om veilig werken op een helling te garanderen en plaats de geschikte gewichten op de maaier.
• Haak vooraan (1620-410-001-1F).....1st.
• Gewicht vooraan (15 kg) (1614-922-200-1B).....1st.
Raadpleeg uw handelaar als u vragen heeft.

2.13. Het is uiterst belangrijk dat de machine stabiel is om er veilig mee te kunnen werken. Wanneer de maaier is uitgerust met bijvoorbeeld een opvangbak, een cabine, enz. dient u altijd informatie in te winnen bij de handelaar over de stabiliteit van de machine. Volg zijn advies steeds op.

3. DE MAAIER BESTUREN

3.1. Laat nooit andere personen, zeker geen kinderen of dieren toe in de buurt van de maaier, vooral niet bij de uitworp van het maaidek.

3.2. Als u samen met andere personen werkt, waarschuw hen dat altijd voordat u een andere handeling uitvoert.

3.3. Maai enkel bij daglicht. Door in het donker te maaien, kunnen zich ongevallen voordoen.

3.4. Wanneer u de maaier bedient, moet u behoorlijk in de bestuurderszetel zitten, het stuur met beide handen vasthouden en kijken in de richting waarin het maaidek zich beweegt. Tijdens het rijden, kijkt u niet opzij of stuurt u niet met één hand.

3.5. Bestuur de maaier enkel vanuit de bestuurderszetel. Stap nooit uit of in de maaier terwijl die beweegt.

3.6. Laat nooit andere personen op de maaier klimmen als u hem bestuurt.

3.7. Vertraag de maaier voldoende voor u een bocht neemt. De maaier kan kantelen als u draait bij hoge snelheid.

3.8. Duw nooit het pedaal voor de differentieelvergrendeling in wanneer u de maaier draait. De maaier kan hierdoor kantelen.

3.9. Zorg ervoor dat zich niemand of niets achter de machine bevindt als u achteruitrijdt.

3.10. Gebruik de maaier nooit op een terrein met greppels, gaten, trappen of andere niveauverschillen die mogelijk kunnen instorten. Op die plaatsen zou de maaier kunnen kantelen of omvallen.

3.11. Avant d'accéder à des pièces mobiles, arrêtez le moteur, et veillez à ce que vos mains, vos pieds, vos vêtements ou vos cheveux ne soient pas pris dans les pièces en mouvement de la tondeuse.

3.12. Faites toujours attention à ce qui se passe devant la tondeuse pour éviter les obstacles tels que des pierres, des racines, des têtes d'arrosage, etc... Quand il est impossible de déplacer l'obstacle, marquez l'endroit d'un drapeau pour l'éviter quand vous passez à proximité. À l'approche de l'obstacle, ralentissez suffisamment pour l'éviter.

3.13. Ne reposez jamais un pied sur la pédale de frein. En effet, vous risquez d'user prématurément les freins, ce qui peut provoquer des accidents graves.

3.14. Réglez la hauteur de coupe avec les roues de réglage de hauteur en fonction de l'état de la surface à tondre. Si vous tondez sur un terrain accidenté avec une faible hauteur de coupe, les lames risquent de heurter le sol ou des pierres, ce qui est très dangereux.

3.15. Si vous heurtez un corps étranger, arrêtez le moteur et inspectez la tondeuse et le plateau de coupe pour vous assurer qu'ils ne sont pas endommagés; si c'est le cas, faites réparer la tondeuse avant de reprendre le travail.

3.16. Veillez à garder propre la zone d'éjection d'herbe. En cas d'obstruction, le capot d'éjection risque de s'ouvrir et de laisser s'échapper l'herbe et les cailloux, ce qui est dangereux.

3.17. Ne laissez jamais l'herbe ou les feuilles s'accumuler autour des pièces chaudes comme le moteur ou l'échappement, ce qui risquerait de déclencher un incendie.

3.18. Avant de déplacer la tondeuse, veillez à arrêter les lames et à relever le plateau de coupe. Sinon, elles risquent de heurter et de projeter des cailloux, ce qui est dangereux.

3.19. Lorsque vous roulez sur un talus ou une dénivellation, arrêtez les lames et relevez le plateau de coupe, puis franchissez lentement l'obstacle de face. Évitez de franchir un obstacle trop important, la tondeuse risquerait de basculer ou de se renverser.

3.20. Avant d'arrêter le moteur, veillez à abaisser le plateau de coupe au maximum, à serrer le frein de stationnement et à déplacer le levier de prise de force à la position OFF.

3.21. Avant de quitter la tondeuse, arrêtez le moteur, abaissez le plateau de coupe au maximum, retirez la clé de contact, serrez le frein de stationnement et bloquez les roues à l'aide de cales. Garez la tondeuse dans un terrain plat, dur et spacieux afin d'éviter les mouvements intempestifs de la tondeuse.

3.11. Stoppen Sie den Motor, bevor Sie bewegliche Teile berühren, und halten Sie Hände, Füße, Kleidung, Accessoires usw. in sicherer Entfernung, so dass sie sich nicht in den beweglichen Teilen des Rasenmähers verfangen können.

3.12. Achten Sie immer auf Hindernisse wie z.B. Grundsteine, Baumstümpfe oder Bewässerungssysteme im Rasen. Markieren Sie Hindernisse, die nicht entfernt werden können, mit einer Flagge, so dass Sie beim Mähen nicht in ihre Nähe gelangen. Reduzieren Sie die Geschwindigkeit des Rasenmähers ausreichend, wenn Sie sich einem Hindernis nähern.

3.13. Legen Sie niemals Ihre Füße auf dem Bremspedal ab. Die Bremsen nutzen so schneller ab, was zu ernsten Unfällen führen kann.

3.14. Stellen Sie die Schnitthöhe mithilfe der Laufräder unter Berücksichtigung der jeweiligen Bodenbeschaffenheit ein. Auf unebenem Boden kann ein Mähen mit niedriger Schnitthöhe dazu führen, dass die Messer auf Boden oder Steine stoßen. Dies ist sehr gefährlich.

3.15. Stoppen Sie den Motor, wenn Sie auf Fremdkörper stoßen und untersuchen Sie Rasenmäher und Mähdeck auf Beschädigungen. Führen Sie unbedingt alle notwendigen Reparaturen durch, bevor Sie erneut zu mähen beginnen.

3.16. Achten Sie darauf, den Grasauswurf sauber zu halten. Ein verstopfter Grasauswurf kann dazu führen, dass sich die Abdeckung öffnet, so dass Gras und Steine herausgeschleudert werden. Dies ist sehr gefährlich.

3.17. Sorgen Sie dafür, dass sich weder Gras noch Blätter um die heißen Teile wie Motor und Auspuff herum ansammeln. Dies könnte einen Brand verursachen.

3.18. Schalten Sie vor dem Transport der Rasenmäher aus und heben Sie das Mähdeck an. Andernfalls könnten diese Teile herumliegende Steine herumschleudern. Dies ist sehr gefährlich.

3.19. Stoppen Sie die Mähmesser beim Überqueren einer Bodenwelle oder einer Stufe, heben Sie das Mähdeck an, bewegen Sie den Rasenmäher direkt zur Bodenwelle und lassen Sie ihn langsam darüber hinwegfahren. Vermeiden Sie es, zu hoch auf eine Bodenwelle zu fahren. Der Rasenmäher könnte sonst seitlich fallen oder umkippen.

3.20. Achten Sie darauf, das Mähdeck auf den Boden abzusenken, bevor Sie den Motor abstellen. Ziehen Sie die Feststellbremse und bringen Sie den Zapfwellenhebel in die „OFF“-Position.

3.21. Stoppen Sie den Motor, senken Sie das Mähdeck auf den Boden ab, ziehen Sie den Motorschlüssel ab, ziehen Sie die Feststellbremse und blockieren Sie die Räder, bevor Sie den Rasenmäher verlassen. Der Rasenmäher sollte auf einer ebenen, geräumigen Fläche mit einem harten Untergrund geparkt werden, so dass dieser nicht unerwartet wegrollen kann.

3.11. Leg de motor stil voor u aan bewegende delen komt. Hou handen, voeten, kleding, accessoires, enz. uit de buurt zodat ze niet door de bewegende delen van de maaier gegrepen kunnen worden.

3.12. Let steeds goed op dat er geen voorwerpen zoals hoekstenen, boomstronken, tuinsproeiers, enz. Voorwerpen die u niet kunt verwijderen, duidt u aan met een vlaggetje zodat u ze tijdens het maaien kunt vermijden. Vertraag de maaier voldoende wanneer u het voorwerp nadert.

3.13. Laat nooit uw voet op het rempedaal rusten. De remmen kunnen dan snel verslijten wat ernstige ongevallen kan veroorzaken.

3.14. Stel de maaihoogte af met de afstelbare wieltjes zodat de maaihoogte aangepast is aan de toestand van de te maaien oppervlakte. Wanneer u met een lage maaihoogte op een oneffen oppervlakte maait, kunnen de messen de grond of stenen raken, wat erg gevaarlijk is.

3.15. Als u een voorwerp zou raken, legt u de motor onmiddellijk stil en controleert u de maaier en het maaidek op schade. Herstel de schade voor u opnieuw begint te maaien.

3.16. Zorg ervoor dat het grasuitworpgedeelte schoon blijft. Wanneer het verstopt is, kan de beschermkap van de maai-uitworp openspringen waardoor gras en stenen kunnen worden weggeslingerd. Dit kan gevaarlijk zijn.

3.17. Zorg ervoor dat er zich nooit gras ophoopt rond de verhitte onderdelen zoals de motor of de knalpot. Dit kan brand veroorzaken.

3.18. Voor u de maaier naar een andere plaats rijdt, zorg er dan voor dat de messen volledig tot stilstand zijn gekomen en dat het maaidek is opgetild. Dit voorkomt dat u stenen raakt en dat die worden weggeslingerd, wat erg gevaarlijk kan zijn.

3.19. Wanneer u over een wal of een opstapje rijdt, laat de messen dan eerst volledig tot stilstand komen en hef het maaidek op. Rij dan recht naar de wal toe en rij er langzaam over. Rij nooit over een te hoge wal om te voorkomen dat de maaier kantelt of omvalt.

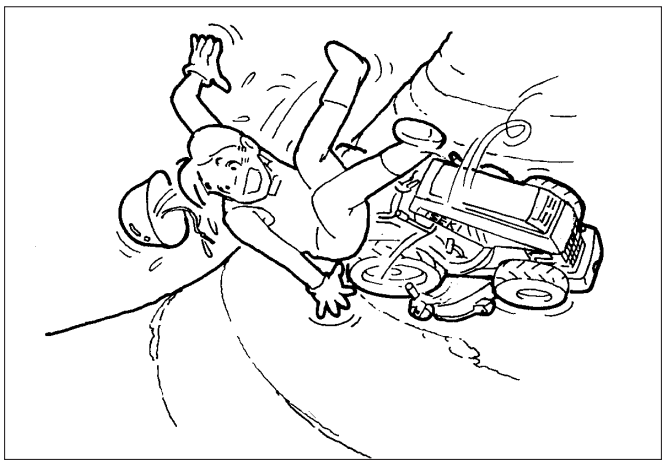
3.20. Voor u de motor stillegt, laat u het maaidek op de grond zakken, zet u de parkeerrem aan en schakelt u de hendel voor de aftakas in de OFF-stand.

3.21. Voor u de maaier verlaat, legt u de motor stil, laat u het maaidek op de grond zakken, neemt u de sleutel uit het contact, zet u de parkeerrem aan en blokkeert u de wielen. Parkeer de maaier altijd in een ruime plaats op een vlakke en stevige ondergrond om te voorkomen dat hij onverwachts in beweging zou komen.

3.22. N'essayez jamais d'utiliser la tondeuse pour tracter un outil ou une remorque. Elle n'est pas prévue pour tirer une charge.

4. TRAVAIL SUR TERRAINS EN PENTE

Nous ne vous recommandons pas d'utiliser cette tondeuse sur terrains en pente, mais plutôt d'utiliser une tondeuse prévue à cet effet. Sur une pente, plusieurs éléments tels que la déclivité, l'état du sol, la façon de travailler, l'état de l'herbe, etc... peuvent contribuer à faire glisser ou basculer la tondeuse, ce qui peut provoquer des blessures graves. Si vous devez utiliser la tondeuse sur une pente, dites-vous bien qu'il n'y a pas de pente « sûre ». N'utilisez jamais la tondeuse sur une pente de plus de 12° et respectez scrupuleusement les instructions suivantes. Même si vous utilisez la tondeuse sur une pente de moins de 12°, respectez les instructions suivantes :



- Une déclivité de 12° est spécifiée avec les tondeuses équipées des accessoires mentionnés ci-dessous. Quand la tondeuse est équipée d'un équipement non standard, tel qu'un collecteur ou une cabine, etc..., demandez à votre agent ISEKI en quoi il peut modifier son équilibre. Suivez toujours ses conseils.
  - La tondeuse n'est équipée d'aucun accessoire ni d'une cabine.
  - La tondeuse est équipée d'un plateau de coupe standard.

4.1. Veillez à porter un casque dans ces conditions.

4.2. Utilisez la tondeuse à vitesse réduite.

4.3. Pour tourner, veillez à ralentir suffisamment.

4.4. Évitez les démarrage et les arrêts brusques.

4.5. Utilisez la tondeuse perpendiculairement à la pente. Jamais parallèlement à la pente

4.6. Ne tondez jamais une herbe très humide.

4.7. Ne stationnez jamais la tondeuse dans une pente.

4.8. Faites attention à tout ce qui pourrait provoquer un basculement ou un accident.

3.22. Versuchen Sie nicht, den Rasenmäher zum Ziehen eines Anbaugerätes oder Anhängers zu verwenden. Er ist nicht zum Ziehen von Ladungen gedacht.

4. BETRIEB IN EINEM GEFÄLLE

Wir können Ihnen diesen Rasenmäher nicht für den Betrieb in einem Gefälle empfehlen. Verwenden Sie einen speziell dafür konzipierten Rasenmäher. In einem Gefällen können z.B. Steigung, Bodenbedingungen, Betriebsart, Graszustand usw. dazu führen, dass der Rasenmäher rutscht oder umkippt und so Körperverletzungen verursacht.

Sollte der Rasenmäher im Gefälle betrieben werden denken Sie daran, dass es kein „sicheres“ Gefälle gibt. Setzen Sie den Rasenmäher niemals in einem Gefälle von mehr als 12° ein und beachten Sie folgende Anweisungen. Diese gelten auch bei einem Gefälle von weniger als 12°.

- Bei Rasenmähern mit Anbaugeräten ist eine Schräglage von 12° nicht zu überschreiten. Falls Ihr Rasenmäher mit anderen Anbaugeräten als den Standardgeräten wie z.B. einem Auffangbehälter, einer Kabine usw. ausgerüstet ist, fragen Sie Ihren Händler unbedingt nach dem Gerätegleichgewicht. Befolgen Sie immer seinen Rat.
  - Der Rasenmäher ist nicht mit Zusatzgeräten oder einer Kabine ausgerüstet.
  - Der Rasenmäher ist mit einem Standardmähdeck ausgerüstet.

4.1. Achten Sie darauf, beim Betrieb des Rasenmähers einen Helm zu tragen.

4.2. Fahren Sie mit ausreichend niedriger Geschwindigkeit.

4.3. Achten Sie darauf, die Geschwindigkeit bei Kurvenfahrten ausreichend zu reduzieren.

4.4. Vermeiden Sie plötzliches Stoppen und Anfahren.

4.5. Fahren Sie den Rasenmäher quer zu den Konturlinien eines Hügels. Fahren sie niemals entlang der Konturlinien.

4.6. Mann sollte möglichst vermeiden nasses Gras zu mähen.

4.7. Parken Sie den Rasenmäher niemals in einem Gefälle.

4.8. Achten Sie auf mögliche Gefahrenquellen, die z.B. dazu führen könnten, dass der Rasenmäher umkippt.

3.22. Gebruik de maaier nooit om een ander werktuig of aanhangwagentje te trekken. De machine is niet bedoeld om een lading te trekken.

4. OP EEN HELLING WERKEN

Het is afgeraden de maaier op een helling te gebruiken. Daarvoor gebruikt u beter een hellingmaaier. Door de werkomstandigheden op een helling, zoals de hellingshoek, de staat van het grasveld op de helling, de werkwijze, enz. kan de maaier slippen of kantelen, waardoor u zich ernstig kunt verwonden.

Wanneer u de maaier toch op een helling moet gebruiken, vergeet dan niet dat “veilige” hellingen niet bestaan. Gebruik de maaier nooit op een helling van meer dan 12° en volg altijd de onderstaande instructies. Zelfs wanneer de helling minder dan 12° is, dient u ook de onderstaande instructies te volgen.

- Een helling van 12° wordt gespecificeerd voor maaiers die uitgerust zijn met de respectievelijk vermelde aanbouwdelen.
  Wanneer de maaier is uitgerust met andere accessoires, zoals een opvangbak, een cabine, enz. dient u altijd informatie in te winnen bij de handelaar over de stabiliteit van de machine. Volg zijn advies steeds op.
  - De maaier is niet uitgerust met een aanbouwdeel of een cabine.
  - De maaier is uitgerust met een standaardmaaidek.

4.1. Draag een helm als u de maaier gebruikt.

4.2. Rij langzaam.

4.3. Vertraag de maaier voldoende voor u een bocht neemt.

4.4. Start of stop nooit bruusk.

4.5. Maai op en neer over de contourlijnen van de helling. Maai nooit langsheen de contourlijnen.

4.6. Maai nooit nat gras.

4.7. Parkeer de maaier nooit op een helling.

4.8. Let steeds op voor eventuele gevaarlijke omstandigheden die ertoe kunnen leiden dat de maaier kantelt, enz.

5. CIRCULATION SUR LA VOIE PUBLIQUE

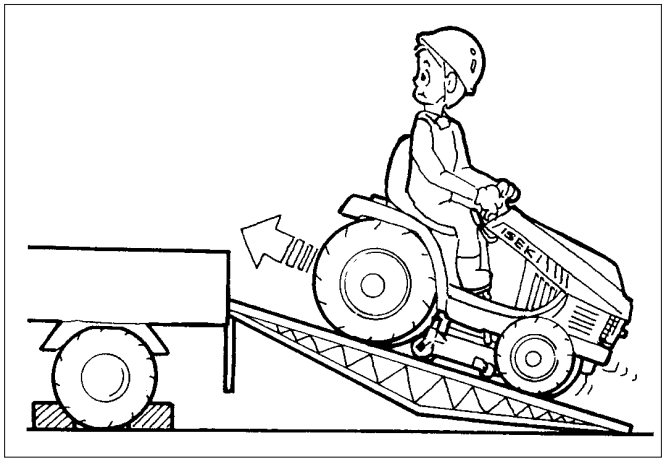
5.1. Cette tondeuse n'est pas prévue pour rouler sur la voie publique sans autorisation. Il est sans doute illégal de circuler à son bord sur la voie publique mais aussi simplement de la traverser.

5.2. Lorsque vous transportée la tondeuse sur la voie publique, chargez-la sur un camion.

6. CHARGER ET DÉCHARGER LA TONDEUSE D'UN VÉHICULE

6.1. Lorsque vous chargez la tondeuse sur un véhicule, arrêtez le moteur, serrez le frein de stationnement et calez les roues pour éviter tout mouvement intempestif du véhicule de transport.

6.2. Faites particulièrement attention à la sécurité aux alentours et faites-vous guider par une autre personne. Ne laissez personne s'approcher de la tondeuse pendant la manœuvre de chargement ou déchargement, surtout pas devant ou derrière la tondeuse.



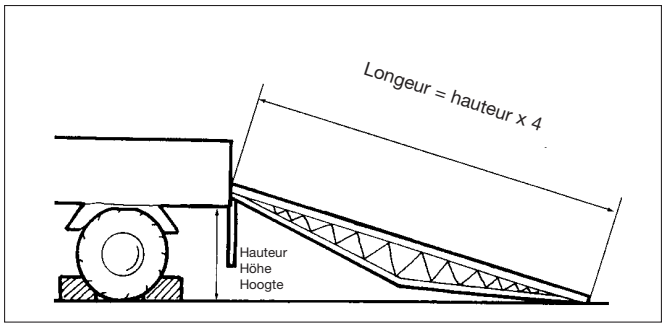
6.3. Lorsque vous chargez la tondeuse sur un camion, levez complètement le plateau de coupe puis montez lentement en marche arrière en ligne droite. Descendez-la du véhicule porteur en marche avant.

6.4. Si le moteur de la tondeuse cale sur la rampe, freinez immédiatement et laissez la machine rouler lentement en bas de la rampe en relâchant progressivement les freins. Redémarrez le moteur et réessayez.

6.5. Utilisez des rampes ayant des caractéristiques identiques ou meilleures à celles données ci-dessous. Si la tondeuse est équipée d'accessoires autres que ceux repris ci-dessous dans les caractéristiques, demandez conseil à votre agent ISEKI.

Caractéristiques des rampes pour la SXG19 et SXG22

- Longueur .....plus de 4 fois la hauteur .....de la plate-forme du véhicule porteur
- Largeur (largeur effective) .....plus de 30 cm
- Quantité requise .....2 rampes
- Capacité (une rampe) .....plus de 750 kg
- Les rampes devront avoir des surfaces anti-dérapantes.
- Les caractéristiques ci-dessous sont valables pour les tondeuse ayant la conflguration suivante :
  - *La tondeuse n'est pas équipée d'accessoires supplémentaires ni d'une cabine.*
  - *La tondeuse est équipée d'un plateau tondeur standard.*



5. FAHRTEN AUF ÖFFENTLICHEN STRASSEN

5.1. Dieser Rasenmäher darf nicht ohne Zulassung der örtlichen Behörden auf einer öffentlichen Straße betrieben werden. Aus diesem Grund ist es eventuell nicht erlaubt, mit dem Rasenmäher auf bzw. über eine Straße zu fahren.

5.2. Beim Transport des Rasenmähers auf öffentlichen Straßen muss dieser auf einem Lastwagen (oder Anhänger) verladen werden.

6. VERLADEN AUF EINEN LASTWAGEN

6.1. Beim Verladen des Rasenmähers auf einem Lastwagen (oder Anhänger) schalten Sie den Motor des Lastwagens aus, ziehen Sie seine Feststellbremse und blockieren Sie die Räder, damit der Lastwagen nicht unerwartet zu rollen beginnt.

6.2 . Achten Sie auf die Sicherheitsbedingungen rund um den Rasenmäher und lassen Sie sich von einer zweiten Person helfen. Erlauben Sie niemandem, sich im Umfeld des Rasenmähers, insbesondere vor oder hinter dem Rasenmäher, aufzuhalten.

6.3. Heben Sie das Mähdeck des Rasenmähers vollständig an und fahren Sie den Rasenmäher rückwärts mit angemessen niedriger Geschwindigkeit auf den Lastwagen. Fahren Sie zum Entladen vorwärts vom Lastwagen.

6.4. Falls der Motor unerwarteter Weise auf der Rampe ausgeht, sofort die Bremsen betätigen und den Rasenmäher durch langsames Lösen der Bremsen auf den Boden zurückrollen lassen. Starten Sie dann den Motor und versuchen Sie es erneut.

6.5. Verwenden Sie Rampen mit den unten angegebenen Mindestabmessungen. Falls der Rasenmäher mit anderen als den unten aufgeführten Vorrichtungen ausgerüstet ist, sollten Sie Ihren ISEKI-Händler um Rat bitten.

Technische Daten der Rampen für den SXG 19 und SXG 22

- Länge . . . . . muss mindestens das Vierfache . . . . . der Höhe der LKW-Ladefläche betragen
- Breite . . . . . (tatsächliche Breite) : mehr als 30 cm
- Erforderliche Menge : . . . . . 2 Rampen
- Tragfähigkeit (eine Rampe) : . . . . . mehr als 750 kg
- Die Rampen sollten eine rutschfeste Oberfläche besitzen
- Die oben aufgeführten Angaben gelten für Rasenmäher mit der folgenden Konfiguration :
  - *Der Rasenmäher ist nicht mit Zusatzgeräten oder einer Kabine ausgerüstet*
  - *Der Rasenmäher ist mit einem Standardmähdeck ausgerüstet*

5. OP DE OPENBARE WEG RIJDEN

5.1. U mag met deze maaier niet op de openbare weg rijden tenzij u de toelating heeft van de plaatselijke overheid. Het kan dus onwettig zijn met deze maaier op de openbare weg te komen, of zelfs maar een openbare weg te kruisen.

5.2. Laad de maaier op een vrachtwagen als u hem wil transporteren.

6. IN OF UIT EEN VRACHTWAGEN LADEN

6.1. Als u de maaier op een vrachtwagen laadt, leg de motor van de vrachtwagen dan stil, zet de handrem van de vrachtwagen aan en blokkeer de wielen om te voorkomen dat de vrachtwagen onverwachts in beweging zou komen.

6.2. Let goed op dat de omstandigheden rond de maaier veilig zijn en laat u door iemand helpen bij het in- en uitladen. Laat nooit iemand in de buurt van de maaier komen, zeker voor of achter de machine.

6.3. Als u de maaier op een vrachtwagen laadt, brengt u het maaidek volledig omhoog en rijdt u de maaier langzaam recht achteruit. Rij vooruit als u de maaier uit de vrachtwagen laadt.

6.4. Als de motor onverwachts stilvalt op de oprijplaten, drukt u onmiddellijk het rempedaal in en laat u de maaier op de grond rollen door het rempedaal geleidelijk los te laten. Start de motor en probeer opnieuw.

6.5. Gebruik oprijplaten met dezelfde of betere specificaties dan hieronder aangegeven. Wanneer de maaier is uitgerust met andere aanbouwdelen dan die vermeld in de specificaties, raadpleeg dan uw handelaar.

Specificaties van de oprijplaten voor de SXG 19 en SXG 22

- Lengte. . . . . meer dan 4 keer de laadhoogte . . . . . van de vrachtwagen
- Breedte (werkbreedte) . . . . . meer dan 30 cm
- Vereist aantal. . . . . 2 oprijplaten
- Capaciteit (een oprijplaat) . . . . . meer dan 750 kg
- De oprijplaten moeten een antisliplaag hebben.
- Deze specificaties gelden voor maaiers met de volgende opstelling.
  - *maaiers die niet uitgerust zijn met een aanbouwdeel of een cabine.*
  - *maaiers die uitgerust zijn met een standaardmaaidek.*

6.6. Stationnez le camion sur une surface dure et de niveau. Accrochez bien les rampes à la plate-forme du camion, le haut des rampes étant au niveau de la plate-forme.

6.7. Roulez avec prudence au moment où la tondeuse quitte les rampes pour s'engager sur la plate-forme, car l'angle change brusquement.

6.8. Quand la tondeuse est sur le camion, arrêtez le moteur, serrez le frein de stationnement, enlevez la clé de contact, bloquez les roues à l'aide de cales et arrimez convenablement la tondeuse au camion. Évitez les démarrages et les arrêts brusques ainsi que les virages serrés lors du transport, car la tondeuse risquerait de se déplacer sur le camion et de provoquer des accidents.

7. RAVITAILLEMENT EN CARBURANT

7.1. Évitez de fumer quand vous faites le plein de carburant et éloignez toute flamme de la tondeuse.

7.2. N'enlevez jamais le bouchon du réservoir de carburant quand le moteur tourne ou qu'il est encore très chaud après utilisation. Attendez qu'il soit suffisamment refroidi.

7.3. Veillez à ne pas renverser de carburant quand vous faites le plein. Si vous renversez du carburant, essuyez-le immédiatement.

7.4. Évitez de faire le plein de carburant à l'intérieur. Si vous ne pouvez pas faire autrement, assurez une ventilation suffisante.

7.5. Veillez à bien refermer le réservoir de carburant.

7.6. Stockez le carburant dans des récipients prévus à cet effet.

8. POSE ET DÉPOSE DE L'ARBRE D'ENTRAÎNEMENT DE PLATEAU DE COUPE

La boîte de transmission du plateau de coupe est entraînée par un arbre d'entraînement à cardans. Lorsque vous connectez ou déconnectez l'arbre, respectez les instructions suivantes.

8.1. Abaissez le plateau de coupe, arrêtez le moteur, retirez la clé de contact et serrez le frein de stationnement avant de monter ou de démonter l'arbre.

8.2. Débrayez la prise de force (PDF) en position OFF ( ).

6.6. Parken Sie den Lastwagen (oder Anhänger) auf einem harten, ebenen Untergrund. Die Rampen sicher an der Ladefläche einhängen, so dass die Oberkante der Rampe mit der Ladefläche fluchtet.

6.7. Wenn der Rasenmäher die Rampe verlässt und auf die Ladefläche kommt, vorsichtig fahren, da sich der Winkel plötzlich ändert.

6.8. Wenn der Rasenmäher korrekt auf dem LKW (oder Anhänger) positioniert ist, den Motor abstellen, die Feststellbremse anziehen und den Zündschlüssel abziehen. Dann die Räder blockieren und mit Seilen auf dem LKW sichern. Vermeiden Sie unnötiges, abruptes Anfahren, Stoppen und Abbiegen während des Transports, da der Rasenmäher sonst auf dem Lastwagen verrutschen könnte. Dies ist sehr gefährlich.

7. BETANKEN

7.1. Beim Auftanken nicht rauchen und niemals offene Flammen in die Nähe des Rasenmähers bringen.

7.2. Die Tankverschlusskappe niemals bei laufendem Motor öffnen oder wenn der Motor nach dem Betrieb noch heiß ist. Warten Sie, bis sich der Motor ausreichend abgekühlt hat.

7.3. Treffen Sie geeignete Maßnahmen um zu vermeiden, dass der Kraftstoff beim Einfüllen in den Kraftstofftank verschüttet wird. Entfernen Sie verschütteten Kraftstoff vollständig.

7.4. Vermeiden Sie es, den Rasenmäher in geschlossenen Räumen zu betanken. Sorgen Sie für ausreichende Belüftung, sollte dies nicht zu vermeiden sein.

7.5. Verschließen Sie die Kappen des Kraftstofftanks und –behälters sorgfältig.

7.6. Bewahren Sie den Kraftstoff in speziell dafür vorgesehenen Behältern auf.

8. MONTAGE UND DEMONTAGE DER RASENMÄHER-ANTRIEBSWELLE

Das Getriebe des Rasenmähers wird durch eine Antriebswelle mit Universalgelenk angetrieben. Befolgen Sie die nachstehend aufgeführten Anweisungen, wenn Sie die Welle montieren bzw. demontieren.

8.1. Senken Sie das Mähdeck auf den Boden ab, stoppen Sie den Motor, ziehen Sie den Zündschlüssel ab und betätigen Sie die Feststellbremse, bevor Sie die Antriebswelle montieren oder demontieren.

8.2. Bringen Sie den Zapfwellenhebel in die „OFF“-Position ( ).

6.6. Parkeer de vrachtwagen op een stevige en vlakke ondergrond. Haak de oprijplaten goed vast aan de laadbak van de vrachtwagen zodat ze op gelijke hoogte zijn.

6.7. Rij voorzichtig en kijk goed uit op het ogenblik dat u met de maaier van de oprijplaten in de laadbak rijdt, want de hoek kan plots veranderen.

6.8. Als de maaier op de vrachtwagen is geladen, legt u de motor van de maaier stil, zet u de parkeerrem aan, verwijdert u de contactsleutel, blokkeert u de wielen en maakt u de maaier met een touw of ketting stevig vast aan de vrachtwagen. Start de motor van de vrachtwagen niet te bruusk, breng de vrachtwagen niet onnodig snel tot stilstand en neem geen scherpe bochten. Dit om te voorkomen dat de maaier in de laadbak gaat schuiven.

7. BRANDSTOF BIJVULLEN

7.1. Rook nooit als u brandstof bijvult. Voorkom ook open vuren in de buurt van de maaier.

7.2. Verwijder nooit de dop van de brandstoftank als de motor draait of als hij nog warm is nadat u hem heeft gebruikt. Laat de motor lang voldoende afkoelen.

7.3. Zorg ervoor dat u geen brandstof morst als u de brandstoftank bijvult. Veeg gemorste brandstof onmiddellijk weg.

7.4. Vul nooit brandstof bij in een afgesloten ruimte. Als dat toch noodzakelijk zou zijn, zorg dan voor voldoende verluchting.

7.5. Plaats de doppen van de brandstoftank en de jerrycan zorgvuldig terug.

7.6. Bewaar de brandstof in de speciaal daartoe ontworpen jerrycans.

8. DE AANDRIJFAS VAN DE MAAIER (DE)MONTEREN

De versnellingsbak van de maaier wordt aangedreven door een aandrijfas met een cardankoppeling vanuit de maaier. Volg de onderstaande instructies als u de aandrijfas monteert of demonteert.

8.1. Laat het maaidek op de grond zakken, leg de motor stil, neem de sleutel uit het contact en zet de parkeerrem aan voor u de aandrijfas monteert of demonteert.

8.2. Zet de hendel voor de aftakas (PTO) in de OFF-stand ( ).

8.3. Vérifiez que l'arbre de prise de force (PDF) et les lames sont bien à l'arrêt.

8.4. L'arbre d'entraînement doit être monté ou démonté du côté moteur. Ne laissez jamais l'arbre connecté uniquement du côté moteur. Si l'arbre de prise de force (PDF) venait à être entraîné par inadvertance, il risquerait de bouger et d'endommager la tondeuse et de provoquer des accidents graves.

9. ENTRETIEN DE LA TONDEUSE

9.1. Ne démarrez jamais le moteur dans un local clos. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz très toxique. Si vous démarrez la tondeuse à l'intérieur, prévoyez une ventilation suffisante.

9.2. Veillez à porter des lunettes de sécurité et des gants quand vous effectuez l'entretien de la tondeuse.

9.3. Pour faire l'entretien de la tondeuse ou monter ou déposer le plateau de coupe, amenez la tondeuse sur un sol dur et horizontal.

9.4. Effectuez l'entretien dans un endroit sufisamment éclairé, l'obscurité peut donner lieu à des accidents.

9.5. Pour faire l'entretien de la tondeuse ou monter ou déposer le plateau de coupe, arrêtez le moteur, enlevez la clé de contact et serrez le frein de stationnement.

9.6. Le moteur, le pot d'échappement, le radiateur, etc... sont toujours très chauds après utilisation ; attendez donc qu'ils soient suffisamment refroidis pour éviter de vous brûler.

9.7. Ne dévissez pas (jamais) le bouchon du radiateur quand le moteur tourne ou est encore chaud. Attendez que le moteur soit refroidi, puis libérez la pression en dévissant le bouchon du radiateur. Le remplissage inconsidéré du radiateur chaud avec de l'eau de refroidissement risque d'endommager le radiateur et le moteur. L'enlèvement inconsidéré du bouchon du radiateur peut provoquer de graves brûlures dues à la vapeur d'eau brûlante.

9.8. Avant d'effectuer l'entretien de la tondeuse, veillez à débrayer le levier de prise de force (PDF) en position OFF et veillez à ce que les lames de la tondeuse soient à l'arrêt. Le mouvement des lames peut provoquer des accidents graves.

9.9. Pour effectuer l'entretien de la tondeuse, utilisez les outils adéquats. En utilisant des outils inappropriés, vous risquez de vous blesser ou d'effectuer un entretien incorrect, d'où un risque d'accident lors de l'utilisation ultérieure.

8.3. Vergewissern Sie sich, dass Zapfwelle und Messer vollständig gestoppt haben.

8.4. Die Gelenkwelle sollte seitlich vom Rasenmäher montiert oder demontiert werden. Betätigen Sie den Rasenmäher niemals, wenn die Welle nur an der Seite des Rasenmähers angeschlossen ist. Wird die Zapfwelle unerwartet angetrieben, dann schwingt die Welle herum, beschädigt den Rasenmäher oder verursacht ernste Unfälle.

9. WARTUNG DES RASENMÄHERS

9.1. Starten Sie den Motor nicht in geschlossenen Räumen. Da Abgase giftiges Kohlenmonoxid enthalten, sollten Sie auf ausreichende Belüftung achten, wenn Sie den Motor dennoch in geschlossenen Räumen starten.

9.2. Achten Sie darauf, eine Sicherheitsbrille und Handschuhe zu tragen, wenn Sie den Rasenmäher warten.

9.3. Stellen Sie Rasenmäher bei Montage oder Demontage des Mähdecks auf einem ebenen, harten Untergrund ab.

9.4. Warten Sie den Rasenmäher in einer ausreichend beleuchteten Umgebung. In einer zu dunklen Umgebung kann es zu Unfällen kommen.

9.5. Schalten Sie beim Warten des Rasenmähers oder bei Montage oder Demontage des Mähdecks den Motor aus, ziehen Sie den Zündschlüssel und betätigen Sie die Feststellbremse.

9.6. Motor, Auspuff, Kühler usw. sind nach dem Betrieb sehr heiß. Deshalb vor der Wartung ausreichend Zeit zum Abkühlen verstreichen lassen, um Verbrennungen zu vermeiden.

9.7. Kühlerverschluss niemals bei laufendem oder heißem Motor abnehmen. Warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist und lassen Sie den Kühlerdruck dann durch langsames Abschrauben des Verschlusses ab. Sorgloses Einfüllen von Kühlwasser in den heißen Kühler kann zu schweren Beschädigungen von Kühler und Motor führen. Sorgloses Entfernen des Kühlerverschlusses kann ernsthafte Verletzungen aufgrund von Verbrennungen durch Wasserdampf verursachen.

9.8. Schalten Sie vor der Wartung des Rasenmähers der Rasenmäher aus und vergewissern Sie sich, dass sich die Messer nicht mehr drehen. Rotierende Messer können Unfälle verursachen.

9.9. Für die Wartung angemessenes Werkzeug verwenden. Ungeeignete Werkzeuge können zu Verletzungen oder Wartungsfehlern führen, welche die Betriebssicherheit des Fahrzeugs beeinträchtigen.

8.3. Zorg ervoor dat de aftakas (PTO) en de messen volledig tot stilstand zijn gekomen.

8.4. De aandrijfas moet aan de kant van de maaier worden gemonteerd of gedemonteerd. Verbind de aftakas nooit alleen aan de kant van de maaier. Als de aftakas (PTO) onverwachts aangedreven wordt, zal hij rondzwaaien en de maaier beschadigen of ernstige verwondingen veroorzaken.

9. DE MAAIER ONDERHOUDEN

9.1. Start de motor nooit in een afgesloten ruimte. Uitlaatgassen bevatten giftige koolstofmonoxide. Zorg dus voor voldoende verluchting wanneer u de motor in een afgesloten ruimte start.

9.2. Draag altijd een veiligheidsbril en handschoenen als u onderhoud aan de maaier uitvoert.

9.3. Plaats de maaier op een stevige en vlakke ondergrond als u er een onderhoud aan uitvoert of als u het maaidek monteert of demonteert.

9.4. Voer onderhoud aan de maaier enkel uit op een goed verlichte plaats. In het donker kunt u ongevallen veroorzaken.

9.5. Leg de motor van de maaier stil, verwijder de contactsleutel en zet de parkeerrem aan als u een onderhoud uitvoert of als u het maaidek monteert of demonteert.

9.6. De motor, de knalpot, de radiator, enz. zijn erg warm na gebruik. Om brandwonden te vermijden, laat u ze dus eerst voldoende afkoelen.

9.7. Verwijder nooit de radiatordop als de motor draait of nog warm is. Wacht tot de motor is afgekoeld en draai dan pas voorzichtig de radiatordop los. Door koelwater in een verhitte radiator te gieten, kunt u de radiator en de motor ernstig beschadigen. Wanneer u de radiatordop onvoorzichtig losschroeft, kunt u zich ernstig verwonden omdat er dan hete waterdamp kan ontsnappen.

9.8. Zorg ervoor dat de hendel voor de aftakas (PTO) in de OFF-stand staat en dat de messen volledig tot stilstand zijn gekomen voor u onderhoud aan de maaier uitvoert. Bewegende onderdelen kunnen ernstige ongevallen veroorzaken.

9.9. Gebruik het geschikte gereedschap als u onderhoud aan de maaier uitvoert. Gebruik nooit geïmproviseerd gereedschap : u zou zich kunnen verwonden of het kan leiden tot slecht onderhoud, wat ongevallen tijdens het gebruik kan veroorzaken.

9.10. Quand vous démontez une roue, bloquez les autres roues à l'aide de cales et utilisez des chandelles adaptées pour soutenir la tondeuse. Quand vous montez une roue, veillez à serrer les écrous au couple préconisé. Un mauvais serrage des écrous peut provoquer des accidents graves.

9.11. Lors de l'entretien des lames de la tondeuse, veillez à vous protéger les mains pour ne pas vous couper. Les deux lames étant entraînées par une courroie, le fait de tourner une lame fait tourner aussi l'autre lame.

9.12. Ne marchez jamais sur le plateau de coupe, vous risqueriez de l'endommager ou de le déformer, ce qui pourrait provoquer une panne ou un accident.

9.13. Gardez une trousse de secours et un extincteur dans un endroit facilement accessible.

9.14. Évitez le contact avec des fluides à haute pression. Un fluide sous pression peut pénétrer sous la peau et provoquer des blessures graves ; évitez donc d'approcher les mains ou toute autre partie du corps des sorties de tels fluides. Consultez votre agent ISEKI pour tout problème hydraulique ou d'injection de carburant.

9.15. Si un fluide pénètre accidentellement sous la peau, il doit être éliminé dans les heures qui suivent par un docteur connaissant ce type de blessure.

9.16. Ne laissez jamais l'herbe ou les feuilles s'accumuler autour des pièces chaudes comme le moteur ou l'échappement, ce qui risquerait de déclencher un incendie.

9.17. Veillez à réinstaller correctement les pièces démontées. N'essayez jamais de démarrer le moteur quand des pièces ont été démontées.

9.18. N'apportez jamais aucune modification non-autorisée à la tondeuse, car cela risque de provoquer des accidents. Les pièces usées ou endommagées doivent être impérativement remplacées par des pièces d'origine ISEKI. Toute pièce non autorisée risquerait de causer des dégâts au moteur, de provoquer des accidents et d'annuler la garantie ISEKI.

		Référence couteau	Punched ID
SCMA 54	Gauche	8665-306-001-00	8665 A
	Droite	8665-306-002-00	8665 B
SCMA 48	Gauche	8663-306-001-00	8663 A
	Droite	8663-306-002-00	8663 B

9.19. Veillez à bien serrer tous les écrous, boulons et vis pour que la machine soit en bon état de marche.

9.10. Beim Abnehmen eines Reifens alle anderen Reifen blockieren und den Rasenmäher sicher abstützen. Achten Sie darauf, beim Anbringen der Reifen die Radschrauben mit dem angegebenen Drehmoment anzuziehen. Lose Muttern können Unfälle verursachen.

9.11. Gehen Sie beim Warten der Mähmesser sorgfältig vor, so dass Hände oder Finger nicht verletzt werden. Da die drei Messer von einem einzigen Riemen angetrieben werden, führt das Rotieren eines Messers dazu, dass sich auch die anderen Messer drehen.

9.12. Stellen Sie sich niemals auf das Mähdeck, da dieses dadurch beschädigt oder verformt werden könnte. Dies kann zu Schäden oder Unfällen führen.

9.13. Ein Verbandskasten und ein Feuerlöscher sollten jederzeit griffbereit sein.

9.14. Flüssigkeiten unter hohem Druck vermeiden. Unter Druck austretende Flüssigkeiten können die Haut durchdringen und schwerwiegende Verletzungen verursachen. Deshalb Hände und Körper nicht in die Nähe von Düsen bringen, aus denen solche Flüssigkeiten austreten. Bei Problemen mit der Hydraulik oder dem Kraftstoff-Einspritzsystem sollten Sie sich auf jeden Fall an Ihren Händler wenden.

9.15. Sollte Hydraulikflüssigkeit versehentlich auf die Haut kommen, diese innerhalb der nächsten Stunden von einem Arzt behandeln lassen, der mit dieser Art von Verletzungen vertraut ist.

9.16. Sorgen Sie dafür, dass sich weder Gras noch Blätter um die heißen Teile wie Motor und Auspuff herum ansammeln. Dies könnte einen Brand verursachen.

9.17. Achten Sie darauf, entfernte Teile wieder einzusetzen. Versuchen Sie niemals, den Motor zu starten, bevor alle zuvor ausgebauten Teile wieder eingebaut sind.

9.18. Versuchen Sie niemals, das Gerät unbefugt zu modifizieren; dies kann sehr gefährlich sein. Abgenutzte oder defekte Teile sollten durch Originalbauteile von ISEKI ersetzt werden. Unautorisierte Teile können zu Schäden am Rasenmäher, zu Unfällen und dem Erlöschen der ISEKI-Garantie führen.

		Art. Nr. Messer	Eingepresste Ident. Nr
SCMA 54	Links	8665-306-001-00	8665 A
	Rechts	8665-306-002-00	8665 B
SCMA 48	Links	8663-306-001-00	8663 A
	Rechts	8663-306-002-00	8663 B

9.19. Ziehen Sie alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest an, um die Betriebssicherheit zu gewährleisten.

9.10. Als u een wiel verwijdert, blokkeer dan de andere wielen en zorg ervoor dat de maaier veilig wordt ondersteund. Als u wielen aanbrengt, zorg er dan voor dat de wielmoeren met het vereiste draaimoment vastgedraaid zijn. Losse moeren kunnen ernstige ongevallen veroorzaken.

9.11. Wanneer u onderhoud uitvoert aan de messen, let er dan goed op dat u uw handen en vingers niet snijdt. De drie messen worden aangedreven door één riem, dus als u één mes beweegt, zullen de andere ook bewegen.

9.12. Stap nooit op het maaidek. Dat kan het maaidek beschadigen of vervormen waardoor zich een panne of ongevallen kunnen voordoen.

9.13. Zorg ervoor dat u altijd een EHBO-doos en een brandblusapparaat in de buurt hebt.

9.14. Vermijd vloeistoffen onder hoge druk. Onstnappende vloeistof onder hoge druk kan in de huid dringen en ernstige verwondingen veroorzaken. Houd uw handen en lichaam uit de buurt van gaten en mondstukken die zulke vloeistoffen uitstoten. Raadpleeg uw handelaar bij problemen met de hydraulische vloeistof en het brandstofinjectiesysteem.

9.15. Als per ongeluk hydraulische vloeistof in uw huid dringt, moet die binnen enkele uren worden verwijderd door een dokter die vertrouwd is met dat type verwondingen.

9.16. Zorg ervoor dat er zich nooit gras ophoopt rond verhitte onderdelen zoals de motor of de knalpot. Dit kan brand veroorzaken.

9.17. Zorg ervoor dat de verwijderde onderdelen weer op hun plaats zitten. Start de motor nooit als niet alle onderdelen op hun plaats zitten.

9.18. Breng nooit veranderingen aan de maaier aan die niet toegestaan zijn. Dit kan erg gevaarlijk zijn. Beschadigde of versleten onderdelen moeten door echte ISEKI-reserveonderdelen worden vervangen. Andere onderdelen kunnen een defect aan de maaier of ongevallen veroorzaken. Ze worden ook niet gedekt door de ISEKI-garantie.

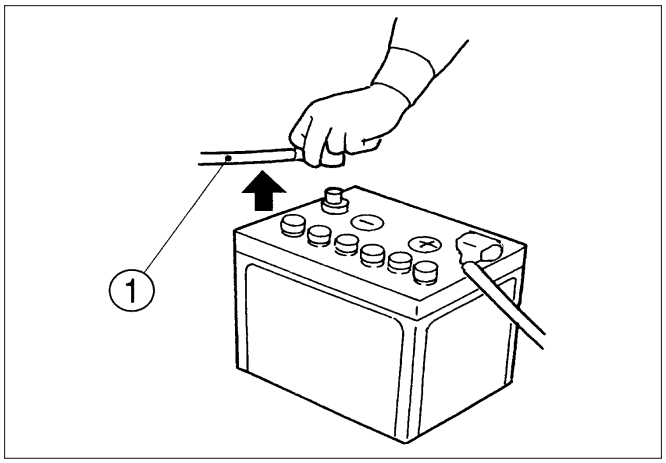
		Nummer van het mes	ID nummer
SCMA 54	Links	8665-306-001-00	8665 A
	Rechts	8665-306-002-00	8665 B
SCMA 48	Links	8663-306-001-00	8663 A
	Rechts	8663-306-002-00	8663 B

9.19. Zorg ervoor dat alle moeren, bouten en schroeven goed vastgedraaid zijn zodat u in alle veiligheid met uw maaier kan werken.

10. SYSTÈME ÉLECTRIQUE

10.1. Avant d'effectuer l'entretien du système électrique, veillez à couper le moteur, à abaisser le plateau de coupe, à retirer la clé de contact, à débrayer le levier de prise de force (PDF) en position OFF et à serrer le frein de stationnement.

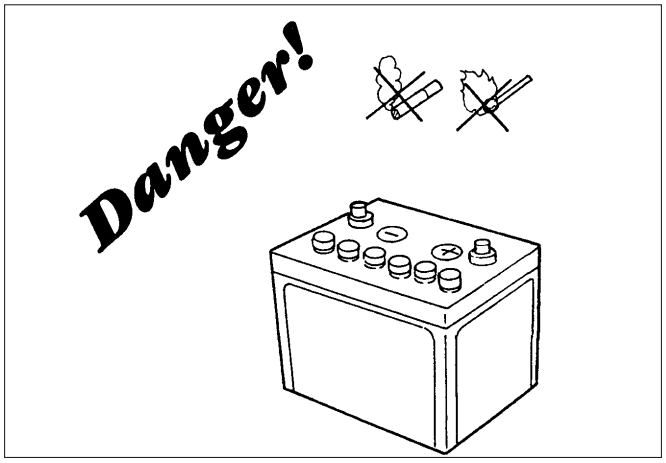
10.2. Avant de contrôler les connexions du système électrique, veillez à débrancher la borne négative de la batterie pour prévenir les court-circuits et les électrocutions.



10.3. Les connexions et bornes desserrées, les fils endommagés doivent être réparés dès que possible. Ils risquent non seulement de réduire les performances de la machine, mais aussi de provoquer des courts-circuits voir des incendies.

10.4. Il faut garder propre les câbles et les environs de la batterie, car l'herbe et la paille accumulées pourraient prendre feu.

10.5. Évitez de fumer, d'approcher des flammes ou de provoquer des étincelles dues à un court-circuit lors de l'entretien de la batterie. La batterie génère des gaz explosifs (hydrogène et oxygène) pendant la charge ; il convient donc de recharger dans un local bien ventilé pour assurer la bonne dispersion de ces gaz. Faute de quoi, l'accumulation de gaz peut provoquer un incendie.



10.6. L'électrolyte de la batterie est composé d'acide sulfurique dilué, qui est corrosif et toxique. Évitez tout contact avec la peau ou les vêtements, sous peine de brûlures. Portez toujours une protection faciale pour éviter tout contact avec les yeux. En cas de contact avec la peau ou un vêtement, rincez immédiatement à l'eau claire. En cas de contact avec les yeux, rincez abondamment à l'eau claire et consultez immédiatement un médecin.

10.7. Avant d'effectuer l'entretien ou de démonter la batterie, coupez le moteur, retirez la clé de contact et serrez le frein de stationnement. Faute de quoi, vous risquez d'endommager des organes électriques.

10. ELEKTROSYSTEM

10.1. Stoppen Sie den Motor, senken Sie das Mähdeck auf den Boden ab, ziehen Sie den Zündschlüssel, bringen Sie den Zapfwellenhebel in die „OFF“-Position und ziehen Sie die Feststellbremse, bevor Sie mit der Wartung des Elektrosystems beginnen.

10.2. Achten Sie darauf, den Minuspol der Batterie abzuklemmen, bevor Sie die Verbindungen des Elektrosystems überprüfen, um so Kurschlüsse und elektrische Schläge zu vermeiden.

10.3. Lose Verbindungen, Kabel und beschädigte Kabel sollten so schnell wie möglich repariert werden. Sie reduzieren nicht nur die Leistung der elektrischen Teile, sondern können auch zu Kurzschlüssen und Feuer führen.

10.4. Die Umgebung der Kabel und Batterie sauber halten. Angesammeltes Gras oder Spreu könnte Feuer fangen.

10.5. Rauchen Sie nicht und erlauben Sie auch kein offenes Feuer in der Nähe des Zündfunkens. Dies kann zu Kurzschlüssen während der Batteriewartung führen. Die Batterie erzeugt beim Aufladen explosive Gase (Wasserstoff und Sauerstoff). Laden Sie die Batterie deshalb in einem gut belüfteten Raum auf, damit sich die explosiven Gase verflüchtigen können. Andernfalls könnten die Gase Feuer fangen.

10.6. Die Batteriesäure der Batterie besteht aus verdünnter Schwefelsäure. Diese ist ätzend und giftig. Vermeiden Sie, dass Säure auf Haut oder Bekleidung kommt, da dies zu Verbrennungen führen könnte. Tragen Sie immer einen Gesichtsschutz um zu vermeiden, dass die Säure in Ihre Augen gelangt. Waschen Sie Säure sofort mit sauberem Wasser von Haut oder Kleidung ab. Sollte Säure in die Augen gelangen, waschen Sie diese sofort mit klarem Wasser aus und wenden Sie sich an einen Arzt.

10.7. Stoppen Sie den Motor, ziehen Sie den Zündschlüssel und betätigen Sie die Feststellbremse, bevor Sie die Batterie warten und ein- oder ausbauen. Andernfalls könnten die elektrischen Teile beschädigt werden.

10. ELEKTRISCH SYSTEEM

10.1. Voor u onderhoud uitvoert aan het elektrisch systeem, legt u de motor stil, laat u het maaidek op de grond zakken, verwijdert u de contactsleutel, plaatst u de hendel voor de aftakas (PTO) in de OFF-stand en zet u de parkeerrem aan.

10.2. Voor u de schakelingen van het elektrisch systeem nakijkt, maakt u de massakabel van de accu los om kortsluitingen en elektrische schokken te voorkomen.

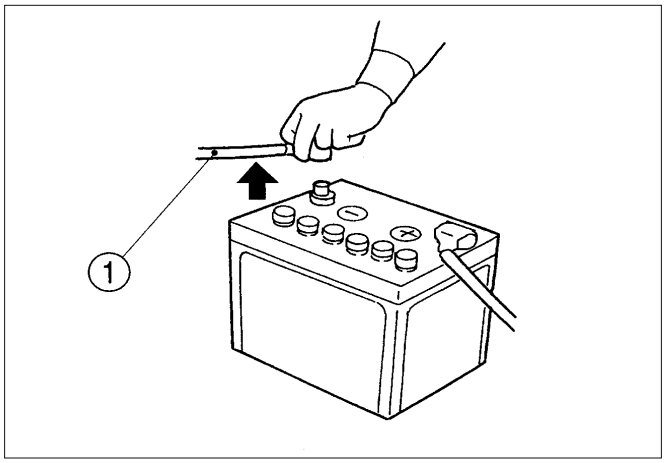
10.3. Losse verbindingen, klemmen en beschadigde bedrading moeten zo snel mogelijk worden hersteld. Ze kunnen niet alleen de prestaties van de elektrische verbindingen verminderen, maar ook kortsluitingen veroorzaken waardoor brand kan ontstaan.

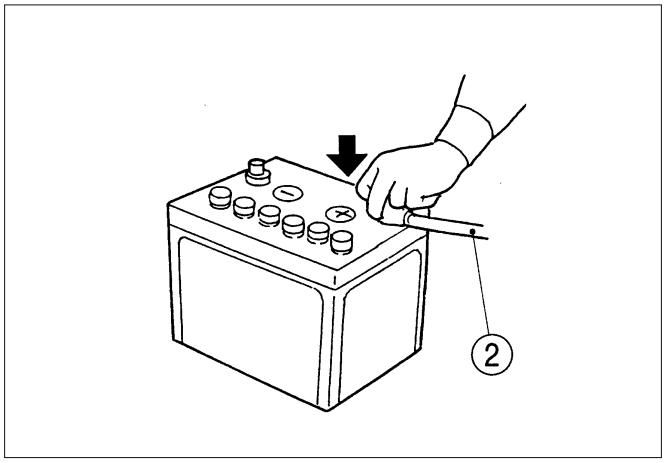
10.4. De plaats rond de bedrading en de accu moet zo schoon mogelijk zijn. Een opeenhoping van gras of kaf kan brand veroorzaken.

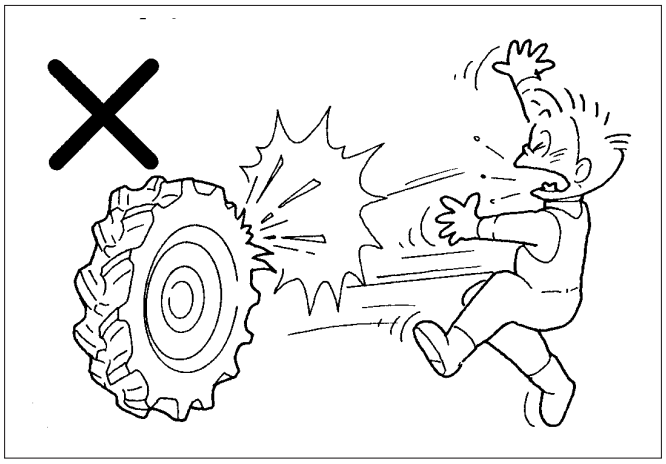
10.5. Rook nooit en hou vlammen en vonken veroorzaakt door kortsluitingen tijdens het onderhoud uit de buurt van de accu. De accu produceert explosieve waterstof- en zuurstofgassen als hij oplaadt. Laad de accu dan ook op in een goed verluchte ruimte zodat de explosieve gassen zich kunnen verspreiden. Anders kunnen ze brand veroorzaken.

10.6. De accuelektrolyt is verdund zwavelzuur. Dit zuur is corrosief en uiterst giftig. Zorg ervoor dat het zuur niet op uw huid terechtkomt want het kan brandwonden veroorzaken. Draag altijd een veiligheidsbril om te voorkomen dat het zuur in uw ogen terechtkomt. Als er toch zuur op uw huid of kleding terechtkomt, spoel het dan onmiddellijk weg met zuiver water. Als er zuur in uw ogen terechtkomt, spoel ze dan onmiddellijk met zuiver water en raadpleeg een arts.

10.7. Leg de motor van de maaier stil, verwijder de contact-sleutel en zet de parkeerrem aan voor u een onderhoud uitvoert aan de accu of voor u de accu plaatst of verwijdert. Anders kunnen elektrische onderdelen beschadigd raken.







10.8. Quand vous déconnectez la batterie, débranchez d'abord la borne négative (-) et quand vous reconnectez la batterie, rebranchez d'abord la borne positive (+). Une connexion ou une déconnexion dans le mauvais ordre risque de provoquer des étincelles, ce qui est dangereux.

10.9. Lorsque vous utilisez des câbles de démarrage, respectez les instructions suivantes pour éviter les accidents :
- Avant de connecter les câbles de démarrage, veillez à couper le moteur.
- Ôter les bouchons de la batterie
- Utilisez des câbles de section suffisante pour éviter une surchauffe ou de les brûler.

11. PNEUS ET ROUES

11.1. Veillez à respecter la pression des pneus préconisée dans le manuel. Une pression trop forte peut provoquer une explosion et provoquer des lésions corporelles.

11.2. Si un pneu est entaillé jusqu'aux nappes de fil, ne l'utilisez plus. Ce pneu risque d'exposer.

11.3. Avant de remplacer ou de réparer un pneu ou une chambre à air, veuillez consulter votre agent ISEKI. Cette opération doit être confiée à un mécanicien expérimenté.

12. AVANT DE REMISER LA TONDEUSE

12.1. Après utilisation, veillez à couper l'arrivée de carburant pour prévenir une fuite et par là un incendie.

12.2. Ne laissez jamais l'herbe ou les feuilles s'accumuler autour des pièces chaudes comme le moteur ou l'échappement, ce qui risquerait de déclencher un incendie.

12.3. Veillez à retirer la clé de contact afin d'éviter les accidents suite à un démarrage intempestif du moteur par des personnes non qualifiées ou des enfants.

12.4. Quand vous remisez la tondeuse avec le plateau de coupe fixé à la tondeuse, veillez à ce qu'il soit complètement abaissé. Une manipulation du levier de relevage par des personnes non qualifiées ou des enfants risquerait de provoquer des accidents.

12.5. Remisez la tondeuse dans un endroit suffisamment éclairé. L'inspection et le déplacement de la tondeuse dans un endroit sombre risquerait de provoquer des accidents.

10.8. Beim Abklemmen der Batterie das Massekabel (-) zuerst abziehen. Beim Anschließen der Batterie das Pluskabel (+) zuerst anklemmen. Die falsche Reihenfolge beim Ab- oder Anklemmen der Batterie führt zu gefährlichem Funkenflug.

10.9. Beachten Sie zur Vermeidung von Unfällen folgende Anweisungen bei der Verwendung von Starthilfekabeln :
- Entfernen Sie die Einfüllverschlusskappe der Batteriezellen im Voraus, um eine mögliche Explosion aufgrund von entzündlichen Gasen zu vermeiden.
- Stoppen Sie den Motor vor dem Anschluss der Starthilfekabel.
- Verwenden Sie Starthilfekabel mit ausreichender Kapazität, um ein Erhitzen oder Verbrennen der Kabel zu vermeiden.

11. REIFEN UND RÄDER

11.1. Der Reifendruck sollte den in diesem Handbuch angegebenen Werten entsprechen. Ein zu hoher Reifendruck kann zum Platzen der Reifen und damit zu Körperverletzungen führen.

11.2. Ein Reifen mit einem Schnitt bis zum Reifencord sollte nicht mehr verwendet werden. Der Reifen könnte platzen.

11.3. Wenden Sie sich an Ihren Händler, bevor Sie Reifen, Schläuche oder Felgen austauschen oder reparieren. Derartige Aufgaben sollten von geschulten Mechanikern ausgeführt werden.

12. VOR DER LAGERUNG DES RASENMÄHERS

12.1. Drehen Sie den Kraftstoffhahn nach dem Betrieb zu, damit der Kraftstoff nicht austreten kann und Feuer fängt.

12.2. Sorgen Sie dafür, dass sich weder Gras noch Blätter um die heißen Teile wie Motor und Auspuff herum ansammeln. Dies könnte einen Brand verursachen.

12.3. Achten Sie darauf, den Zündschlüssel abzuziehen, um so Unfälle zu vermeiden die dadurch entstehen, dass ungeschulte Personen oder Kinder den Motor starten.

12.4. Achten Sie darauf, das Mähdeck auf den Boden abzusenken, wenn Sie den Rasenmäher mit angebrachtem Mähdeck lagern. Die Bedienung des Hubwerkshebels durch ungeschultes Personal oder Kinder könnte zu Unfällen führen.

12.5. Lagern Sie den Rasenmäher in einem Raum mit ausreichender Beleuchtung. Inspektionen oder Fahrten mit dem Rasenmäher in einem dunklen Raum können

10.8. Als u de kabels losmaakt, begin dan met de massakabel (-). Als u de kabels vastmaakt, begin dan met de positieve kabel (+). Door de kabels in de verkeerde volgorde los of vast te maken, kunt u een kortsluiting veroorzaken of vonken opwekken.

10.9. Als u startkabels gebruikt, let dan op de onderstaande instructies om ongevallen te voorkomen :
- Verwijder de vuldoppen van de accucellen op voorhand om de explosieve kracht van de gassen te verminderen als ze zouden ontvlammen.
- Leg de motor stil voor u de startkabels vastmaakt.
- Gebruik startkabels met een voldoende capaciteit om te voorkomen dat ze oververhitten of doorbranden.

11. BANDEN EN WIELEN

11.1. Zorg ervoor dat de banden altijd de bandenspanning hebben die in deze handleiding is aangegeven. Door een te hoge bandenspanning (hoger dan de maximaal toegelaten), kan de band ontploffen waardoor u zich kunt verwonden.

11.2. Als u een diepe snede in de band ontdekt, mag u die band niet meer gebruiken want hij kan ontploffen.

11.3. Raadpleeg uw handelaar op tijd als u banden, binnenbanden of velgen wil vervangen. Dit soort werk moet worden uitgevoerd door bevoegde mechanici.

12. ALVORENS DE MAAIER TE STALLEN

12.1. Zorg er na gebruik voor dat de brandstofkraan afgesloten is, om te voorkomen dat brandstof wordt gemorst wat brand kan veroorzaken.

12.2. Zorg ervoor dat er zich nooit gras of bladeren ophopen rond verhitte onderdelen zoals de motor of de knalpot. Dit kan brand veroorzaken.

12.3. Zorg ervoor dat u de contactsleutel verwijdert om te voorkomen dat zich ongevallen voordoen doordat kinderen of niet-getrainde personen de maaier starten.

12.4. Als u de maaier stalt met het maaidek aangekoppeld, zorg er dan voor dat het maaidek tot op de grond neergelaten is. Zo voorkomt u dat zich ongevallen voordoen doordat kinderen of niet-getrainde personen de hendel voor de hefinrichting bewegen.

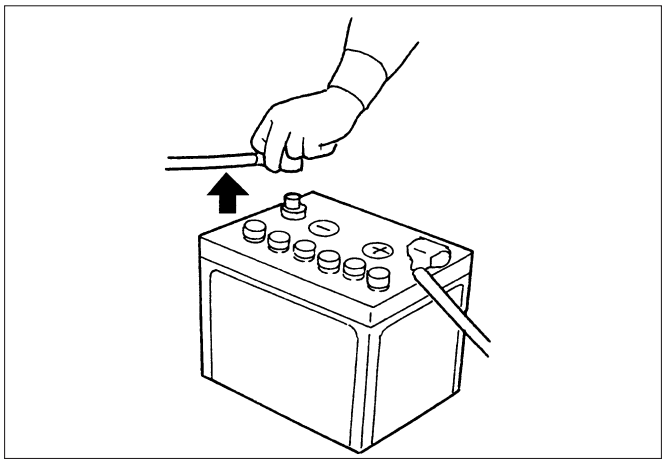
12.5. Stal de maaier op in een ruimte die voldoende verlicht is. Het controleren of bewegen van de maaier in een donkere ruimte kan ongevallen veroorzaken.

12.6. Quand vous remisez la tondeuse dans un local clos comme un garage ou une grange, veillez à assurer une ventilation suffisante pour les gaz d'échappement. Les gaz d'échappement peuvent être mortels.

12.7. Pour prévenir tout incendie, veillez à débarrasser le moteur, l'échappement, la batterie et la zone de stockage de carburant de l'herbe, des feuilles ou d'une graisse excessive.

12.8. Ne bâchez jamais la tondeuse quand le moteur est encore chaud, car la chaleur du moteur et de différents organes risquerait de provoquer un incendie.

13. REMISAGE PROLONGÉ DE LA TONDEUSE



13.1. Avant de remiser la tondeuse pour une période prolongée, débranchez les câbles de la batterie pour éviter les courts-circuits au cas où ils seraient grignotés par les rats, et donc les risques d'incendie. Quand vous déconnectez la batterie, débranchez d'abord la borne négative (-) et quand vous reconnectez la batterie, rebranchez d'abord la borne positive (+). Une connexion ou une déconnexion dans le mauvais ordre risque de provoquer des étincelles, ce qui est dangereux.

12.6. Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung, wenn der Rasenmäher in einem geschlossenen Raum wie z.B. einer Garage oder Scheune gelagert wird. Auspuffgase können tödlich sein.

12.7. Halten Sie Motor, Auspuff, Batterie und Kraftstofflager frei von Gras, Blättern oder überschüssigem Fett, um so Feuergefahr zu vermeiden.

12.8. Einen heißen Rasenmäher direkt nach dem Betrieb niemals mit einer Plane abdecken, da der heiße Motor und die damit verbundenen Teile einen Brand verursachen könnten.

13. LANGFRISTIGE LAGERUNG

13.1. Vor einer Stilllegung des Traktors für längere Zeit die Batteriekabel abklemmen. Dies verhindert Kurzschlüsse und Brandgefahr, falls die Kabel angenagt werden. Beim Abklemmen der Batterie das Massekabel (-) zuerst abziehen. Beim Anschließen der Batterie das Pluskabel (+) zuerst anklemmen. Die falsche Reihenfolge beim Ab- oder Anklemmen der Batterie führt zu gefährlichem Funkenflug.

12.6. Wanneer u de maaier stalt in een afgesloten ruimte zoals een garage of een schuur, zorg dan voor voldoende verluchting. Uitlaatgassen kunnen dodelijk zijn.

12.7. Om brandgevaar te vermijden, verwijdert u gras, bladeren of overtollig vet uit en van de motor, de knalpot, de accu en de ruimte van de brandstofopslagtank.

12.8. Dek een hete machine vlak na gebruik nooit af met een dekzeil of iets dergelijks. De verhitte motor en / of onderdelen ervan kunnen brand veroorzaken.

13. VOOR LANGE TERMIJN STALLEN

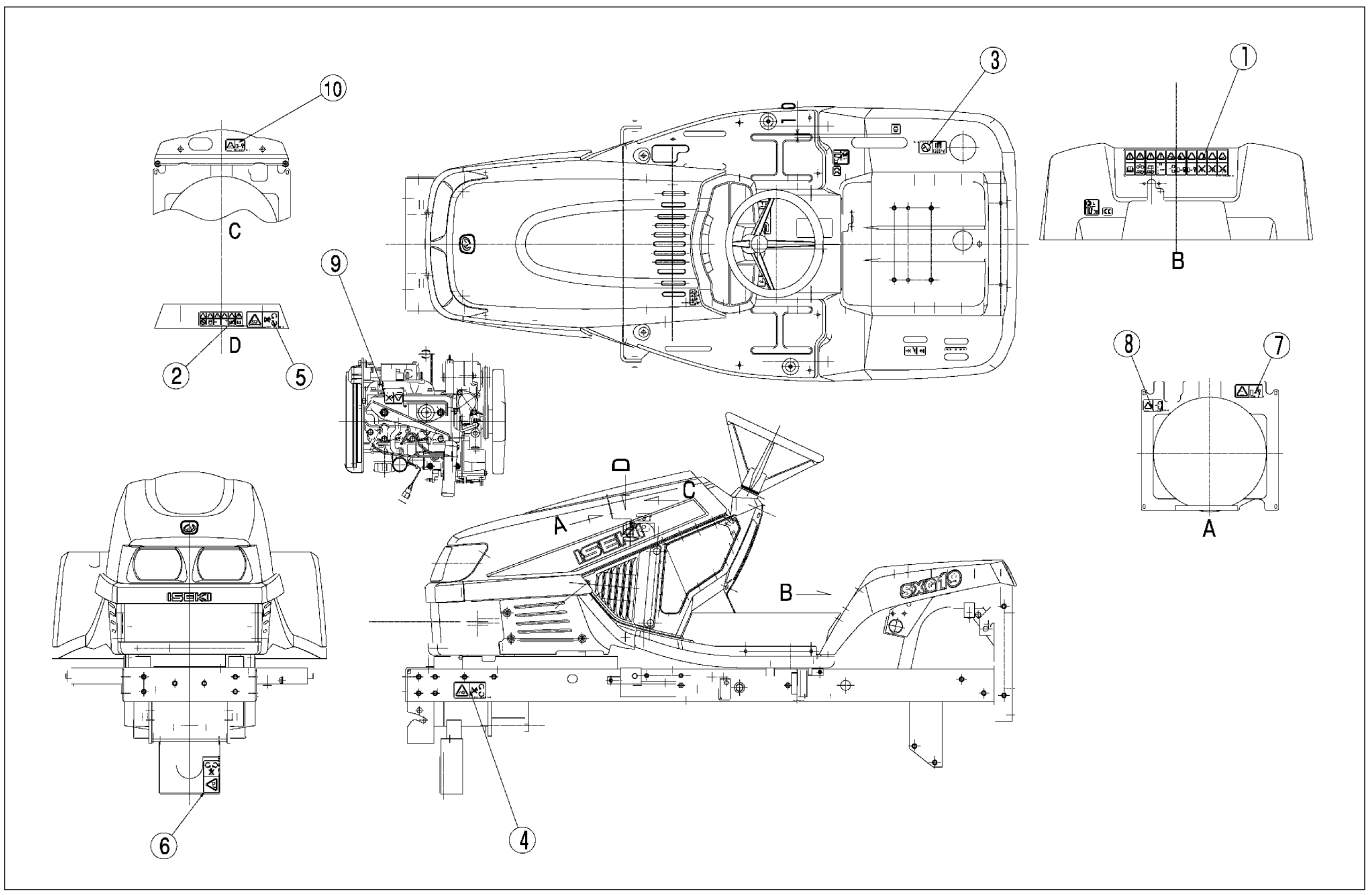
13.1. Voor u de maaier voor een langere periode stalt, maakt u de accukabels los om te voorkomen dat ratten aan de kabels knagen en zo een kortsluiting veroorzaken die in brand kan resulteren. Als u de kabels losmaakt, begin dan met de massakabel (-). Als u de kabels vastmaakt, begin dan met de positieve kabel (+). Door de kabels in de verkeerde volgorde los of vast te maken, kunt u een kortsluiting veroorzaken of vonken opwekken.

14. EMPLACEMENT DES AUTOCOLLANTS D'AVERTISSEMENT

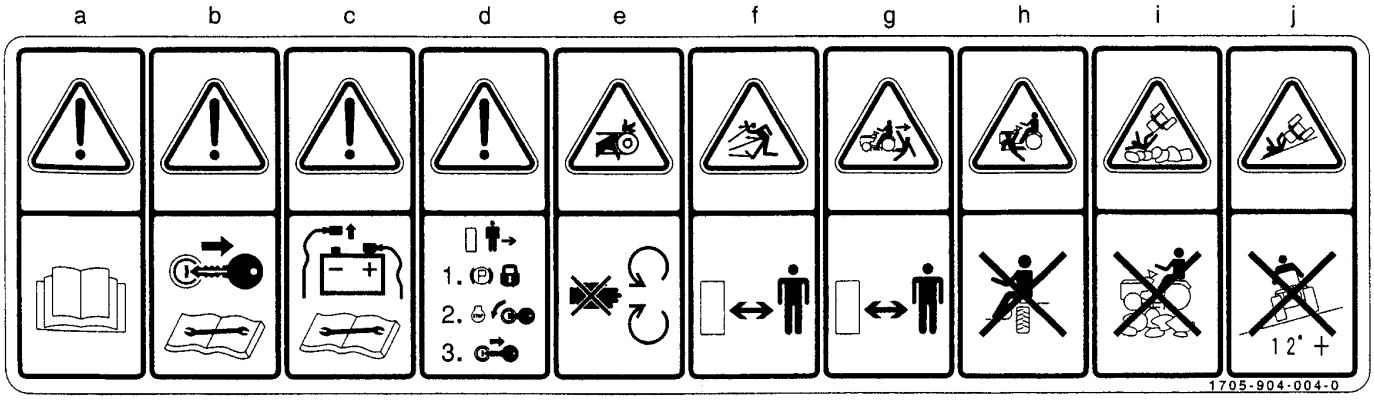
- **Autocollants d'avertissement sur la tondeuse, le plateau de coupe et le collecteur.**

Les autocollants suivants sont collés sur la tondeuse et le plateau de coupe. Il convient bien sûr de lire les instructions dans ce manuel. Mais n'oubliez pas de lire également les autocollants d'avertissement sur le châssis de tondeuse et sur le plateau de coupe. Les codes respectifs sont repris ci-dessous, vous pouvez les commandez chez votre agent ISEKI s'ils sont endommagés ou illisibles.

Sur la tondeuse autoportée



(1) Autocollant d'avertissement
(Code No.1705-904-004-0)

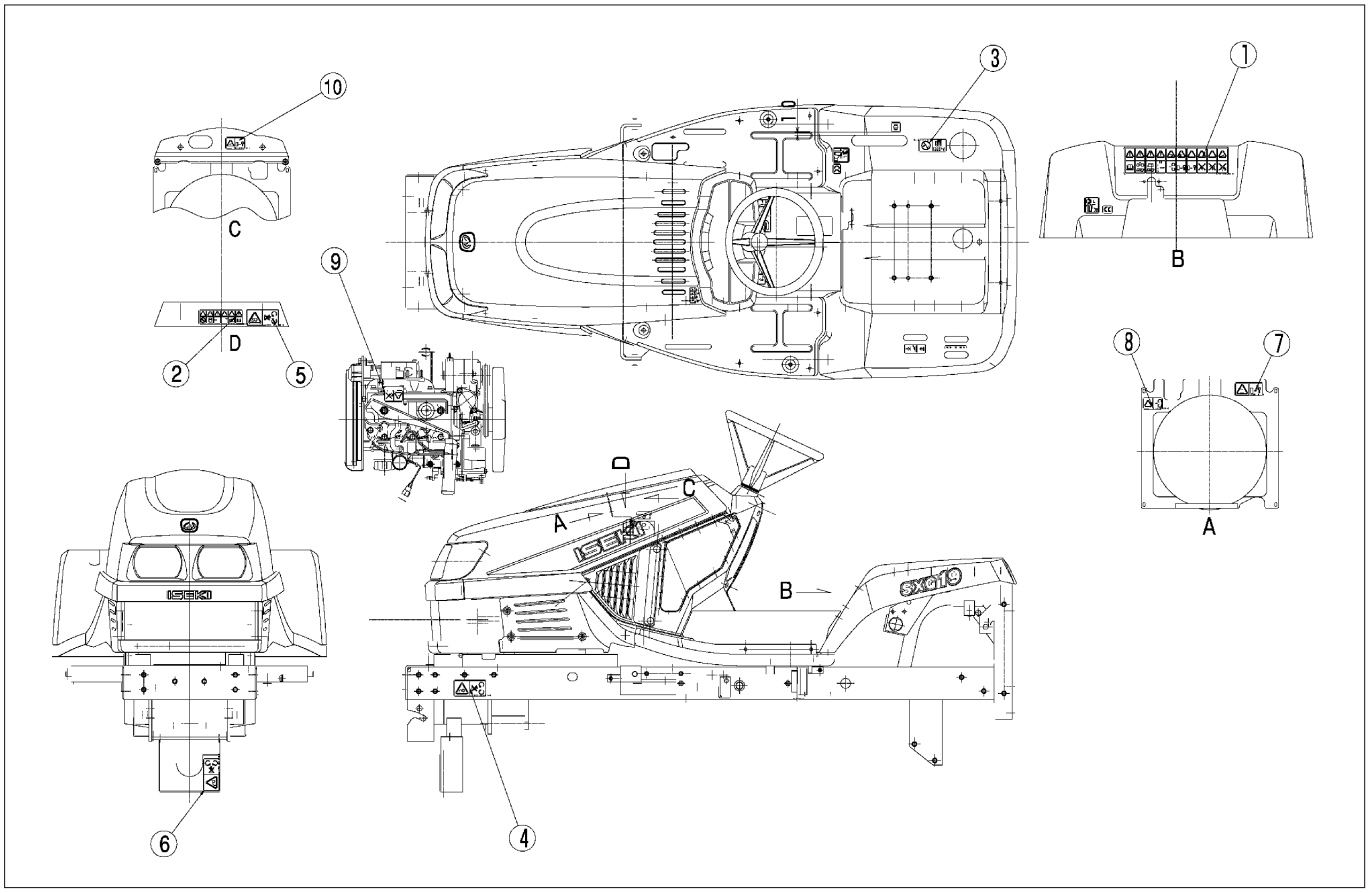


14. SICHERHEITSAUFKLEBER & IHRE POSITIONEN

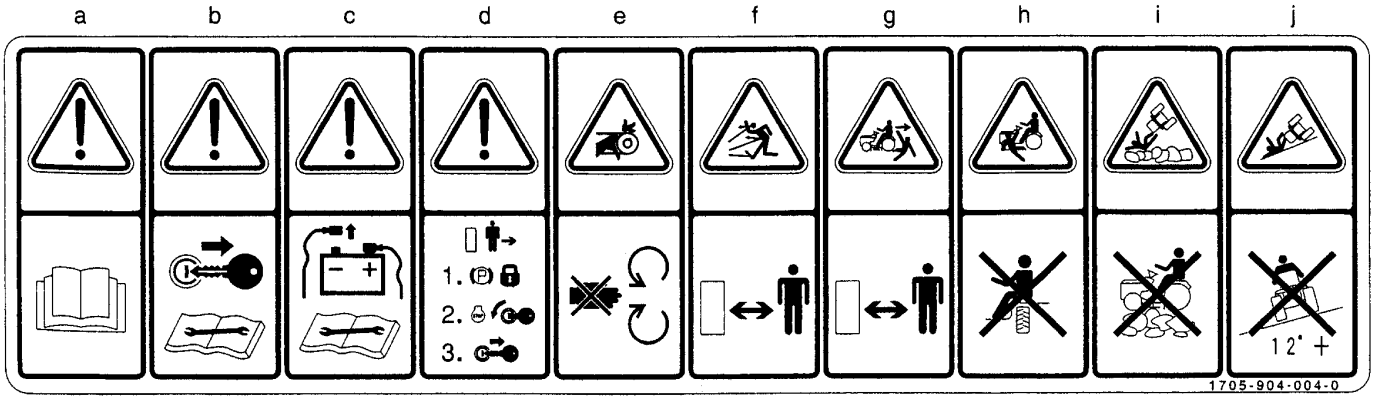
- **Sicherheitsaufkleber auf dem Rasenmäher, Mähdeck und Auffangbehälter**

Folgende Aufkleber befinden sich auf dem Rasenmäher und dem Mähdeck. Sie sollten natürlich auch die Sicherheitshinweise im Handbuch lesen. Lesen Sie jedoch in jedem Fall auch die Hinweise auf den Aufklebern auf dem Gerät. Die entsprechenden Bestellnummern sind nachfolgend angegeben, so dass Sie die Aufkleber bei Verlust oder Beschädigung bei Ihrem Händler nachbestellen können.

Auf dem Rasenmäher



(1) Sicherheitsaufkleber
(Code Nr.1705-904-004-0)

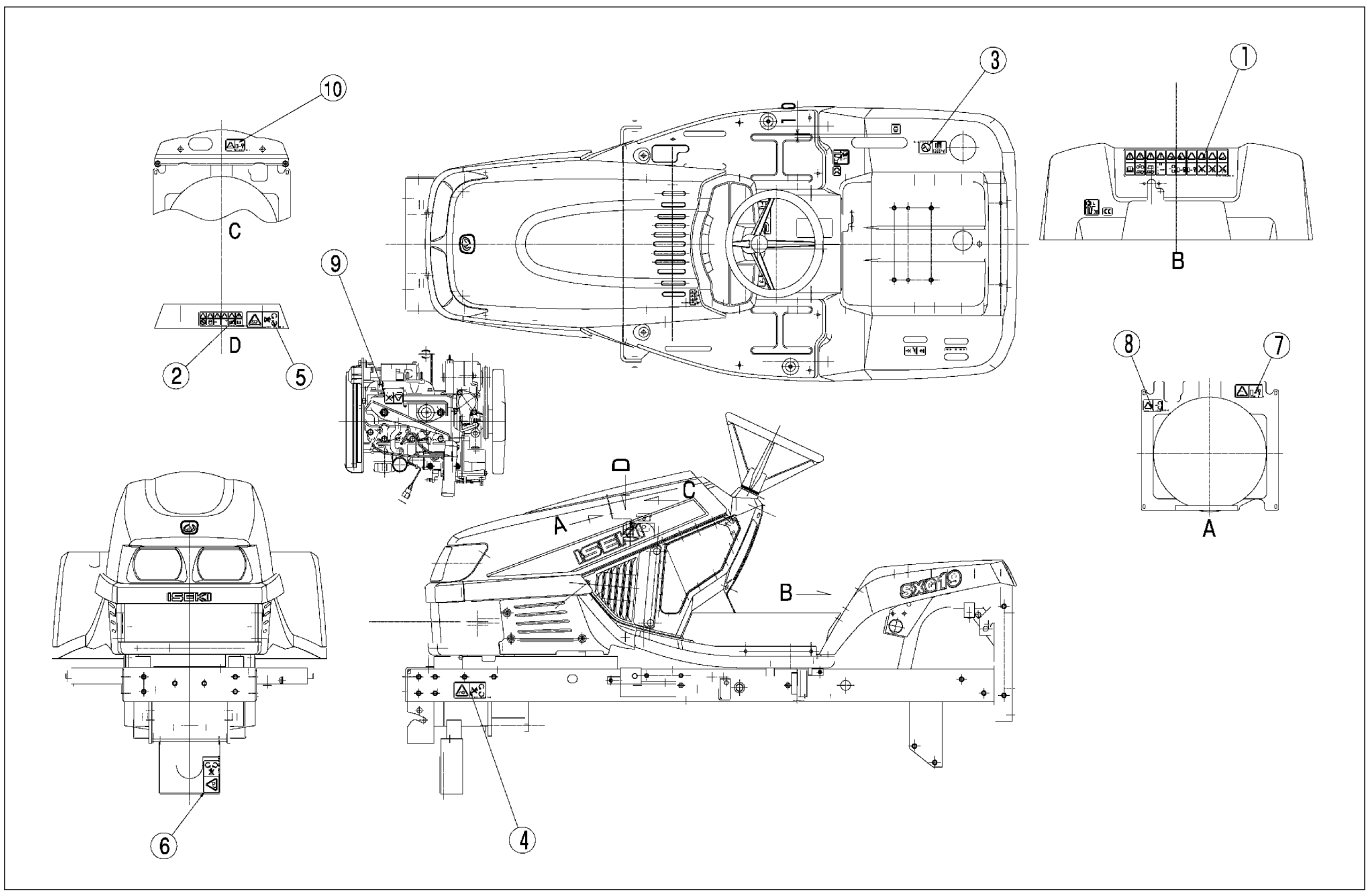


14. WAAR BEVINDEN ZICH DE VEILIGHEIDSSTICKERS

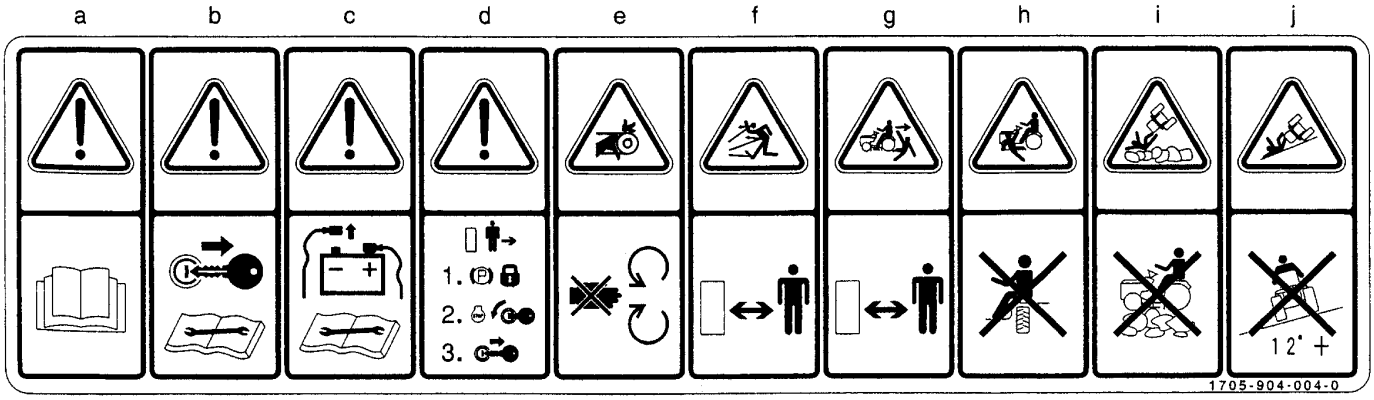
- **Veiligheidsstickers op de maaier, het maaidek en de opvangbak**

Deze stickers bevinden zich op de maaier en het maaidek. Lees ook de veiligheidsinstructies in de handleiding. Maar lees ook altijd de stickers op de maaier en het maaidek. De overeenstemmende codenummers staan ook hieronder vermeld. Als ze beschadigd of verdwenen zijn, dient u ze te bestellen bij uw handelaar..

Op de maaier



(1) Veiligheidssticker
(Code No.1705-904-004-0)



a. Lisez attentivement le manuel.

b. Coupez le moteur et retirez la clé de contact avant d'effectuer l'entretien ou une réparation de la machine.

c. Il faut débrancher d'abord la borne négative de la batterie avant d'effectuer l'entretien ou une réparation de la machine.

d. Quand vous quittez la machine, dans l'ordre, serrez le frein de stationnement, coupez le moteur et retirez la clé de contact.

e. Risque de blessure
Tous les carénages, protections et couvercles doivent rester en place et fonctionner correctement.

f. Risque de blessure
Retirez tous les objets autour de la machine qui pourraient être projetés par les lames, et faites s'éloigner les personnes de la machine avant de démarrer le moteur.

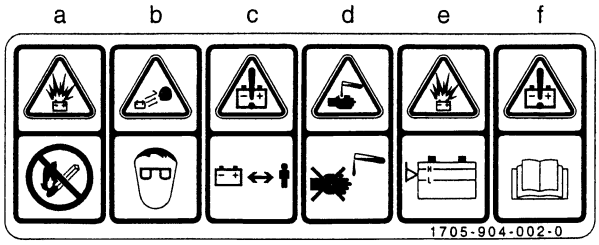
g. Risque de renverser une personne
Regardez derrière avant de faire marche arrière avec la machine et faites s'éloigner les personnes avant de mettre la machine en mouvement.

h. Risque de renverser une personne
Ne laissez personne d'autre s'asseoir sur une aile ou à tout autre endroit que sur le siège du conducteur de la machine.

i. Risque de retournement ou d'écrasement
N'utilisez pas la machine dans les endroits où elle pourrait glisser ou basculer.

j. Risque de retournement ou d'écrasement
Évitez d'utiliser la machine sur une pente de plus de 12°.

(2) Étiquette de batterie
(Code No. 1705-904-002-0)



a. Évitez les étincelles et les flammes.

b. Portez des lunettes de sécurité.

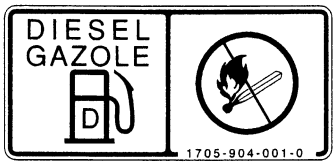
c. Gardez la batterie hors d'atteinte des enfants.

d. Attention à l'acide sulfurique.

e. Risque d'explosion.

f. Lisez attentivement le manuel. Manipulez la batterie avec précaution :
- Une utilisation inappropriée de la batterie peut provoquer une explosion. Ne court-circuitez jamais les bornes. Éloignez-la des étincelles et des flammes. Lors de la charge ou de l'utilisation, veillez à une ventilation suffisante. Faites attention quand vous utilisez des câbles de démarrage.
- L'électrolyte de la batterie (acide sulfurique) peut entraîner des lésions oculaires ou des brûlures. Évitez tout contact de l'électrolyte avec les yeux, la peau ou les vêtements. En cas de contact accidentel, rincez immédiatement à l'eau claire. En cas de contact de l'acide avec les yeux, rincez abondamment à l'eau claire et consultez un médecin.
- N'utilisez jamais la batterie avec le niveau d'électrolyte sous la limite "LOWER", car elle risque d'exploser.
- Ne remplissez jamais au-delà la limite "UPPER" pour éviter un débordement de l'électrolyte.

(3) Autocollant de carburant
(Code No. 1705-904-001-0)



Utilisez du diesel uniquement. Pas de flamme nue.

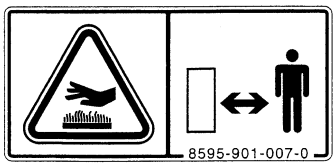
(4) Avertissement de courroie

(5) (Code No. 8595-901-006-0)

(6)

Éloignez-vous de la courroie quand le moteur tourne.

(7) Avertissement pièces chaudes
(Code No. 8595-901-007-0)



Éloignez-vous des pièces chaudes.

a. Lesen Sie das Handbuch sorgfältig.

b. Schalten Sie den Motor aus und ziehen Sie den Zündschlüssel, bevor Sie das Gerät warten oder reparieren.

c. Der Minuspol der Batterie sollte abgeklemmt werden, bevor Sie das Gerät warten oder reparieren.

d. Betätigen Sie die Feststellbremse, stoppen Sie den Motor und ziehen Sie den Zündschlüssel, bevor Sie das Gerät verlassen.

e. Verletzungsgefahr
Alle Schutzvorrichtungen, Schutzschilde, Sicherheitsschalter etc. sollten sich immer in ihrer vorgesehen Position befinden und ordnungsgemäß funktionieren.

f. Verletzungsgefahr
Entfernen Sie Objekte rund um das Gerät, die von den Messern erreicht werden könnten, und sorgen Sie dafür, dass sich beim Start des Geräts keine Personen in der Nähe befinden.

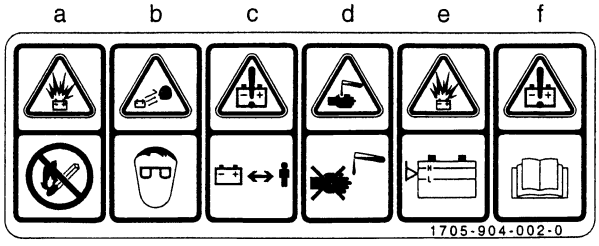
g. Gefahr des Überfahrenwerdens
Schauen Sie nach hinten, bevor Sie den Rasenmäher zurücksetzen und halten Sie Personen vor dem Start vom Gerät fern.

h. Gefahr des Überfahrenwerdens
Erlauben Sie anderen Personen nicht, auf dem Kotflügel oder einem anderem Platz außer dem Fahrersitz mitzufahren.

i. Kipp- oder Quetschgefahr
Betreiben Sie das Gerät nicht an einem Ort, wo es rutschen oder kippen könnte.

j. Kipp- oder Quetschgefahr
Vermeiden Sie, das Gerät in einem Gefälle von mehr als 12° zu fahren.

(2) Batterieaufkleber
(Code Nr. 1705-904-002-0)



a. Vermeiden Sie Funken und Flammen.

b. Tragen Sie eine Schutzbrille.

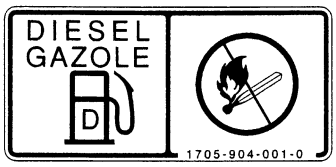
c. Bewahren Sie die Batterie so auf, dass sie für Kinder unzugänglich ist.

d. Vorsicht, Schwefelsäure.

e. Vorsicht, Explosionsgefahr.

f. Lesen Sie das Handbuch sorgfältig. Gehen Sie vorsichtig mit der Batterie um :
- Ein unsachgemäßer Umgang mit der Batterie kann zu Explosionen führen. Schließen Sie die Pole niemals kurz. Vor Funken oder Flammen schützen. Beim Aufladen oder Verwenden für ausreichende Belüftung sorgen. Vorsicht bei der Verwendung von Starthilfekabeln.
- Batteriesäure (Schwefelsäure) kann Erblindung oder Verbrennungen verursachen. Vermeiden Sie den Kontakt der Batteriesäure mit Augen, Haut oder Kleidung. Spülen Sie Augen, Haut oder Kleidung im Falle eines Unfalls mit viel Wasser. Gelangt Säure in die Augen, spülen Sie sie mit viel Wasser aus und wenden Sie sich an einen Arzt.
- Verwenden Sie die Batterie nie, wenn sich der Säurestand unter der „LOWER“-Markierung befindet. Sie könnte explodieren.
- Überschreiten Sie nie die „UPPER“-Markierung, denn sonst könnte Batteriesäure austreten.

(3) Kraftstoffaufkleber
(Code Nr. 1705-904-001-0)



Verwenden Sie nur Diesel-Kraftstoff. Vermeiden Sie offenes Feuer.

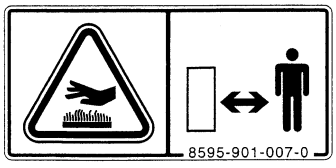
(4) Antriebsriemen-Warnaufkleber

(5) (Code Nr. 8595-901-006-0)

(6)

Kommen Sie nicht in die Nähe des rotierenden Antriebsriemens.

(7) Heiße Teile-Warnaufkleber
(Code Nr. 8595-901-007-0)



Kommen Sie nicht in die Nähe von erhitzten Teilen, solange diese noch heiß sind.

a. Lees de handleiding aandachtig.

b. Leg de motor stil en verwijder de contactsleutel voor u een onderhoud of herstellingen uitvoert aan de maaier.

c. Maak eerst de massakabel van de accu los voor u een onderhoud of herstellingen uitvoert aan de maaier.

d. Als u de maaier verlaat
Zet de parkeerrem aan, leg de motor stil en verwijder de contactsleutel.

e. Gevaar voor verwondingen
Zorg ervoor dat alle veiligheidsvoorzieningen op hun plaats zitten en behoorlijk werken.

f. Gevaar voor verwondingen
Verwijder voorwerpen rond de machine die door de messen kunnen worden weggeslingerd en zorg ervoor dat zich niemand in de buurt van de maaier bevindt voordat u hem start.

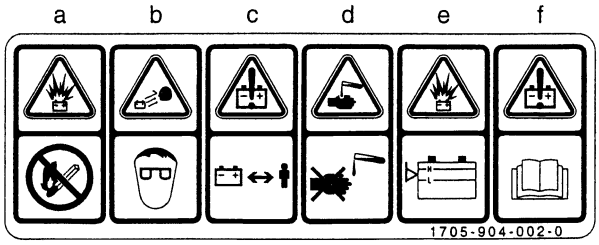
g. Gevaar om iemand te overrijden
Kijk achterom voor u met de maaier achteruitrijdt en zorg ervoor dat zich niemand in de buurt bevindt voordat u de maaier start.

h. Gevaar om iemand te overrijden
Laat niemand op het spatbord of om het even welke andere plaats behalve de bestuurderszetel met de machine (mee)rijden.

i. Gevaar voor kantelen of verpletteren
Gebruik de maaier nooit op een plaats waar hij kan slippen of omkantelen.

j. Gevaar voor kantelen of verpletteren
Gebruik de maaier nooit op een helling van meer dan 12°.

(2) Acculabel
(Code nr. 1705-904-002-0)



a. Vermijd vonken en vlammen.

b. Draag een veiligheidsbril.

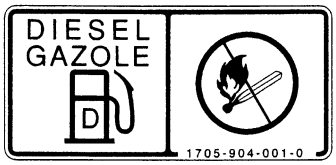
c. Houd de accu buiten het bereik van kinderen.

d. Let op voor het zwavelzuur.

e. Explosiegevaar.

f. Lees de handleiding aandachtig.
Wees voorzichtig met de accu :
- Een verkeerde behandeling kan een explosie veroorzaken. Vermijd kortsluiting van de accupolen. Vermijd vonken of vlammen. Zorg voor voldoende verluchting als u de accu laadt of gebruikt. Let goed op als u startkabels gebruikt.
- De accu elektrolyt (zwavelzuur) kan blindheid of brandwonden veroorzaken. Zorg ervoor dat er geen elektrolyt in uw ogen, op uw huid of op uw kleding terechtkomt. Als dat toch zou gebeuren, spoel dan onmiddellijk en overvloedig met water. Als er zuur in uw ogen terechtkomt, spoel dan onmiddellijk en overvloedig met water en raadpleeg een arts.
- Gebruik de accu nooit met het elektrolytpeil onder het MINIMUMPEIL om explosies te voorkomen.
- Vul de elektrolyt nooit aan tot boven het MAXIMUMPEIL want dan kan elektrolyt uit de accu lekken.

(3) Brandstofsticker
(Code nr. 1705-904-001-0)



Gebruik uitsluitend dieselbrandstof. Geen vlammen.

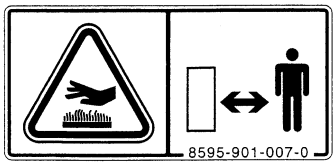
(4) Waarschuwingssticker aandrijfriem

(5) (Code nr. 8595-901-006-0)

(6)

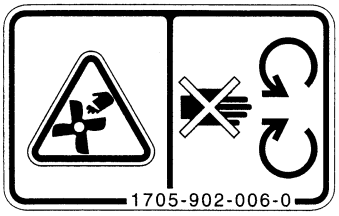
Blijf uit de buurt van een draaiende aandrijfriem.

(7) Waarschuwingssticker verhitte onderdelen
(Code nr. 8595-901-007-0)



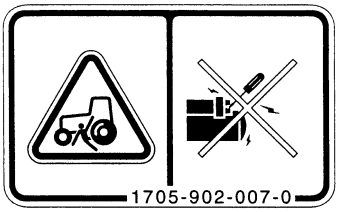
Blijf uit de buurt van verhitte onderdelen.

(8) Avertissement de ventilateur
(Code No.1705-902-006-0)



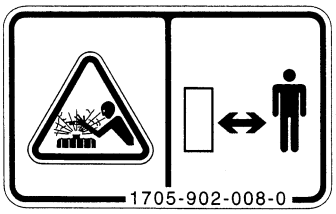
Éloignez-vous du ventilateur quand il tourne.

(9) Avertissement de démarreur
(Code No. 1705-902-007-0)



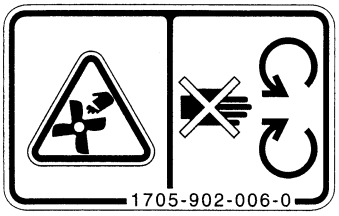
Démarrez le moteur uniquement avec la clé de contact en étant assis sur le siège conducteur.

(10) Avertissement de radiateur
(Code No. 1705-902-008-0)



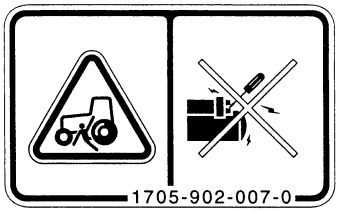
Liquide brûlant sous pression. N'ouvrez pas le bouchon tant que le radiateur est chaud.

(8) Lüfter-Warnaufkleber
(Code Nr.1705-902-006-0)



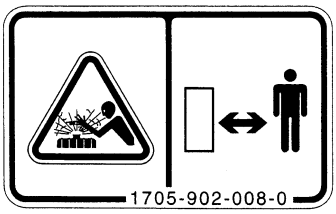
Kommen Sie nicht in die Nähe des rotierenden Lüfters.

(9) Anlasser-Warnaufkleber
(Code No. 1705-902-007-0)



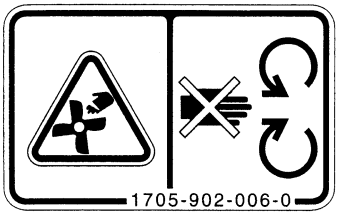
Starten Sie den Motor nur mit dem Schlüssel vom Fahrersitz aus.

(10) Kühler-Warnaufkleber
(Code Nr. 1705-902-008-0)



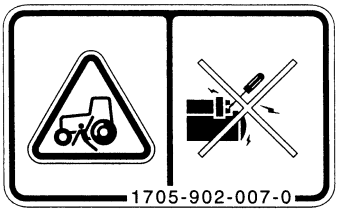
Heißes Drucksystem. Öffnen Sie den Verschluss nicht, solange der Kühler heiß ist. ud.

(8) Waarschuwingssticker ventilator
(Code nr. 1705-902-006-0)



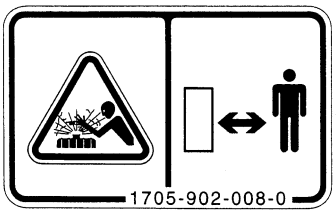
Blijf uit de buurt van een draaiende ventilator.

(9) Waarschuwingssticker starter
(Code nr. 1705-902-007-0)



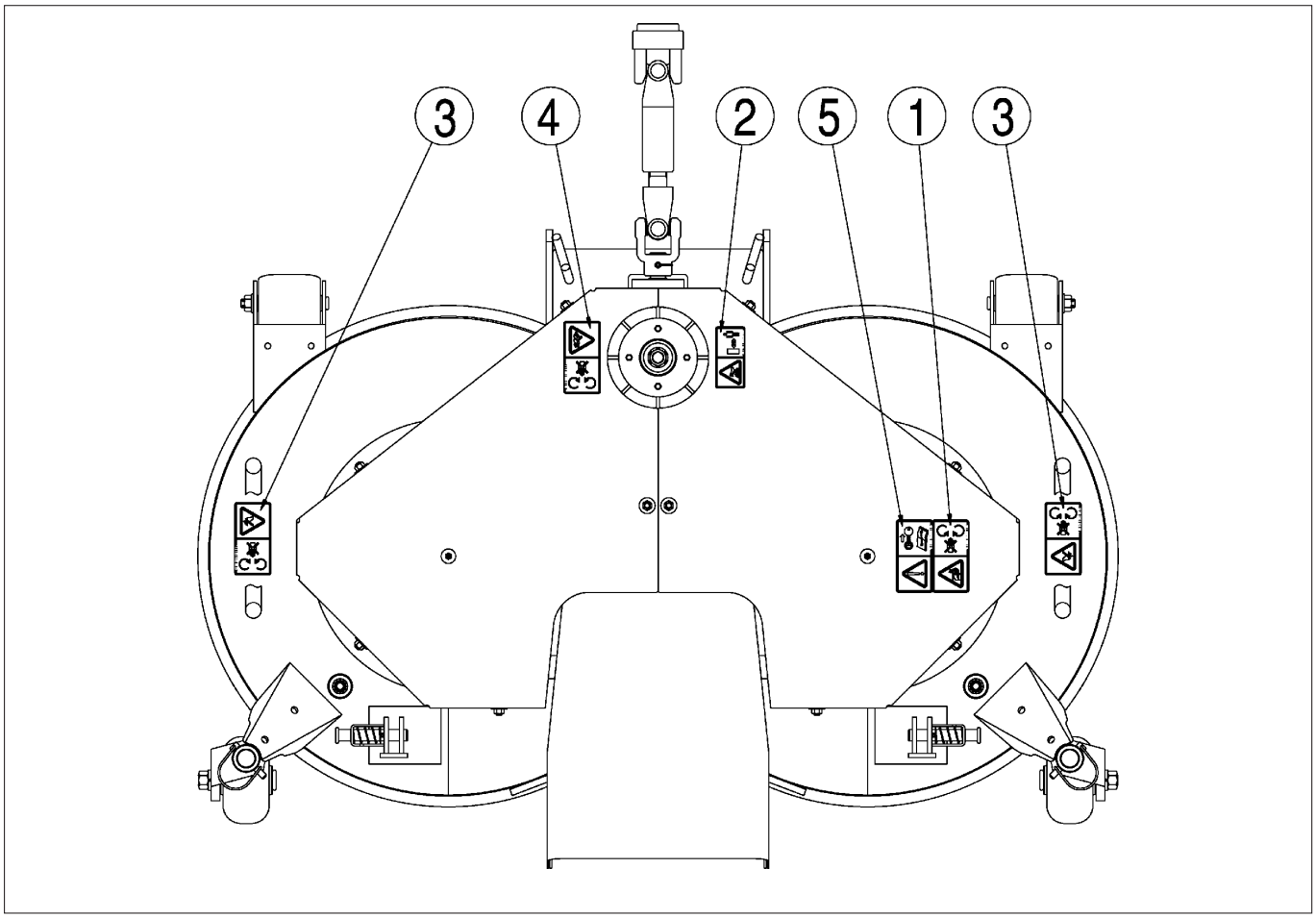
Start de motor uitsluitend met de sleutel vanuit de bestuurderszetel.

(10) Veiligheidssticker radiator
(Code nr. 1705-902-008-0)



Verhit systeem onder druk. Verwijder de dop nooit als de radiator warm is

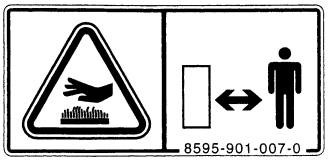
Sur le plateau de coupe



(1) Avertissement de courroie
(Code No. 8595-901-006-0)

Éloignez-vous de la courroie quand le moteur tourne.

(2) Avertissement pièces chaudes
(Code No. 8595-901-007-0)

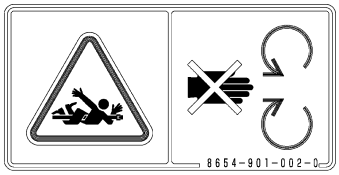


Éloignez-vous des pièces chaudes.

(3) Autocollant de danger
(Code No. 2500-901-014-3D)

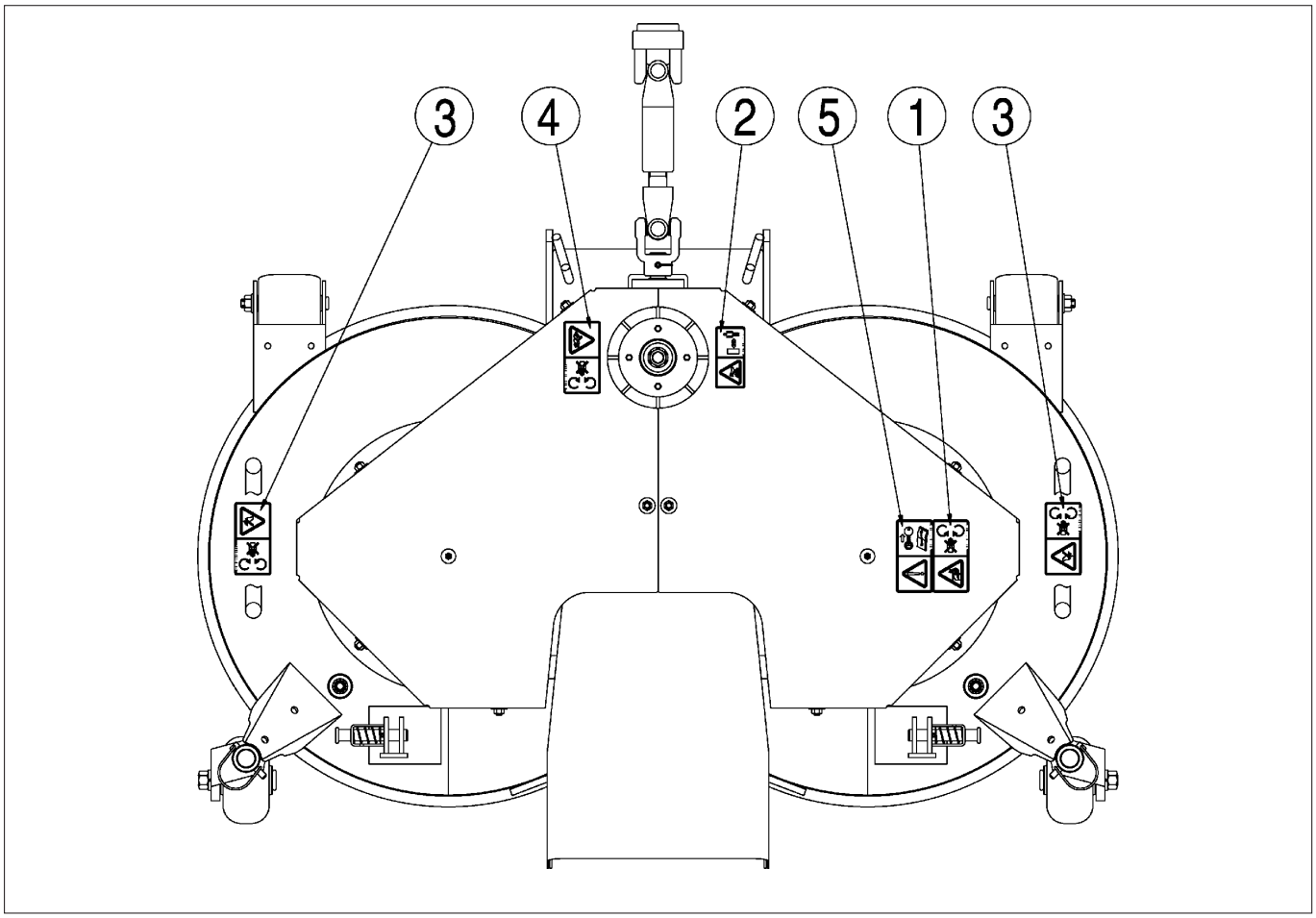
Éloignez-vous des lames quand le moteur tourne.

(4) Étiquette de prise de force (PDF)
(Code No. 8654-901-002-0)



Éloignez-vous de la prise de force (PDF) quand le moteur tourne.

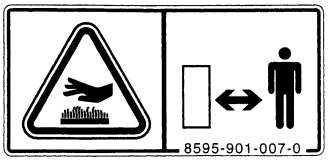
Auf dem Mähdeck



(1) Antriebsriemen-Warnaufkleber
(Code No. 8595-901-006-0)

Kommen Sie nicht in die Nähe des rotierenden Riemens.

(2) Heiße Teile-Warnaufkleber
(Code Nr. 8595-901-007-0)

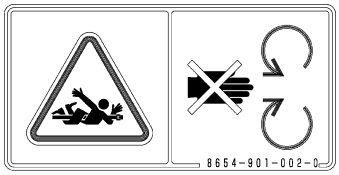


Kommen Sie nicht in die Nähe von erhitzten Teilen, solange diese noch heiß sind.

(3) Gefahrenaufkleber
(Code Nr. 2500-901-014-3D)

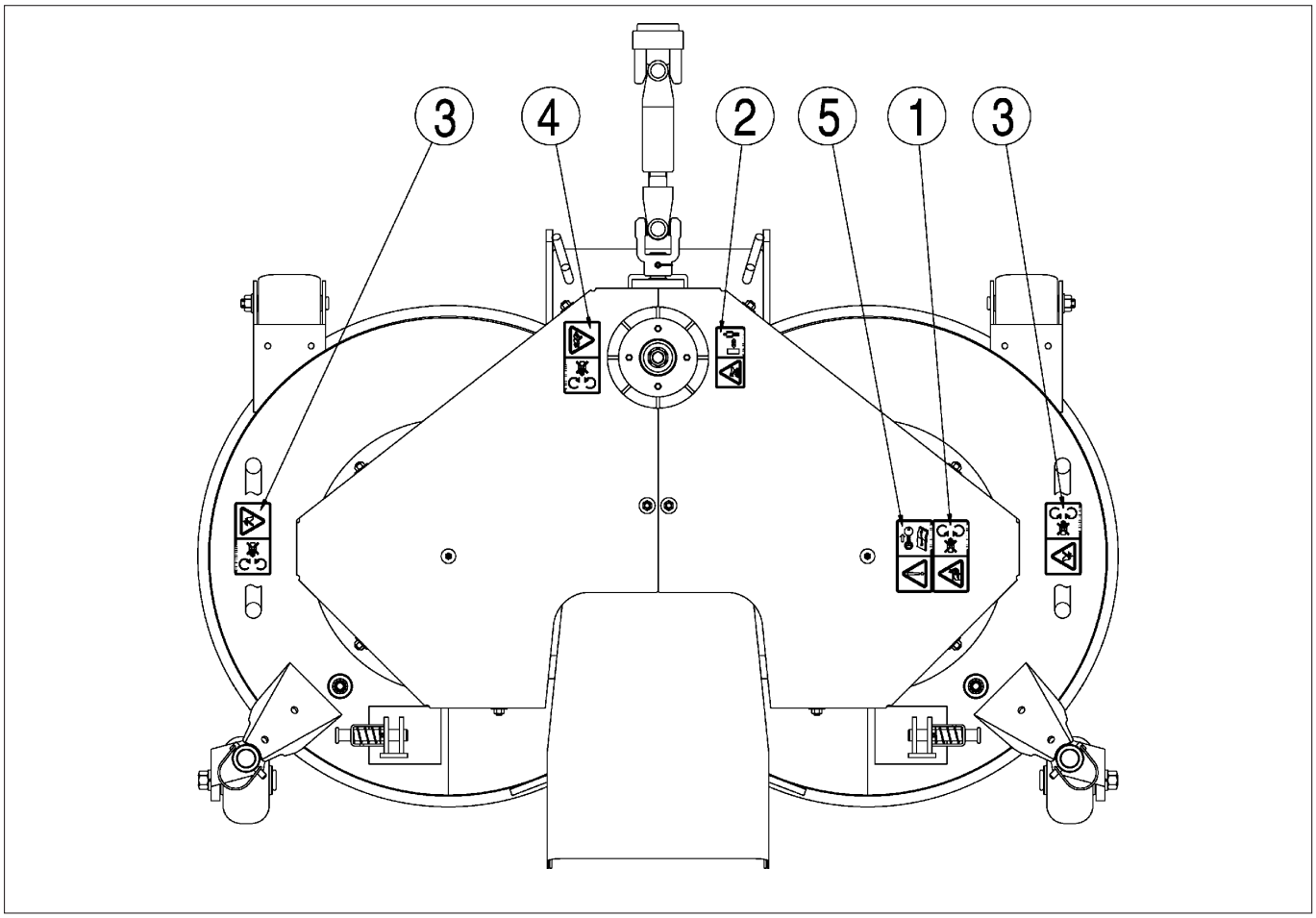
Kommen Sie nicht in die Nähe der Mähmesser, wenn der Motor läuft.

(4) Zapfwellenaufkleber
(Code Nr. 8654-901-002-0)



Kommen Sie nicht in die Nähe der Zapfwelle, wenn der Motor läuft.

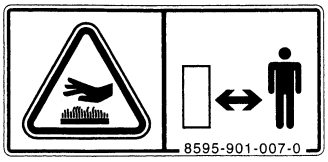
Op het maaidek



(1) Waarschuwingssticker aandrijfriem
(Code nr. 8595-901-006-0)

Blijf uit de buurt van een bewegende aandrijfriem.

(2) Waarschuwingssticker verhitte onderdelen
(Code nr. 8595-901-007-0)

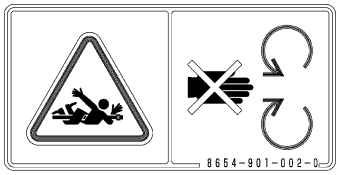


Blijf uit de buurt van verhitte onderdelen.

(3) Sticker gevaar
(Code nr. 2500-901-014-3D)

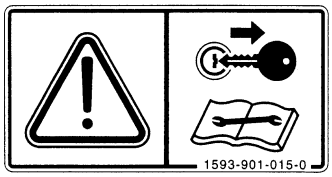
Blijf uit de buurt van de messen als de motor draait.

(4) Sticker aftakas (PTO)
(Code nr. 8654-901-002-0)



Blijf uit de buurt van de aftakas (PTO) als de motor draait.

(5) Étiquette d'entretien
(Code No. 1593-901-001-0)

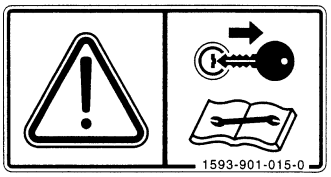


Coupez le moteur et retirez la clé de contact avant d'effectuer l'entretien ou une réparation de la machine.

- **Entretien des autocollants d'avertissement**

- Les autocollants doivent toujours rester bien visibles, évitez de les recouvrir.
- S'ils sont sales, nettoyez-les à l'eau savonneuse et séchez-les avec un chiffon doux.
- Commandez un nouvel autocollant chez votre agent ISEKI s'il manque ou est illisible.
- Placez le nouvel autocollant à l'emplacement de l'ancien.
- Pour coller un nouvel autocollant, nettoyez d'abord l'endroit pour qu'il colle bien et éliminez les bulles d'air éventuelles.
- Quand vous remplacez une pièce portant un autocollant, commandez aussi un autocollant de rechange.

(5) Wartungsaufkleber
(Code Nr. 1593-901-015-0)

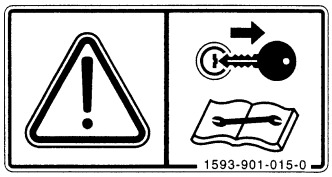


Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie den Zündschlüssel, bevor Sie das Gerät warten oder reparieren.

• Pflege der Warnaufkleber

- Die Aufkleber sollten immer deutlich sichtbar sein; sie sollten also nicht verdeckt werden. Verschmutzte Aufkleber mit Seifenwasser abwaschen und mit einem weichen Tuch trockenreiben.
- Zerrissene oder fehlende Aufkleber bei Ihrem Händler nachbestellen.
- Neue Aufkleber stets an der gleichen Stelle wie die alten anbringen.
- Beim Aufkleben eines neuen Aufklebers die Auflagefläche reinigen, damit er gut klebt und alle Luftblasen unter ihm herausstreichen.
- Beim Austausch eines Teils mit Warnaufkleber sollte auch ein neuer Warnaufkleber bestellt werden.

(5) Sticker onderhoud
(Code nr. 1593-901-015-0)

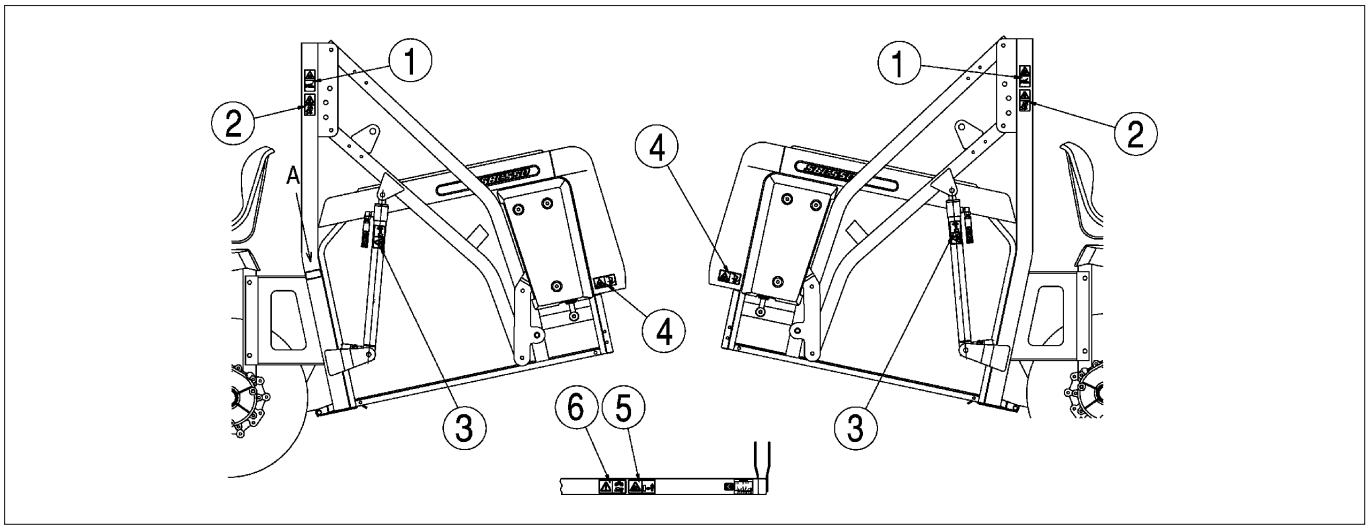


Leg de motor stil en verwijder de contactsleutel voor u een onderhoud of herstellingen uitvoert aan de maaier.

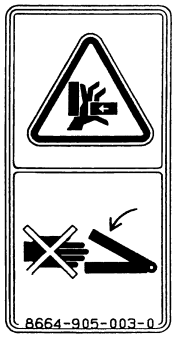
• Onderhoud van de veiligheidsstickers

- De veiligheidsstickers moeten altijd goed zichtbaar zijn. Niets mag ze aan het zicht onttrekken.
- Als de stickers vuil zijn, wast u ze af met water en zeep, en droogt u ze af met een zachte doek.
- Als er stickers gescheurd of verdwenen zijn, bestelt u er nieuwe bij uw handelaar.
- Kleef de nieuwe sticker op de plaats van de oude.
- Als u een nieuwe sticker aanbrengt, reinig dan eerst de plaats waar de oude zat zodat de nieuwe sticker goed blijft kleven. Wrijf ook alle luchtbellen weg als u de sticker plaatst.
- Als u een onderdeel vervangt waarop een veiligheidssticker zit, bestel dan ook een nieuwe sticker.

Sur le collecteur
Version bennage en hauteur



(1) Avertissement risque de pennement
(Code No. 8664-905-003-0)



Éloignez-vous du châssis du collecteur pendant le déversement.

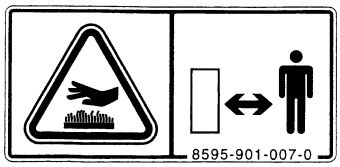
(2) Avertissement de collecteur
(Code No. 8664-955-002-0)

Ne pas passer sour le bas en position haut.

(3) Avertissement de trappe
(Code No. 8664-955-001-0)

Éloignez-vous du châssis arrière du collecteur lors de la fermeture de la trappe.

(4) Avertissement pièces chaudes
(Code No. 8595-901-007-0)

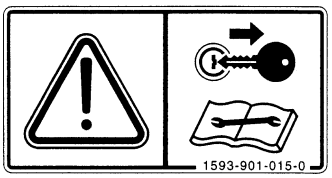


Éloignez-vous des pièces chaudes.

(5) Étiquette d'éjection
(Code No. 8595-901-005-0)

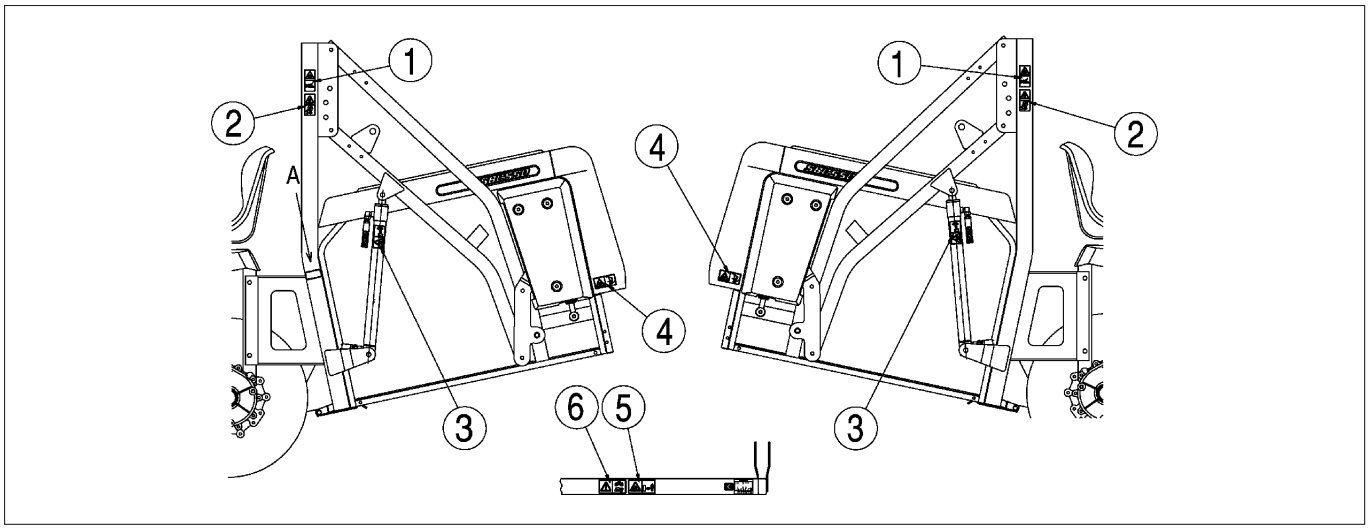
Éloignez-vous de l'ouverture d'éjection du plateau de coupe car des pièces ou d'autres objets durs éjectés par les lames risquent de vous atteindre.

(6) Étiquette d'entretien
(Code No. 1593-901-001-0)

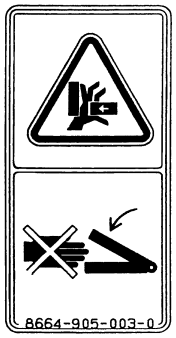


Coupez le moteur et retirez la clé de contact avant d'effectuer l'entretien ou une réparation de la machine.

Auf dem Auffangbehälter Hochentleerer



(1) Gestänge-Warnaufkleber
(Code Nr. 8664-905-003-0)



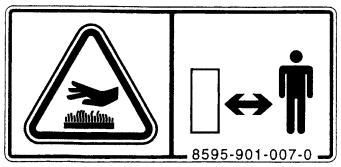
Kommen Sie nicht in die Nähe des Auffangbehälter-Rahmens, wenn der Container entleert wird.

(2) Auffangbehälter-Warnaufkleber
(Code Nr. 8664-955-002-0)

(3) Heckklappe
(Code Nr. 8664-955-001-0)

Kommen Sie nicht in die Nähe des hinteren Rahmens des Auffangbehälters, wenn Sie die hintere Tür schließen.

(4) Heiße Teile-Warnaufkleber
(Code Nr. 8595-901-007-0)

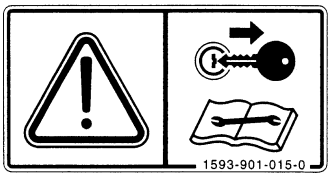


Kommen Sie nicht in die Nähe von erhitzten Teilen, solange diese noch heiß sind.

(5) Ausstoß-Warnaufkleber
(Code Nr. 8595-901-005-0)

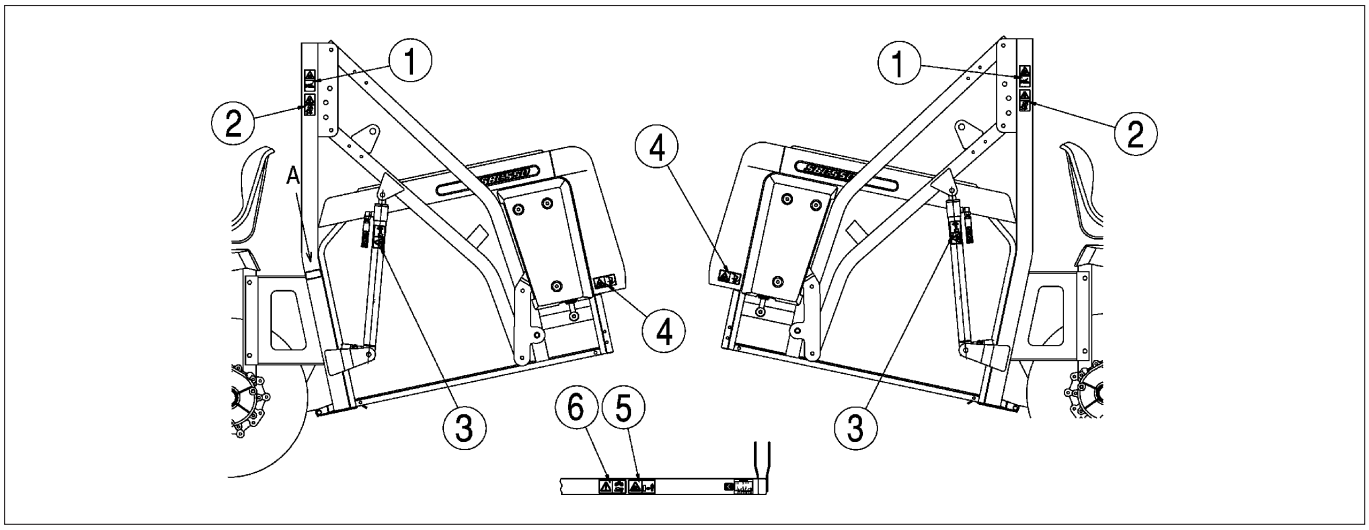
Kommen Sie nicht in die Nähe der Auswurföffnung des Mähdecks, da Sie sonst von Steinen oder anderen harten Gegenständen, die der Rasenmäher ausstößt, getroffen werden könnten.

(6) Wartungsaufkleber
(Code Nr. 1593-901-015-0)

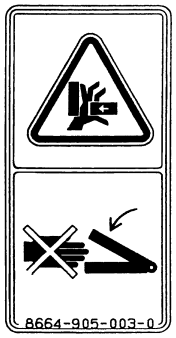


Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie den Zündschlüssel, bevor Sie das Gerät warten oder reparieren.

Op de opvangbak
Opvangbak voor hoogtelediging

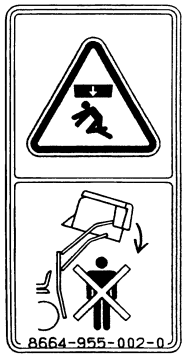


(1) Waarschuwingssticker verbinding
(Code nr. 8664-905-003-0)



Blijf uit de buurt van het frame van de opvangbak als de bak wordt gekipt.

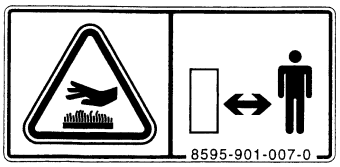
(2) Waarschuwingssticker opvangbak
(Code nr. 8664-955-002-0)



(3) Waarschuwingssticker deur
(Code nr. 8664-955-001-0)

Blijf uit de buurt van het achterframe van de opvangbak bij het sluiten van de achterdeur.

(4) Waarschuwingssticker verhitte onderdelen
(Code nr. 8595-901-007-0)

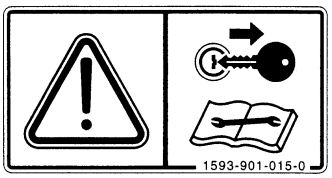


Blijf uit de buurt van verhitte onderdelen.

(5) Sticker uitworp
(Code nr. 8595-901-005-0)

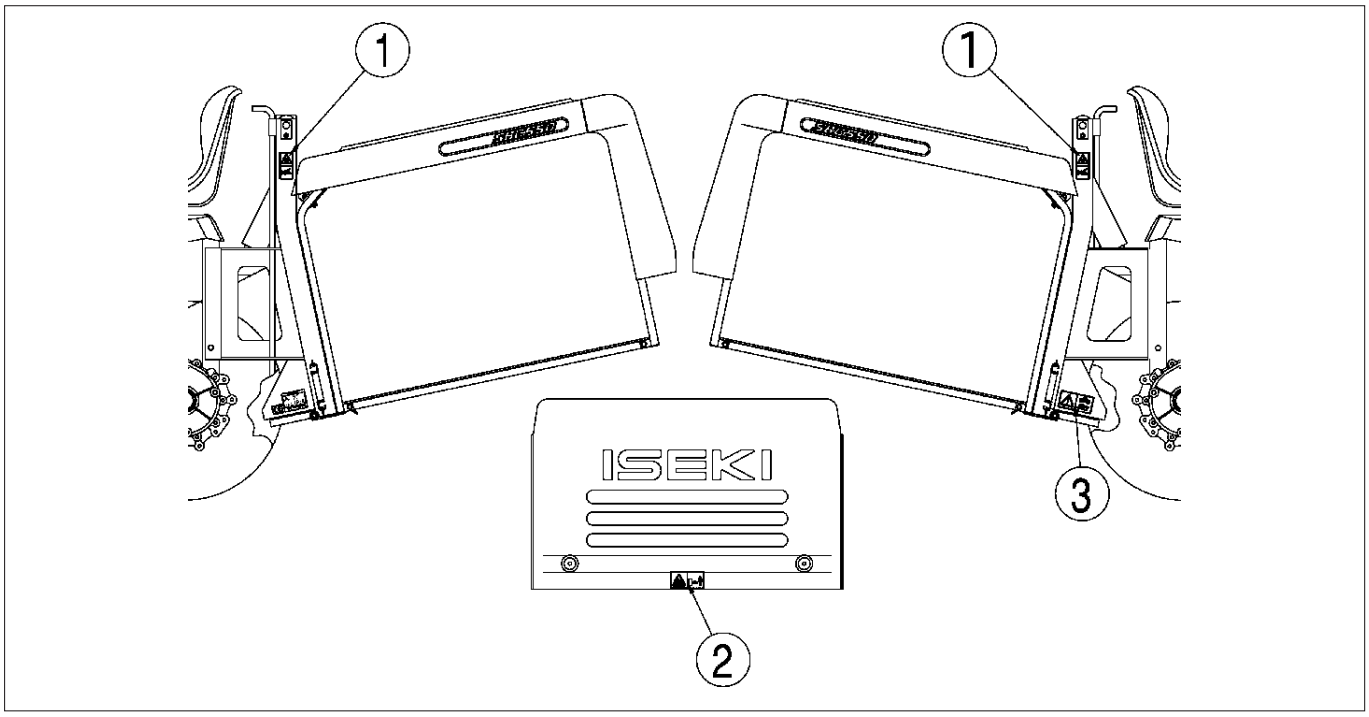
Blijf uit de buurt van de opening van de uitworp want er kunnen stenen en andere harde voorwerpen uitkomen en u verwonden.

(6) Sticker onderhoud
(Code nr. 1593-901-015-0)

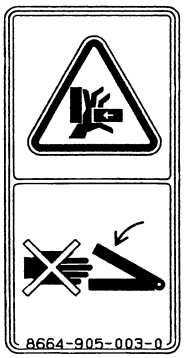


Leg de motor stil en verwijder de contactsleutel voor u een onderhoud of herstellingen uitvoert aan de maaier.

Version bennage au sol

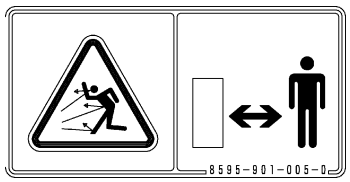


(1) Avertissement risque de pinement
(Code No. 8664-905-003-0)



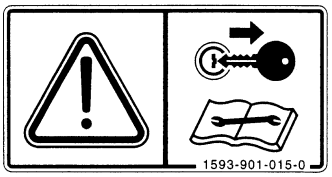
Éloignez-vous du châssis du collecteur pendant le déversement.

(2) Étiquette d'éjection
(Code No. 8595-901-005-0)



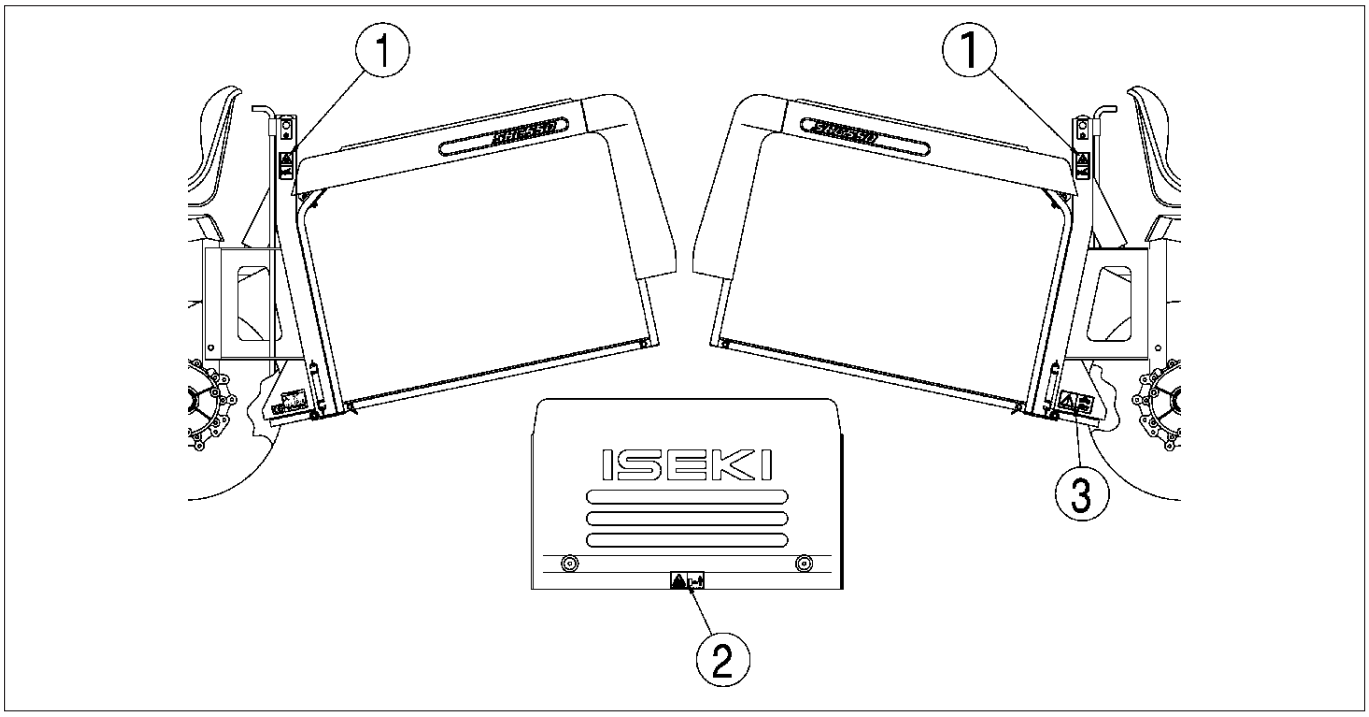
Éloignez-vous de l'ouverture d'éjection du plateau de coupe car des pièces ou d'autres objets durs éjectés par les lames risquent de vous atteindre.

(3) Étiquette d'entretien
(Code No. 1593-901-001-0)

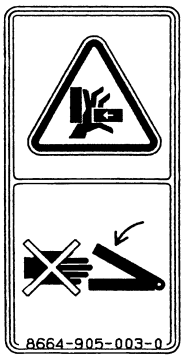


Coupez le moteur et retirez la clé de contact avant d'effectuer l'entretien ou une réparation de la machine.

Bodenentleerer

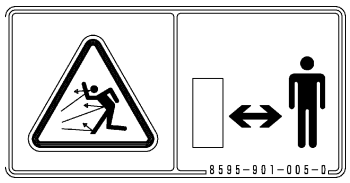


(1) Gestänge-Warnaufkleber
(Code No. 8664-905-003-0)



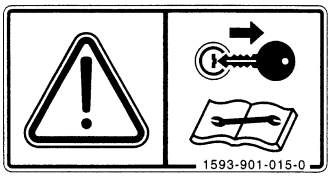
Kommen Sie nicht in die Nähe des Auffangbehälter-Rahmens, wenn der Container entleert wird.

(2) Ausstoß-Warnaufkleber
(Code Nr. 8595-901-005-0)



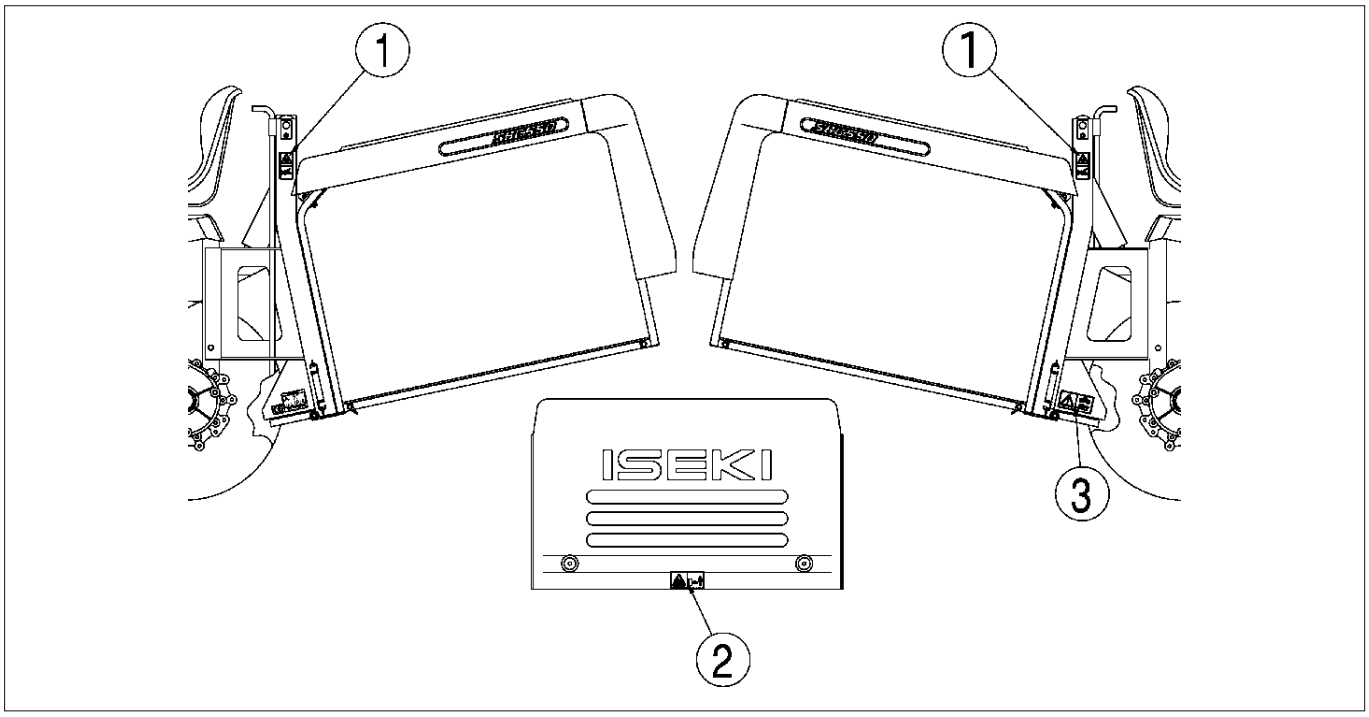
Kommen Sie nicht in die Nähe der Auswurföffnung des Mähdecks, da Sie sonst von Steinen oder anderen harten Gegenständen, die der Rasenmäher ausstößt, getroffen werden könnten.

(3) Wartungsaufkleber
(Code Nr. 1593-901-015-0)

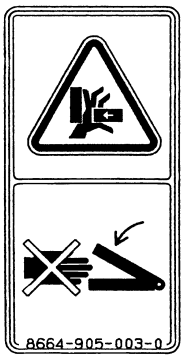


Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie den Zündschlüssel, bevor Sie das Gerät warten oder reparieren.

Opvangbak voor laagtelediging

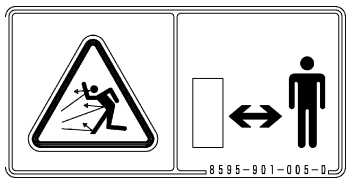


(1) Waarschuwingssticker verbinding
(Code nr. 8664-905-003-0)



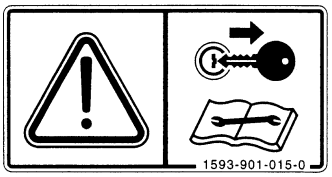
Blijf uit de buurt van het frame van de opvangbak als de bak wordt gekipt.

(2) Sticker uitworp
(Code nr. 8595-901-005-0)



Blijf uit de buurt van de opening van de uitworp want er kunnen stenen en andere harde voorwerpen uitkomen en u verwonden.

(3) Sticker onderhoud
(Code nr. 1593-901-015-0)



Leg de motor stil en verwijder de contactsleutel voor u een onderhoud of herstellingen uitvoert aan de maaier.

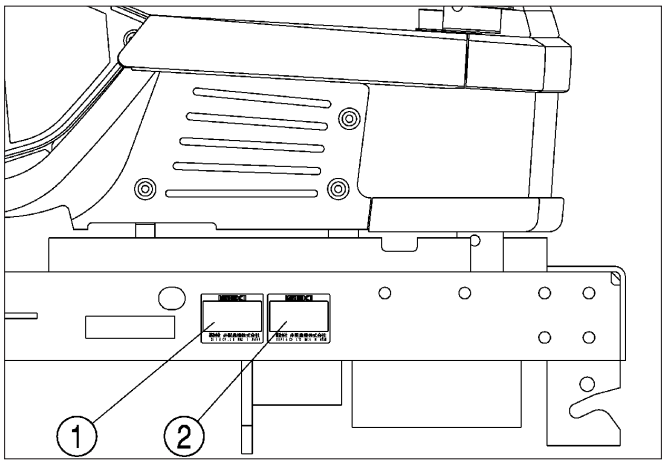
II. GARANTIE ET SERVICE APRÈS-VENTE

GARANTIE

Pour plus de détails sur la garantie couvrant la tondeuse et le plateau de coupe, veuillez vous référer au document de garantie en annexe.

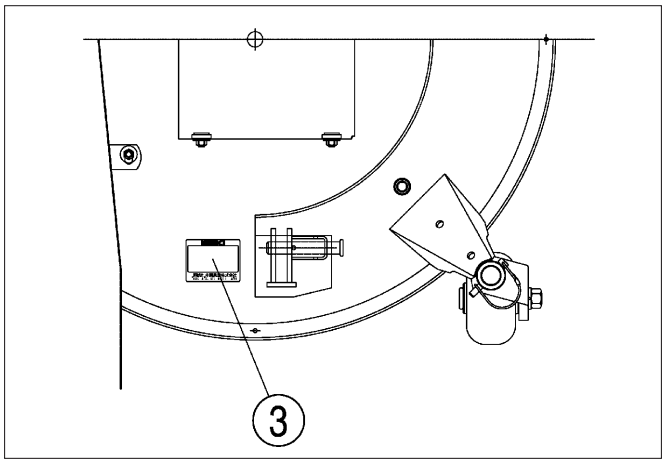
SERVICE APRÈS-VENTE

En cas de panne ou pour des informations sur la tondeuse et le plateau de coupe, veuillez consulter votre agent Iseki en indiquant le modèle et le numéro de série de votre tondeuse.



Tondeuse autoportée

(1) Nom et numéro de série du modèle
(2) Nom et numéro de série du moteur



Plateau de coupe

(3) Nom et numéro de série du modèle

II. GARANTIE UND KUNDENDIENST

GARANTIE

Zum Thema Garantie für diesen Rasenmäher und dieses Mähdeck lesen Sie bitte den Garantievertrag.

KUNDENDIENST

Wenden Sie sich bei Schäden oder Fragen zu Rasenmäher und Mähdeck unter Angabe von Modell und Seriennummer Ihres Rasenmähers an Ihren Händler.

Rasenmäher

(1) Modellname und Seriennummer
(2) Name des Motormodells und Seriennummer

Mähdeck

(3) Modellname und Seriennummer

II. GARANTIE EN DIENST-NA-VERKOOP

GARANTIE

Voor de garantie van deze maaier en het maaidek verwijzen wij naar het bijgevoegde garantieformulier.

DIENST-NA-VERKOOP

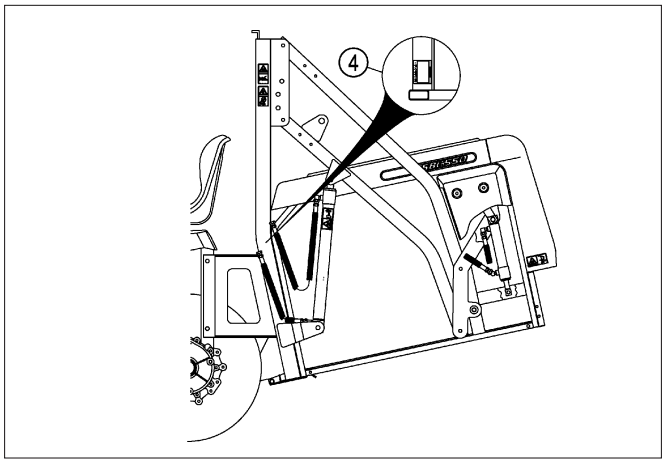
Bij defect of voor vragen in verband met de maaier en het maaidek raadpleegt u uw handelaar. Zorg ervoor dat u het model- en serienummer van de maaier bij de hand heeft.

Maaiers

(1) Naam model en serienummer
(2) Naam model motor en serienummer

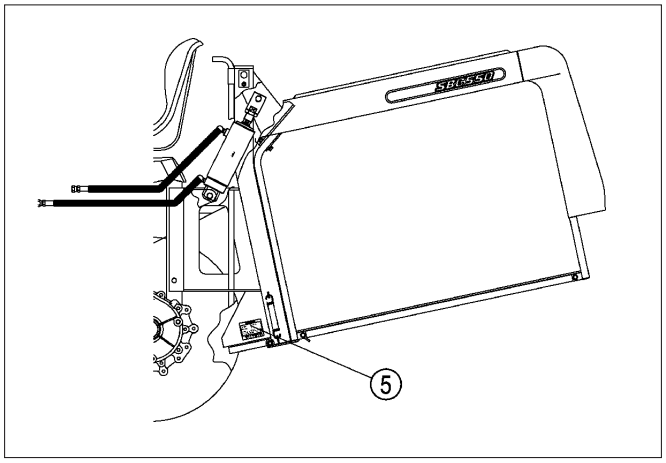
Maaidek

(3) Naam model en serienummer



Bac bennage en hauteur (SBC550X-H)

(4) Nom et numéro de série du modèle



Bac bennage au sol (SBC550X-L)

(5) Nom et numéro de série du modèle

Limite d'approvisionnement des pièces détachées

La limite de production des pièces détachées pour ce modèle est de 12 ans après la fin de sa production. Même dans ce laps de temps, le délai de livraison de certaines pièces fera l'objet d'une négociation avec l'agent ISEKI.
La fourniture des pièces détachées prend fin après le laps de temps mentionné ci-dessus. Néanmoins, après cette période, les commandes de pièces peuvent encore être honorées après concertation sur la date de livraison, le prix, etc...

Hochentleerer (SBC550X-L)

(4) Modellname und Seriennummer

Opvangbak hoogtelediging (SBC550X-H)

(4) Naam model en serienummer

Bodenentleerer (SBC550X-L)

(5) Modellname und Seriennummer

Opvangbak laagtelediging (SBC550X-L)

(5) Naam model en serienummer

Liefergrenze für ersatzteile

Die Liefergrenze für Ersatzteile für dieses Modell beträgt 12 Jahre nach Herstellungsstop des Modells. Trotz dieser Liefergrenze muss die Lieferfrist für einige Ersatzteile vereinbart werden.
Die Lieferung der Ersatzteile endet, wenn die erwähnte Liefergrenze überschritten wurde. Aufträge für Ersatzteile können nach Vereinbarung der Lieferfrist, des Preises etc. jedoch auch nach dieser Grenze eventuell noch ausgeführt werden.

Leveringslimiet van reserveonderdelen

De leveringslimiet van reserveonderdelen voor dit model bedraagt 12 jaar nadat de productie van het model werd stilgelegd. Zelfs binnen deze leveringslimiet kan de leverdatum van bepaalde onderdelen pas na afspraak worden vastgelegd.
De levering van reserveonderdelen eindigt op de hierboven vermelde datum. Maar u kunt na deze datum nog reserveonderdelen bestellen na afspraken over de leverdatum, de prijs, enz.

III. CARACTÉRISTIQUES

TONDEUSES

Modèle			SXG22 H		SXG19 H	
			UE	UGE	UE	UGE
Dimensions	Longueur totale		2110			
(tondeuse seule)	Largeur totale		1130		1100	
	Hauteur totale		1265			
Poids (tondeuse seule)			515 kg	520 kg	510 kg	515 kg
Moteur	Modèle		E3112-G03		E3100-G01	
	Type		Diesel à 4 temps, vertical, refroidissement par eau			
	Chambre de combustion		Type à turbulence			
	Nbre de cylindres		3			
	Cylindrée totale		1123		1006	
	Puissance (nette)		17,66 kw (24 CV) à 2600 t/min		14,72 kw (20 CV) à 2600 t/min	
Carburant			Gazole			
Capacité du réservoir de carburant			18,5 litres			
Transmission	Transmission principale		HST (transmission hydrostatique)			
	Essieu arrière		Entraînement par chaîne			
	Vitesses de	Marche AV	0-16,5 km/h		0-15 km/h	
	déplacement	Marche AR	0-10 km/h			
Empattement			1.450 mm		1365 mm	
Voie	Avant		910 mm			
	Arrière		865 mm		860 mm	
Roues motrices			2 roues motrices			
Direction			hydrostatique			
Système de freinage			Tambour fermé			
Nbre de freins			1 (avant dif.)	2 (après dif.)	1 (avant dif.)	2 (après dif.)
Dimension des pneus	Avant		210 / 60 D-8		16 x 6,5-8	
	Arrière		250 / 60D-14		23 x 10.50-12	
Prise de force (PDF)	Avant		1750 t/min			
Embrayage de prise de force			Embrayage par tension de courroie			
Garde au sol minimum	Tondeuse		140 mm		110 mm	
	Relevage de plateau de coupe		150 mm			

PLATEAU TONDEUR

Modèle		SCMA 48 & 54	SCMA 48
Type		Tondeuse rotative	
Largeur de coupe		1220 mm & 1372 mm	1220 mm
Nbre de lames		2	
Dimensions	Longueur totale	945 mm	905 mm
	Largeur totale	1.440 mm	1285 mm
	Hauteur totale	385 mm	
Poids	Plateau de coupe	106 kg	96 kg
	Transmission	9 kg	
Réglage de hauteur de coupe		Réglable en 7 positions par ajustement de broche	
Réglage de hauteur de coupe		Cadran : Mollete	
Hauteurs de coupe		30 - 120 mm	

III. TECHNISCHE DATEN

RASENMÄHER

Modell			SXG22 H		SXG19 H	
			UE	UGE	UE	UGE
Abmessungen	Gesamtlänge		2110			
	Gesamtbreite		1130		1100	
	Gesamthöhe		1265			
Gewicht			515 kg	520 kg	510 kg	515 kg
Motor	Modell		E3112-G03		E3100-G01	
	Typ		Vertikal, Wasserkühlung, 4-Zyklen, Diesel			
	Verbrennungskammer		Wirbelkammer			
	Anzahl der Zylinder		3			
	Hubraum		1123		1006	
	Leistung (netto)		15,5 kw (21 PS) 2600 min^{-1} (U/min		14 kw (19 PS) 2600 min^{-1} (U/min)	
Kraftstoff			Dieselkraftstoff			
Fassungsvermögen des Kraftstofftanks			18,5 l			
Getriebe	Hauptgetriebe		HST (Hydrostatisches Getriebe)			
	Hinterachse		Kettenantrieb			
	Fahrtgeschwin-	Vorwärts	0-16,5 km/h		0-15 km/h	
	digkeiten	Rückwärts	0-10 km/h			
Achstand			1.450 mm		1.365 mm	
Spurbreite	Vorne		910 mm			
	Hinten		865 mm		860 mm	
Antrieb			2-Radantrieb			
Lenksystem			Servolenkung			
Bremssystem			Trommelbremse			
Anzahl der Bremsen			1 (Vor Dif.)	2 (Nach Dif.)	1 (Vor Dif.)	2 (Nach Dif.)
Reifengröße	Vorne		210 x 60 D-8		16 x 6,5-8	
	Hinten		250 x 60D-14		23 x 10.50-12	
Zapfwellenantrieb (PTO)	Vorne		1.750 min^{-1} (U/min)			
Kupplung (PTO)			Riemenkupplung			
Mindestabstand vom Boden	Rasenmäher		140 mm		110 mm	
	Mähhubwerk		150 mm			

MÄHDECKS

Modell		SCMA 48 & 54	SCMA 48
Typ		Kreiselmäher	
Schnittbreite		1220 mm & 1372 mm	1.220 mm
Anzahl der Messer		2	
Abmessungen	Gesamtlänge	945 mm	905 mm
	Gesamtbreite	1.440 mm	1.285 mm
	Gesamthöhe	385 mm	
Gewicht	Mähdeck	106 kg	96 kg
	Gestänge	9 kg	
Einstellung der Schnitthöhe 1		Einstellbar in 7 Stufen durch Stiftverstellung	
Einstellung der Schnitthöhe 2		Wählscheibe	
Schnitthöhen		30 - 120 mm	

III. SPECIFICATIES

MAAIERS

Model			SXG22 H		SXG19 H	
			UE	UGE	UE	UGE
Afmetingen	totale lengte		2110			
	totale breedte		1130		1100	
	totale hoogte		1265			
Gewicht			515 kg	520 kg	510 kg	515 kg
Motor	Model		E3112-G03		E3100-G01	
	Type		Verticaal, watergekoeld, 4-tact, diesel			
	Verbrandingskamer		Wervelkamer			
	Aantal cilinders		3			
	Cilinderinhoud		1123		1006	
	Vermogen (netto)		15,5 kw (21 CV) à 2600 t/min		14 kw (19 CV) à 2600 t/min	
Brandstof			Dieselbrandstof			
Inhoud van de brandstoftank			18,5 liter			
Transmissie	Versnellingsbak		Hydrostatische transmissie (HST)			
	Achteras		Kettingaandrijving			
	Rijsnelheid	Voorwaarts	0-16,5 km/h		0-15 km/h	
		Achterwaarts	0-10 km/h			
Wielbasis			1.450 mm		1.365 mm	
Spoorbreedte	Vooraan		910 mm			
	Achteraan		865 mm		860 mm	
Aandrijving			2-wielaandrijving			
Stuurinrichting			Stuurbekrachtiging (servo)			
Remsysteem			Interne remschoen - trommelrem			
Aantal remmen			1 (voor dif.)	2 (na dif.)	1 (voor dif.)	2 (na dif.)
Bandenmaat	Vooraan		210 x 60 D-8		16 x 6,5-8	
	Achteraan		250 x 60D-14		23 x 10.50-12	
Aftakas (PTO)	Vooraan		1750 t/min			
Koppeling van de aftakas (PTO)			Koppeling riemspanning			
Minimale vrije ruimte tot de grond	Maaier		140 mm		110 mm	
	Maaidek		150 mm			

MAAIDEKKEN

Model		SCMA 48 & 54	SCMA 48
Type		Cirkelmaaier	
Maaibreedte		1220 mm & 1372 mm	1.220 mm
Aantal messen		2	
Afmetingen	Totale lengte	945 mm	905 mm
	Totale breedte	1.440 mm	1.285 mm
	Totale hoogte	385 mm	
Gewicht	Dek	106 kg	96 kg
	Verbinding	9 kg	
Afstelling maaihoogte 1		Afstelbaar op 7 standen met een pen	
Afstelling maaihoogte 2		Schaal	
Maaihoogte		30 - 120 mm	

COLLECTEURS

Modèle		SBC 550 X	
		H (bennage en hauteur)	L (bennage au sol)
Type		Soufflante de collecteur à déversement haut et bas	
Dimensions	Longueur totale	1400 mm	1410
	Largeur totale	1115 mm	920
	Hauteur totale	1440 mm	1000
Poids		138 kg	70 kg
Capacité du conteneur		550 litres	
Hauteur de levage		jusqu'à 1900 mm	
-			
Hauteur de déversement		-	890 mm
Système de levage		Hydraulique	-
Système de déversement		Hydraulique	Hydraulique
Nbre de vérins de levage		2	-
Nbre de vérins de désurrement		2	1
Piston & cylindre	Levage	25 x 40 x 450 mm	-
Diam. x course	Déversement	20 x 30 x 150 mm	30 x 65 x 115 mm

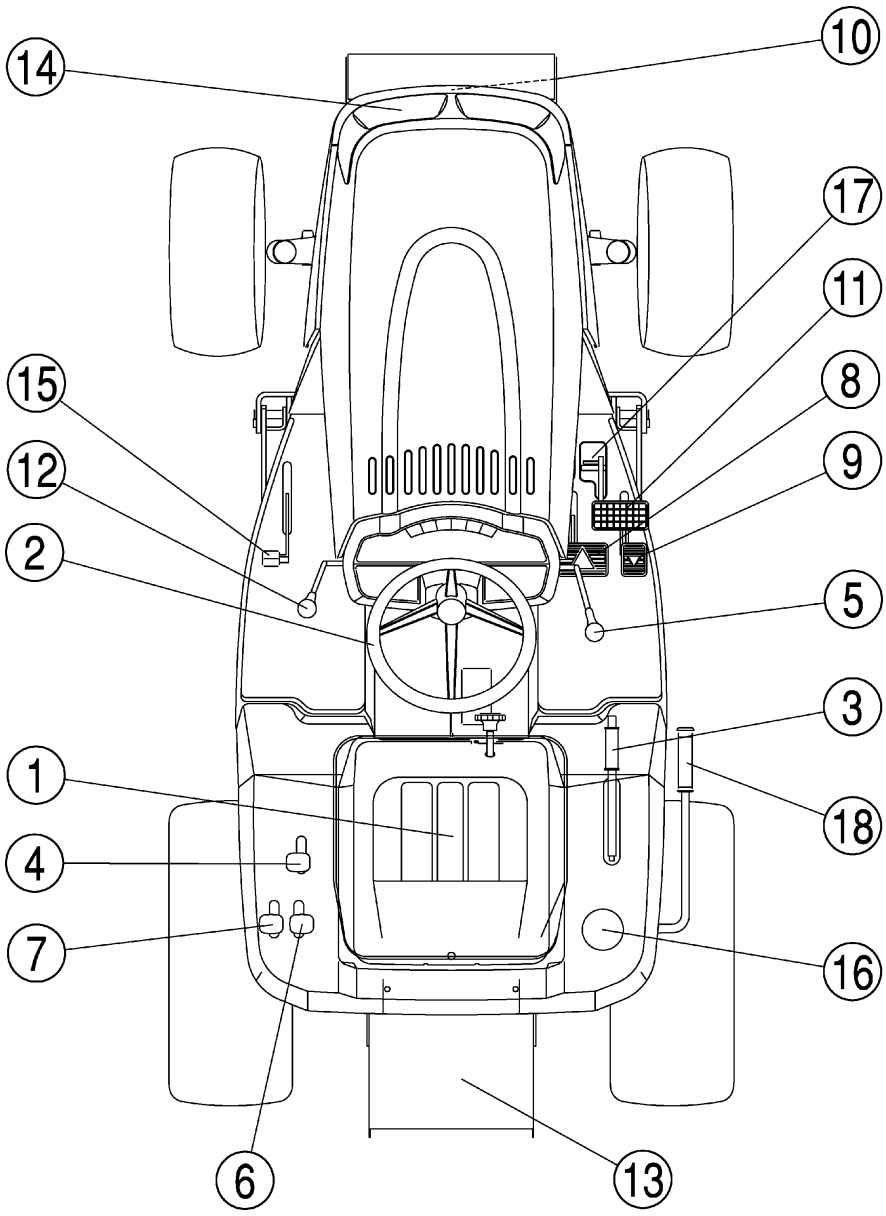
AUFFANGBEHÄLTER

Modell		SBC 550 X	
		H (Hochentleerer)	L (Bodenentleerer)
Typ		Zentraler Hoch- und Tiefentleerer ohne Gebläse	
Abmessungen	Gesamtlänge	1.400 mm	1410
	Gesamtbreite	1.115 mm	920
	Gesamthöhe	1.440 mm	1000
Gewicht		138 kg	70 kg
Fassungsvermögen des Containers		550 l	
Hubhöhe		1.900 mm	-
Absenkhöhe		-	890 mm
Hubsystem		Hydro	-
Absenksystem		Hydro	Hydro
Anzahl der Hubzylinder		2	-
Anzahl der Senkzylinder		2	1
Kolben & Zylinder	Hub	25 x 40 x 450 mm	-
Durchmesser x Hub	Absenken	20 x 30 x 150 mm	30 x 65 x 115 mm
Füllsensorsystem		Füllschalter	

OPVANGBAKKEN

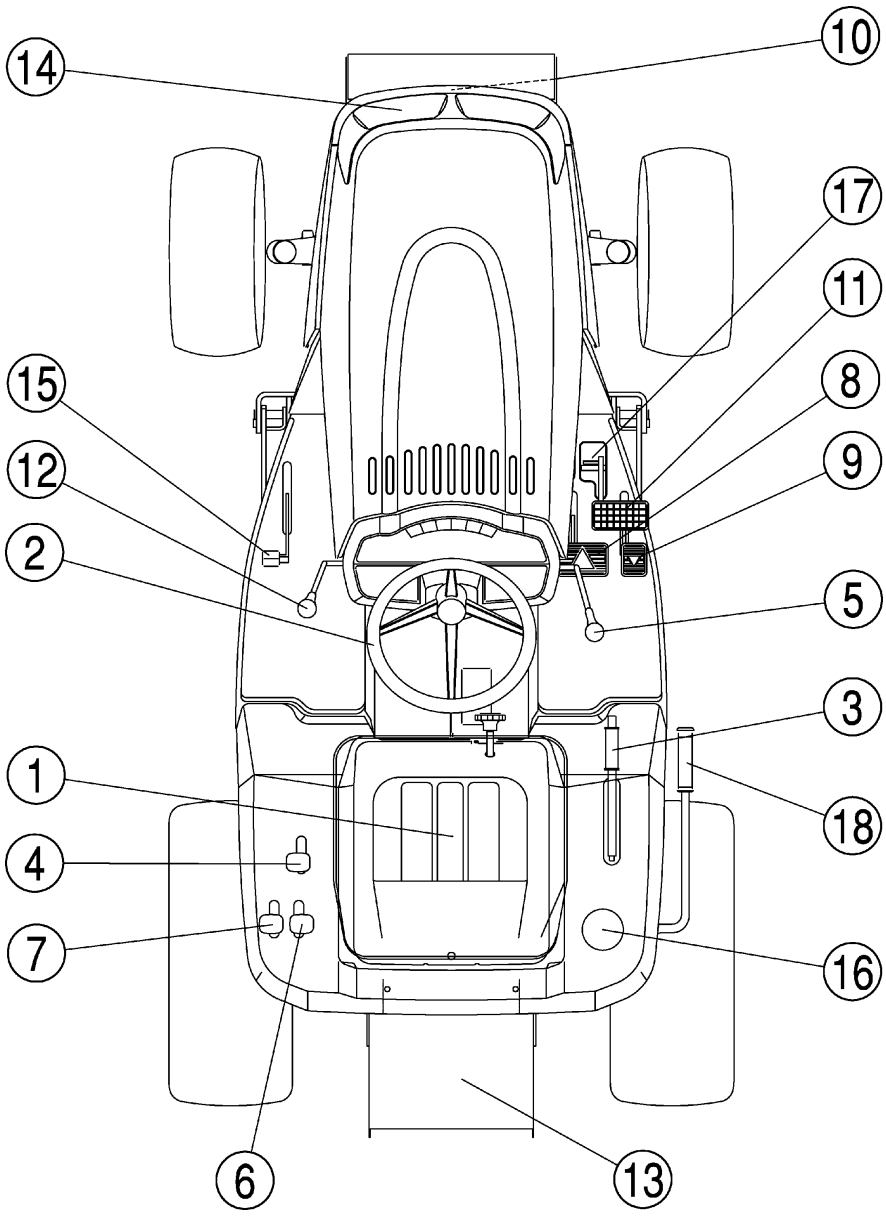
Model		SBC 550 X	
		H (hoog uitkippen)	L (laag uitkippen)
Type		Opvangbak voor hoogte- en laagtelediging, zonder blazer	
Afmetingen	totale lengte	1.400 mm	1410
	totale breedte	1.115 mm	920
	totale hoogte	1.440 mm	1000
Gewicht		138 kg	70 kg
Opvangcapaciteit		550 liter	
Hefhoogte		1.900 mm	-
Kiphoogte		-	890 mm
Hefsysteem		Hydro	-
Kipsysteem		Hydro	Hydro
Aantal hefcilinders		2	-
Aantal kipcilinders		2	1
Zuiger & cilinder	Heffen	25 x 40 x 450 mm	-
Dia. x slag	Kippen	20 x 30 x 150 mm	30 x 65 x 115 mm
Sensorsysteem		eindschakelaar	

IV. DÉSIGNATION DES PRINCIPAUX COMPOSANTS



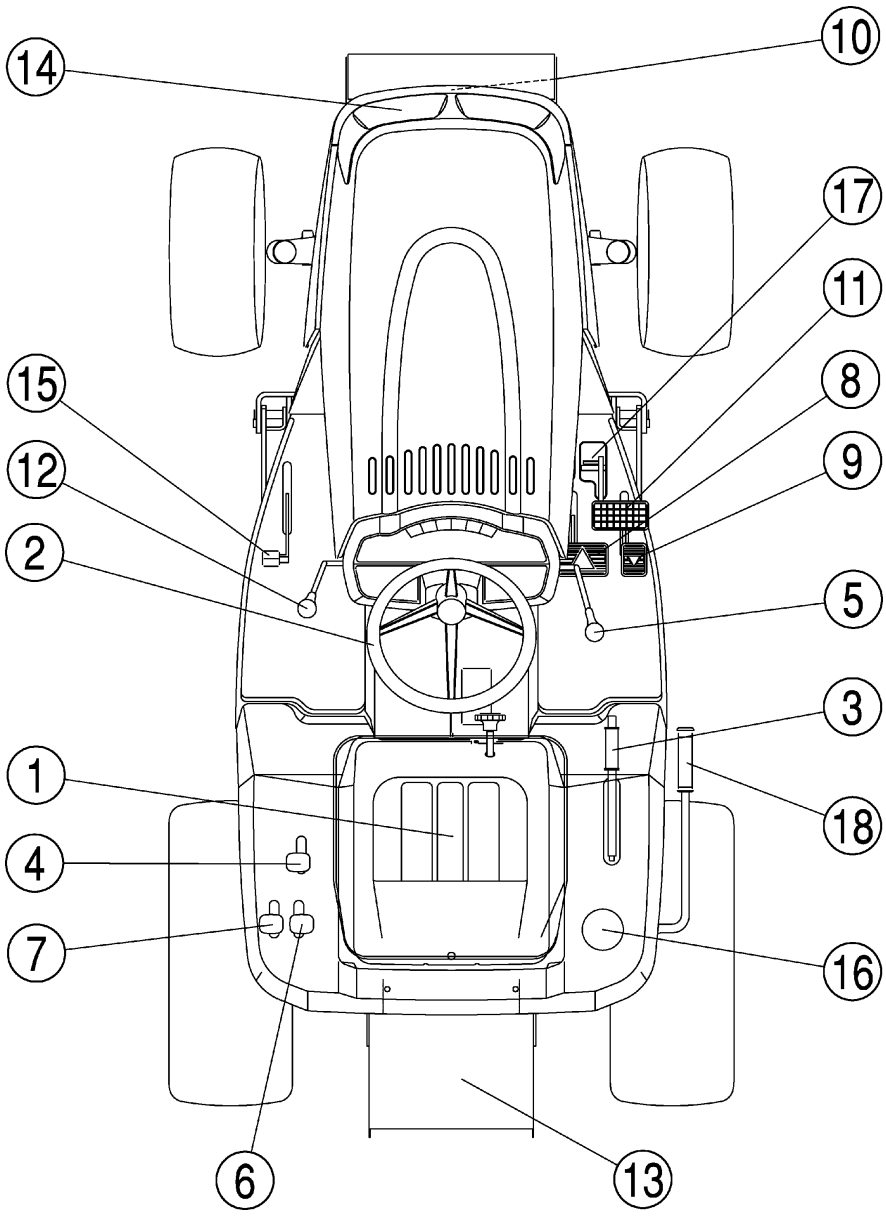
(1) Siège du conducteur
(2) Volant
(3) Levier de frein de stationnement (UGE)
(4) Levier de relevage du plateau de coupe
(5) Levier de prise de force (PDF)
(6) Levier de levage du bac
(7) Levier de déversement du bac
(8) Pédale de marche avant HST (Commande de marche avant)
(9) Pédale de marche arrière HST (Commande de marche arrière)
(10) Arbre de prise de force (PDF) avant (OPTION)
(11) Pédale de frein principal
(12) Levier d'accélérateur
(13) Déverseur
(14) Phares
(15) Pédale de blocage de différentiel
(16) Bouchon de réservoir de carburant
(17) Levier de frein de stationnement (UE)
(18) Levier de nettoyage du tunnel d'éjection

IV. BEZEICHNUNG DER WICHTIGSTEN BAUTEILE



(1) Sitz
(2) Lenkrad
(3) Feststellbremshebel (UGE)
(4) Hubwerkshebel
(5) Zapfwellenhebel
(6) Hebel zum Anheben des Auffangbehälters
(7) Hebel zum Absenken des Auffangbehälters
(8) HST-Vorwärtspedal (Steuerung vorwärts)
(9) HST-Rückwärtspedal (Steuerung rückwärts)
(10) Vordere Zapfwelle (PTO)
(11) Hauptbremspedal
(12) Handgashebel
(13) Auswurf
(14) Scheinwerfer
(15) Pedal für Differentialsperre
(16) Kraftstofftank-Verschlusskappe
(17) Feststellbremshebel (UE)
(18) Reinigungshebel

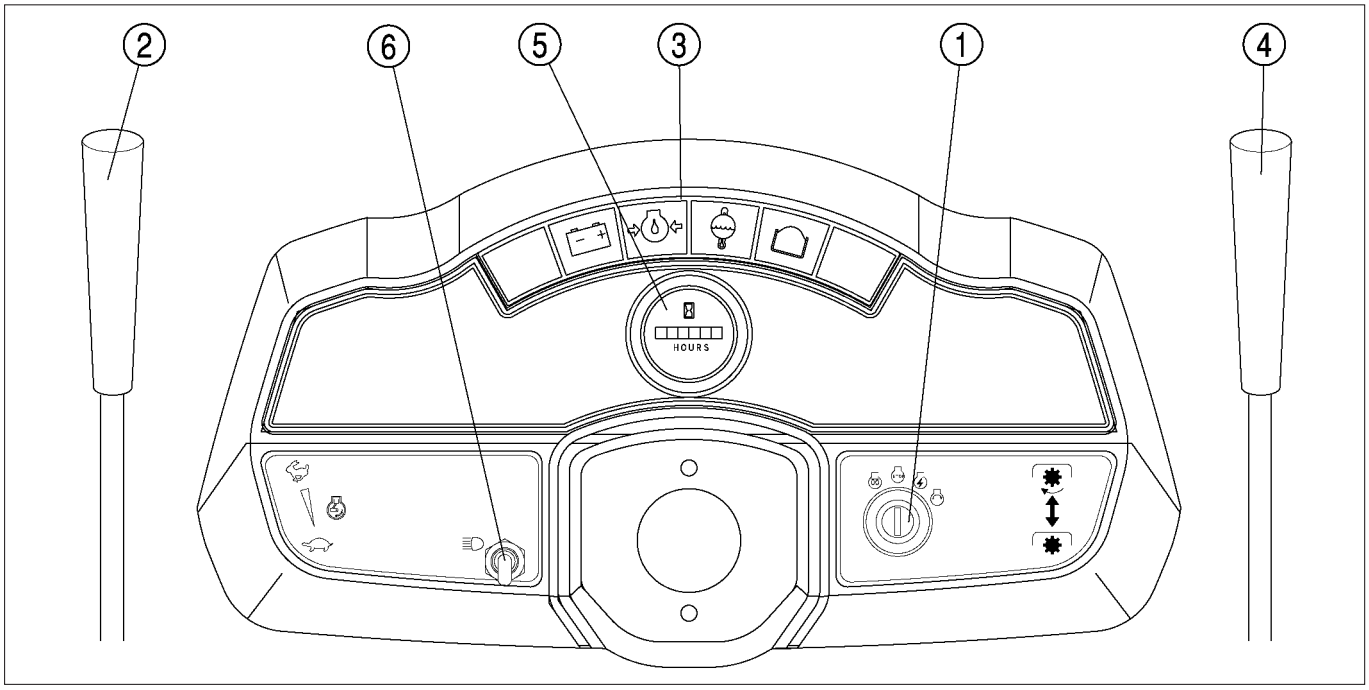
IV. BELANGRIJKSTE ONDERDELEN



(1) Bestuurderszetel
(2) Stuur
(3) Parkeerremhendel (UGE)
(4) Hendel voor de hefinrichting
(5) Hendel voor de aftakas (PTO)
(6) Hendel voor het heffen van de opvangbak
(7) Hendel voor het kippen van de opvangbak
(8) “Vooruit”-pedaal van de hydrostatische transmissie (HST) (voorwaarts)
(9) “Achteruit”-pedaal van de hydrostatische transmissie (HST) (achterwaarts)
(10) Vooraftaksas (OPT)
(11) Rempedaal
(12) Gashendel
(13) Uitworp
(14) Koplamp
(15) Pedaal voor de differentieelvergrendeling
(16) Vuldop van de brandstoftank
(17) Parkeerremhendel (UE)
(18) Hendel voor het reinigen

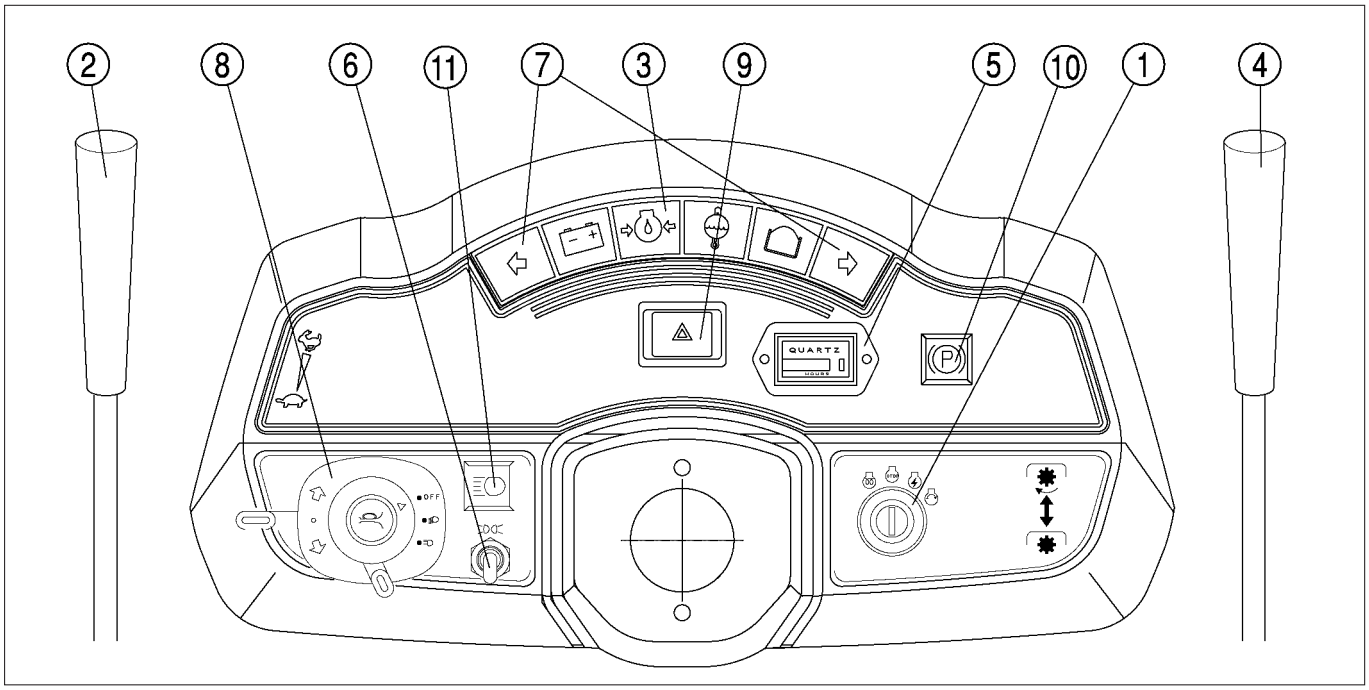
V. COMMANDES ET INSTRUMENTS

1. TABLEAU DE BORD (TYPE UE)



(1) Contacteur à clé
(2) Levier de régime moteur
(3) Réglette de lampes témoins
(4) Levier de prise de force (PDF)
(5) Compteur horaire
(6) Interrupteur des phares

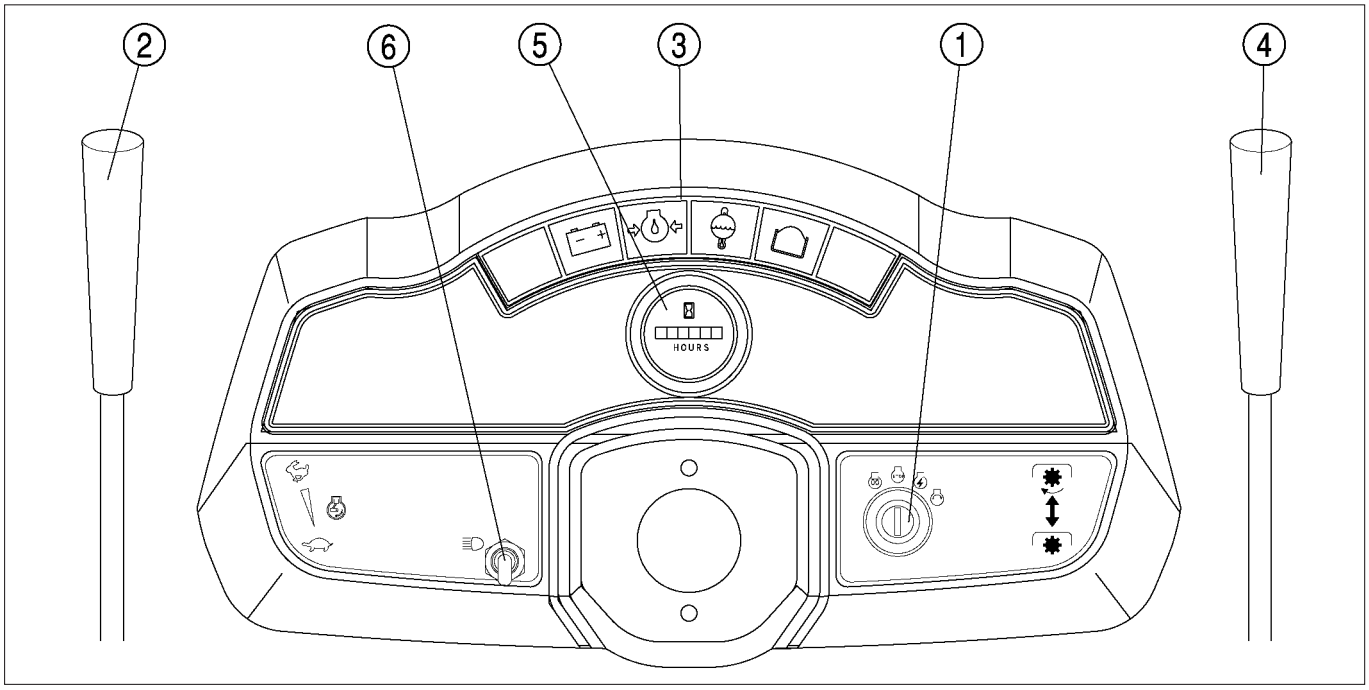
(TYPE UGE)



(1) Contacteur à clé
(2) Levier de régime moteur
(3) Réglette de lampes témoins
(4) Levier de prise de force (PDF)
(5) Compteur horaire
(6) Interrupteur de feux de position
(7) Témoins de clignotant
(8) Interrupteur combiné
(9) Interrupteur de feux de détresse
(10) Témoin de stationnement
(11) Témoin de phare de route

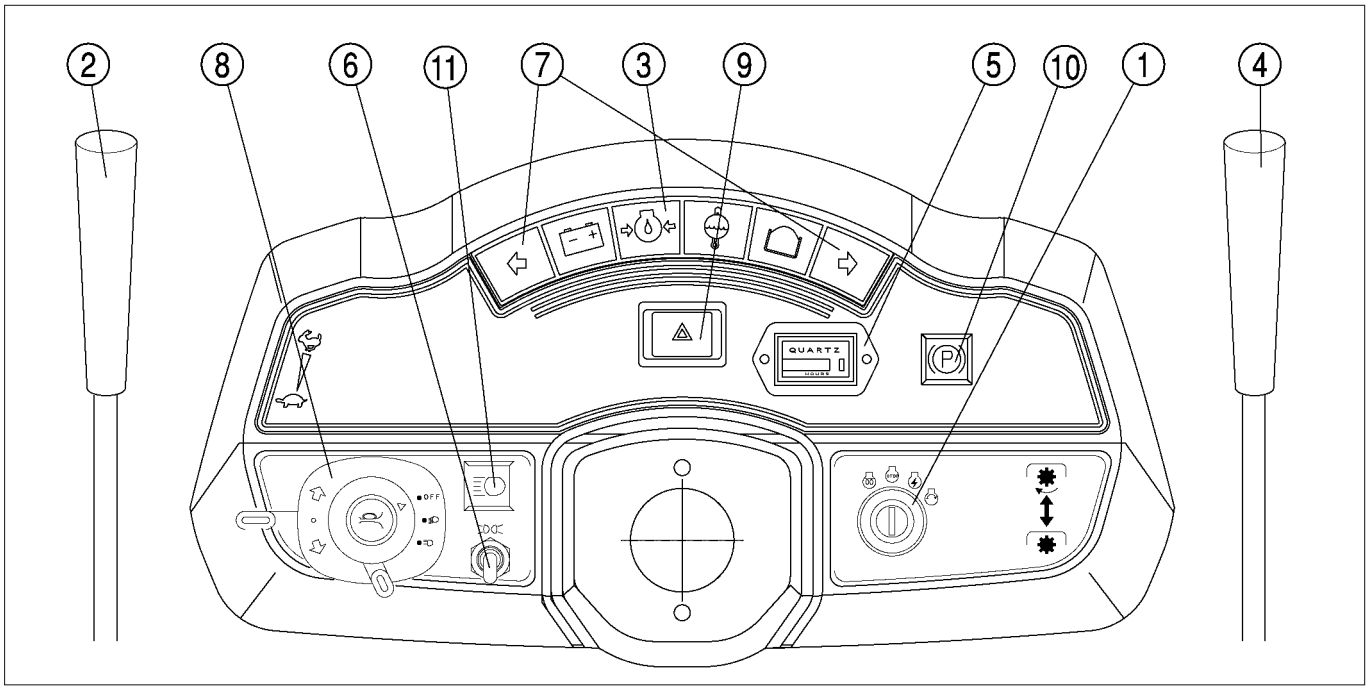
V. INSTRUMENTE UND BEDIENELEMENTE

1. INSTRUMENTENTAFEL (TYP UE)



(1) Anlasserschalter
(2) Handgashebel
(3) Anzeigeleuchtenleisten
(4) Zapfwellenhebel
(5) Betriebsstundenzähler
(6) Scheinwerferschalter

(TYP UGE)

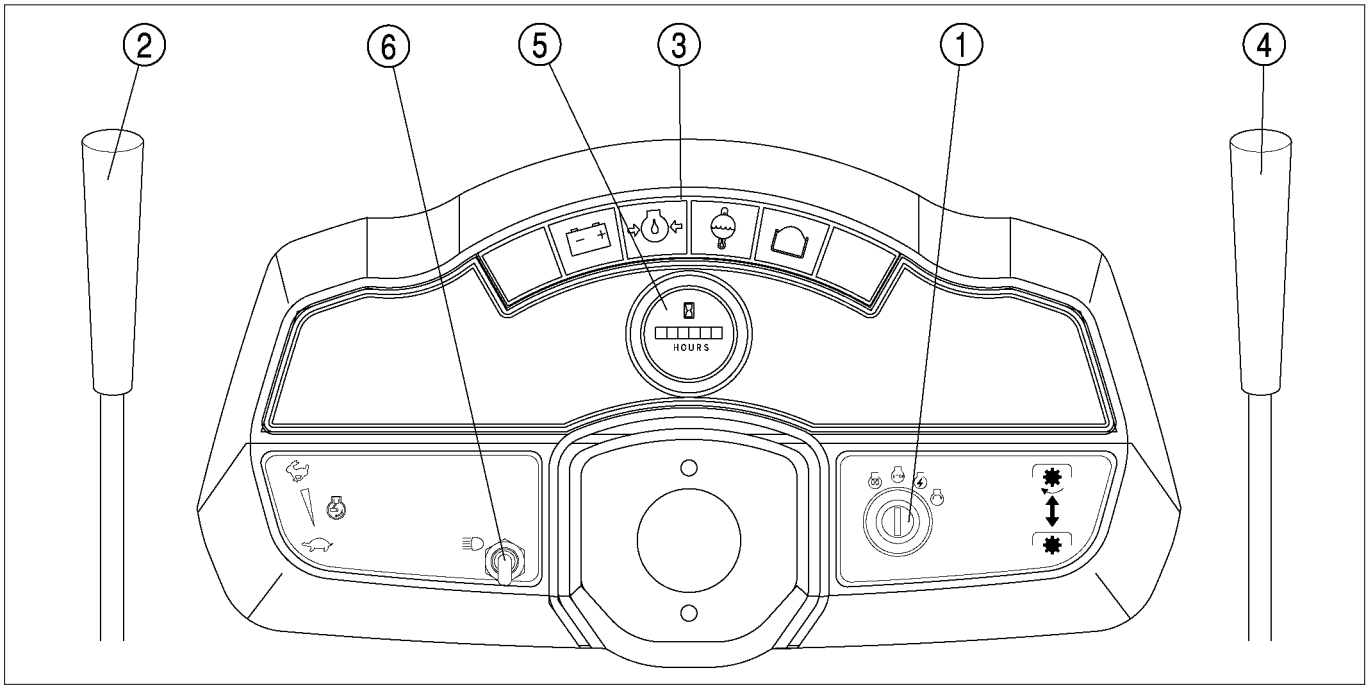


(1) Anlasserschalter
(2) Handgashebel
(3) Anzeigeleuchtenleisten
(4) Zapfwellenhebel
(5) Betriebsstundenzähler
(6) Positionsschalter
(7) Blinkeranzeige
(8) Kombinationsschalter
(9) Warnschalter
(10) Parklampe
(11) Fernlichtanzeige

V. BEDIENINGSINSTRUMENTEN EN METERS

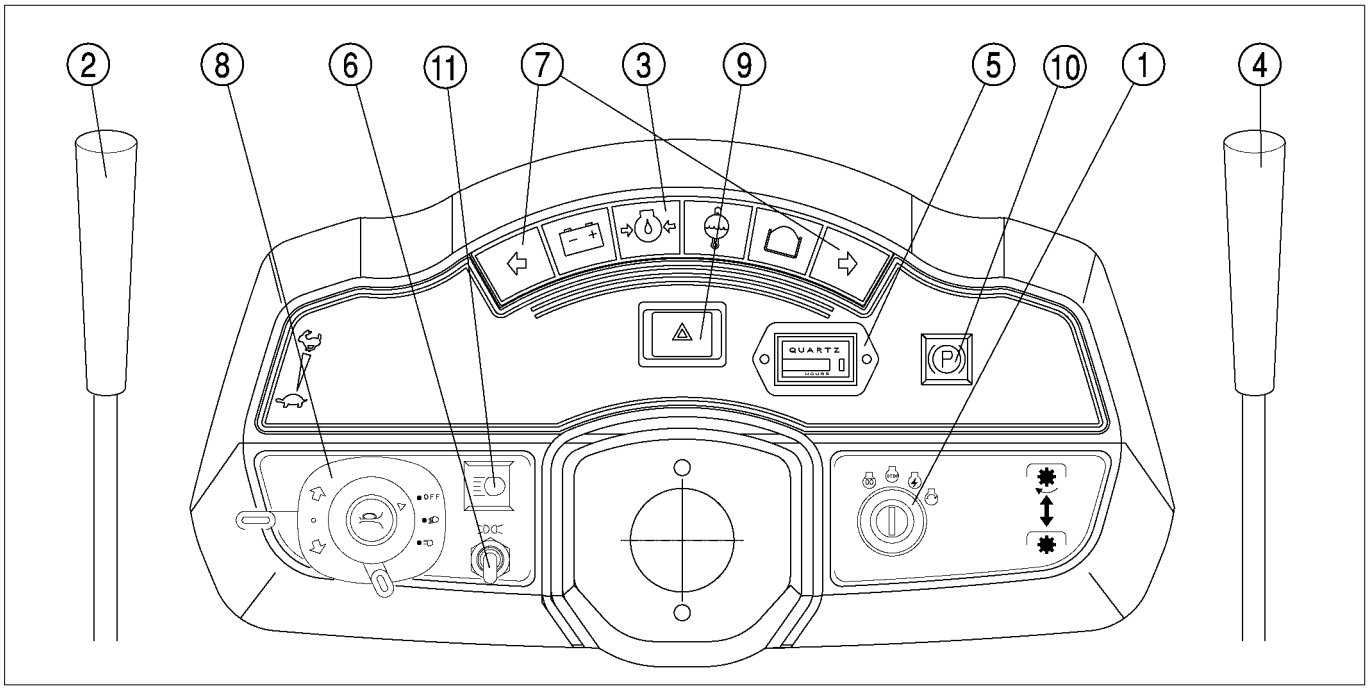
1. BEDIENINGSPANEEL

(UE TYPE)

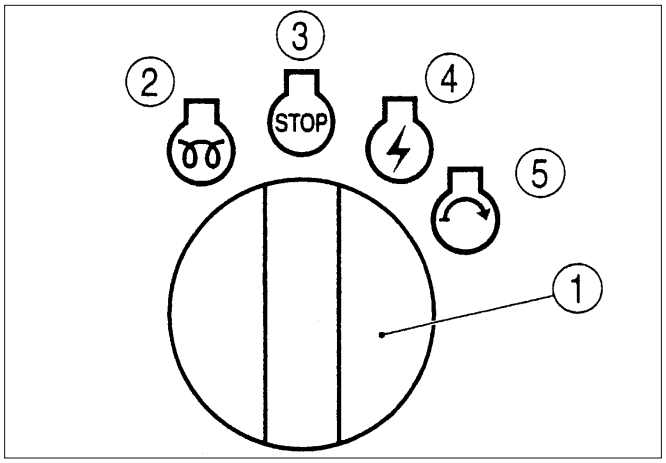


(1) Startschakelaar
(2) Gashendel
(3) Controlelampjes
(4) Hendel voor de aftakas (PTO)
(5) Uurmeter
(6) Schakelaar voor de koplampen

(UGE TYPE)



(1) Startschakelaar
(2) Gashendel
(3) Controlelampjes
(4) Hendel voor de aftakas (PTO)
(5) Uurmeter
(6) Schakelaar voor de stadslichten
(7) Lampje voor de richtingaanwijzers
(8) Combinatieschakelaar
(9) Lampje voor de waarschuwingsknipperlichten
(10) Parkeerlampje
(11) Lampje voor de koplampen



(1) Contacteur à clé
(2) Position de préchauffage
(3) Position Arrêt
(4) Position marche
(5) Position de démarrage

(1) Anlasserschalter
(2) Position „Glow“
(3) „OFF“-Position
(4) „ON“-Position
(5) „START“-Position

(1) Startschakelaar
(2) Voorgloeien
(3) OFF
(4) ON
(5) START

1.1 CONTACTEUR À CLÉ

Préchauffage : les bougies de préchauffage sont allumées à cette position.

(OFF) : le moteur s'arrête et tous les circuits électriques sont coupés.

(ON) : le contacteur revient à cette position après le démarrage du moteur et y reste pendant l'utilisation.

(Start) : le démarreur est activé à cette position.

1.2 LEVIER D'ACCÉLÉRATEUR

Ce levier commande le régime du moteur.

Déplacez le levier vers le symbole «tortue» pour réduire le régime du moteur.

Déplacez le levier vers le symbole «lièvre» pour augmenter le régime du moteur.

1.3 RÉGLETTE DE LAMPES TÉMOINS

• Témoin de charge :

Ce témoin s'allume quand l'alternateur ne charge pas. Il s'allume également quand la clé de contact est en position Marche (O) ou Démarrage (S) lorsque le moteur est arrêté, mais s'éteint dès le démarrage du moteur.

• Témoin de pression d'huile :

Ce témoin s'allume lorsque la pression d'huile est insuffisante. Il s'allume également quand la clé de contact est en position Marche (O) ou Démarrage (s) lorsque le moteur est arrêté, mais s'éteint dès le démarrage du moteur.

• Témoin de température de liquide de refroidissement :

Ce témoin s'allume en cas de surchauffe du moteur.

Important :
Quand le liquide de refroidissement du moteur est trop chaud, le témoin s'allume et un bruiteur retentit si le levier de prise de force (PDF) est embrayé (ON) ( ). Le bruiteur s'arrête quand le levier de prise de force (PDF) est débrayé (OFF) ( ) .

1.1. ANLASSERSCHALTER

„Glow"-Position : Der Motor wird in dieser Position vorglüht.

„OFF"-Position : Der Motor stoppt und alle elektrischen Schaltkreise werden ausgeschaltet.

„ON"-Position : der Schlüssel wird nach dem Motorstart in diese Position gedreht und verbleibt dort während des Betriebs.

„START"-Position : Der Anlassermotor wird in dieser Position eingeschaltet.

1.2. HANDGASHEBEL

Mit diesem Hebel wird die Motordrehzahl gesteuert.

Wenn Sie diesen Hebel in Richtung der „Schildkröte" umlegen, dann verringt sich die Motordrehzahl

Wenn Sie diesen Hebel in Richtung des „Hasen" umlegen, dann erhöht sich die Motordrehzahl

1.3. ANZEIGELEUCHTENLEISTE

• Ladeanzeige :

Diese Anzeige leuchtet auf, wenn die Batterie nicht geladen wird. Sie leuchtet auch dann auf, wenn der Schlüssel in die „ON"- (O) oder „START"- (x) Position gedreht wird wenn der Motor stoppt, schaltet sich aber aus, sobald der Motor startet.

• Öldruckanzeige :

Die Anzeige leuchtet auf, wenn der Motoröldruck nicht normal ist. Sie leuchtet auch dann auf, wenn der Schlüssel in die „ON"- (O) oder „START"- (x) Position gedreht wird wenn der Motor stoppt, schaltet sich aber aus, sobald der Motor startet.

• Kühlmittelwarnleuchte :

Diese Leuchte brennt, wenn das Kühlmittel überhitzt ist.

Wichtig :
Wenn das Kühlmittel zu heiß ist, dann leuchtet die Anzeige auf, wenn sich der Zapfwellenhebel in der „ON"-Position ( ) befindet ertönt gleichzeitig ein Summer. Der Summer schaltet sich aus, wenn der Zapfwellenhebel in die „OFF"-Position ( ) gebracht wird.

1.1. STARTSCHAKELAAR

Voorgloeien : in deze stand wordt de motor voorverwarmd.

OFF : de motor stopt en alle elektrische stroomkringen worden uitgeschakeld.

ON : de knop draait in deze stand nadat de motor is aangeslagen en blijft in die stand tijdens het gebruik van de maaier.

START : de startmotor wordt ingeschakeld.

1.2. GASHENDEL

Met deze hendel regelt u het motortoerental.

De motor vertraagt als u de hendel in de "schildpad"-stand zet.

De motor versnelt als u de hendel in de "haas"-stand zet.

1.3. CONTROLELAMPJES

• Controlelampje voor de laadstroom

Dit lampje brandt als de accu niet wordt opgeladen. Het brandt ook als de knop in de ON-stand (O) of de START-stand (S) draait. Het gaat uit zodra de motor start.

• Controlelampje voor de oliedruk

Dit lampje brandt als de motoroliedruk te laag is. Het brandt ook als de knop in de ON-stand (O) of de START-stand (S) draait terwijl de motor stopt. Het gaat uit zodra de motor start.

• Controlelampje voor de motorkoelvloeistof :

Dit lampje brandt als de motorkoelvloeistof oververhit is.

Belangrijk :
Als de motorkoelvloeistof oververhit is, brandt het verklikkerlampje en tegelijk hoort u het geluidssignaal als de hendel voor de aftakas (PTO) in de ON-stand ( ) staat. Het geluidssignaal stopt als u de hendel voor de aftakas (PTO) in de OFF-stand ( ) schakelt.

Important :
Quand le témoin est allumé, débrayez la prise de force (PDF) ( ), ramenez le régime moteur au ralenti et attendez jusqu'à ce que le témoin s'éteigne.

Quand le témoin s'éteint, coupez le moteur et recherchez la cause de la surchauffe (herbe obstruant l'aération du radiateur ou poussière autour du moteur, etc...). Remettez ensuite le moteur en marche.

Attention :
Lorsque vous inspectez le radiateur, veillez à laisser refroidir suffisamment le moteur. N'ouvrez jamais le bouchon d'un radiateur chaud sous peine d'être éclaboussé et bruler par le liquide de refroidissement brûlant.

• Témoin de remplissage du bac :

Le témoin fonctionne uniquement quand la machine est équipée d'un bac de ramassage. Il s'allume quand le bac est plein d'herbe. Le bruiteur retentit aussi si le levier de prise de force (PDF) est en position embrayé (ON). Il s'arrête quand le levier est ramené en position débrayé (OFF). Quand le bac est vidé, le témoin s'éteint.

• Témoin de clignoteur (UGE TYPE) :

Le témoin clignote quand le levier de clignoteur est à la position ON.

1.4. LEVIER DE PRISE DE FORCE

Ce levier sert à embrayer ou à débrayer la prise de force (PDF).

Si vous déplacez le levier à cette position indiquée par ce symbole, la prise de force (PDF) avant est embrayée.

Si vous déplacez le levier à la position indiquée par ce symbole, la prise de force (PDF) avant est débrayée.

Important :
Avant d'embrayer la prise de force (PDF), veillez à réduire le régime moteur par mesure de sécurité.

Wichtig :
Bringen Sie den Zapfwellenhebel in die „OFF"-Position ( ), wenn diese Anzeige aufleuchtet, reduzieren Sie die Motordrehzahl bis in den Leerlauf und warten Sie, bis die Lampe sich ausschaltet.

Stoppen Sie den Motor, wenn die Lampe sich ausschaltet und lösen Sie das Problem (Gras oder Staub am Motor, Kühler etc.). Beginnen Sie dann erneut.

Warnung :
Achten Sie darauf, dass der Motor ausreichend abgekühlt ist, wenn Sie den Kühler überprüfen. Lösen Sie niemals den Kühlerverschluss, wenn das Kühlmittel noch heiß ist. Dies führt dazu, dass kochendes Wasser austritt.

• Auffangbehälter-Anzeige

Diese Anzeige funktioniert nur, wenn das Gerät mit einem Auffangbehälter ausgerüstet ist. Sie leuchtet auf, wenn der Auffangbehälter mit Gras gefüllt ist. Der Summer ertönt auch, wenn sich der Zapfwellenhebel in der „ON"-Position befindet. Er schaltet sich aus, wenn der Zapfwellenhebel in die „OFF"-Position gebracht wird. Die Anzeige schaltet sich aus, wenn der Auffangkorb geleert wird.

• Blinkeranzeige (TYP UGE)

Die Anzeige blinkt, wenn der Blinker sich in der „ON"-Position befindet.

1.4. ZAPFWELLENHEBEL

Mit diesem Hebel kann die Zapfwelle ein- oder ausgekuppelt werden, damit das Gerät stoppt.

Wenn Sie den Hebel in die Position, die durch dieses Symbol gekennzeichnet ist, bringen, beginnt sich die vordere Zapfwelle zu drehen.

Wenn Sie den Hebel in die Position, die durch dieses Symbol gekennzeichnet ist, bringen, hört die vordere Zapfwelle auf, sich zu drehen.

Wichtig :
Beim Einkuppeln der Zapfwelle sollten Sie die Motordrehzahl aus Sicherheitsgründen ausreichend reduzieren.

Belangrijk :
Als het verklikkerlampje brandt, schakel dan de hendel voor de aftakas (PTO) in de OFF-stand ( ), laat de motor stationair draaien en wacht tot het lampje dooft.

Als het lampje gedoofd is, legt u de motor stil en herstelt u het probleem (opeenhoping van gras of stof rond de motor, radiator, enz.). Begin dan opnieuw.

Waarschuwing :
Als u de radiator controleert, zorg er dan voor dat de motor eerst voldoende is afgekoeld. Draai nooit de radiatordop los als de koelvloeistof heet is want er kan kokend water uit de radiator komen.

• Controlelampje voor de opvangbak

Het lampje werkt alleen als de maaier met de opvangbak is uitgerust. Het gaat branden als de opvangbak vol zit. Het geluidssignaal weerklinkt eveneens als de hendel voor de aftakas (PTO) in de ON-stand is geschakeld. Het geluidssignaal stopt als de hendel voor de aftakas (PTO) in de OFF-stand wordt geschakeld. Als de opvangbak leeggemaakt is, dooft het lampje.

• Lampje voor de richtingaanwijzers (UGE TYPE)

Het lampje knippert als de schakelaar voor de richtingaanwijzers in de ON-stand staat.

1.4. HENDEL VOOR DE AFTAKAS (PTO)

Met deze hendel kunt u de aftakas (PTO) inschakelen om hem te laten draaien en uitschakelen om te stoppen.

Schakel de hendel in deze stand om de vooraftakas (PTO) te laten draaien.

Schakel de hendel in deze stand om de vooraftakas (PTO) te laten stoppen.

Belangrijk :
Verminder het toerental voldoende om de aftakas (PTO) veilig te kunnen schakelen.

1.5. COMPTEUR HORAIRE

Le compteur horaire indique le nombre d'heures de fonctionnement de la tondeuse.
Le dernier chiffre indique les dixièmes d'heure.

1.6. INTERRUPTEUR DES PHARES (TYPE UE)

Les phares avant sont allumés quand l'interrupteur des phares est à la position ON.

1.7. INTERRUPTEUR DES FEUX DE POSITION (TYPE UGE)

Les feux de position sont allumés quand cet interrupteur est à la position ON.

1.8. INTERRUPTEUR COMBINÉ (TYPE UGE)

Il s'agit d'un interrupteur combiné qui commande les phares, les clignotants et le klaxon.

- Phares
- Clignotants
- Klaxon

1.9. INTERRUPTEUR DES FEUX DE DÉTRESSE (TYPE UGE)

Le témoin et les clignotants clignotent quand cet interrupteur est à la position ON.

1.10. TÉMOIN DE STATIONNEMENT (UGE TYPE)

Le témoin s'allume quand le contacteur à clé est sur ON et que le levier de frein de stationnement est tiré pour actionner les freins.

Important :
Relâchez toujours le levier de frein et assurez-vous que le témoin de stationnement est éteint avant de mettre en route la tondeuse pour éviter une usure prématurée des freins.

1.11. TÉMOIN DE PHARES DE ROUTE (UGE TYPE)

Le témoin s'allume quand l'interrupteur combiné des phares de route est sur ON.

1.5. BETRIEBSSTUNDENZÄHLER

Der Betriebsstundenzähler zählt die Betriebsstunden des Rasenmähers und zeigt sie an. Die niedrigste Zahl gibt ein Zehntel einer Betriebsstunde an.

1.6. SCHEINWERFERSCHALTER (TYP UE)

Das Licht vor dem Kühlergrill leuchtet auf, wenn der Scheinwerferschalter sich in der „ON“-Position befindet.

1.7. POSITIONSSCHALTER (TYP UGE)

Das Licht der Kombinationslampe (Option) leuchtet auf, wenn der Positionsschalter sich in der „ON“-Position befindet.

1.8. KOMBINATIONSSCHALTER (TYP UGE)

Dieser Kombinationsschalter umfasst den Schalter für die Scheinwerfer, den Blinker und die Hupe.

• Scheinwerfer
• Blinker
• Hupe

1.9. WARNSCHALTER (TYP UGE)

Die Lampe und die Blinkeranzeigen blinken, wenn sich der Warnschalter in der „ON“-Position befindet.

1.10. PARKLAMPE (TYP UGE)

Diese Anzeige leuchtet auf, wenn sich der Hauptschalter bei angezogener Feststellbremse zum Blockieren der Bremsen in der „ON“-Position befindet.

Wichtig :
Lösen Sie immer die Feststellbremse und vergewissern Sie sich, dass die Lampe erlischt, bevor Sie den Rasenmäher fahren. So können Sie eine unnormale Abnutzung der Bremsen vermeiden.

1.11. FERNLICHTLEUCHTE (TYP UGE)

Die Lampe leuchtet auf, wenn das Fernlicht über den Kombinationsschalter auf „ON“ geschaltet ist.

1.5. UURMETER

De uurmeter telt en toont de werkuren van de maaier.
Het kleinste getal geeft de tienden van een uur weer.

1.6. KNOP VOOR DE KOPLAMPEN (UE TYPE)

De lampen in het rooster vooraan gaan branden als deze knop in de ON-stand staat.

1.7. SCHAKELAAR VOOR DE STADSLICHTEN (UGE TYPE)

Het licht in de combinatielamp (optie) gaat branden als deze schakelaar in de ON-stand staat.

1.8. COMBINATIESCHAKELAAR (UGE TYPE)

De combinatieschakelaar bevat de schakelaar voor de koplampen, voor de richtingaanwijzers en de claxon.

• Koplampen
• Richtingaanwijzers
• Claxon

1.9. WAARSCHUWINGSKNIPPERLICHTEN (UGE TYPE)

Als deze schakelaar ingeschakeld is (ON) knippert het controlelampje en de lampjes voor de richtingaanwijzers.

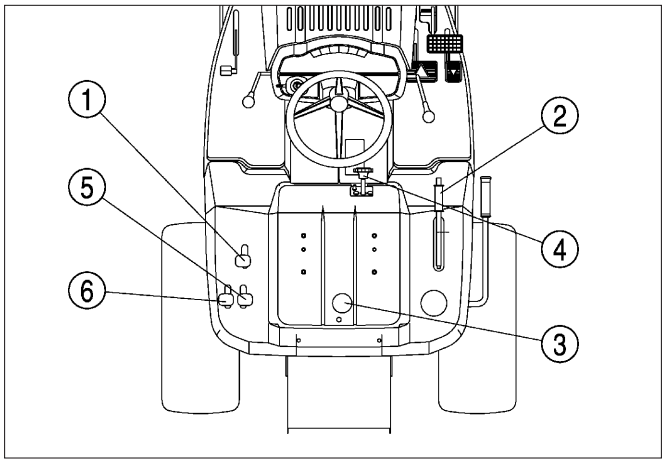
1.10. PARKEERLICHT (UGE TYPE)

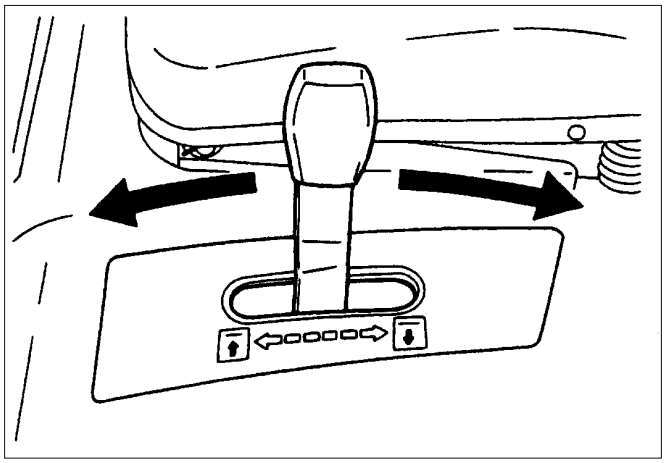
Wanneer deze schakelaar is ingeschakeld (ON), gaan de parkeerlichten branden.

Belangrijk :
Schakel de remhendel altijd uit en ga na of het lampje gedoofd is (OFF) voor u met de maaier gaat rijden om abnormale slijtage aan de remmen te voorkomen.

1.11. LAMPJE VOOR DE KOPLAMPEN (UGE TYPE)

Het lampje gaat branden als de schakelaar voor de koplampen op de combinatieschakelaar in de ON-stand staat.





2. JAUGE ET COMMANDES SUR LE TABLIER (AILES)

(1) Levier de relevage du plateau de coupe
(2) Levier de frein de stationnement (UGE)
(3) Jauge de carburant
(4) Molette de réglage de hauteur de coupe
(5) Levier de levage du bac
(6) Levier de déversement du bac

2.1. LEVIER DE RELEVAGE DU PLATEAU DE COUPE

Ce levier permet d'abaisser ou de relever le plateau :

⬇ Placez le levier dans cette position pour abaisser le plateau.

⬆ Placez le levier dans cette position pour relever le plateau.

Attention :
Lorsque vous effectuez l'entretien ou que vous quittez la tondeuse, veillez à abaisser le plateau.

2.2. LEVIER DE FREIN DE STATIONNEMENT (UGE)

Ce levier commande le frein de stationnement de la tondeuse.

Tirez le levier pour serrer le frein de stationnement. Appuyez sur le bouton en haut du levier, et abaissez le levier pour relâcher le frein.

Important :
Ne faites jamais avancer la tondeuse avec le frein de stationnement appliqué car cela réduirait rapidement l'efficacité du freinage ou, pire encore, cela pourrait provoquer une panne des freins.

Le témoin s'allume quand le contacteur à clé est sur ON et que le levier de frein de stationnement est tiré pour appliquer les freins. Relâchez le levier de frein de stationnement avant de démarrer la tondeuse et contrôlez si le témoin de stationnement est éteint.

Attention :
Avant de quitter la tondeuse, veillez à appliquer le frein de stationnement.

2. SEITLICHES BEDIENFELD

(1) Hubwerkshebel
(2) Feststellbremshebel (UGE)
(3) Kraftstoffstandsanzeige
(4) Schnitthöheneinstellknopf
(5) Hebel zum Anheben Auffangbehälters
(6) Hebel zum Absenken des Auffangbehälters

2.1. HUBWERKSHEBEL

Mit diesem Hebel wird die verstellbare Hubstange angehoben oder abgesenkt :

⬇ in dieser Position wird die Hubstange abgesenkt

⬆ in dieser Position wird die Hubstange angehoben

Achtung :
Beim Warten oder Verlassen des Rasenmähers immer das Mähdeck auf den Boden absenken.

2.2. FESTSTELLBREMSHEBEL (UGE)

Verwenden Sie diesen Hebel zum Parken des Rasenmähers. Durch Anziehen des Hebels wird die Feststellbremse betätigt. Durch Drücken des oberen Knopfs und Absenken des Hebels wird die Feststellbremse gelöst.

Wichtig :
Fahren Sie niemals mit angezogener Feststellbremse, da sonst die Bremsleistung schnell abnimmt oder das Bremssystem Schaden nehmen könnte.

Die Parklampe leuchtet auf, wenn sich der Hauptschalter bei angezogener Feststellbremse zum Blockieren der Bremsen in der „ON"-Position befindet. Lösen Sie die Feststellbremse vor dem Start des Rasenmähers und vergewissern Sie sich, dass die Parklampe nicht aufleuchtet.

Achtung :
Ziehen Sie die Feststellbremse an, wenn Sie den Rasenmäher verlassen.

2. BEDIENINGEN OP DE BESCHERMKAP

(1) Hendel voor de hefinrichting
(2) Parkeerremhendel (UGE)
(3) Brandstofmeter
(4) Regelknop om de hoogte aan te passen
(5) Hendel voor het heffen van de opvangbak
(6) Hendel voor het kippen van de opvangbak

2.1. HENDEL VOOR DE HEFINRICHTING

Met deze hendel kunt u het maaidek heffen en laten zakken :

⬇ in deze stand laat u het maaidek zakken

⬆ in deze stand kunt u het maaidek heffen.

Opgelet :
Als u onderhoud aan de maaier uitvoert of hem verlaat, zorg er dan voor dat het maaidek tot op de grond neergelaten is.

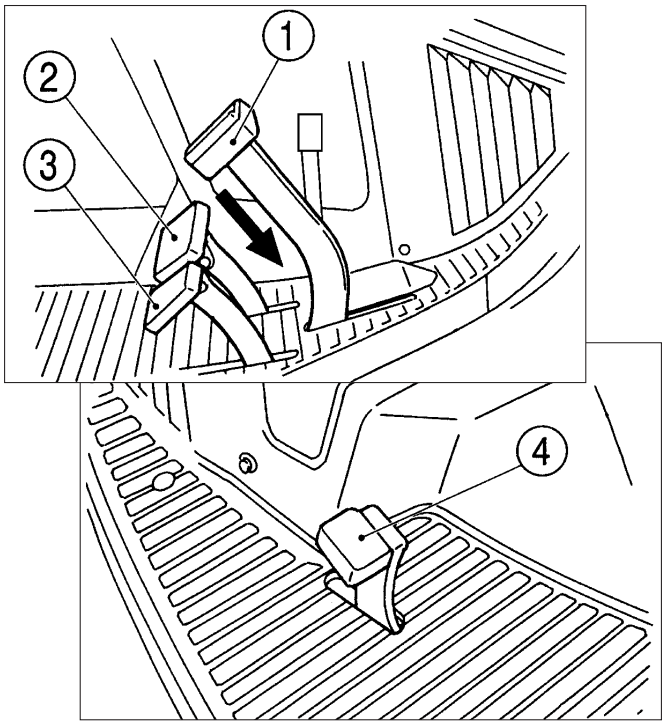
2.2. PARKEERREMHENDEL (UGE)

Gebruik deze hendel om de zitmaaier te parkeren. Trek de hendel helemaal op om de parkeerrem in te schakelen. Druk de top op de hendel in en laat de hendel zakken om de rem uit te schakelen.

Belangrijk :
Rij nooit met de parkeerrem aan. Dat kan het remvermogen verminderen en het remsysteem zelfs beschadigen.

Wanneer deze hendel opgetrokken is, gaat het lampje voor de parkeerlichten branden. Laat de parkeerhendel zakken voor u met de maaier begint te werken en controleer of het lampje voor de parkeerlichten gedoofd is (OFF).

Opgelet :
Zorg ervoor dat de parkeerrem ingeschakeld is als u de maaier verlaat.



2.3. JAUGE DE CARBURANT

La jauge de carburant indique le niveau de carburant.

3. PÉDALES DE COMMANDE

(1) Pédale de frein principal
(2) Pédale de marche avant HST
(3) Pédale de marche arrière HST
(4) Pédale de blocage de différentiel (à gauche)

3.1. PÉDALE DE FREIN PRINCIPAL

La tondeuse arrête d'avancer en enfonçant cette pédale.

3.2. PÉDALE DE MARCHE AVANT HST

En appuyant sur cette pédale, vous faites avancer la tondeuse. La vitesse de marche avant se commande par l'enfoncement de la pédale : la vitesse de marche avant est proportionnelle à l'enfoncement de la pédale.

3.3. PÉDALE DE MARCHE ARRIÈRE HST

En appuyant sur cette pédale, vous faites reculer la tondeuse. La vitesse de marche arrière se commande par l'enfoncement de la pédale : la vitesse de marche arrière est proportionnelle à l'enfoncement de la pédale.

3.4. PÉDALE DE BLOCAGE DE DIFFÉRENTIEL

Le différentiel sert à réduire le rayon de braquage de la tondeuse en permettant aux roues motrices gauche et droite de tourner à des vitesses différentes dans un virage. En revanche, les roues ont tendance à patiner sur l'herbe humide ou un sol meuble. Dans ce cas, réduisez le régime moteur et enfoncez la pédale de verrouillage du différentiel ; le différentiel se verrouille et les deux roues tournent à la même vitesse, ce qui facilite le déplacement en ligne droite.

2.3. KRAFTSTOFFSTANDSANZEIGE

Die Anzeige zeigt den Kraftstoffstand an.

3. PEDALE

(1) Hauptbremspedal
(2) HST-Vorwärtspedal
(3) HST-Rückwärtspedal
(4) Differenzialsperrpedal

3.1. HAUPTBREMSPEDAL

Der Rasenmäher stoppt, wenn dieses Pedal getreten wird.

3.2. HST-VORWÄRTSPEDAL

Der Rasenmäher beginnt, vorwärts zu fahren, wenn Sie dieses Pedal treten. Die Geschwindigkeit für die Vorwärtsfahrt wird nur durch Treten des Pedals bestimmt : die Fahrt beschleunigt oder verlangsamt sich in dem Maße, in dem das Pedal getreten wird.

3.3. HST-RÜCKWÄRTSPEDAL

Der Rasenmäher beginnt, rückwärts zu fahren, wenn Sie dieses Pedal treten. Die Geschwindigkeit für die Rückwärtsfahrt wird nur durch Treten des Pedals bestimmt : die Fahrt beschleunigt oder verlangsamt sich in dem Maße, in dem das Pedal getreten wird.

3.4. DIFFERENZIALSPERRPEDAL

Um den Wendekreis des Rasenmähers zu reduzieren verfügt dieser Rasenmäher über ein Differential damit die Hinterräder beim Wenden mit unterschiedlicher Geschwindigkeit drehen können. Dies kann jedoch auch dazu führen, dass die Räder auf nassem Gras und weichem Untergrund rutschen. Reduzieren Sie in solchen Fällen die Motordrehzahl und treten Sie das Differenzialsperrpedal. Das Differenzial wird so gesperrt und beide Räder drehen sich in derselben Geschwindigkeit, was zu einer besseren Geradeausfahrt führt.

2.3. BRANDSTOFMETER

De brandstofmeter toont het brandstofpeil.

3. BEDIENINGSPEDALEN

(1) Rempedaal
(2) “Vooruit”-pedaal van de hydrostatische transmissie (HST)
(3) “Achteruit”-pedaal van de hydrostatische transmissie (HST)
(4) Pedaal voor de differentieelvergrendeling

3.1. REMPEDAAL

De maaier stopt met rijden als u dit pedaal indrukt.

3.2. “VOORUIT”-PEDAAL VAN DE HYDROSTATISCHE TRANSMISSIE (HST)

De maaier begint voorwaarts te rijden als u dit pedaal indrukt. U kunt de voorwaartse rijsnelheid enkel regelen met dit pedaal : de versnelling en de vertraging zijn afhankelijk van de mate waarin u dit pedaal meer of minder indrukt.

3.3. “ACHTERUIT”-PEDAAL VAN DE HYDROSTATISCHE TRANSMISSIE (HST)

De maaier begint achteruit te rijden als u dit pedaal indrukt. U kunt de achterwaartse rijsnelheid enkel regelen met dit pedaal : de versnelling en de vertraging zijn afhankelijk van de mate waarin u dit pedaal meer of minder indrukt.

3.4. PEDAAL VOOR DE DIFFERENTIEELVERGRENDELING

Om de draaicirkel van de maaier te verminderen, is hij met een differentieel uitgerust. Hierdoor draaien de aandrijvende wielen rechts en links met een verschillende snelheid als u een bocht neemt. Maar dit laat de wielen ook gemakkelijker slippen op nat gras of op een zachte ondergrond. In dat geval vermindert u het toerental en drukt u het pedaal voor de differentieelvergrendeling in : dit vergrendelt de differentieel waardor de wielen met dezelfde snelheid draaien. Zo krijgt u een betere tractie.

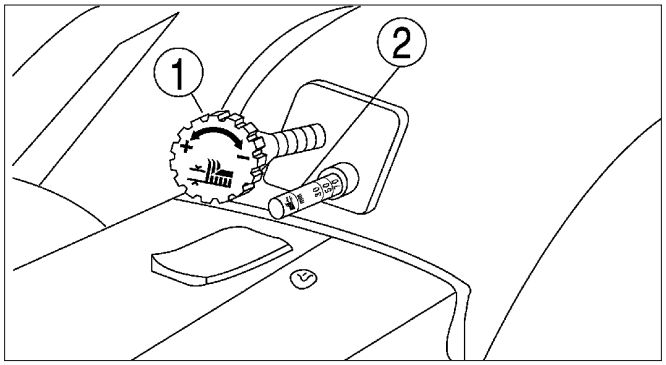
Attention :
- ***N'utilisez jamais le blocage du différentiel à haute vitesse.***
- ***Il est dangereux de virer avec la tondeuse quand le différentiel est verrouillé. Avant d'amorcer un virage, veillez à relâcher la pédale de blocage de différentiel.***
- ***Si le différentiel n'est pas déverrouillé après avoir relâché la pédale de blocage, arrêtez immédiatement la tondeuse et consultez votre agent ISEKI pour une réparation éventuelle.***

4. AUTRES COMMANDES

4.1. INTERRUPTEURS DE SÉCURITÉ

Le siège du conducteur, la pédale de frein principal et le levier de prise de force (PDF) sont tous trois équipés d'un contacteur de sécurité. Avant de démarrer la tondeuse, le conducteur doit être assis sur son siège, appuyer à fond sur la pédale de frein et mettre le levier de prise de force (PDF) en position débrayée (OFF).

Précaution :
Si le moteur ne démarre pas suite au mauvais fonctionnement d'un contacteur de sécurité ou ne s'arrête pas quand le conducteur quitte son siège, consultez immédiatement votre agent ISEKI pour effectuer les réparations éventuelles.



4.2. MOLETTE DE RÉGLAGE DE HAUTEUR DE COUPE

(1) Molette de réglage de hauteur de coupe
(2) Tige indiquant le réglage de hauteur de coupe

La molette de réglage de hauteur de coupe permet de régler la hauteur de la position la plus basse du plateau de coupe. Tournez la molette dans le sens horaire (-), le plateau de coupe est à la position la plus basse. Tournez la molette dans le sens antihoraire, la position basse du plateau tondeur est relevée.

Important :
Si vous utilisez uniquement la molette de réglage de hauteur de coupe, la hauteur de coupe sera inégale sur terrain accidenté. Veuillez utiliser la molette de réglage avec les roues de jauge.

Warnung :
- ***Verwenden Sie die Differenzialsperre nie bei hohen Geschwindigkeiten.***
- ***Es ist sehr gefährlich, den Rasenmäher bei betätigtem Differenzialsperrpedal zu wenden. Achten Sie darauf, beim Wenden des Rasenmähers das Differenzialsperrpedal zu lösen.***
- ***Wenn die Differentialsperre sich nicht löst, obwohl Sie das Differenzialsperrpedal betätigen, bitten Sie Ihren Händler sofort um Reparatur.***

4. ANDERE STEUERINSTRUMENTE

4.1. SICHERHEITSSCHALTER

Fahrersitz, Hauptbremspedal und Zapfwellenhebel sind mit einem Sicherheitsschalter ausgerüstet. Vor dem Start muss sich der Fahrer in den Fahrersitz begeben, das Hauptbremspedal betätigen und den Zapfwellenhebel in die „OFF"-Position (N) bringen.

Achtung :
Wenn der Motor aufgrund eines defekten Sicherheitsschalters nicht startet oder nicht stoppt, wenn der Fahrer den Fahrersitz verlässt, wenden Sie sich sofort an Ihren Händler.

4.2. SCHNITTHÖHENEINSTELLKNOPF

(1) Schnitthöheneinstellknopf
(2) Schnitthöhenanzeige

Der Schnitthöheneinstellknopf stellt der Schnitthöhenbereich des Mähdecks ein. Durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn (-) wird die Schnitthöhe in der niedrigsten Position auf die niedrigstmögliche Stufe eingestellt. Durch Drehen im Uhrzeigersinn (+) wird die Schnitthöhe in der niedrigsten Position auf die höchstmögliche Stufe eingestellt.

Wichtig :
Die ausschließliche Verwendung des Schnitthöheneinstellknopfes führt zu einem ungleichmäßigen Mähergebnis. Bitte verwenden Sie den Schnitthöheneinstellknopf zusammen mit dem Laufrad.

Waarschuwing :
- ***Gebruik de differentieelvergrendeling nooit als u snel rijdt.***
- ***Het is gevaarlijk een bocht te nemen met het pedaal voor de differentieelvergrendeling ingedrukt. Laat het pedaal voor de differentieelvergrendeling los als u een bocht neemt.***
- ***Als u het pedaal voor de differentieelvergrendeling loslaat en de differentieelvergrendeling ontgrendelt niet, leg de motor dan onmiddellijk stil en vraag uw handelaar dit probleem te herstellen.***

4. ANDERE BEDIENINGEN

4.1. VEILIGHEIDSSCHAKELAARS

De bestuurderszetel, het rempedaal en de hendel voor de aftakas (PTO) zijn elk uitgerust met een veiligheidsschakelaar. Voor u de motor start, moet u in de bestuurderszetel zitten, het rempedaal volledig indrukken en de hendel voor de aftakas (PTO) in de OFF-stand zetten (N).

Opgelet :
Als de motor niet start door een defecte veiligheidsschakelaar, of niet stop als u uit de bestuurderszetel bent gestapt, dient u onmiddellijk uw handelaar te raadplegen.

4.2 REGELKNOP OM DE HOOGTE AAN TE PASSEN

(1) Regelknop om de hoogte aan te passen
(2) Afstelling maaihoogte

Met de regelknop om de hoogte aan te passen, kan u de hoogste of laagste stand van het maaidek kiezen. Draai de knop naar rechts (-) om de maaihoogte te verlagen. Draai de knop naar links (+) om de maaihoogte te verhogen.

Belangrijk :
Als u enkel de regelknop om de hoogte aan te passen gebruikt, zal de maaihoogte ongelijk zijn op een ruwe ondergrond. Gebruik de regelknop samen met de afstelknop voor de maaihoogte.

VI. CONTRÔLES AVANT DÉMARRAGE

Pour éviter des pannes ou des accidents pendant l'utilisation, il est essentiel de conserver votre tondeuse en bon état. Les contrôles suivants doivent être effectués quotidiennement avant d'utiliser la machine.

Attention :

- ***Avant les contrôles, veillez à garer la tondeuse sur un terrain horizontal et dur, à arrêter le moteur, à abaisser au maximum le plateau tondeur, à retirer la clé de contact, serrer le frein de stationnement, débrayer la prise de force (PDF) et assurez-vous que les lames de la tondeuse sont arrêtées.***
- ***L'équilibrage de la machine est un facteur de sécurité très important. Quand la tondeuse est équipée d'un équipement supplémentaire, tel qu'une cabine, etc..., demandez à votre agent ISEKI en quoi il peut modifier son équilibre. Suivez toujours ses conseils.***

1. POINTS À CONTRÔLER

(1) Ce qui semblait anormal lors de l'utilisation précédente.

(2) Faites le tour de la tondeuse et vérifiez :
- Pression des pneus
- Pièces extérieures (capots brisés ou déformés, etc.)
- Fuites (huile moteur, huile de transmission, carburant, etc.)
- Contrôle et nettoyage de la prise d'air
- Contrôle du niveau d'huile moteur
- Contrôle du niveau de liquide de refroidissement
- Contrôle de la courroie du ventilateur
- Contrôle du niveau de liquide de carburant
- Contrôle du filtre de carburant
- Contrôle du niveau d'huile de transmission
- Contrôle du serrage des boulons et écrous de roue avant et arrière
- Contrôle du niveau d'huile du pont arrière
- Nettoyage du radiateur et de la grille de radiateur
- Contrôle des organes électriques
- Contrôle des lames du plateau de coupe
- Contrôle de la courroie d'entraînement des lames
- Contrôle des pièces extérieures du plateau de coupe (bouclier déformé ou cassé)
- Fuite d'huile du carter de la tondeuse
- Contrôle et nettoyage des roues de réglage de hauteur de coupe
- Contrôle des boulons et écrous (desserrés, cassés, perdus)
- Contrôle des goupilles et clips (desserrés, cassés, perdus)

VI. ROUTINEÜBERPRÜFUNG VOR DEM BETRIEB

Um Unfälle oder Schäden während des Betriebs zu vermeiden ist es unerlässlich, den Rasenmäher in einem guten Zustand zu halten. Die folgenden Tests sollten immer vor dem normalen Betrieb durchgeführt werden.

Warnung :

- ***Parken Sie den Rasenmäher vor dem Überprüfen auf einem ebenen, harten Untergrund. Stoppen Sie den Motor, senken Sie das Mähdeck auf den Boden ab, ziehen Sie den Zündschlüssel ab, betätigen Sie die Feststellbremse, bringen Sie den Zapfwellenhebel in die „OFF"-Position und stellen Sie sicher, dass die Mähmesser sich nicht mehr drehen.***
- ***Das Gerätegleichgewicht ist für den sicheren Betrieb sehr wichtig. Wenn Ihr Rasenmäher mit einem Anbaugerät ausgerüstet ist, fragen Sie Ihren Händler unbedingt nach dem Gerätegleichgewicht. Befolgen Sie immer seinen Rat.***

1. ZU UNTERSUCHENDE ELEMENTE

(1) Alles, was beim vorherigen Betrieb nicht normal erschien.

(2) Beim tägliche Wartung den Rasenmäher :
- Reifendruck
- Äußere Teile (defekte oder verformte Abdeckungen etc.)
- Ölverlust (Motoröl, Getriebeöl, Kraftstoff etc.)
- Überprüfung und Säuberung des Lufteinlasses
- Überprüfung des Motorölstands
- Überprüfung des Kühlmittelstands
- Überprüfung des Gebläseriemens
- Überprüfung des Kraftstoffstands
- Überprüfung des Kraftstofffilters
- Überprüfung des Getriebeölstands
- Überprüfung der vorderen und hinteren Radmuttern und -schrauben
- Überprüfung des Ölstands des Kettengehäuses der Hinterachse
- Reinigen des Kühlers und des Kühlersiebs
- Überprüfung des Elektrosystems
- Überprüfung der Mähmesser
- Überprüfung des Antriebsriemens der Mähmesser
- Überprüfung der äußeren Teile des Mähers wie z.B. Abdeckungen auf Schäden und Verformungen
- Ölverlust aus dem Getriebegehäuse
- Überprüfung und Säuberung der Laufräder
- Überprüfung auf lose, defekte oder verlorene Schrauben oder Muttern
- Überprüfung auf lose, defekte oder verlorene Anschlüsse oder Klemmen

VI. ROUTINECONTROLE VOOR GEBRUIK

Het is van essentieel belang dat u de maaier goed in orde houdt om ongevallen of defecten tijdens het gebruik te voorkomen. Voer altijd de onderstaande routinecontroles uit vooraleer u de maaier gebruikt.

Waarschuwing :

- Voor u met de routinecontrole begint, parkeert u de maaier op een vlakke, stevige ondergrond, legt u de motor stil, laat u het maaidek tot op de grond zakken, verwijdert u de sleutel uit het contact, schakelt u de parkeerrem in, schuift u de hendel voor de aftakas (PTO) in de OFF-stand en wacht u tot de messen volledig tot stilstand zijn gekomen.
- Het is uiterst belangrijk dat de machine stabiel is om er veilig mee te kunnen werken. Wanneer de maaier met bijvoorbeeld een cabine is uitgerust, dient u altijd informatie in te winnen bij de handelaar over de stabiliteit van de machine. Volg zijn advies steeds op.

1. TE CONTROLEREN ONDERDELEN

(1) Alles wat abnormaal was bij het vorige gebruik.

(2) Doe het volgende terwijl u om de maaier heen loopt :
- Controleer de bandenspanning
- Controleer de uitwendige onderdelen (beschadigde of vervormde afschermkappen e.d.)
- Controleer op lekken (motorolie, transmissieolie, brandstof, enz.)
- Controleer en reinig de luchtinlaatopeningen
- Controleer het motoroliepeil
- Controleer het koelvloeistofpeil
- Controleer de ventilatorriem
- Controleer het brandstofpeil
- Controleer de brandstoffilter
- Controleer het peil van de transmissieolie
- Controleer de bouten en moeren op de voor- en achterwielen
- Controleer het oliepeil van de achterbrug
- Reinig de radiator en het radiatorrooster
- Controleer de elektrische apparatuur
- Controleer de messen
- Controleer de aandrijfriem van de messen
- Controleer de uitwendige onderdelen van de maaier (zoals afschermkappen) op schade en vervorming
- Controleer op olielekken aan de versnellingsbak van de maaier
- Controleer en reinig de afstelwieltjes
- Controleer op losse, beschadigde of ontbrekende bouten en moeren
- Controleer op losse, beschadigde of ontbrekende pennen en klembeugels

(3) Assis sur le siège du conducteur :
- Contrôle des freins
- Réglage du siège

(4) Après démarrage du moteur :
- Contrôle du bon fonctionnement des contacteurs de sécurité
- Contrôle du bon fonctionnement du volant

2. CONTRÔLE ET ENTRETIEN

Consultez la section « ENTRETIEN ».

(3) Vom Fahrersitz aus
- Überprüfung der Bremsen
- Einstellung des Sitzes

(4) Nach dem Motorstart
- Kontrolle der Sicherheitsschalter
- Überprüfung der Funktionsfähigkeit des Lenkrades

2. INSPEKTION UND WARTUNG

Schlagen Sie im Abschnitt „WARTUNG“ nach.

(3) Als u in de bestuurderzetel zit :
- Controleer de remmen
- Verstel de bestuurderszetel

(4) Nadat u de motor hebt gestart :
- Controleer of de veiligheidsschakelaars werken
- Controleer of het stuur goed werkt

2. CONTROLE EN ONDERHOUD

Zie het hoofdstuk "ONDERHOUD".

VII. UTILISATION

1. AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR

Précaution :

- ***Avant de démarrer le moteur, veillez à effectuer le contrôle pré-démarrage conformément au «Tableau de contrôle périodique» en page 162.***
- ***Suivez les instructions reprises à la section «I. CONSIGNES DE SÉCURITÉ.»***
- ***Respectez les instructions reprises sur les autocollants de sécurité collés à divers endroits sur la tondeuse.***

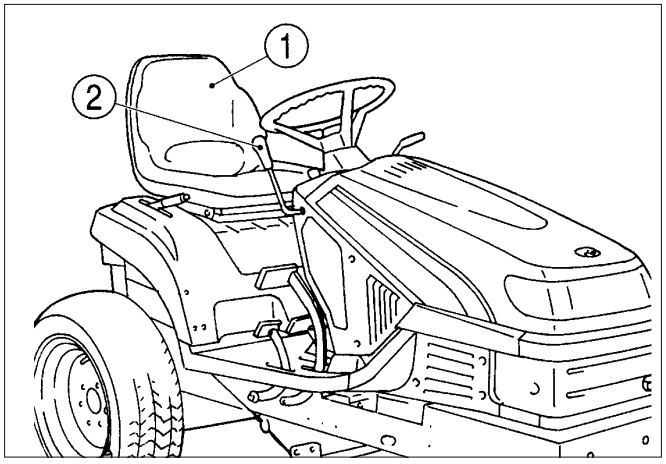
2. DÉMARRAGE DU MOTEUR

Attention :

- ***Ne démarrez jamais le moteur dans un local clos ou mal ventilé. Veillez à assurer une ventilation suffisante car les gaz d'échappement peuvent être mortels.***

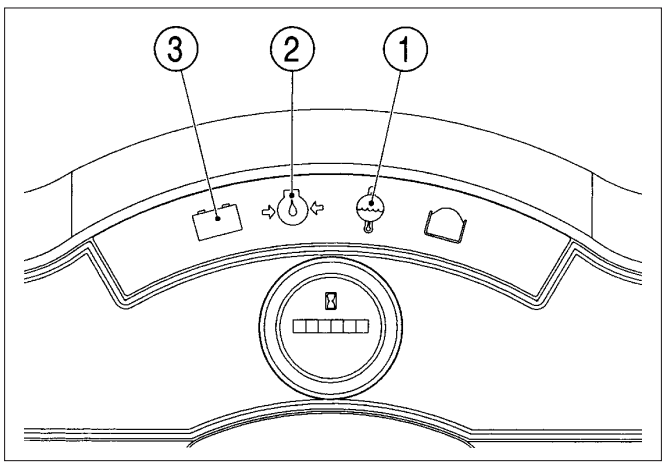
Important :

Avant de démarrer le moteur, asseyez-vous correctement sur le siège du conducteur, enfoncez la pédale de frein et mettez le levier de prise de force (PDF) en position débrayée ( ), sinon le moteur ne pourra pas démarrer.



(1) Siège du conducteur
(2) Levier de prise de force (PDF)
(3) Pédale de frein

a. Asseyez-vous correctement sur le siège du conducteur.
b. Serrez convenablement le frein de stationnement (UGE)
c. Déplacez le levier de prise de force (PDF) en position débrayée (OFF) ( ).
d. Appuyez à fond sur la pédale de frein.
e. Introduisez la clé dans le contacteur et tournez la clé jusqu'à la position Marche ( ). Assurez-vous que les témoins de charge et de pression d'huile sont tous deux allumés.



Réglette des lampes témoins
(1) Témoin de température de liquide de refroidissement
(2) Témoin de pression d'huile
(3) Témoin de charge de batterie

VII. BETRIEB

1. VOR DEM MOTORSTART

Achtung :
- ***Achten Sie darauf, vor dem Motorstart auch die Überprüfung vor dem Betrieb und die regelmäßigen Überprüfungen entsprechend der Tabelle auf Seite 163 durchzuführen.***
- ***Befolgen Sie die Anweisungen aus Abschnitt „I. Sicherer Betrieb“.***
- ***Beachten Sie die Anweisungen auf den Warnaufklebern auf Rasenmäher und Mähdeck.***

2. MOTOR STARTEN

Warnung :
- ***Starten Sie den Motor niemals in einem geschlossenen Raum mit schlechter Belüftung. Sorgen Sie für ausreichende Belüftung, denn Auspuffgase können tödlich sein.***

Wichtig :
Setzen Sie sich ordnungsgemäß in den Fahrersitz, treten Sie das Bremspedal und bringen Sie den Zapfwellenhebel in die „OFF“-Position ( ), damit der Motor gestartet werden kann.

(1) Fahrersitz
(2) Bremspedal
(3) Zapfwellenhebel

a. Setzen Sie sich ordnungsgemäß in den Fahrersitz
b. Ziehen Sie die Feststellbremse fest an (UGE)
c. Bringen Sie den Zapfwellenhebel in die „OFF“-Position ( )
d. Treten Sie das Bremspedal voll durch
e. Führen Sie den Zündschlüssel in den Anlasserschalter ein und drehen Sie den Schlüssel in die „ON“-Position ( ). Vergewissern Sie sich, dass die Ladelampe und die Öldruckanzeige aufleuchten

Anzeigeleuchtenleiste
(1) Überhitzungsanzeige
(2) Öldruckanzeige
(3) Ladeleuchte

VII. GEBRUIK

1. ALVORENS DE MOTOR TE STARTEN

Opgelet :
- ***Voor u de motor start, voert u eerst de routinecontrole voor gebruik uit op basis van het schema voor regelmatige controle (bladzijde 164).***
- ***Volg de instructies uit "I. VOOR EEN VEILIG GEBRUIK".***
- ***Volg de instructies op de veiligheidsstickers op de maaier en het maaidek.***

2. DE MOTOR STARTEN

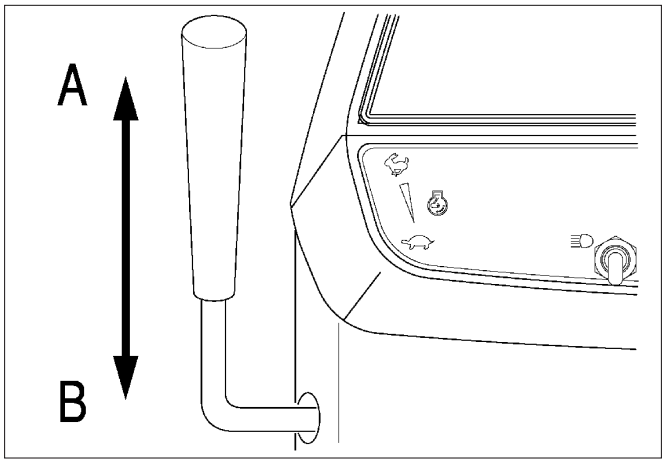
Waarschuwing :
- ***Start de motor nooit in een afgesloten, slecht verluchte ruimte. Zorg voor voldoende verluchting want de uitlaatgassen kunnen dodelijk zijn.***

Belangrijk :
Voor u de motor start, moet u goed in de bestuurderszetel zitten, het rempedaal indrukken en de hendel voor de aftakas (PTO) in de OFF-stand zetten ( ). Anders kan de motor niet starten.

(1) Bestuurderszetel
(2) Hendel voor de aftakas (PTO)
(3) Rempedaal

a. Ga goed in de bestuurderzetel zitten.
b. Zet de handrem aan (UGE)
c. Zet de hendel voor de aftakas (PTO) in de OFF-stand ( ).
d. Druk het rempedaal volledig in.
e. Steek de sleutel in het contact en draai in de ON-stand ( ). Controleer of het lampje voor de laadstroom en voor de oliedruk allebei oplichten.

Controlelampjes
(1) Controlelampje voor de koelvloeistoftemperatuur
(2) Controlelampje voor de oliedruk
(3) Controlelampje voor de laadstroom

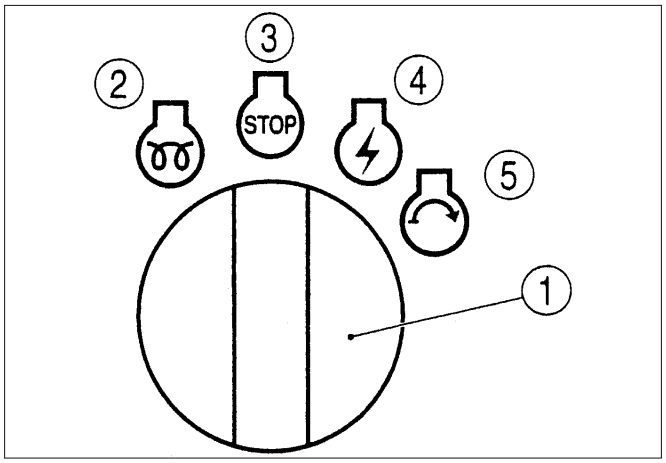


f. Amenez le levier d'accélérateur en position grande vitesse. ( ).

(1) Levier d'accélérateur
(A) Grande vitesse
(B) Petite vitesse

g. Tournez la clé à position préchauffage ( ) et maintenez-la à cette position pendant 5 à 10 secondes.

Important :
Ne préchauffez jamais plus de 10 secondes sous peine d'endommager les bougies de préchauffage. Si le moteur refuse de démarrer, attendez au moins 20 secondes avant de répéter l'opération.



(1) Clé de contact
(2) Position PRÉCHAUFFAGE
(3) Position ARRÊT
(4) Position MARCHE
(5) Position DÉMARRAGE

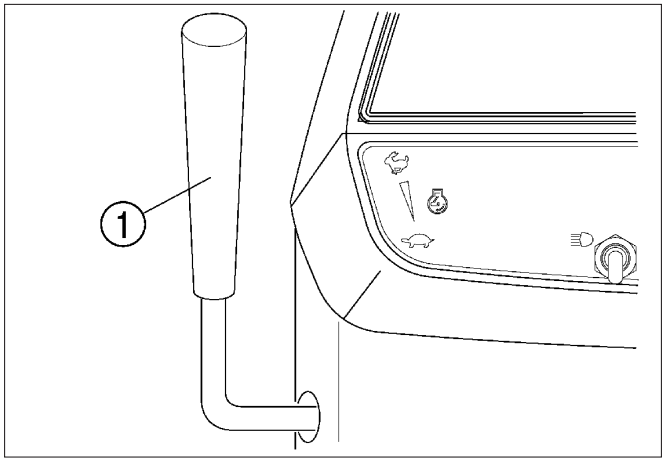
h. Tournez la clé de contact à la position Démarrage ( ) pour lancer le moteur.

Important :
Ne maintenez pas la clé en position Démarrage ( ) pendant plus de 10 secondes. Si le moteur refuse de démarrer, ramenez la clé en position Arrêt ( ) et attendez au moins 20 secondes avant de répéter l'opération. Dans le cas contraire, la batterie va se décharger très rapidement.

i. Dès que le moteur démarre, relâchez la clé de contact. Elle reviendra automatiquement à la position Marche ( ).

j. Assurez-vous que les témoins de charge et de pression d'huile sont tous deux éteints.

Important :
Si le témoin de pression d'huile reste allumé, arrêtez aussitôt le moteur et vérifiez le niveau d'huile du moteur. (Voyez à la page 112)



(1) Levier d'accélérateur

k. Dès que le moteur tourne, ramenez le levier d'accélérateur en position intermédiaire, entre la position lente ( ) et position maxi ( ). Laissez le moteur tourner au ralenti pendant au moins 5 minutes.

f. Bringen Sie den Handgashebel in die Position für die höchste Geschwindigkeit ( ).

(1) Handgashebel
(A) Hohe Geschwindigkeit
(B) Niedrige Geschwindigkeit

g. Bringen Sie den Zündschlüssel in die Position zum Vorglühen ( ) und warten Sie zehn Sekunden.

Wichtig :
Glühen Sie niemals länger als 10 Sekunden vor, da die Glühkerzen sonst durchbrennen könnten. Springt der Motor nicht an, warten Sie mindestens 20 Sekunden, bevor Sie es erneut versuchen.

(1) Zündschlüssel
(2) Vorglühposition
(3) „STOP"-Position
(4) „ON"-Position
(5) „START"-Position

h. Drehen Sie den Zündschlüssel in die „START"-Position ( ). Der Anlasser wird aktiviert, um den Motor zu starten.

Wichtig :
Lassen Sie den Zündschlüssel nicht länger als 10 Sekunden in der „START"-Position ( ). Springt der Motor nicht an, bringen Sie den Schlüssel in die „STOP"-Position ( ) und warten Sie mindestens 20 Sekunden vor einem Neustart. Andernfalls entlädt sich die Batterie zu schnell.

i. Lassen Sie den Zündschlüssel los, wenn der Motor startet. Der Schlüssel springt automatisch zurück in die „ON"-Position ( ).

j. Vergewissern Sie sich, dass die Ladelampe und die Öldruckanzeige nicht mehr aufleuchten.

Wichtig :
Schalten Sie den Motor sofort ab und überprüfen Sie die Motorschmierung, wenn die Öldruckanzeige weiter aufleuchtet. (Siehe Seite 37)

(1) Handgashebel

k. Bringen Sie den Handgashebel beim Start des Motors in die Position für eine mittlere Geschwindigkeit, d.h. zwischen die Positionen für die Höchstgeschwindigkeit und die niedrigste Geschwindigkeit. (und). Lassen Sie anschliessend den Motor mindestens 5 Minuten im Leerlauf laufen (Handgashebel in Position für niedrigste Geschwindigkeit).

f. Plaats de gashendel in de stand voor maximumtoerental ( ).

(1) Gashendel
(A) Hoge snelheid
(B) Lage snelheid

g. Draai de sleutel gedurende 5 tot 10 seconden in de voorgloeistand ( ).

Belangrijk :
Laat het voorgloeien nooit langer duren dan 10 seconden : de gloeibougies kunnen doorbranden. Als de motor niet aanslaat, wacht dan ten minste 20 seconden voor u hem opnieuw probeert te starten.

(1) Contactsleutel
(2) Voorgloeien
(3) STOP-stand
(4) ON-stand
(5) START-stand

h. Draai de sleutel in de START-stand ( ) zodat de startmotor de motor laat aanslaan.

Belangrijk :
Hou de contactsleutel niet langer dan 10 seconden in de START-stand ( ). Als de motor niet wil starten, draait u de sleutel in de STOP-stand ( ) en wacht u ten minste 20 secondes voor u opnieuw probeert. Dit om te voorkomen dat de accu te snel zou ontladen.

i. Zodra de motor aanslaat, laat u de sleutel los. De sleutel draait automatisch terug in de ON-stand ( ).

j. Controleer of het lampje voor de laadstroom en voor de oliedruk doven.

Belangrijk :
Als het controlelampje voor de oliedruk blijft branden, legt u de motor onmiddellijk stil en controleert u de smering. (Zie bladzijde 112).

(1) Gashendel

k. Als de motor start, schuift u de gashendel in een tussensnelheid, dat wil zeggen tussen de maximumsnelheid ( ) en de minimumsnelheid ( ). Laat de motor ten minste 5 minuten stationair draaien.

Important :

- *Ne tournez jamais la clé en position Démarrage quand le moteur tourne, sous peine d'endommager le démarreur.*
- *Une durée insuffisante de montée en température entraîne une mauvaise lubrification du moteur, la viscosité de l'huile étant trop élevée, ce qui risque de réduire la longévité du moteur.*

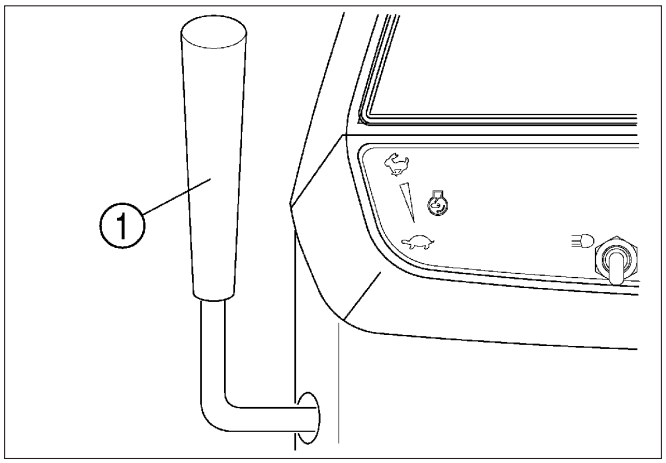
Précaution :

- ***Pendant la montée en température du moteur, veillez à serrer le frein de occasionnement pour éviter tout mouvement intempestif de la tondeuse.***

Remarque :

Les critères et les temps de montée en température sont les suivants :

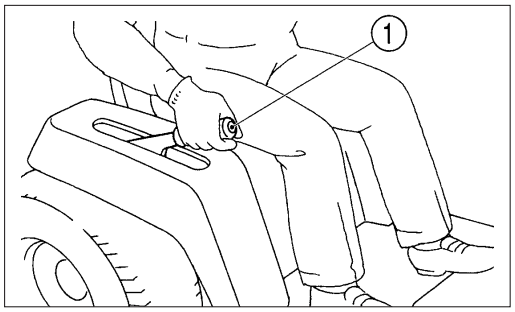
Température extérieure	Montée en température
Plus de 0°C	5 à 10 minutes
0°C à -10°C	10 à 20 minutes
-10°C à -20°C	20 à 30 minutes
Mons de -20°C	Plus de 30 minutes



3. ARRÊT DU MOTEUR

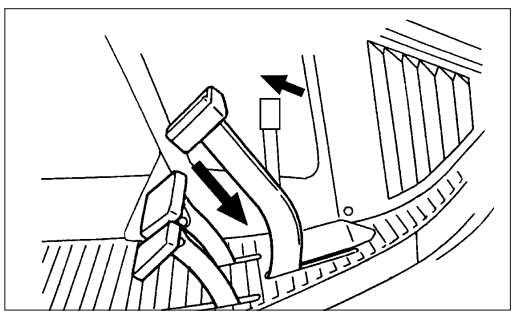
a. Amenez le levier d'accélérateur en position ralenti ( ).

(1) Levier d'accélérateur



b. Enfoncez la pédale de frein et serrez le frein de stationnement.

Type UGE
Levier de frein de stationnement



Type UE
Levier de frein de stationnement

Wichtig :

- *Drehen Sie den Zündschlüssel nach dem Start des Motors nicht mehr in die „START"-Position (s), da sonst der Anlassermotor beschädigt werden könnte.*
- *Eine unzureichende Leerlaufzeit führt zu einer schlechten Schmierung des Motors aufgrund der hohen Viskosität des Motoröls. Dies verursacht eine kürzere Lebensdauer des Motors.*

Achtung :

- ***Achten Sie darauf, beim Aufwärmen des Motors die Bremsen zu betätigen, da der Rasenmäher sonst unerwartet losfahren könnte.***

Hinweis :

Aufwärmkriterien und Lufttemperatur :

Lufttemperatur	Erforderliche Aufwärmzeit
Mehr als 0°C	5 bis 10 Minuten
0°C à -10°C	10 bis 20 Minuten
-10°C à -20°C	20 bis 30 Minuten
Niedriger als -20°C	mehr als 30 Minuten

3. MOTOR STOPPEN

a. Bringen Sie den Handgashebel in die Position für niedrige Geschwindigkeit (🐢), um die Motordrehzahl zu reduzieren.

(1) Handgashebel

b. Ziehen Sie die Feststellbremse oder betätigen Sie die Bremspedalverriegelung.

Typ UGE
(1) Feststellbremshebel

Typ UE
(2) Verriegelungshebel

Belangrijk :

- *Draai de contactsleutel nooit in de START-stand (S) nadat de startmotor is gestart, want dat zal de startmotor beschadigen.*
- *Als u de motor niet lang genoeg stationair laat draaien, kan dat een slechte smering van de motor veroorzaken (te wijten aan een hoge viscositeit van de motorolie), waardoor de motor sneller zal verslijten.*

Opgelet :

- ***Als de motor aan het opwarmen is, dient u de parkeerrem aan te zetten om te voorkomen dat de maaier onverwachts in beweging zou komen.***

Noot :

Criteria en buitentemperaturen voor het opwarmen :

Buitentemperaturen	Vereiste opwarmingsduur
Warmer dan 0°C	5 tot 10 minuten
0°C à -10°C	10 tot 20 minuten
-10°C à -20°C	20 tot 30 minuten
Kouder dan –20°C	langer dan 30 minuten

3. DE MOTOR STILLEGGEN

a. Plaats de gashendel in de stand voor minimumsnelheid (🐢) om het toerental te verminderen.

(1) Gashendel

b. Druk het rempedaal volledig in of trek de handrem aan.

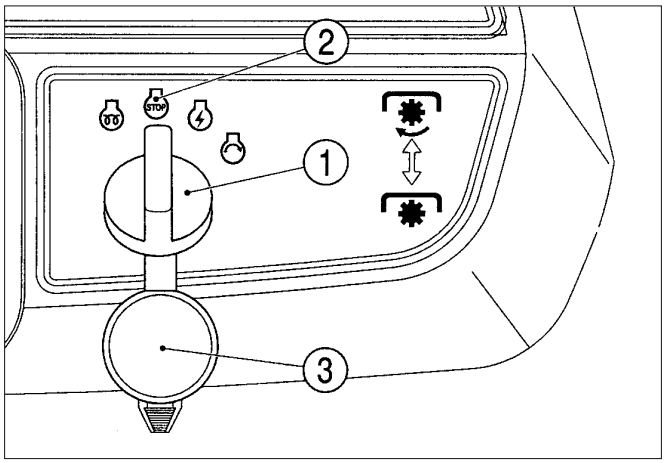
UGE type
(1) Parkeerremhendel

UE type
(2) Remhendel

Précaution :
Garez la tondeuse sur un terrain plat et dur et veillez à ce que le frein de stationnement soit serré.

c. Tournez la clé de contact à la position Arrêt (STOP) pour arrêter le moteur.

Important :
- *N'arrêtez jamais brusquement le moteur quand il tourne à régime élevé.*
- *Après une utilisation prolongée, laissez tourner le moteur au ralenti pendant 5 minutes, ensuite, arrêtez-le. Un arrêt brusque du moteur peut provoquer une surchauffe et un serrage.*



d. Veillez à retirer la clé de contact et à remettre le capuchon de protection.

(1) Contacteur à clé
(2) Position Arrêt
(3) Capuchon

Précaution :
Quand vous quittez la tondeuse, veillez à arrêter le moteur et à retirer la clé de contact pour prévenir un démarrage inopiné ou l'utilisation de la machine par un enfant ou une personne non autorisée.

Important :
Veillez à bien remettre le capuchon de protection après avoir retiré la clé de contact. Sinon, l'eau ou la poussière risque de rentrer dans l'orifice et de provoquer des dégâts.

4. DÉPLACEMENT DE LA TONDEUSE

Précaution :
- ***Pour vous familiariser à l'utilisation de la tondeuse, commencez par l'utiliser sur un terrain plat et dégagé pour essayer chacune des commandes.***
- ***Inspectez la surface à tondre pour identifier les bosses, les fossés, les talus, les dénivelés, les pentes, les zones meubles ou détrempées, etc... afin d'éviter les accidents tels qu'un basculement, une chute, glissade..., de la tondeuse.***

Achtung :
Parken Sie den Rasenmäher auf einem ebenen, harten Untergrund und vergewissern Sie sich, dass die Feststellbremse oder die Bremspedalverriegelung betätigt wurde.

c. Drehen Sie den Hauptschalter in die „STOP"-Position ( ), um den Motor zu stoppen.

Wichtig :
- *Versuchen Sie niemals, den Motor abrupt zu stoppen, wenn er mit hoher Drehzahl läuft.*
- *Achten Sie darauf, den Motor nach einem langen Einsatz noch 5 Minuten im Leerlauf laufen zu lassen und dann erst den Motor zu stoppen. Abruptes Stoppen des Motors kann zum Überhitzen des Motors führen und Verschleiß verursachen.*

d. Ziehen Sie unbedingt den Zündschlüssel und verdecken Sie das Schlüsselloch mit der Verschlusskappe.

(1) Hauptschalter
(2) „STOP"-Position
(3) Verschlusskappe

Achtung :
Achten Sie darauf, den Motor zu stoppen und den Zündschlüssel zu ziehen, wenn Sie den Rasenmäher verlassen. Auf diese Weise verhindern Sie, dass der Mäher unerlaubt gestartet wird.

Wichtig :
Achten Sie darauf, das Schlüsselloch mit der Verschlusskappe zu verschließen, nachdem Sie den Zündschlüssel abgezogen haben. Wasser oder Staub könnten so in den Schalter eindringen und Probleme verursachen.

4. FAHREN

Achtung :
- ***Solange Sie noch nicht ausreichend vertraut mit der Bedienung des Rasenmähers sind sollten Sie darauf achten, ihn an einem geräumigen Ort ohne Hindernisse zu betreiben. Sie sollten freie Sicht haben und die Funktionsfähigkeit jedes Instruments überprüfen.***
- ***Überprüfen Sie die Fläche vor dem Einsatz des Rasenmähers auf Erhebungen, Hügel, Stufen, Böschungen, Hänge, Nachgiebigkeit, Pfützen etc., um so Unfälle durch Kippen, Fallen und seitliches Rutschen des Mähers zu vermeiden.***

Opgelet :
Parkeer de maaier op een vlakke, stevige ondergrond en zorg ervoor dat de handrem of de remhendel geactiveerd zijn.

c. Draai de startschakelaar in de STOP-stand ( ) om de motor stil te leggen.

Belangrijk :
- *Leg de motor nooit stil als u snel rijdt.*
- *Laat de motor gedurende 5 minuten stationair draaien na een lange maaibeurt en leg dan pas de motor stil. Als u de motor plots stillegt kunt u schade veroorzaken door oververhitting.*

d. Verwijder de contactsleutel uit de startschakelaar en plaats er het beschermkapje over.

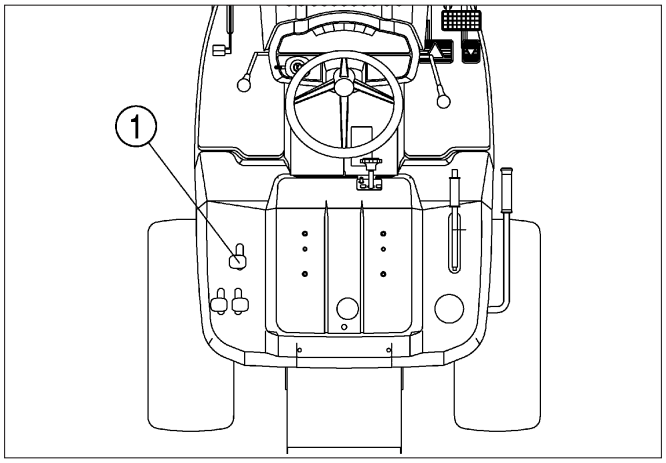
(1) Startschakelaar
(2) STOP-stand
(3) Beschermkapje

Opgelet :
Als u de maaier verlaat, let er dan op dat de motor stilligt en de contactsleutel verwijderd is zodat kinderen of onbevoegde personen de maaier niet kunnen starten.

Belangrijk :
Zorg ervoor dat u het beschermkapje op de startschakelaar plaats nadat u de sleutel hebt verwijderd. Dit om te voorkomen dat de schakelaar beschadigd raakt omdat er water of stof in terechtgekomen is.

4. RIJDEN

Opgelet :
- ***Als u nog niet voldoende vertrouwd bent met het bedienen van de maaier, gebruik hem dan op een ruime en vlakke plaats zonder obstakels met een onbelemmerd uitzicht, tot u vertrouwd bent met alle functies en bedieningen van de maaier.***
- ***Ga voor u begint na of er zich geen oneffenheden, greppels, wallen, treden, hellingen, glooiingen, zachte bermen, poelen, enz. in of op het te maaien grasveld bevinden. Zo voorkomt u ongevallen doordat de maaier zou kantelen, vallen of slippen.***



a. Démarrez le moteur. (Reportez-vous au «2. DÉMARRAGE DU MOTEUR» page 100.)

b. Amenez la commande de relevage de plateau de coupe (l) en position haute (⬆) afin de la relever.

(1) Levier de relevage

Précaution :
Si vous effectuez un déplacement à grande vitesse sans relever le plateau de coupe, les lames risquent de heurter des pierres ou des branches, ce qui peut endommager les lames et la tondeuse voire provoquer des accidents.

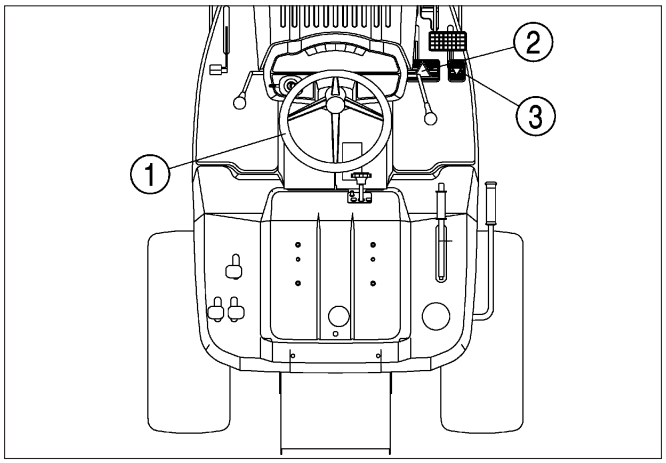
c. Appuyez à fond sur la pédale de frein pour déverrouiller le frein de stationnement (voir UE) ou abaisser le levier de frein de stationnement (voir UGE).

d. Amenez le levier d'accélérateur en position grande vitesse (🐇) pour augmenter le régime moteur.

Important :
Avant de mettre la tondeuse en mouvement, assurez-vous qu'il n'y a aucun obstacle devant la tondeuse et aux alentours.

e. La direction hydrostatique rend le volant très facile à tourner.

Attention :
- ***Évitez de virer brusquement à vive allure pour prévenir les accidents.***
- ***N'effectuez jamais de virage serré sur terrain en pente ; il convient de ralentir suffisamment et de tourner le volant lentement pour éviter une embardée ou un basculement de la tondeuse.***



(1) Volant
(2) Pédale de marche avant HST
(3) Pédale de marche arrière HST

f. Appuyez doucement sur la pédale de marche avant (1) et la tondeuse se met à avancer lentement.

g. Pour faire marche arrière, appuyez doucement sur la pédale de marche arrière (2) et la tondeuse se met à reculer lentement.

a. Starten Sie den Motor (siehe „2. MOTOR STARTEN“ auf Seite 101).

b. Ziehen Sie den Hubwerkshebel (l) nach hinten ( ), um das Mähdeck anzuheben.

(1) Hubwerkshebel

Achtung :
Fahrten mit hoher Geschwindigkeit ohne Anheben des Mähdecks führen dazu, dass die Mähmesser auf Steine oder Stöcke treffen. Dies kann zu Schäden am Rasenmäher führen oder Unfälle verursachen.

c. Lösen Sie die Feststellbremse oder die Bremspedal-verriegelung.

d. Bringen Sie den Handgashebel in die Position für die höchste Geschwindigkeit ( ), um die Drehzahl des Motors zu erhöhen.

Wichtig :
Achten Sie auf die Sicherheitsbedingungen vor und um den Rasenmäher, bevor Sie den Rasenmäher starten.

e. Das Lenkrad lässt sich sehr leicht drehen, da das Lenk-system hydraulisch unterstützt wird.

Warnung :
- ***Drehen Sie das Lenkrad bei schnellen Fahrten niemals abrupt, dies ist sehr gefährlich.***
- ***Fahren Sie niemals scharfe Kurven an einer Böschung. Reduzieren Sie die Fahrtgeschwindigkeit ausreichend und drehen Sie dann langsam das Lenkrad, um so zu vermeiden, dass der Rasenmäher umkippt oder fällt.***

(1) Lenkrad
(2) HST-Vorwärtspedal
(3) HST-Rückwärtspedal

f. Treten Sie vorsichtig auf das HST-Vorwärtspedal, damit der Rasenmäher beginnt, langsam anzufahren.

g. Treten Sie das HST-Rückwärtspedal vorsichtig, wenn Sie zurücksetzen. Der Rasenmäher beginnt dann langsam rückwärts zu fahren.

a. Start de motor. (Zie "2. DE MOTOR STARTEN" op bladzijde 101.)

b. Plaats de hendel voor de hefinrichting (1) in de ( )-stand om het maaidek van de grond te heffen.

(1) Hendel voor de hefinrichting

Opgelet :
Als u snel begint te rijden zonder het maaidek op te heffen, zullen de messen stenen of stokken raken waardoor u de maaier kan beschadigen of ongevallen veroorzaken.

c. Maak de handrem of de vergrendeling van de rempedaal los.

d. Plaats de gashendel in de stand voor maximumsnelheid ( ) om het toerental op te drijven.

Belangrijk :
Controleer of zich niets of niemand voor of rond de maaier bevindt voordat u hem in beweging brengt.

e. Het stuur draait erg gemakkelijk omdat het hydraulisch bekrachtigd is.

Waarschuwing :
- ***Draai nooit plots aan het stuur als u snel rijdt. Dat is erg gevaarlijk.***
- ***Neem nooit een scherpe bocht op een helling. Vertraag voldoende en draai traag aan het stuur om te voorkomen dat de maaier kantelt of omva***lt.

(1) Stuur
(2) “Vooruit”-pedaal van de hydrostatische transmissie (HST)
(3) “Achteruit”-pedaal van de hydrostatische transmissie (HST)

f. De maaier begint traag te rijden als u het “vooruit”-pedaal van de hydrostatische transmissie (HST) zacht indrukt.

g. Als u achteruit wil rijden, drukt u het “achteruit”-pedaal van de hydrostatische transmissie zacht in.

Précaution :

- ***N'enfoncez pas brutalement les pédales de marche avant ou arrière afin d'éviter les mouvements trop brusques de la tondeuse, ce qui peut provoquer des accidents.***
- ***Avant de changer de sens de marche, veillez à ce que la tondeuse soit à l'arrêt.***
- ***Quand vous effectuez une marche arrière, assurez-vous que la voie est dégagée.***

5. ARRÊT

a. Relâchez la pédale d'avance.

b. Amenez le levier de régime moteur en position petite vitesse ( ) pour ralentir le moteur.

c. Appuyez sur la pédale de frein principal et serrez le frein de stationnement ou appuyez sur le levier de frein en bloquez-là en position (selon la version).

Précaution :
Garez la tondeuse sur un terrain plat et dur et veillez à ce que le frein de stationnement soit serré.

d. Placez le levier de relevage ( ) en position basse pour abaisser le plateau de coupe au maximum.

Précaution :
Lorsque vous arrêtez la tondeuse, veillez à abaisser le plateau de coupe au maximum pour prévenir les accidents.

Achtung :
- ***Betätigen Sie das HST-Pedal niemals abrupt. Der Rasenmäher macht sonst einen gefährlichen Satz nach vorne.***
- ***Achten Sie darauf, dass der Rasenmäher vollständig zum Stand gekommen ist, bevor Sie die Richtung ändern.***
- ***Achten Sie beim Rückwärtsfahren darauf, dass der zu befahrende Bereich hinter dem Rasenmäher sicher ist.***

5. STOPPEN

a. Lösen Sie das HST-Pedal.

b. Bringen Sie den Handgashebel in die Position für niedrige Geschwindigkeit (), um die Motordrehzahl zu reduzieren.

c. Treten Sie das Hauptbremspedal und verriegeln Sie die Bremsen oder ziehen Sie die Feststellbremse.

Achtung :
Parken Sie den Rasenmäher auf einem ebenen, harten Untergrund und vergewissern Sie sich, dass die Feststellbremse betätigt wurde.

d. Drücken Sie den Hubwerkshebel ( ) nach vorne, um das Mähdeck auf den Boden abzusenken.

Achtung :
Senken Sie das Mähdeck beim Stoppen unbedingt auf den Boden ab, um so Unfälle zu vermeiden.

Opgelet :
- ***Druk het pedaal van de hydrostatische transmissie nooit plots in. Dit om ongevallen te voorkomen doordat de maaier plots vooruit schokt.***
- ***Voor u van richting verandert, brengt u de maaier volledig tot stilstand.***
- ***Zorg ervoor dat zich niemand of niets achter de machine bevindt als u achteruitrijdt.***

5. STOPPEN

a. Laat het pedaal van de hydrostatische transmissie (HST) los.

b. Plaats de gashendel in de stand voor minimumsnelheid ( ) om het toerental te verminderen.

c. Druk het rempedaal in en vergrendel of trek de handrem aan.

Opgelet :
Parkeer de maaier op een vlakke, stevige ondergrond en zorg ervoor dat de handrem of de remhendel geactiveerd zijn.

d. Duw de hendel voor de hefinrichting naar voor ( ) om het maaidek op de grond te laten zakken.

Opgelet :
Als u de maaier stopzet, dient u het maaidek altijd op de grond te laten zakken om ongevallen te voorkomen.

VIII. ENTRETIEN

Nous avons repris ci-dessous les opérations d'entretien que vous pouvez effectuer vous-même. En cas de problème ou d'anomalie qui ne serait pas reprise dans le présent manuel, nous vous conseillons vivement de consulter votre agent ISEKI.

Attention :
Pour effectuer l'entretien de votre tondeuse :
- ***Placez-la sur un sol dur et horizontal.***
- ***Arrêtez le moteur et retirez la clé de contact.***
- ***Veillez à serrer convenablement le frein de stationnement (UE Type)***
- ***Serrez convenablement le frein de stationnement. (Type UGE)***
- ***Placez le levier de relevage en position basse (⬇) pour abaisser le plateau de coupe au maximum.***
- ***Amenez le levier de prise de force (PDF) à la position débrayée (OFF) ( ).***
- ***Attendez que le moteur soit suffisamment refroidi avant d'effectuer l'entretien.***
  Veillez à effectuer l'entretien de la machine en temps utile et respectez les consignes de sécurité.

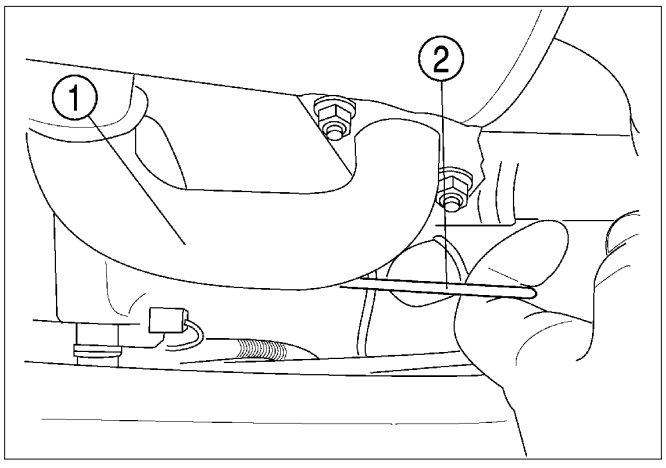
1. NIVEAU D'HUILE MOTEUR

a. Sortez la jauge d'huile qui se trouve sur le côté droit du moteur.

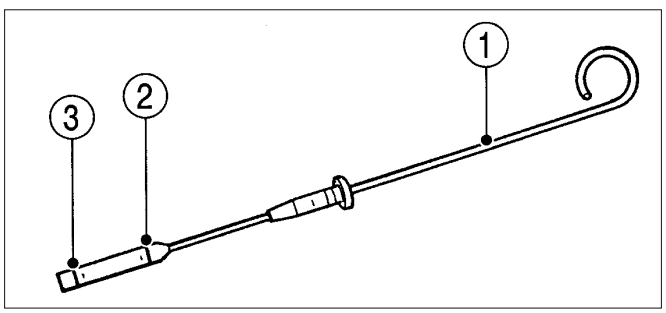
b. Essuyez la jauge avec un chiffon propre et sec.

c. Puis remettez-la en place.

d. Ressortez-la. Vérifiez que le niveau d'huile se situe entre les repères inférieur et supérieur.



(1) Moteur
(2) Jauge d'huile



(1) Jauge d'huile
(2) Limite supérieure
(3) Limite inférieure

VIII. WARTUNG

Untenstehend finden Sie Erläuterung zu Wartungsarbeiten, die Sie selbst ausführen können. Wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, wenn Sie auf Abweichungen oder Störungen stoßen, die nicht in diesem Handbuch aufgeführt sind.

Warnung :
Beim Schmieren oder Warten des Rasenmähers :
- *Stellen Sie den Traktor auf einem ebenen, harten Untergrund ab.*
- *Schalten Sie den Motor aus und ziehen Sie den Zündschlüssel ab.*
- *Betätigen Sie die Bremspedalverriegelung (Typ UE)*
- *Ziehen Sie die Feststellbremse fest an. (Typ UGE)*
- *Drücken Sie die vorderen Hälfte des Hubwerkshebels ( ) nach vorne und senken Sie das Mähdeck auf den Boden ab.*
- *Bringen Sie den Zapfwellenhebel in die „OFF"-Position ( )*
- *Warten Sie den Rasenmäher erst, nachdem der Motor sich ausreichend abgekühlt hat. Überprüfen Sie unbedingt jedes Mal die Sicherheitsbedingungen für Wartungsarbeiten.*

1. MOTORÖLSTAND

a. Ziehen Sie den Ölstandsanzeiger (Messstab) an der rechten Motorwand heraus.

b. Reiben Sie das Ende des Messstabs mit einem trockenen Tuch ab.

c. Führen Sie ihn dann wieder vollständig ein.

d. Ziehen Sie ihn erneut heraus. Vergewissern Sie sich, dass sich der Ölstand zwischen der oberen und der unteren Markierung befindet.

(1) Motor
(2) Ölstandsanzeiger

(1) Ölstandsanzeiger
(2) Obere Markierung
(3) Untere Markierung

VIII. ONDERHOUD

Hier vindt u een overzicht van de onderdelen waarvoor u het onderhoud zelf kan uitvoeren. Als u iets abnormaals vaststelt of een probleem heeft dat niet in deze handleiding terug te vinden is, dient u uw handelaar te raadplegen.

Waarschuwing :
Als u de maaier smeert of er een onderhoud aan uitvoert :
- *Parkeer de maaier op een stevige en vlakke ondergrond.*
- *Leg de motor stil en verwijder de sleutel.*
- *Vergrendel het rempedaal (UE Type)*
- *Zet de handrem aan. (UGE Type)*
- *Duw de hendel voor de hefinrichting naar beneden ( ) om het maaidek op de grond te laten zakken.*
- *Zet de hendel voor de aftakas (PTO) in de OFF-stand ( ).*
- *Laat de motor voldoende afkoelen voor u het onderhoud uitvoert.*
- *Volg deze regels en zorg ervoor dat aan alle veiligheidsvoorwaarden is voldaan voor u met het onderhoud begint.*

1. MOTOROLIEPEIL

a. Haal de oliepeilstok uit het reservoir; dat bevindt zich aan de rechterzijkant van de motor.

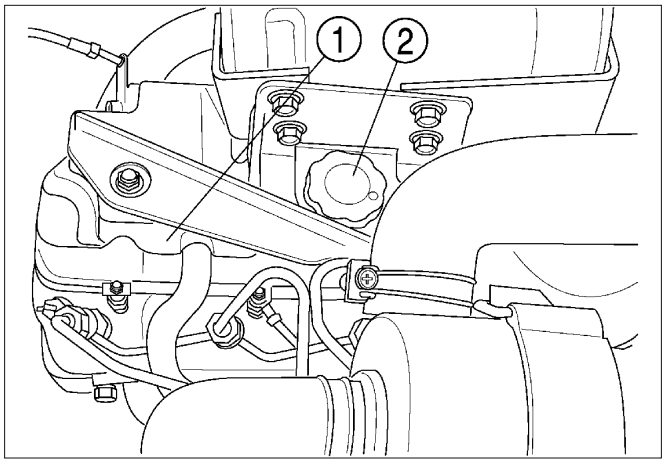
b. Veeg het uiteinde van de peilstok schoon met een droge doek.

c. Plaats de peilstok terug.

d. Haal de stok opnieuw uit het reservoir en controleer of het oliepeil zich tussen het onderste en bovenste peilstreepje bevindt.

(1) Motor
(2) Oliepeilstok

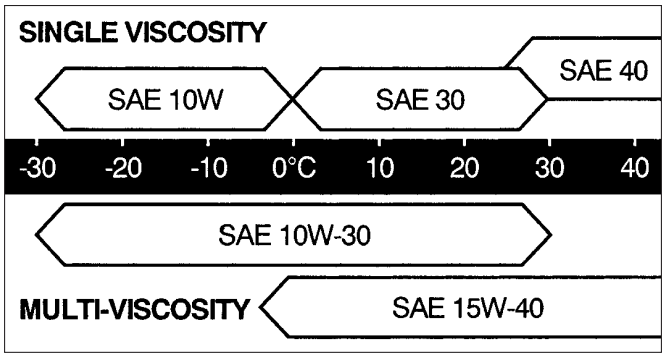
(1) Oliepeilstok
(2) Bovenste peilstreepje
(3) Onderste peilstreepje



(1) Moteur
(2) Filtre à huile

e. Si le niveau d'huile est plus bas que la limite inférieure, complétez-le par l'orifice de remplissage d'huile avec la même huile que celle contenue dans le carter.

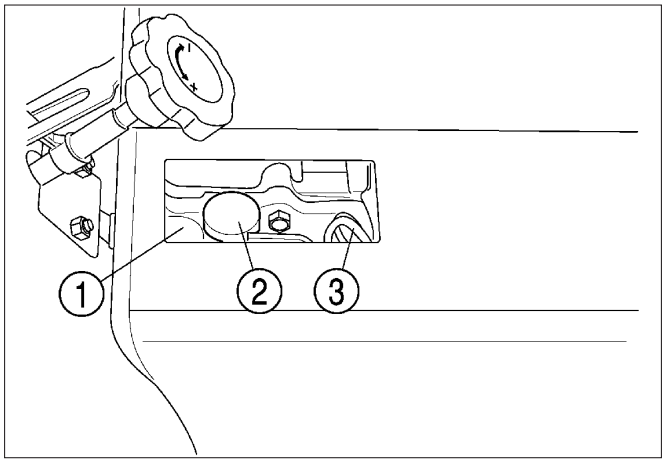
Précaution :
Attendez au moins 5 minutes après avoir arrêté le moteur avant de vérifier le niveau d'huile. L'huile peut être très chaude, méfiez-vous des brûlures ; de plus, l'huile met un certain temps pour redescendre dans le carter d'huile.



Important :
- *Ne mélangez pas plusieurs types d'huile. L'ajout d'un autre type d'huile risque de détériorer la qualité de l'huile initiale.*
- *Le niveau d'huile ne doit pas dépasser la limite supérieure. Un excès d'huile risque de provoquer des problèmes mécaniques.*
- *Utilisez l'huile recommandée par ISEKI ou de l'huile 10W-30 CC de classe API ou de meilleure qualité.*
- *Choisissez une huile de viscosité adéquate, en fonction de la température extérieure.*

2. NIVEAU D'HUILE DE TRANSMISSION

a. Vous pouvez accéder à la jauge d'huile du carter de transmission en déposant le couvercle central au tunnel de transmission.



(1) Carter de transmission
(2) Bouchon d'huile de transmission (jauge d'huile)
(3) Jauge d'huile

b. Sortez la jauge.

c. Essuyez-la avec un chiffon propre et sec.

(1) Motor
(2) Motoröleinfüllstutzen

e. Füllen Sie das Motoröl über den Öleinfüllstutzen bis zur oberen Markierung mit derselben Ölsorte wie zuvor verwendet auf, falls der Ölstand unter der unteren Markierung liegt.

Achtung :
Stoppen Sie den Motor und warten Sie mindestens 5 Minuten, bevor Sie den Ölstand überprüfen. Das Motoröl ist nach dem Betrieb so heiß, dass es zu Verbrennungen führen kann. Darüber hinaus dauert es eine Weile, bis das Öl zurück in die Ölwanne gekehrt ist.

Wichtig :
- *Füllen Sie niemals eine neue Motorölsorte ein. Das Hinzufügen einer anderen Motorölsorte reduziert die Qualität des ursprünglich verwendeten Öls.*
- *Der Ölstand sollte die oberen Markierung nicht übersteigen. Zuviel Öl verursacht Motorstörungen.*
- *Verwenden Sie das von ISEKI empfohlene Öl oder 10W-30 CC der API-Klasse oder höher.*
- *Verwenden Sie die für die Lufttemperatur geeignete Ölviskosität.*

2. GETRIEBEÖLSTAND

a. Der Getriebeölstandsanzeiger (Messstab) am Getriebegehäuse ist durch Abnehmen der Zentralabdeckung auf der Trittfläche zugänglich.

(1) Getriebegehäuse
(2) Getriebeöleinfüllstutzen
(3) Ölstandsanzeiger

b. Ziehen Sie den Messstab heraus.

c. Reiben Sie die Spitze mit einem trockenen Tuch ab.

(1) Motor
(2) Vulopening voor de motorolie

e. Als het peil onder het onderste streepje is, vult u olie bij (door de vulopening) tot aan het bovenste streepje. Gebruik dezelfde olie als de olie die in de motor zit.

Opgelet :
Leg de motor stil en wacht ten minste 5 minuten voor u het oliepeil controleert. De motorolie kan erg heet zijn nadat de motor heeft gedraaid, u zou zich dus kunnen verbranden. Bovendien duurt het even voor alle olie terug in het oliecarter gelopen is.

Belangrijk :
- *Vul nooit een andere soort olie bij. De kwaliteit van de originele olie kan sterk afnemen als u een andere soort olie gebruikt om bij te vullen.*
- *Het oliepeil mag niet boven het bovenste peilstreepje komen. Een teveel aan olie kan motorschade veroorzaken.*
- *Gebruik olie die ISEKI aanbeveelt : 10W-30,API-klasse CC of beter.*
- *Zorg ervoor dat de viscositeit van de olie aangepast is aan de buitentemperatuur.*

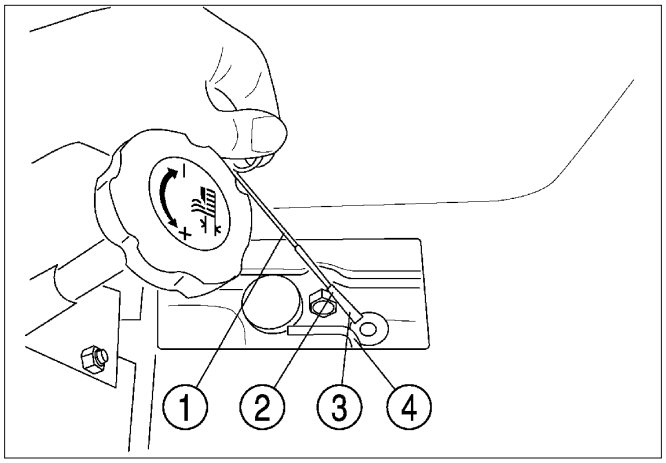
2. TRANSMISSIEOLIEPEIL

a. U vindt de peilstok en het carter voor de transmissieolie als u het centrale deksel op de trede verwijdert.

(1) Versnellingsbak
(2) Transmissieoliefiller
(3) Oliepeilstok

b. Haal de peilstok uit het carter.

c. Veeg de stok schoon met een schone doek.



d. Remettez la jauge en place à fond.

(1) Jauge d'huile
(2) Limite supérieure
(3) Limite inférieure
(4) Levier de déverrouillage.

e. Ressortez-la. Vérifiez que le niveau d'huile se situe entre les repères inférieur et supérieur.

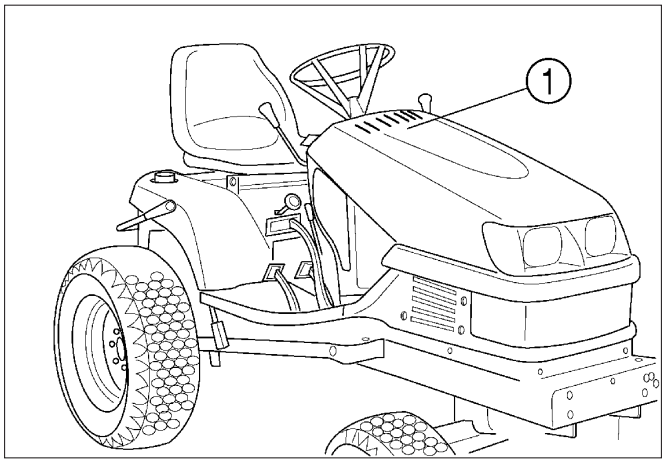
f. Si le niveau d'huile est trop bas, complétez avec de l'huile de transmission neuve de manière à atteindre le niveau situé entre la limite supérieure et la limite inférieure de la jauge.

Important :
L'huile de transmission est commune à la transmission hydrostatique (HST) et au vérin de relevage hydraulique ; veillez donc à ce que l'huile soit bien propre et ne contienne ni poussière, ni eau ou ni saletés.

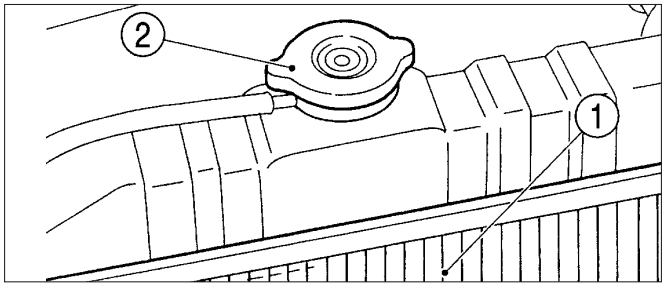
3. NIVEAU DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

Attention :
N'enlevez jamais le bouchon du radiateur pendant ou juste après utilisation de la tondeuse. La liquide dans le radiateur est très chaud et sous pression ; vous risqueriez de vous brûler. Attendez que le moteur soit suffisamment refroidi avant de contrôler le niveau du liquide de refroidissement.

a. Ouvrez le capot moteur.



(1) Capot



(1) Radiateur
(2) Bouchon du radiateur

d. Führen Sie den Messstab vollständig in die Öffnung ein.

(1) Messstab
(2) Obere Markierung
(3) Untere Markierung
(4) Entladehebel

e. Ziehen Sie ihn wieder heraus. Vergewissern Sie sich, dass sich der Ölstand zwischen der oberen und der unteren Markierung befindet.

f. Unterschreitet der Ölstand die untere Markierung, füllen Sie frisches Hydrostatik-Getriebeöl bis zur Mitte zwischen den beiden Markierungen auf.

Wichtig :
Das Getriebeöl wird für den hydrostatischen Antrieb (HST) und den hydraulischen Hubzylinder verwendet. Achten Sie also darauf, dass das Öl weder Staub, Wasser noch andere Fremdkörper enthält.

3. KÜHLMITTELSTAND

Warnung :
Nehmen Sie den Kühlerverschluss niemals während oder kurz nach dem Betrieb ab. Das Wasser im Kühler ist sehr heiß und steht stark unter Druck. Es kann Verbrennungen verursachen. Lassen Sie den Motor ausreichend abkühlen, bevor Sie den Kühlmittelstand überprüfen.

a. Öffnen Sie die Motorhaube.

(1) Motorhaube

(1) Kühler
(2) Kühlerverschluss

d. Steek de peilstok terug in de opening.

(1) Peilstok
(2) Bovenste peilstreepje
(3) Onderste peilstreepje
(4) Loshendel

e. Haal de stok uit het carter en controleer of het peil zich tussen het onderste en bovenste peilstreepje bevindt.

f. Als het oliepeil onder het onderste streepje is, vult u verse olie voor de hydrostatische transmissie bij tot het peil tussen het bovenste en het onderste streepje komt.

Belangrijk :
De transmissieolie bevindt zich samen met de olie voor de hydrostatische transmissie (HST) en de olie voor de hydraulische hefcilinder in hetzelfde oliecarter. Zorg ervoor dat zich geen stofdeeltjes, water of andere vreemde stoffen in de olie bevinden.

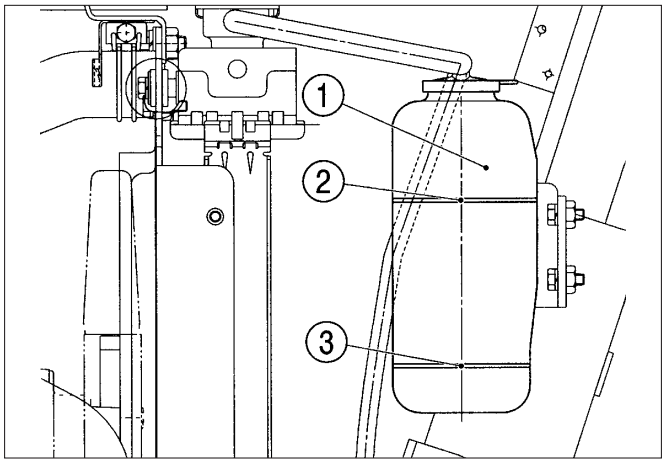
3. KOELVLOEISTOFPEIL

Waarschuwing :
Verwijder de radiatordop nooit tijdens of vlak na het gebruik van de maaier. Het water in de radiator is erg heet en staat onder hoge druk; u kunt zich dus verbranden. Laat de motor eerst voldoende afkoelen voor u het koelvloeistofpeil controleert.

a. Open de motorkap.

(1) Motorkap

(1) Radiator
(2) Radiatordop



b. Vérifiez que le niveau du liquide de refroidissement dans le vase d'expansion se situe entre les repères inférieur et supérieur. Si le niveau est plus bas que la limite inférieure, remplissez le vase d'expansion avec du liquide de refroidissement jusqu'à la limite supérieure, ou au tire doux de lk'eau clkairé et doux.

(1) Vase d'expansion
(2) Limite supérieure
(3) Limite inférieure

Précaution :
Serrez convenablement le bouchon du radiateur pour éviter une fuite d'eau chaude, d'où un risque de brûlure.

4. NIVEAU DE CARBURANT

La jauge de carburant située au centre du tablier indique la quantité de carburant dans le réservoir.

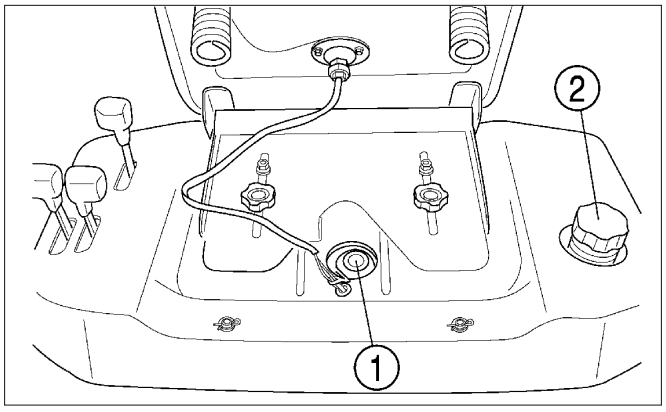
La lettre "F" indique la limite supérieure.
La lettre "E" indique la limite inférieure.

Le plein de carburant doit se faire avant le début de l'utilisation.

Capacité du réservoir :	18,5 litres

DANGER :
Lorsque vous faites le plein de carburant, respectez scrupuleusement les instructions suivantes sous peine d'incendie.

- ***Avant tout ravitaillement en carburant, veillez à couper le moteur et attendez que les pièces chaudes soient suffisamment refroidies.***
- ***Évitez à tout prix les étincelles ou flammes nues à proximité du réservoir de carburant.***
- ***Ne fumez pas !***
- ***Essuyez aussitôt le carburant éventuellement renversé***



(1) Jauge de carburant
(2) Bouchon du réservoir de carburant

b. Vergewissern Sie sich, dass der Kühlmittelstand im Reservetank zwischen der oberen und der unteren Markierung liegt. Füllen Sie frisches, sauberes und weiches Wasser nach, wenn der Kühlmittelstand die untere Markierung nicht erreicht.

(1) Tank
(2) Obere Markierung
(3) Untere Markierung

Achtung :
Ziehen Sie den Kühlerverschluss gut fest, da ansonsten heißes Wasser durch die Verschlusskappe austreten kann. Dies ist sehr gefährlich.

4. KRAFTSTOFFSTAND

Überprüfen Sie den Kraftstoffstand anhand der Kraftstoffstandsanzeige in der Mitte der Instrumententafel.

Der Buchstabe „F" zeigt die obere Grenze an.
Der Buchstabe „E" zeigt die untere Grenze an.

Füllen Sie den Kraftstoff - falls erforderlich - vor dem Betrieb nach.

Fassungsvermögen des Kraftstofftanks :
18,5 Liter (4,07 Gallonen)

Gefahr :
Achten Sie beim Nachfüllen des Kraftstoffs auf folgende Punkte, um keinen Brand zu verursachen :
- ***Stoppen Sie den Motor und warten Sie, bis sich der Motor und die erhitzten Teile ausreichen abgekühlt haben, bevor Sie Kraftstoff nachfüllen.***
- ***Funken, offenes Feuer etc. vom Kraftstofftank fernhalten.***
- ***Rauchen Sie nicht!***
- ***Entfernen Sie verschütteten Kraftstoff sofort.***

(1) Kraftstoffstandsanzeige
(2) Kraftstoffeinfüllstutzen

b. Zorg ervoor dat het koelvloeistofpeil zich tussen het onderste en bovenste peilstreepje van het expansievat bevindt. Als het peil zich onder het onderste streepje bevindt, vul dan het expansievat bij met vers, schoon en zacht water.

(1) Expansievat
(2) Bovenste peilstreepje
(3) Onderste peilstreepje

Opgelet :
Schroef de radiatordop goed vast om ongevallen te voorkomen doordat er heet water uit de radiator stroomt.

4. BRANDSTOFPEIL

Controleer het brandstofpeil op de brandstofmeter in het midden van de beschermkap.

De letter "F" duidt op het hoogste peil.
De letter "E" duidt op het laagste peil.

Vul, indien nodig, brandstof bij vooraleer u met de maaier begint te maaien.

Inhoud van de brandstoftank : 18,5 liter (4,07 imp. gal.)

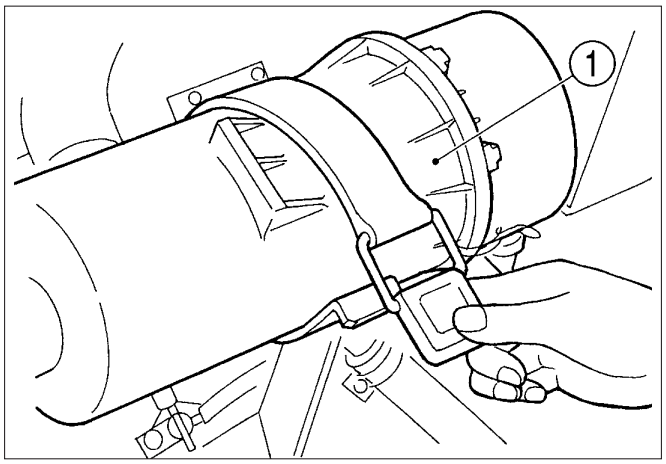
Gevaar :
Wanneer u brandstof bijvult, dient u de volgende instructies te volgen om brand te voorkomen.
- ***Voor u brandstof bijvult, legt u de motor stil en wacht u tot de motor en de verhitte onderdelen voldoende zijn afgekoeld.***
- ***Houd vonken, open vlammen, enz. uit de buurt van de brandstoftank.***
- ***Niet roken!***
- ***Veeg gemorste brandstof onmiddellijk weg.***

(1) Brandstofmeter
(2) Vulopening voor de brandstof

Important :

- *Quand l'aiguille de la jauge de carburant est sur "E", faites le plein. N'essayez pas de continuer à utiliser la tondeuse si le niveau de carburant est plus bas que « E », sinon l'air risque d'être aspiré dans le système d'alimentation, ce qui rendrait les démarrages plus difficiles et diminuerait la puissance du moteur.*
- *Utilisez du gazole uniquement. N'utilisez jamais de pétrole lourd ou de l'essence. L'utilisation de tout autre carburant provoquerait une défaillance de la pompe d'injection.*

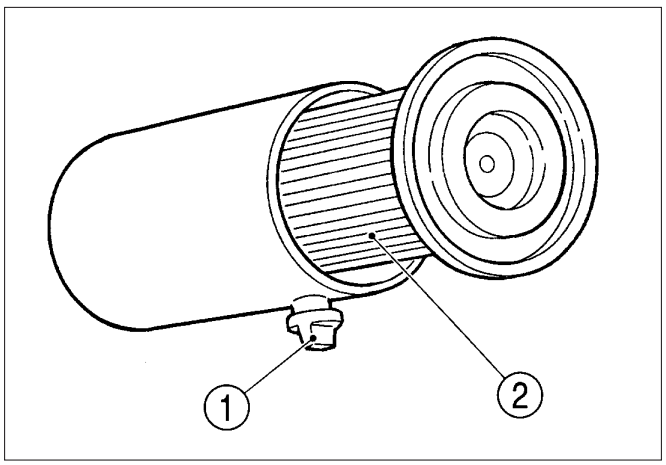
5. FILTRE À AIR



a. Le filtre à air est maintenu sur le moteur à l'aide d'une sangle en caoutchouc. Décrochez cette sangle pour extraire le filtre.

(1) Filtre à Air

b. Pincez le clapet en caoutchouc pour éliminer les poussières accumulées à l'intérieur. S'il contient des poussières humides, essuyez-les avec un chiffon propre et sec.



(1) Clapet en caoutchouc
(2) Cartouche

c. Retirez l'écrou papillon. Sortez la cartouche du corps du filtre.

d. Tapez-la doucement dans la paume pour faire tomber les poussières tout en la maintenant de l'autre main.

e. Si cette opération ne suffit pas, utilisez une soufflette à air comprimé pour dépoussiérer la cartouche. Soufflez de l'intérieur vers l'extérieur de la cartouche.

f. En cas d'encrassement plus tenace, laissez tremper la cartouche dans de l'eau savonneuse pendant environ 30 minutes, puis rincez-la à l'eau claire. Ensuite, laissez-la sécher à l'air libre.

g. Après nettoyage, remontez la cartouche dans l'ordre inverse du démontage.

Wichtig :

- *Füllen Sie Kraftstoff nach, sobald die Kraftstoffanzeige „E" anzeigt. Versuchen Sie nicht, mit einem Kraftstoffstand unter „E" weiter zu arbeiten. Dies kann dazu führen, dass Luft in das Kraftstoffsystem eindringt, so dass der Motor nur schwer startet und die Motorleistung nachlässt.*
- *Verwenden Sie Diesel-Kraftstoff. Verwenden Sie kein Schweröl oder Benzin. Die Verwendung von anderem Kraftstoff als Diesel führt zu Störungen der Kraftstoffeinspritzung.*

5. LUFTFILTER

a. Der Luftfilter ist mithilfe eines Gummibands am Motor befestigt. Öffnen Sie dieses Band und nehmen Sie den Luftfilter mit der Hand heraus.

(1) Luftfilter

b. Drücken Sie das Vakuumventil zusammen, damit der Staub aus dem Inneren austritt. Wischen Sie nassen Staub mit einem trockenen Tuch ab.

(1) Vakuumventil
(2) Element

c. Entfernen Sie die Flügelschraube. Ziehen Sie das Element aus dem Luftfilter.

d. Entfernen Sie den Staub durch leichtes Klopfen mit der einen Hand, während Sie das Element mit der anderen Hand halten.

e. Verwenden Sie Pressluft, wenn das Klopfen zum Reinigen des Elements nicht ausreicht. Lassen Sie die Pressluft von innen nach außen strömen. Achten Sie darauf dass keiner Staub in die Luftfilteröffnung kommt.

f. Reicht die Pressluft nicht aus, weichen Sie das Element 30 Minuten lang in einer neutralen Reinigungslösung ein und spülen Sie es dann mit frischem Wasser. Trocknen Sie es dann bei Lufttemperatur.

g. Installieren Sie das Element nach dem Reinigen in umgekehrter Demontagereihenfolge.

Belangrijk :

- *Vul brandstof bij als de brandstofmeter "E" aangeeft. Gebruik de maaier niet als de brandstofmeter lager dan "E" aangeeft, anders kan er lucht in het brandstofsysteem komen; dit kan immers leiden tot moeilijk starten of een verminderde trekkracht.*
- *Gebruik uitsluitend dieselbrandstof. Gebruik nooit zware olie of benzine. Als u een andere brandstof dan diesel gebruikt, kan dit problemen geven met de brandstofinjectiepomp.*

5. LUCHTFILTER

a. De luchtfilter is op de motor bevestigd met een rubberen riem. Maak de riem los en neem de luchtfilter vast.

(1) Luchtfilter

b. Verwijder het stof dat binnenin is opeengehoopt door op de luchtklep te knijpen. Als het stof nat is, veeg het dan weg met een droge doek.

(1) Luchtklep
(2) (2) Filterelement

c. Verwijder de vleugelmoer. Haal het filterelement uit de luchtfilter.

d. Stof het filterelement af door er zachtjes met de ene hand op te tikken terwijl u het in de andere hand vasthoudt.

e. Als u het filterelement niet op die manier schoon krijgt, blaas het stof er dan uit met perslucht. Laat hierbij de luchtstroom van binnen naar buiten gaan.

f. Krijgt u het filterelement op die manier nog niet schoon, laat het dan een half uur in een neutrale detergentoplossing weken en spoel het dan met zuiver water. Laat het vervolgens aan de lucht drogen.

g. Als het filterelement schoon en droog is, kunt u het terugplaatsen. Ga hierbij in de omgekeerde volgorde te werk als bij de demontage.

Important :
- *Ne frappez jamais la cartouche contre un mur ou un objet dur.*
- *Remplacez la cartouche après cinq lavages ou si elle est endommagée.*
- *Ne mettez jamais le moteur en marche si le filtre à air n'est pas en place. Vous risqueriez d'endommager le moteur.*

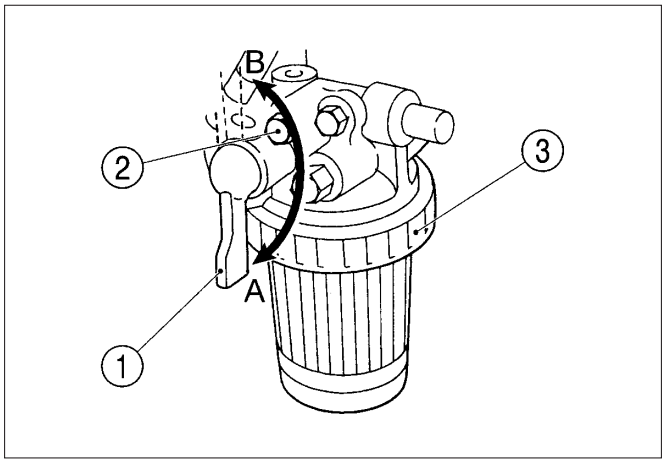
6. FILTRE À CARBURANT

Le filtre à carburant est situé sous le plancher du côté gauche de la tondeuse. Vérifiez que le bol décanteur ne contient pas de dépôts de poussière ni d'eau.

a. Si c'est le cas, fermez le robinet d'arrivée de carburant en le tournant à 180 degrés vers le droit.

b. Dévissez la bague crantée pour déposer le bol décanteur et le filtre.

c. Nettoyez soigneusement le bol et le filtre avec du gazole propre.



(1) Robinet de carburant
(2) Vis de purge d'air
(3) Bague crantée
(A) Ouvrir
(B) Fermer

DANGER :
- ***Il est interdit de fumer lors du contrôle ou du nettoyage du filtre à carburant.***
- ***Éloignez les étincelles et flammes nues du filtre à carburant.***
- ***Essuyez aussitôt le carburant éventuellement renversé.***

Important :
- *Veillez à bien remettre le joint torique en remontant le filtre à carburant.*
- *Si le réservoir est vide et que de l'air a pénétré dans le système d'alimentation, purgez le circuit comme suit :*
  1. *Faites le plein de carburant.*
  2. *Ouvrez le robinet d'arrivée de carburant.*
  3. *Desserrez la vis de purge d'air et laissez s'échapper les bulles d'air.*
  4. *Desserrez la vis de purge d'air de la pompe d'injection de carburant et laissez s'échapper les bulles d'air.*

Wichtig :
- *Schlagen Sie das Element niemals gegen ein hartes Objekt wie zum Beispiel eine Betonwand.*
- *Ein Element, das bereits fünfmal gereinigt wurde oder beschädigt ist, sollte gegen ein neues ausgetauscht werden.*
- *Starten Sie den Motor nicht ohne das Luftfilter-Element. Dies führt zu Motorstörungen.*

6. KRAFTSTOFFFILTER

Der Kraftstofffilter befindet sich unter der Trittfläche auf der linken Seite des Rasenmähers. Überprüfen Sie den Kraftstofffilter auf Staub- oder Wasseransammlungen am Boden der Filterkappe.

a. Falls sich Staub oder Wasser am Boden befindet, drehen Sie den Kraftstoffhahn um 180 Grad in Richtung der Schraube, um den Kraftstoffzufluss abzudrehen.

b. Entfernen Sie die Ringmutter, um die Kappe des Kraftstofffilters und das Element herausnehmen zu können.

c. Waschen Sie das Innere der Kraftstofffilterkappe und das Element in Dieselöl.

(1) Kraftstoffhahn
(2) Entlüfterschraube
(3) Ringmutter
(A) Öffnen
(B) Schließen

Gefahr :
- ***Beim Reinigen oder Überprüfen des Kraftstofffilters nicht rauchen.***
- ***Halten Sie Funken und offene Flammen vom Kraftstofffilter fern.***
- ***Entfernen Sie verschütteten Kraftstoff sofort.***

Wichtig :
- *Achten Sie darauf, auch den O-Ring zu installieren, wenn Sie den Kraftstofffilter wieder einbauen.*
- *Entlüften Sie das Kraftstoffsystem wie folgt, wenn der Kraftstofftank entleert wurde und sich Luft im Kraftstoffsystem befindet.*
  1. *Befüllen Sie den Kraftstofftank.*
  2. *Bringen Sie den Kraftstoffhahn die Position „Open".*
  3. *Lösen Sie die Entlüfterschraube und lassen Sie die Luftblasen austreten.*
  4. *Lösen Sie die Entlüfterschraube der Kraftstoffeinspritzpumpe und lassen Sie die Luftblasen aus der Pumpe austreten.*

Belangrijk :
- *Sla het filterelement nooit tegen een hard voorwerp (vb. een betonnen muur).*
- *Vervang het filterelement als het vijf keer is gereinigd of als het beschadigd is.*
- *Start de motor nooit zonder het filterelement. Dat kan motorschade veroorzaken.*

6. BRANDSTOFFILTER

De brandstofffilter bevindt zich links onder de trede van de maaier. Controleer of er geen stof of water op de bodem van de filterholte zit.

a. Als er stof of water op de bodem van de filterholte zit, draait u de hendel van de brandstofkraan 180 graden in de richting van de bout om de brandstoftoevoer te stoppen.

b. Verwijder de O-ring zodat u de filterholte en het filterelement kunt wegnemen.

c. Reinig de binnenkant van de filterholte en het filterelement met dieselbrandstof.

(1) Hendel van de brandstofkraan
(2) Ontluchtingsschroef
(3) O-ring
(A) Openen
(B) Sluiten

Gevaar :
- ***Rook nooit als u de filterholte en het filterelement reinigt of controleert.***
- ***Houd vonken en open vlammen uit de buurt van de filter.***
- ***Veeg gemorste brandstof onmiddellijk weg.***

Belangrijk :
- *Zorg ervoor dat u de O-ring terug monteert als u de brandstoffilter terugplaatst.*
- *Als de brandstoftank leeg is en er zit lucht in het brandstofsysteem, ontlucht u het systeem als volgt :*
  1. *Vul de brandstoftank.*
  2. *Draai de brandstofkraan in de "Open"-stand.*
  3. *Draai de ontluchtingsschroef los en laat de luchtbellen ontsnappen.*
  4. *Draai de ontluchtingsschroef van de brandstofinjectiepomp los en laat de luchtbellen uit de pomp ontsnappen.*

7. CONTRÔLE DES TUYAUX DE CARBURANT

Vérifiez les tuyaux d'alimentation en carburant toutes les 100 heures d'utilisation pour localiser les craquelures ou des fuites éventuelles. Il faut impérativement remplacer un tuyau endommagé.

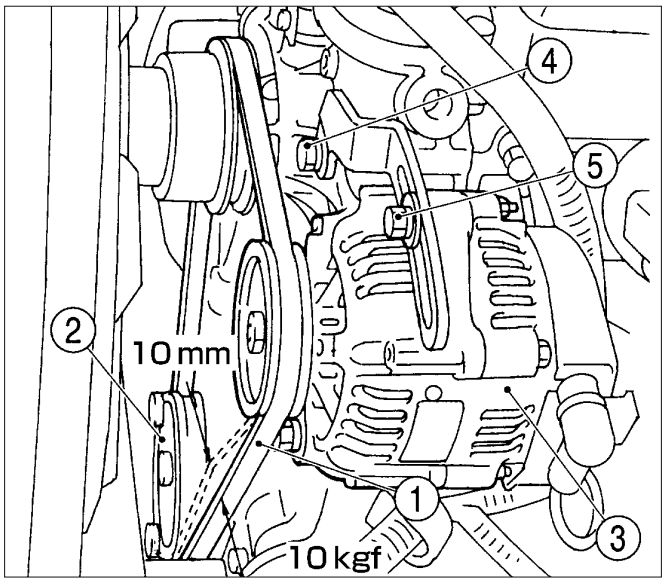
8. COURROIE DU VENTILATEUR

Attention :

- ***Avant de vérifier l'état de la courroie du ventilateur, coupez le moteur et retirez la clé de contact.***
- ***Attendez que le moteur et les organes mécaniques soient suffisamment refroidis afin d'éviter les brûlures.***

La courroie du ventilateur est située à l'arrière droit du compartiment moteur, sous le capot. Vérifiez sa tension et son état.

Appuyez sur la courroie avec un doigt avec une force de 10 kg, entre les poulies du moteur et d'alternateur et contrôlez son fléchissement. Si elle fléchit d'environ 10 mm, sa tension est correcte.



(1) Courroie du ventilateur
(2) Poulie du vilebrequin
(3) Alternateur
(4) Vis de blocage
(5) Vis de réglage

Lorsque le fléchissement de la courroie est incorrect, il faut le corriger de la manière suivante :

a. Desserrez les vis de blocage et de réglage de l'alternateur.

b. Déplacez l'alternateur vers l'extérieur afin de retendre la courroie. Resserrez temporairement les vis de blocage et de réglage tout en tirant légèrement sur l'alternateur.

c. Vérifiez à nouveau la tension de la courroie. Si elle est correcte, resserrez les vis de blocage et de réglage.

Important :
Si la courroie est défectueuse, commandez-en une neuve auprès de votre agent ISEKI.

7. UNTERSUCHUNG DER KRAFTSTOFFSCHLÄUCHE

Überprüfen Sie die Kraftstoffschläuche alle 100 Betriebsstunden auf Risse und Undichtigkeit. Ersetzen Sie einen beschädigten Schlauch durch einen neuen.

8. GEBLÄSEKEILRIEMEN

Warnung :
- ***Stoppen Sie unbedingt den Motor und ziehen Sie den Zündschlüssel ab, bevor Sie den Gebläseriemen überprüfen.***
- ***Warten Sie, bis sich Motor und Bauteile ausreichend abgekühlt haben, um Verbrennungen zu vermeiden.***

Der Gebläseriemen befindet sich rechts im Motorraum unter der Motorhaube. Überprüfen Sie den Riemen auf Spannung und Schäden.

Drücken Sie den Riemen mit einem Finger zwischen Lichtmaschine und Kurbelwellenriemenscheibe mit einer Kraft von 10 kg (22 lbs) und überprüfen Sie die Durchbiegung. Wenn der Riemen sich etwa 10 mm (0,4") durchbiegt, ist die Spannung korrekt.

(1) Gebläseriemen
(2) Kurbelwellenriemenscheibe
(3) Lichtmaschine
(4) Sicherungsmutter
(5) Einstellschraube

Korrigieren Sie eine inkorrekte Riemenspannung wie folgt :

a. Lösen Sie die Sicherungsmutter und die Einstellschraube der Lichtmaschine.

b. Ziehen Sie die Lichtmaschine nach außen, um den Riemen zu spannen. Ziehen Sie die Sicherungsmutter und die Einstellschraube der Lichtmaschine vorrübergehend fest.

c. Überprüfen Sie die Durchbiegung des Riemens um festzustellen, ob die Spannung nun korrekt ist. Ist dies der Fall, dann ziehen Sie Sicherungsmutter und Einstellschraube fest.

Wichtig :
Tauschen Sie den Riemen aus, wenn er defekt ist.

7. DE BRANDSTOFLEIDINGEN CONTROLEREN

Controleer om de 100 werkuren de brandstofleidingen op scheurtjes of brandstoflekken. Vervang de leidingen die beschadigd zijn.

8. VENTILATORRIEM

Waarschuwing :
- ***Leg de motor stil en verwijder de contactsleutel voor u de ventilatorriem controleert.***
- ***Wacht tot de motor en de onderdelen volledig afgekoeld zijn om te voorkomen dat u zich verbrandt.***

De ventilatorriem vindt u achteraan rechts in het motorcompartiment onder de motorkap.
Controleer de spanning van de ventilatorriem en kijk de riem ook na op schade.

Om de doorbuiging van de riem te controleren, duwt u met uw vinger met een kracht van 10 kgf (22 lb) in het midden van de riem (tussen de dynamo en de riemschijf van de krukas). Als de riem ongeveer 10 mm (0,4 in.) doorbuigt, is de spanning goed.

(1) Ventilatorriem
(2) Riemschijf voor de krukas
(3) Dynamo
(4) Vergrendelingsbout
(5) Regelbout

Als de doorbuiging van de riem niet juist is, doet u het volgende :

a. Maak de vergendelingsbout en de regelbout van de dynamo los.

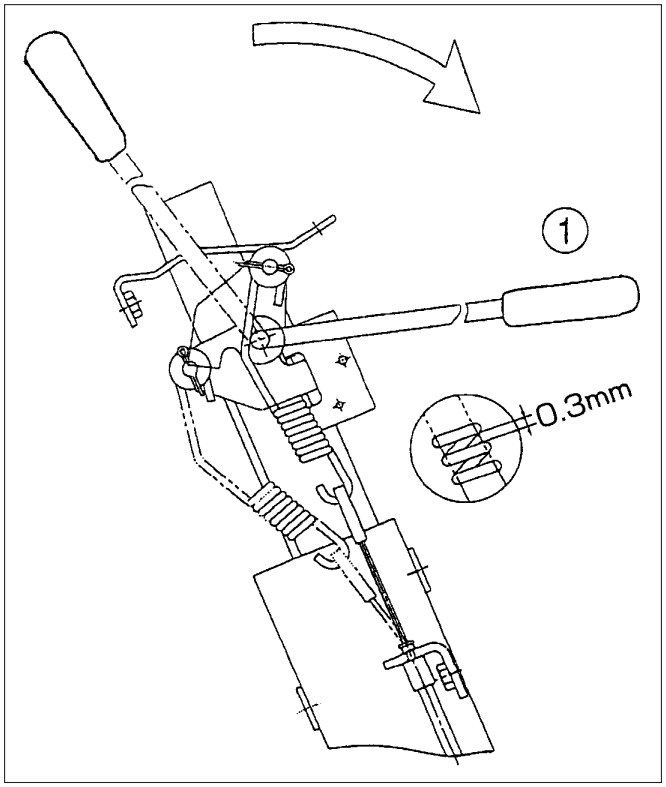
b. Trek de dynamo naar u toe om meer spanning te zetten op de riem. Maak de vergendelingsbout en de regelbout van de dynamo voorlopig vast terwijl u aan de dynamo trekt.

c. Controleer de doorbuiging om na te gaan of de spanning juist is. Als dat zo is, schroeft u de vergrendelingsbout en de regelbout stevig vast.

Belangrijk :
Als de riem beschadigd is, vraagt u aan uw handelaar om de riem te vervangen.

9. ENTRETIEN DE LA PRISE DE FORCE

Après une longue période d'utilisation, la courroie de la prise de force (PDF) avant peut se détendre. Il est alors nécessaire d'ajuster la tension de la courroie. Veillez à contrôler la tension de la courroie avant utilisation et corriger la tension si nécessaire. Une courroie détendue réduit l'efficacité de la machine mais elle peut aussi se détériorer.

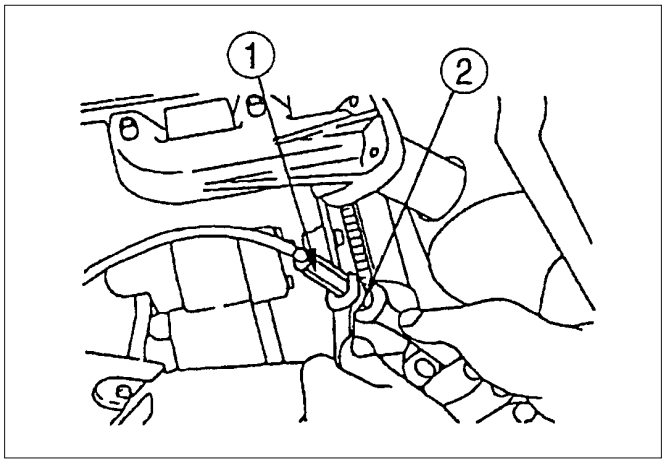


Attention :
Le contrôle de la prise de force (PDF) doit se faire moteur froid. Sinon, vous risquez de vous brûler.

a. Ouvrez le capot moteur.

b. Amenez le levier de prise de force (PDF) en position embrayée (ON), et vérifiez si le ressort de l'embrayage est bien détendu. L'écartement correct entre les spires du ressort détendu est de 0,3 mm.

(1) Amenez le levier à la position "ON".



c. Si le ressort n'est pas assez détendu, desserrez l'écrou de blocage et tournez la vis de réglage pour que le ressort soit correctement détendu. Veillez à resserrer correctement l'écrou de blocage après réglage.

(1) Vis de réglage
(2) Écrou de blocage

Important :
- Si la courroie est très détendue ou endommagée, remplacez-la par une neuve.
- Veillez à utiliser la courroie d'origine ISEKI suivante.

SXG22
1728-334-051-00.....Courroie (VB041).....2 pièces.
SXG19
1728-334-008-00.....Courroie (VB039).....2 pièces.

9. WARTUNG DER VORDEREN ZAPFWELLE (PTO)

Nach einer langen Betriebszeit kann sich der vordere Antriebsriemen dehnen, so dass die Spannung nicht mehr korrekt ist. Dann ist es nötig, die Spannung zu korrigieren. Achten Sie darauf, die Spannung des Riemens vor dem Betrieb einzustellen und wenn nötig zu korrigieren. Der Betrieb mit losem Riemen führt nicht nur zu einer geringeren Leistungsfähigkeit, sondern auch zur Beschädigung des Riemens.

Warnung :
Um Verbrennungen zu vermeiden, sollte die Überprüfung der vorderen Zapfwelle bei kaltem Motor durchgeführt werden.

a. Öffnen Sie die Motorhaube.

b. Bringen Sie den vorderen Zapfwellenhebel in die „ON"-Position und überprüfen Sie, ob sich die Rastfeder ordnungsgemäß spannt. Der korrekte Abstand zwischen den Federn im gedehnten Zustand beträgt 0,3 mm.

(1) Bringen Sie den Hebel in die „ON"-Position.

c. Ist die Feder nicht ausreichend gespannt, lösen Sie die Sicherungsmutter und ziehen Sie die Einstellschraube an, bis die Feder korrekt gespannt ist. Denken Sie daran, die Sicherungsmutter nach der Einstellung wieder korrekt festzuziehen.

(1) Einstellschraube
(2) Sicherungsmutter

Wichtig :
- *Wenn der Riemen zu stark gespannt ist oder Schäden aufweist, sollten Sie ihn gegen einen neuen austauschen.*
- *Achten Sie darauf, die folgenden ISEKI-Riemen zu verwenden :*

SXG22
1728-334-051-00 ..... Riemen (VB041) ..... 2 St.
SXG19
1728-334-008-00 ..... Riemen (VB030) ..... 2 St.

9. ONDERHOUD VAN DE VOORAFTAKAS

Na een lange periode van gebruik kan de riem van de vooraftakas (PTO) uitrekken en kan de spanning van de riem onvoldoende zijn. Dan moet u de riem bijstellen. De controle en de bijstelling (indien nodig) van de riemspanning voert u uit voor u met de maaier gaat werken. Gebruik de maaier niet als de spanning onvoldoende is. De maaier zal dan minder efficiënt werken en bovendien kan de riem beschadigd raken.

Waarschuwing :
Controleer de vooraftakas (PTO) als de motor koud is. Dit om te voorkomen dat u zich verbrandt.

a. Open de motorkap.

b. Schuif de hendel voor de vooraftakas (PTO) in de "ON"-stand en controleer of de koppelingsveer juist uitrekt.
De juiste afstand tussen de windingen van de uitgerekte veer is 0,3 mm.

(1) Schuif de hendel in de “ON”-stand.

c. Als de veer onvoldoende uitrekt, maakt u de borgmoeren los en draait u de regelbout bij tot de veer juist uitrekt.
Draai de borgmoeren stevig vast na de bijstelling.

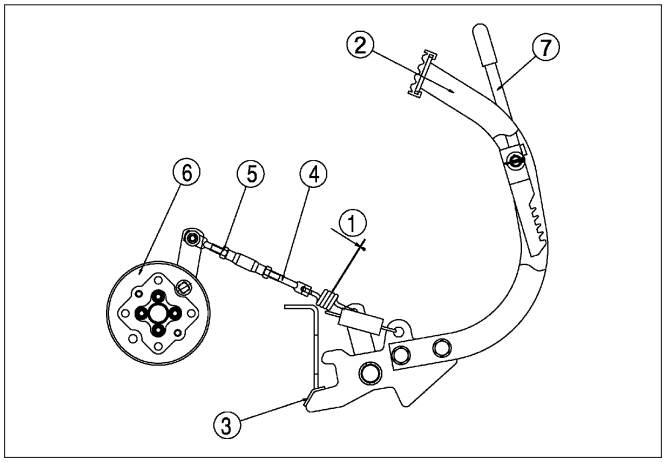
(1) Regelbout
(2) Borgmoer

Belangrijk :
- *Als de riem erg uitgerekt of beschadigd is, dient u hem te vervangen.*
- *Gebruik de onderstaande ISEKI-riemen.*

SXG22
1728-334-051-00....Riem (VB041) ....2 st.
SXG19
1728-334-008-00....Riem (VB039) ....2 st.

10. RÉGLAGE DES FREINS

(UE TYPE)

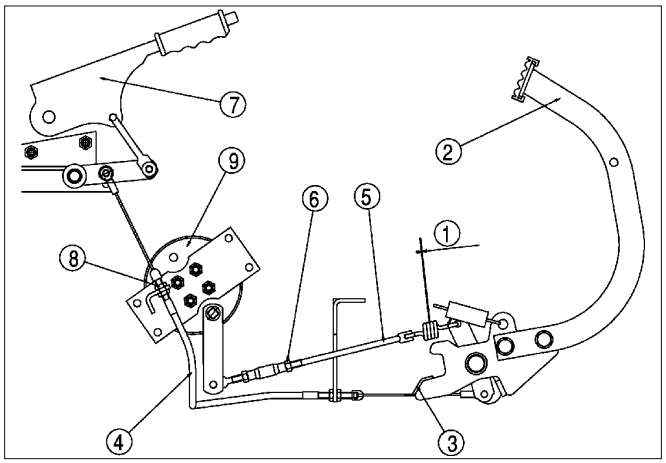


(1) écartement des spires du ressort
(2) pédale de frein
(3) butée
(4) tige de frein
(5) écrou de blocage
(6) tambour de frein

a. Enfoncez la pédale de frein (2) jusqu'en butée (3) et réglez la tige de frein (4) pour que l'écartement des spires du ressort (1) soit de 0,7 mm.

b. Après réglage de la tige de frein (4), serrez convenablement l'écrou de blocage (5).

(UGE TYPE)



(1) écartement des spires du ressort
(2) pédale de frein
(3) butée
(4) câble de frein
(5) tige de frein
(6) écrou de blocage
(7) levier de frein de stationnement
(8) écrou de réglage du câble
(9) tambour de frein

a. Enfoncez la pédale de frein (2) jusqu'en butée (3) et réglez la tige de frein (5) pour que l'écartement des spires du ressort (1) soit de 0,5 mm.

b. Tirez le levier de frein de stationnement (7) jusqu'à la 5e encoche et réglez l'écrou de réglage du câble (8) de frein (4) pour que l'écartement des spires du ressort (1) soit de 0.5 mm.

c. Après réglage de la tige de frein (5), serrez convenablement l'écrou de blocage (6).

10. EINSTELLUNG DER BREMSEN

(TYP UE)

(1) Sprungfederspiel
(2) Bremspedal
(3) Anschlag
(4) Bremsgestänge
(5) Sicherungsmutter
(6) Bremseinheit

a. Treten Sie das Bremspedal (2) bis zum Anschlag (3) durch und stellen Sie das Bremsgestänge (4) so ein, dass das Spiel der Sprungfeder 0,7 mm beträgt.

b. Ziehen Sie die Sicherungsmutter (5) nach dem Einstellen des Bremsgestänges (4) ordnungsgemäß fest.

(TYP UGE)

(1) Sprungfederspiel
(2) Bremspedal
(3) Anschlag
(4) Bremszug
(5) Bremsgestänge
(6) Sicherungsmutter
(7) Feststellbremshebel
(8) Einstellschraube für Bremszug
(9) Bremseinheit

a. Treten Sie das Bremspedal (2) bis zum Anschlag (3) durch und stellen Sie das Bremsgestänge (5) so ein, dass das Spiel der Sprungfeder 0,5 mm beträgt.

b. Ziehen Sie den Feststellbremshebel (7) bis zur 5. Kerbe an und stellen Sie die Einstellschraube (8) für den Bremszug (4) so ein, dass das Spiel der Sprungfeder 0,55 mm beträgt.

c. Ziehen Sie die Sicherungsmutter (6) nach dem Einstellen des Bremsgestänges (4) ordnungsgemäß fest.

10. HET REMPEDAAL AFSTELLEN

(UE TYPE)

(1) Afstand tussen de veerwindingen
(2) Rempedaal
(3) Aanslag
(4) Remstang
(5) Borgmoer
(6) Remschijf

a. Druk het rempedaal in (2) tot het door de aanslag (3) wordt tegengehouden en stel de remstang (4) zo af dat de afstand tussen de veerwindingen (1) 0,7mm bedraagt.

b. Schroef de borgmoer (5) goed vast na de afstelling van de remstang (4).

(UGE TYPE)

(1) Afstand tussen de veerwindingen
(2) Rempedaal
(3) Aanslag
(4) Remkabel
(5) Remstang
(6) Borgmoer
(7) Handrem
(8) Kabelafstellingsmoer
(9) Remschijf

a. Druk het rempedaal in (2) tot het door de aanslag (3) wordt tegengehouden en stel de remstang (5) zo af dat de afstand tussen de veerwindingen (1) 0,5mm bedraagt.

b. Trek de handrem op (7) tot de 5de inkeping en stel de kabelafstellingsmoer (8) van de remkabel (4) zo af dat de afstand tussen de veerwindingen (1) 0,5mm bedraagt.

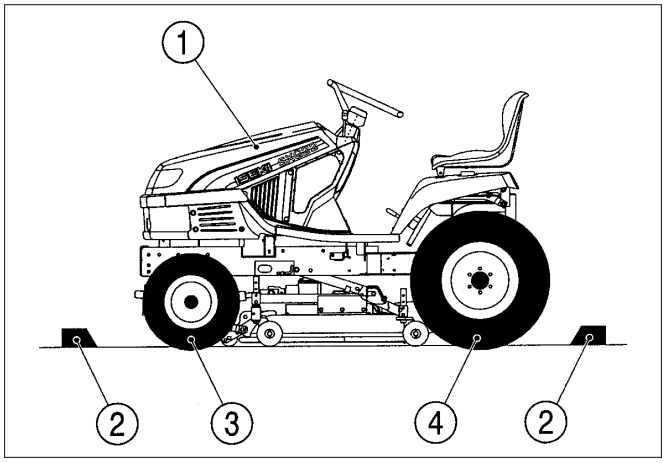
c. Schroef de borgmoer (6) goed vast na de afstelling van de remstang (5).

11. POINT MORT DU MODULE HYDROSTATIQUE

Attention :
Le point mort du système de transmission peut se dérégler à la longue, ce qui peut rendre l'arrêt et les changements de sens de marche de la machine hasardeux et dangereux.

Important :
- *Quand le module HST est défectueux, adressez-vous à un agent ISEKI.*
- *Le réglage du point mort de la transmission hydrostatique doit être effectué par un agent ISEKI.*

Si l'utilisateur n'a d'autre solution que de procéder au réglage, il doit suivre les instructions suivantes : la biellette de point mort du module HST est située au centre sous le plancher. Cette biellette permet de régler le point mort.



(1) Tondeuse
(2) Cales
(3) Roue avant
(4) Roue arrière

a. Amenez la tondeuse sur un sol plat et stable. Placez des cales légèrement en retrait des roues avant et arrière, comme illustré sur le dessin.

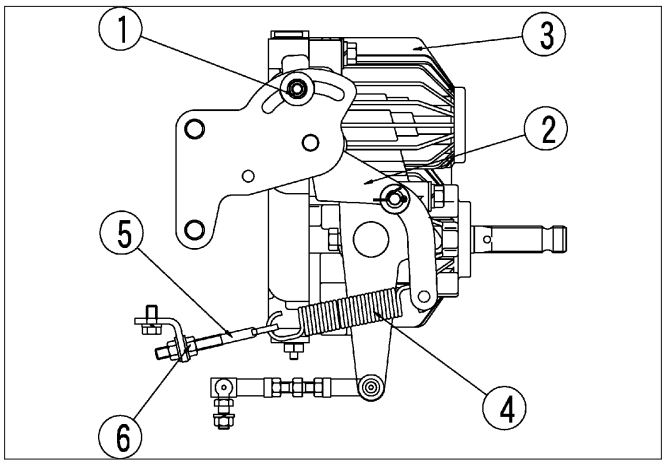
b. Placez le levier de prise de force (PDF) au point neutre (OFF) (N).

c. Arrêtez le moteur et retirez la clé de contact.

d. Serrez le frein de stationnement (UGE) ou (UE).

e. Desserrez l'écrou de blocage de la tige de réglage.

f. Lorsque la tondeuse a tendance à avancer, tournez l'écrou de réglage légèrement vers A et si elle a tendance à reculer, tournez-le vers B. Bloquez-le temporairement avec l'écrou de blocage.



(1) Écrou de réglage.
(2) Biellette de point mort
(3) Module HST
(4) Ressort de point mort
(5) Tige
(6) Écrous de la tige.

11. LEERLAUFSTELLUNG DES HYDROSTATISCHEN ANTRIEBS

Warnung :
Nach einem längeren Einsatz kann sich die Leerlaufstellung der HST-Einheit verschieben und gefährliche Störungen verursachen : Schwierigkeiten beim Stoppen des Rasenmähers, beim Wechseln von der Vorwärtsfahrt zur Rückwärtsfahrt usw.

Wichtig :
- *Wenden Sie sich für Reparaturen Ihrer HST-Einheit an Ihren Händler.*
- *Die Einstellung der Leerlaufstellung der HST-Einheit sollte von Ihrem Händler vorgenommen werde*n.

Gehen Sie wie folgt vor, falls diese Möglichkeit nicht besteht. Der Leerlaufhebel der HST-Einheit befindet sich in der Mitte unter der Trittfläche. Mit diesem Hebel kann die Leerlaufstellung eingestellt werden.

(1) Rasenmäher
(2) Blockierungskeile
(3) Vorderrad
(4) Hinterrad

a. Stellen Sie den Rasenmäher auf einem ebenen, harten Untergrund ab. Positionieren Sie die Blockierungskeile wie abgebildet etwas voneinander entfernt vor den Vorder- und Hinterrädern.

b. Bringen Sie den Zapfwellenhebel in die „OFF"-Position (N)

c. Schalten Sie den Motor aus und ziehen Sie den Zündschlüssel ab.

d. Ziehen Sie die Feststellbremse (UGE) oder betätigen Sie die Bremspedalverriegelung (UE).

e. Lösen Sie die Sicherheitsmutter des Einstellgestänges.

f. Fährt der Rasenmäher langsam nach vorne, kippen Sie die Einstellschraube leicht nach A. Fährt er langsam rückwärts, dann kippen Sie die Einstellschraube nach B. Ziehen Sie sie dann temporär mit der Sicherungsmutter fest.

(1) Einstellschraube
(2) Leerlaufhebel
(3) HST-Einheit
(4) Leerlauffeder
(5) Gestänge
(6) Gestängeschrauben

11. VRIJLOOP VAN DE HYDROSTATISCHE TRANSMISSIE (HST)

Waarschuwing :
Na verloop van de tijd kan de vrijloop van de hydrostatische transmissie verschuiven. Dat kan verschillende problemen en mogelijk ongevallen veroorzaken als u de maaier tot stilstand wilt brengen of als u van rijrichting wilt veranderen, enz.

Belangrijk :
- *Als de hydrostatische transmissie (HST) niet meer werkt, vraagt u uw handelaar ze te vervangen.*
- *Laat de afstelling van de vrijloop van de hydrostatische transmissie (HST) door uw handelaar uitvoeren.*

Als u genoodzaakt bent de afstelling zelf uit te voeren, gaat u als volgt te werk :
De vrijlooparm van de hydrostatische transmissie (HST) bevindt zich ongeveer in het midden onder de trede.
Met deze arm kunt u de vrijloop afstellen.

(1) Maaier
(2) Wielklampen
(3) Voorwiel
(4) Achterwiel

a. Plaats de maaier op een stevige en vlakke ondergrond. Plaats wielklampen zoals aangegeven op de figuur, d.w.z. een beetje verwijderd van de voor- en achterwielen (en niet vlak tegen de wielen).

b. Zet de hendel voor de aftakas (PTO) in de OFF-stand (N).

c. Leg de motor stil en verwijder de contactsleutel.

d. Druk het rempedaal in (UE) of trek de handrem aan (UGE).

e. Maak de borgmoer van de regelstang los.

f. Als de maaier vooruit beweegt, kantelt u de taparm lichtjes in de richting van A. Als de maaier achteruit beweegt, kantelt u de HST-bedieningsas in de richting van B door middel van de regelmoer. Schroef voorlopig vast met de borgmoer.

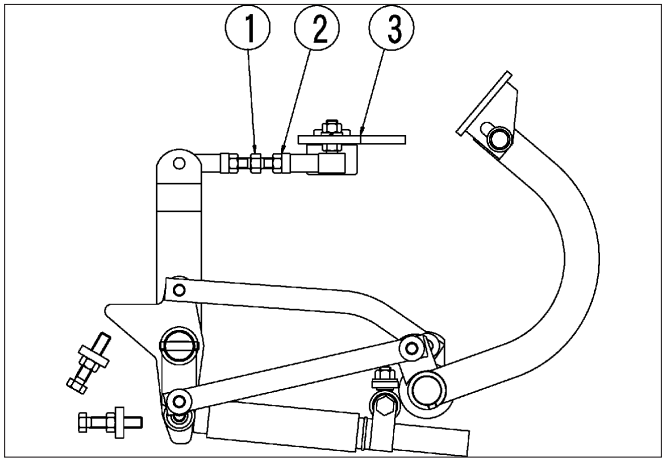
(1) Regelmoer
(2) Vrijlooparm
(3) Hydrostatische versnellingsbak (HST)
(4) Vrijloopveer
(5) Stang
(6) Borgmoeren

g. Démarrez le moteur et amenez le levier d'accélérateur en position intermédiaire entre les positions vitesse basse et élevée .

h. Relâchez le frein de stationnement.

i. Si la tondeuse ne bouge pas, cela signifie que le point mort est correctement réglé.

j. Arrêtez le moteur et serrez le frein de stationnement. Resserrez correctement l'écrou de réglage.



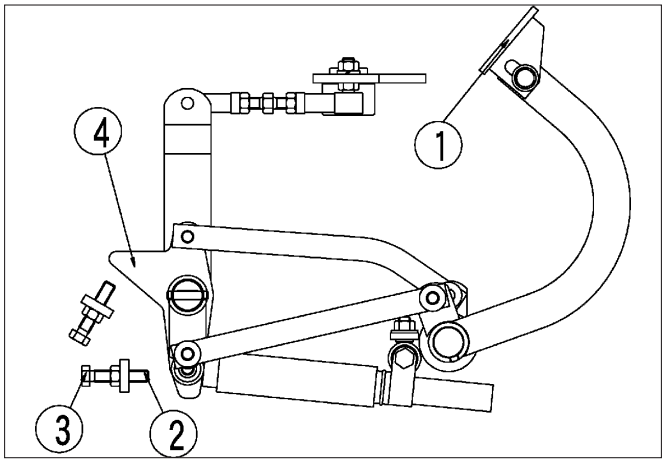
(1) Tige HST
(2) Écrous de blocage
(3) Bras de pivot

k. Ensuite, placez les deux pédales HST à la même hauteur en réglant la longueur de la tringle HST à l'aide des deux écrous de blocage. Veillez à resserrer correctement les écrous de blocage après réglage.

l. Desserrez le contre-écrou de la vis de butée et vissez légèrement la vis pour réduire sa longueur.

m. Soulevez le bras de point mort et enfoncez la pédale HST.

n. Ensuite, réglez la longueur de la vis de butée jusqu'à que la tête entre en contact avec la butée, puis serrez-la avec le contre-écrou.



(1) Pédale HST
(2) Vis de butée
(3) Écrou de blocage
(4) Plaque de biellette

12. CONTRÔLE DES ÉCROUS DE SERRAGE DES ROUES

Contrôlez le serrage des écrous de roue. Resserrez tout écrou desserré au couple spécifié.

Couple de serrage préconisé :

Roue arrière :	450-550 kgf.cm

g. Starten Sie den Motor und bringen Sie den Handgashebel in die mittlere Position zwischen und .

h. Lösen Sie die Feststellbremse.

i. Fährt der Rasenmäher nicht los, so bedeutet dies, dass die Leerlaufstellung korrekt eingestellt ist.

j. Stoppen Sie den Motor und ziehen Sie die Feststellbremse. Ziehen Sie die Einstellschraube korrekt fest.

(1) HST-Gestänge
(2) Sicherungsmuttern
(3) Drehzapfen

k. Bringen Sie dann beide HST-Pedalen auf die gleiche Höhe, indem Sie die tatsächliche Höhe des HST-Gestänges mit den beiden Sicherungsmuttern einstellen. Denken Sie daran, die Sicherungsmuttern nach der Einstellung wieder korrekt festzuziehen.

l. Lösen Sie die Sicherungsmutter der Anschlagschraube der Kurbelplatte und drehen Sie die Schraube leicht ein, um die tatsächliche Länge etwas zu reduzieren.

m. Lösen Sie den Leerlaufhebel und treten Sie das HST-Pedal.

n. Stellen Sie dann die tatsächliche Länge der Anschlagschraube ein, bis der Kopf den Anschlag berührt. Ziehen Sie dann die Sicherungsmutter fest.

(1) HST-Pedal
(2) Anschlagschraube
(3) Sicherungsmutter
(4) Kurbelplatte

12. UNTERSUCHUNG DER RADSCHRAUBEN UND MUTTERN

Überprüfen Sie das Anzugsmoment der Radschrauben und Muttern. Alle losen Schrauben sollten mit dem korrekten Anzugsmoment festgezogen werden.

Korrektes Anzugsmoment :

Hinterrad :	450-550 kgf-cm

g. Start de motor en schuif de gashendel in een tussensnelheid (tussen en).

h. Maak de parkeerrem los.

i. Als de maaier niet beweegt, is de vrijloopstand juist afgesteld.

j. Leg de motor stil en zet de parkeerrem aan.
Schroef de regelmoer goed vast.

(1) Stang van de hydrostatische transmissie (HST)
(2) Borgmoeren
(3) HST-bedieningsas

k. Vervolgens past u beide pedalen van de hydrostatische transmissie (HST) in de hoogte aan door de lengte van de stang van de hydrostatische transmissie (HST) met de vier borgmoeren bij te stellen. Draai de borgmoeren stevig vast na de bijstelling.

l. Schroef de borgmoer los van de aanslagbout van de krukas en schroef de bout wat losser om de lengte van de stang korter te maken.

m. Maak de vrijlooparm vrij en druk het pedaal voor de hydrostatische transmissie (HST) in.

n. Regel dan de lengte van de aanslagbout tot de kop tegen de aanslag komt, en schroef die vast met de borgmoer.

(1) Pedaal van de hydrostatische transmissie (HST)
(2) Aanslagbout
(3) Borgmoer
(4) Krukas

12. DE WIELMOEREN EN –BOUTEN CONTROLEREN

Controleer of de wielmoeren en –bouten niet los zitten. Draai alle losse moeren aan tot het juist draaimoment.

Vereiste draaimomenten :

Achterwiel :	450-550 kgf.cm

13. BATTERIE

DANGER :

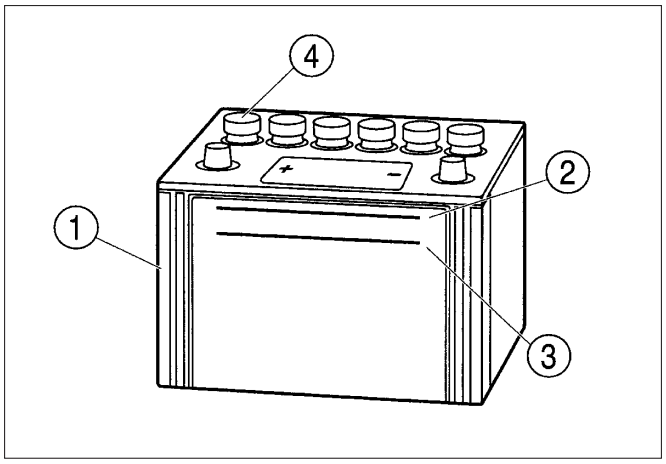
- ***La batterie dégage des gaz explosifs, évitez dès lors de fumer ou d'approcher des étincelles ou une flamme nue de la batterie. La charge de la batterie doit se faire dans un local bien ventilé pour dissiper les gaz explosifs le plus rapidement possible.***
- ***L'électrolyte de la batterie est extrêmement corrosive et peut provoquer des brûlures ; en cas d'éclaboussure sur la peau ou les vêtements, rincez immédiatement à l'eau. Si l'acide entre en contact avec les yeux, rincez-les immédiatement à l'eau claire et consultez un médecin.***
- ***Lorsque vous utilisez des câbles de démarrage, respectez les consignes de sécurité (reportez-vous à la page 10).***

■ CONTRÔLE DU NIVEAU D'ÉLECTROLYTE

La batterie est située derrière le radiateur de la tondeuse. Vérifiez que le niveau d'électrolyte se situe entre les limites supérieure et inférieure de la batterie.

Au besoin, complétez avec de l'eau distillée pour ramener le niveau à la limite supérieure.

Attention :
N'utilisez ou ne rechargez jamais une batterie ayant un niveau d'électrolyte insuffisant. Non seulement sa longévité est raccourcie, mais cela risque de provoquer une explosion.



(1) Batterie
(2) Limite supérieure
(3) Limite inférieure
(4) Bouchons de remplissage

Important :
Le niveau d'électrolyte doit toujours être maintenu entre les limites supérieure et inférieure. Un niveau trop élevé entraîne un débordement d'électrolyte et la corrosion des pièces métalliques environnantes.

13. BATTERIE

Gefahr :

- ***Die Batterie erzeugt stark explosive Gase. Vermeiden Sie es also, zu rauchen und bringen Sie keine Funken oder offenes Feuer in die Nähe der Batterie. Die Batterie sollte an einem gut belüfteten Raum aufgeladen werden, in dem sich die explosiven Gase so schnell wie möglich verflüchtigen.***
- ***Die Batteriesäure ist stark ätzend und verursacht Verbrennungen. Waschen Sie Spritzer auf Haut oder Kleidung also sofort ab. Sollte Säure in die Augen gelangen, waschen Sie diese sofort mit klarem Wasser aus und wenden Sie sich an einen Arzt.***
- ***Treffen Sie bei der Verwendung von Starthilfekabeln ausreichende Sicherheitsmaßnahmen (siehe Seite 10***).

■ UNTERSUCHUNG DES SÄURESTANDS

Die Batterie befindet sich hinter dem Kühler des Rasenmähers. Überprüfen Sie, ob sich der Säurestand zwischen der oberen und unteren Markierung befindet. Befindet sich der Säurestand in der Nähe der unteren Markierung oder ist er niedriger, dann füllen Sie destilliertes Wasser ein, bis die oberen Markierung erreicht ist.

Warnung :

Versuchen Sie nicht, die Batterie mit einem Säurestand unter der unteren Markierung zu laden. Die Batterie könnte explodieren oder die Lebensdauer könnte sich aufgrund der Schädigung des Gehäuseinneren reduzieren.

(1) Batterie
(2) Obere Markierung
(3) Untere Markierung
(4) Füllstopfen

Wichtig :

Der Säurestand sollte immer zwischen der oberen und der unteren Markierung liegen. Ein zu hoher Säurestand führt dazu, dass die Säure austritt und andere Teile beschädigt.

13. ACCU

Gevaar :

- ***De accu produceert erg explosieve gassen. Laat niemand roken in de buurt van de accu, en houd vonken en open vlammen weg van de accu. Laad de accu dan ook op in een goed verluchte ruimte zodat de explosieve gassen zich zo snel mogelijk kunnen verspreiden.***
- ***De accuelektrolyt is erg corrosief en kan brandwonden veroorzaken. Als er elektrolyt op uw huid of kleding terechtkomt, spoel ze dan onmiddellijk af met zuiver water. Als er zuur in uw ogen terechtkomt, spoel ze dan onmiddellijk met zuiver water en raadpleeg een arts.***
- ***Als u startkabels gebruikt, neemt u de nodige veiligheidsmaatregelen (zie bladzijde 10).***

■ HET ELEKTROLYTPEIL CONTROLEREN

De accu bevindt zich aan de achterkant van de radiator van de maaier. Controleer of het elektrolytpeil zich tussen het onderste en bovenste peilstreepje bevindt. Als het peil kortbij of onder het onderste peilstreepje is, vult u de accu bij met gedistilleerd water tot het peil tot het bovenste streepje reikt.

Waarschuwing :

Als het elektrolytpeil onder het onderste peilstreepje komt, mag u de accu niet gebruiken of opladen. De accu zou kunnen ontploffen of de levensduur ervan zal verkorten door schade binnenin de accubak.

(1) Accu
(2) Bovenste peilstreepje
(3) Onderste peilstreepje
(4) Vuldop

Belangrijk :

Het elektrolytpeil moet zich altijd tussen het onderste en bovenste peilstreepje bevinden. Als het peil boven het bovenste streepje komt, zal de elektrolyt overstromen en andere onderdelen aantasten.

■ MANIPULATION DE LA BATTERIE

Attention :

- ***Veillez à connecter correctement les bornes de la batterie.***
- ***Les câbles de la batterie doivent être propres et les cosses correctement serrées. Des fils sales ou desserrés risquent de provoquer un incendie.***
- ***Quand vous débranchez la batterie, déconnectez d'abord la borne négative, et pour la rebrancher, connecter d'abord la borne positive.***
- ***Quand vous replacez la batterie, utilisez une batterie de même capacité que la batterie d'origine (38B 20 L).***

a. Les performances de la batterie diminuent proportionnellement à la température ambiante. Il convient donc de prendre davantage soin de la batterie en hiver.

b. La batterie se décharge même au repos : il convient donc de la recharger environ tous les deux mois.

c. Quand la tondeuse est inutilisée pendant une longue période, déposez la batterie et stockez-la dans un endroit sec à l'abri des rayons du soleil.

Important :
Les recharges rapides sont déconseillées, car elles réduisent la durée de vie de la batterie.

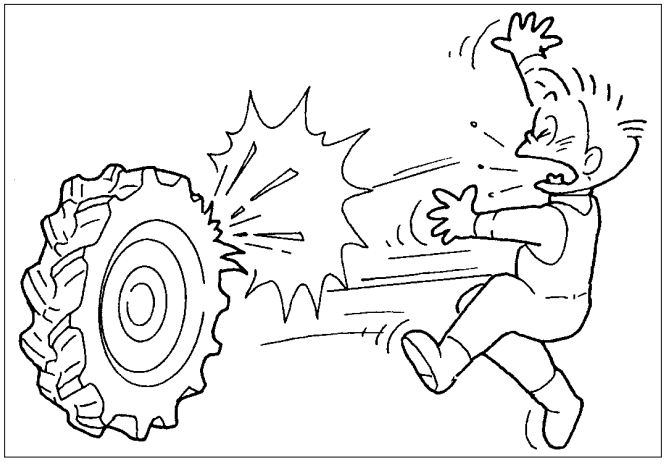
14. PRESSION DES PNEUS (GONFLAGE)

Une pression de gonflage incorrecte provoque l'usure rapide des pneus et réduit les performances de la tondeuse. Une pression trop élevée provoque des rebonds et une pression trop basse augmente la résistance au roulement et une baisse des performances.

La pression des pneus doit être vérifiée à chaque utilisation.

SXG19	Dimension des pneus	Pression
Avant	16 x 10.50-8	1,0 kgf /cm^2
Arrière	23 x 10.50-12	0,7 kgf /cm^2

SXG22	Dimension des pneus	Pression
Avant	210 / 60 D-8	1,6 kgf /cm^2
Arrière	250 / 60 D-14	1,6 kgf /cm^2



■ HANDHABUNG DER BATTERIE

Warnung :

- ***Achten Sie darauf, die Batteriepole korrekt anzuschließen.***
- ***Die Kabel zur Batterie sollten sauber gehalten werden, die Verbindungsstücke sollten fest sitzen. Eine schmutzige oder lose Verkabelung kann zu Bränden führen.***
- ***Klemmen Sie das Massekabel beim Ausbau der Batterie zuerst ab und beim Einbau zuletzt an.***
- ***Verwenden Sie beim Batterieaustausch eine Batterie mit derselben Leistung wie die der aktuellen Batterie (38 B 20 L).***

a. Sinkt die Lufttemperatur, so lässt auch die Batterieleistung nach. Die Batterie sollte im Winter aus diesem Grund besonders gründlich gewartet werden.

b. Da sich die Batterie auch dann entlädt, wenn sie nicht verwendet wird, sollte sie jeden (zweiten) Monat aufgeladen werden.

c. Bauen Sie die Batterie aus dem Rasenmäher aus, wenn dieser über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird und lagern Sie sie in einem trockenen, lichtgeschützten Raum.

Wichtig :
Vermeiden Sie das Schnellladen der Batterie, da dieses die Lebensdauer der Batterie verkürzt.

■ DE ACCU ONDERHOUDEN

Waarschuwing :

- ***Zorg ervoor dat de poolklemmen van de accu juist verbonden zijn.***
- ***De bedrading van de accu moet schoon zijn en de verbindingsklemmen moeten goed vastzitten. Vuile of losse bedrading kan brand veroorzaken.***
- ***Als u de kabels van de accu losmaakt, begin dan met de massakabel (-). Als u de kabels vastmaakt, begin dan met de positieve kabel (+).***
- ***Als u de accu vervangt, gebruik dan een accu met hetzelfde vermogen als de oorspronkelijke accu (38B 20 L).***

a. Als de buitentemperatuur daalt, daalt ook de prestatie van de accu. In de winter vereist het onderhoud van de accu dan ook extra zorg.

b. Omdat de accu voortdurend aan lading verliest (zelfs als die niet wordt gebruikt), dient u de accu elke maand, of minstens om de twee maanden op te laden.

c. Als u de maaier een lange tijd niet zal gebruiken, verwijder dan de accu uit de maaier en bewaar hem op een droge plaats afgeschermd van direct zonlicht.

Belangrijk :
Vermijd snel opladen van de accu want dat verkort de levensduur ervan.

14. REIFENDRUCK (AUFPUMPEN)

Ein falscher Reifendruck kann dazu führen, dass sich die Reifen ungewöhnlich schnell abnutzen und die Leistung des Rasenmähers beeinträchtigt wird. Ein zu hoher Reifendruck führt dazu, dass der Rasenmäher zu sehr springt, ein zu niedriger Reifendruck erhöht den Fahrtwiderstand, so dass die Leistungsfähigkeit nachlässt.

Der Reifendruck sollte bei jedem Einsatz überprüft werden.

SXG 19	Reifengröße	Druck
Vorne	16 x 10.50-8	1,0 bar
Hinten	23 x 10.50-12	0,7 bar
SXG 22	Reifengröße	Druck
Vorne	210 x 60 D-8	1,6 bar
Hinten	250 x 60 D-14	1,6 bar

14. BANDENSPANNING (OPPOMPEN)

Als de banden niet goed zijn opgepompt, zullen ze sneller verslijten. Dat heeft ook een negatieve invloed op de prestaties van de maaier. Door een te hoge bandendruk zal de maaier te veel stuiteren. Door een te lage bandenspanning neemt de rolweerstand toe wat leidt tot vermogensverlies.

Controleer de bandenspanning elke dag.

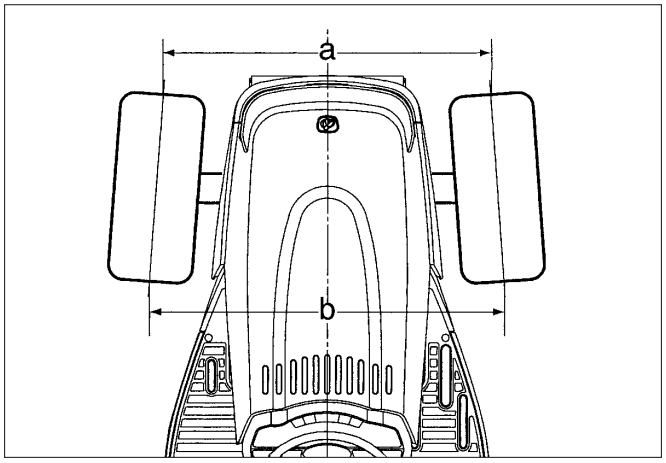
SXG 19	Bandenmaat	Spanning
Vooraan	16 x 6.50-8	1,0 kgf /cm^2
Achteraan	23 x 10.50-12	0,7 kgf /cm^2
SXG 22	Bandenmaat	Spanning
Vooraan	210 x 60 D-8	1,6 kgf /cm^2
Achteraan	250 x 60 D-14	1,6 kgf /cm^2

Attention :
- ***Il faut respecter les pressions de gonflage reprises dans ce manuel. Une pression excessive risque de faire exploser le pneu et de provoquer un accident grave.***
- ***N'utilisez jamais un pneu présentant des fissures ou une entaille profonde car il risque d'exploser.***
- ***Quand vous devez remplacer un pneu, une chambre à air ou une jante, faites appel à votre agent ISEKI. Une telle opération doit être effectuée par un mécanicien spécialiste des pneus.***

15. RÉGLAGE DU VOLANT DE DIRECTION

Démarrez le moteur et tournez légèrement le volant de gauche à droite pour vérifier que les roues tournent correctement.

Vérifiez que le pincement est correct. Une valeur de pincement incorrect rend la direction de la tondeuse instable. La tondeuse a tendance à tirer dans une direction ou dans l'autre ou le volant à tourner inopinément.



Le pincement (b-a) doit être compris entre 1 et 5 mm.

Précaution :
Si vous constatez une anomalie à la direction ou à la géométrie des roues, consultez votre agent ISEKI, car le réglage demande une formation et l'appareillage spécifique.

16. VIDANGE DE L'HUILE MOTEUR

Important :
- *L'huile moteur doit être remplacée par l'huile neuve en respectant la périodicité de vidange préconisée. Faute de quoi, l'huile usagée provoquera des pannes mécaniques.*
- *La première vidange doit intervenir après les 50 premières heures d'utilisation et ensuite toutes les 100 heures d'utilisation.*
  Lors de la vidange, stationnez la tondeuse sur un sol dur et horizontal.
  Le bouchon de vidange d'huile se situe en bas du carter d'huile, accessible sur le côté droit de la tondeuse.

Warnung :
- ***Der Reifendruck sollte den Werten, die in diesem Handbuch angegeben sind, entsprechen. Ein zu starkes Aufpumpen kann bei einigen Reifentypen zum Platzen und damit zu schweren Unfällen führen.***
- ***Verwenden Sie niemals einen Reifen mit einem Schnitt oder einem Riss, der bis auf den Reifencord durchgeht, da ein solcher Reifen platzen könnte.***
- ***Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn Sie einen neuen Reifen, einen neuen Schlauch oder eine neue Felge benötigen. Der Einbau sollte von einem Mechaniker vorgenommen ist, der speziell im Umgang mit Reifen geschult ist.***

15. ÜBERPRÜFUNG DES LENKRADS

Starten Sie den Motor und drehen Sie das Lenkrad leicht in beide Richtungen um zu überprüfen, ob die Räder sich störungsfrei drehen.

Vergewissern Sie sich, dass die Vorspur korrekt eingestellt ist. Eine fehlerhafte Vorspur führt zu einer instabilen Lenkung des Rasenmähers : der Rasenmäher tendiert dazu, in eine Richtung zu fahren, nach rechts oder nach links. Es kann auch vorkommen, dass sich das Lenkrad unerwartet von selbst dreht.

Die Vorspur (b-a) sollte auf 1 bis 5 mm (0,04 bis 0,20") eingestellt sein.

Achtung :
Wenn Sie eine Unregelmäßigkeit beim Lenkrad oder bei der Vorspur feststellen, bitten Sie Ihren Händler um Hilfe. Die Korrektur des Lenksystems erfordert Spezialwerkzeug und eine spezielle Ausbildung.

16. MOTORÖLWECHSEL

Wichtig :
- *Das Motoröl sollte entsprechend der Betriebsstunden durch frisches Öl ersetzt werden. Andernfalls können Motorstörungen eintreten.*
- *Der erste Ölwechsel sollte nach den ersten 50 Betriebsstunden stattfinden. Alle weiteren Ölwechsel sollten dann alle 100 Betriebsstunden durchgeführt werden. Stellen Sie den Rasenmäher zur Durchführung des Ölwechsels auf einem harten, ebenen Untergrund ab. Die Ölablassschraube befindet sich am Boden der Motorölwanne, die von der rechten Seite des Rasenmähers zugänglich ist.*

Waarschuwing :
- ***Als u de banden oppompt, hou u dan aan de waarden aangegeven in deze handleiding. Als de banden te hard zijn opgepompt, kunnen ze ontploffen en kunt u zich ernstig verwonden.***
- ***Als u een snede of een barst in de band ontdekt die doorloopt tot de binnenband, mag u die band niet meer gebruiken. De band zou kunnen ontploffen.***
- ***Als een band, binnenband of velg aan vervanging toe is, vraagt u aan uw handelaar om die te vervangen. Dit soort werk moet worden uitgevoerd door speciaal daartoe opgeleid personeel.***

15. HET STUUR CONTROLEREN

Start de motor en draai het stuur in beide richtingen om te controleren of het stuur vlot draait.

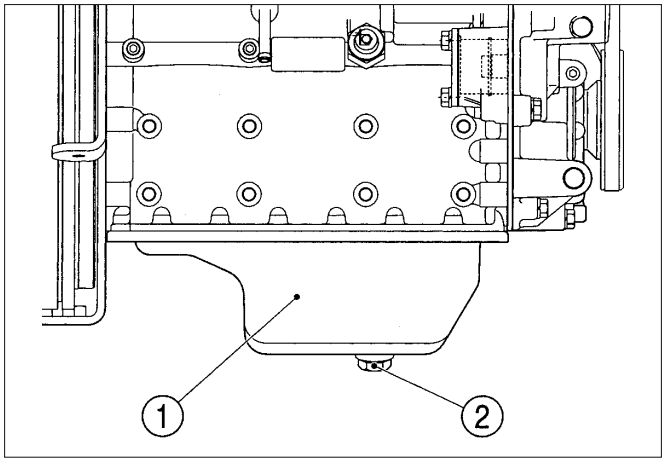
Zorg ervoor dat het toespoor van de banden juist is afgesteld. Een verkeerd afgesteld toespoor heeft een negatieve invloed op de besturing van de maaier : de maaier zal naar links of naar rechts trekken, of het stuur kan plots draaien.

Het toespoor (b-a) moet tussen 1 en 5 mm liggen (0,04 to 0,20 in.)

Opgelet :
Als u iets abnormaals opmerkt aan het stuur of aan het toespoor van de banden, neem dan contact op met uw handelaar zodat die kan controleren of het stuursysteem juist is afgesteld. Het afstellen van het stuursysteem vereist specifiek gereedschap en moet gebeuren door speciaal daartoe opgeleid personeel.

16. DE MOTOROLIE VERVERSEN

Belangrijk :
- *Ververs de motorolie steeds met verse olie en in overeenstemming met de werkuren. Olie die al te lang in gebruik is, kan motorschade veroorzaken.*
- *Ververs de olie voor de eerst keer na de eerste 50 werkuren. Ververs de olie vervolgens elke 100 werkuren. Plaats de maaier op een stevige, vlakke ondergrond als u de olie ververst. De aftapplug voor de motorolie bevindt zich aan de onderkant van het motoroliecarter (dat vindt u aan de rechterkant van de maaier).*



a. Placez un récipient sous le bouchon de vidange pour récolter l'huile usagée.

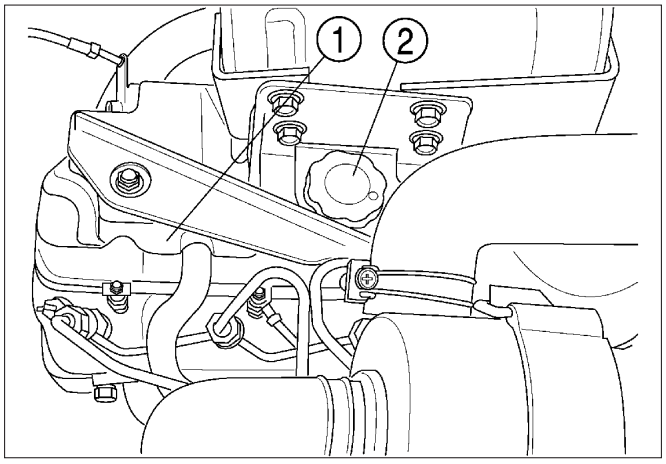
b. Laissez tourner le moteur pendant 10 minutes au ralenti pour réchauffer l'huile et abaisser sa viscosité pour une meilleure vidange.

(1) Carter d'huile
(2) Bouchon de vidange

c. Retirez le bouchon de vidange et laissez l'huile s'écouler complètement. Attention toutefois de ne pas vous brulez.

d. Lorsque toute l'huile s'est écoulée, revissez convenablement le bouchon de vidange.

e. Retirez le bouchon de remplissage d'huile situé en haut de la culasse et versez de l'huile neuve. Utilisez toujours l'huile préconisée par ISEKI. Veuillez vous référer à la section "Contrôle du niveau d'huile moteur" en page 112.



(1) Cache culasse
(2) Bouchon de remplissage

Capacité du carter d'huile	2,6 litres

f. Après vidange de l'huile moteur, démarrez le moteur et laissez-le tourner au ralenti quelques minutes.

g. Ensuite, arrêtez-le, attendez 2 minutes pour laisser redescendre l'huile. Vérifiez si le niveau d'huile atteint la limite supérieure. Si le niveau est bas, complétez-le jusqu'à la limite supérieure.

Important :
Ne remplissez jamais au-dessus de la limite supérieure, vous risquez d'endommager des pièces mécaniques.

h. Vérifiez qu'il n'y a aucune fuite d'huile par le bouchon de vidange ou le filtre à huile.

a. Stellen Sie eine Blechwanne oder etwas ähnliches unter die Ablassstelle, um das herauslaufende Öl aufzufangen.

b. Der Motor sollte 10 Minuten lang vorher aufgewärmt werden, damit sich das Öl aufheizt und zur vollständigen Entleerung eine geringere Viskosität aufweist.

(1) Ölwanne
(2) Ablassschraube

c. Entfernen Sie die Ablassschraube und lassen Sie das verbrauchte Öl vollständig ablaufen.

d. Schrauben Sie die Ablassschraube wieder vollständig ein, wenn das verbrauchte Öl abgelaufen ist.

e. Entfernen Sie den Ölverschlussdeckel vom Zylinderkopf und füllen Sie über den Öleinfüllstutzen frisches Motoröl ein. Achten Sie darauf, das von ISEKI empfohlene Öl zu verwenden. Sie auch „UNTERSUCHUNG DES MOTOR-ÖLSTANDS" auf Seite 113.

(1) Zylinderkopfabdeckung
(2) Ölverschlussdeckel

Fassungsvermögen des Motoröltanks :
2,6 Liter (0,57 Gallonen)

f. Starten Sie den Motor nach dem Ölwechsel und lassen Sie ihn eine Weile im Leerlauf laufen.

g. Stoppen Sie den Motor dann und warten Sie, bis das Öl wieder in die Ölwanne gelaufen ist. Überprüfen Sie den Ölstand um festzustellen, ob er die obere Markierung erreicht. Füllen Sie Öl nach, bis die obere Markierung erreicht ist.

Wichtig :
Füllen Sie das Motoröl niemals bis über die obere Markierung auf. Dies könnte zu Motorstörungen führen.

h. Vergewissern Sie sich, dass kein Öl durch die Ablassschraube und den Ölfilter ausläuft.

a. Plaats iets onder de aftapplug waarin u de afgetapte olie kunt opvangen.

b. Warm de motor eerst ongeveer 10 minuten op zodat de olie heet genoeg en de viscositeit van de olie laag genoeg is om helemaal uit het carter te kunnen lopen.

(1) Oliecarter
(2) Aftapplug

c. Verwijder de aftapplug zodat de gebruikte olie volledig uit het carter kan lopen.

d. Als de gebruikte olie volledig is afgetapt, plaatst u de aftapplug terug.

e. Verwijder olievuldop van de cilinderkop en giet verse motorolie door de vulopening. Gebruik altijd de door ISEKI aanbevolen olie. Zie "MOTOROLIEPEIL CONTROLEREN" op bladzijde 113.

(1) Dop van de cilinderkop
(2) Vuldop

Inhoud van het motoroliecarter :
2,6 liter (0,57 imp. gal.)

f. Nadat u de olie heeft ververst, start u de motor en laat u hem even stationair draaien.

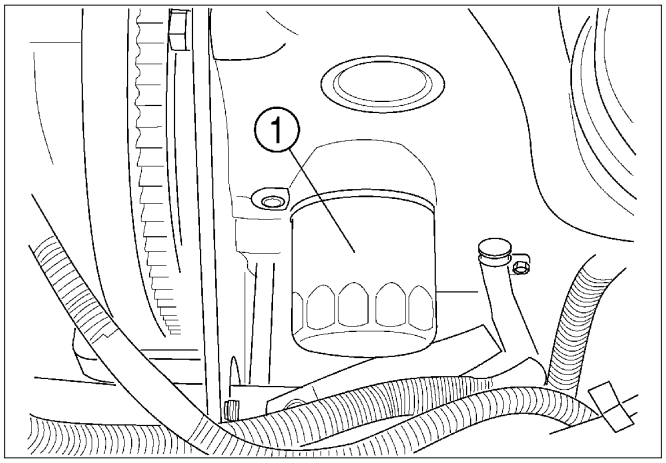
g. Leg de motor stil en wacht een ogenblik tot de motorolie terug in het carter is gelopen. Controleer nu of het motoroliepeil tot het bovenste peilstreepje komt. Als het peil te laag is, vult u bij tot het aan het bovenste streepje komt.

Belangrijk :
Zorg ervoor dat het peil niet boven het bovenste peilstreepje komt om schade aan de motor te voorkomen.

h. Zorg ervoor dat er geen olie door de aftapplug en door de oliefilter lekt.

17. REMPLACEMENT DU FILTRE À HUILE

Important :
- *Le filtre à huile doit être remplacé après les 50 premières heures d'utilisation, puis toutes les 300 heures.*
- *Il est conseillé de consulter votre agent ISEKI pour remplacer le filtre à huile car cette opération demande un outil spécial. Si vous n'avez pas le choix, veillez à respecter les instructions suivantes pour remplacer le filtre vous-même.*



(1) Filtre à huile

a. Vidangez toute l'huile moteur conformément aux instructions du point « 16. Vidange de l'huile moteur ».

b. Placez un chiffon sous le filtre à huile pour récolter l'huile qui s'écoulera lors de son démontage. Le filtre à huile est situé du côté gauche du bloc-cylindres.

c. Desserrez le filtre à l'aide d'une clé spéciale et retirez-le.

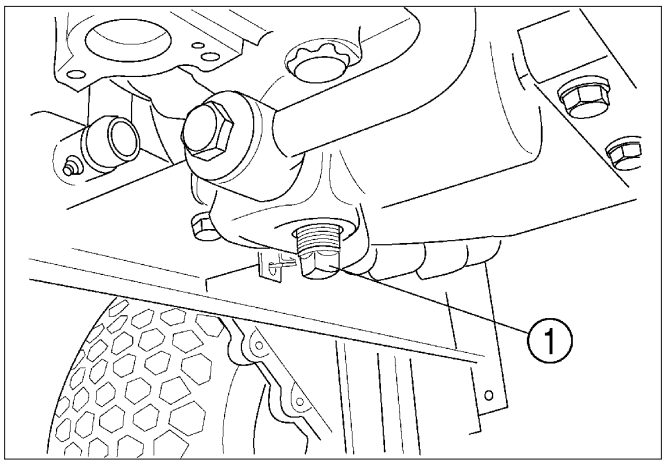
d. Montez un nouveau filtre en veillant à lubrifier la portée du joint avec de l'huile neuve. Revissez le filtre jusqu'à ce que le joint en caoutchouc soit en contact avec le support du filtre, puis serrez-le de 2/3 de tour avec la clé spéciale.

e. Reversez l'huile conformément au point «16. Vidange de l'huile moteur».

18. VIDANGE DE L'HUILE DE TRANSMISSION

Important :
- *L'huile de transmission doit être changée après les 50 premières heures d'utilisation, puis toutes les 200 heures.*
- *Il est conseillé de demander à votre agent ISEKI de changer l'huile de transmission, car cette opération demande aussi le remplacement du filtre à huile hydraulique et le nettoyage ou le remplacement de la crépine. Si vous n'avez pas le choix, veillez à respecter les instructions suivantes pour remplacer le filtre vous-même.*

Le bouchon de vidange de l'huile de transmission se trouve au centre en bas du carter de transmission.



(1) Bouchon de vidange

17. AUSTAUSCH DES MOTORÖLFILTERS

Wichtig :
- *Der Motorölfilter sollte nach den ersten 50 Betriebsstunden ausgetauscht werden. Alle weiteren Wechsel sollten dann alle 300 Betriebsstunden durchgeführt werden.*
- *Wir empfehlen Ihnen, sich für den Austausch des Motorölfilters an Ihren Händler zu wenden, da hierfür ein Spezialwerkzeug erforderlich ist. Halten Sie sich an folgende Anweisungen, wenn Sie den Filter dennoch selbst austauschen müssen.*

a. Lassen Sie das Öl entsprechend der Anweisungen in Abschnitt „16. MOTORÖLWECHSEL" vollständig ab.

b. Legen Sie alten Lappen unter den Motorölfilter, auf den das tropfende Öl beim Austausch des Filters tropfen darf. Der Motorölfilter befindet sich an der Wand links neben dem Zylinderblock.

(1) Motorölfilter

c. Lösen Sie den Filter mit einem Schlüssel für den Filter und nehmen Sie ihn heraus.

d. Installieren Sie einen neuen Filter, schmieren Sie den O-Ring mit frischem Motoröl. Drehen Sie den Filter ein, bis die Dichtung die Ansatzfläche berührt und ziehen Sie dann den Filter um eine 2/3 Drehung an.

e. Füllen Sie das abgelassene Öl nach den Anweisungen in Abschnitt „16. MOTORÖLWECHSEL" wieder ein.

18. GETRIEBEÖLWECHSEL

Wichtig :
- *Das Getriebeöl sollte nach den ersten 50 Betriebsstunden gewechselt werden. Alle weiteren Wechsel sollten dann alle 200 Betriebsstunden durchgeführt werden.*
- *Wir empfehlen Ihnen, Ihren Händler um den Getriebeölwechsel zu bitten. Dieser Vorgang erfordert den Austausch des Hydraulikölfilters und das Waschen oder den Austausch des Ansaugfilters. Halten Sie sich an folgende Anweisungen, wenn Sie den Filter dennoch selbst austauschen müssen.*

Die Ablassschraube für das Getriebeöl befindet sich in der Mitte unter dem Getriebegehäuse.

(1) Ablassschraube

17. DE MOTOROLIEFILTER VERVANGEN

Belangrijk :
- *Laat de oliefilter voor de eerst keer vervangen na de eerste 50 werkuren. Daarna laat u hem elke 300 werkuren vervangen.*
- *Het is aanbevolen de vervanging van de oliefilter over te laten aan uw handelaar omdat hiervoor specifiek gereedschap nodig is. Als u genoodzaakt bent de filter zelf te vervangen, ga dan als volgt te werk :*

a. Tap de olie uit het carter. Volg hiervoor de instructies van "16. DE MOTOROLIE VERVERSEN".

b. Leg een vod of iets dergelijks onder de motoroliefilter om de druppende olie op te vangen als u de filter vervangt. De motoroliefilter bevindt zich aan de linkerwand van het cilinderblok.

(1) Motoroliefilter

c. Maak de filter los met een geschikte sleutel en verwijder hem.

d. Plaats de nieuwe filter met de O-ring (smeren met verse motorolie). Schroef de filter op zijn plaats tot de dichting ervan de filterhouder raakt. Schroef de filter dan nog twee derde toer aan met de sleutel.

e. Giet de olie in de motor zoals aangegeven in “16. DE MOTOROLIE VERVERSEN".

18. DE TRANSMISSIEOLIE VERVERSEN

Belangrijk :
- *Ververs de transmissieolie voor de eerst keer na de eerste 50 werkuren. Ververs de olie vervolgens elke 200 werkuren.*
- *Het is aanbevolen de vervanging van de transmissieolie over te laten aan uw handelaar omdat het hiervoor nodig is ook de filter voor de hydraulische olie te vervangen en de aanzuigfilter te reinigen of te vervangen. Als u genoodzaakt bent de filter zelf te vervangen, ga dan als volgt te werk.*

De aftapplug voor de transmissieolie bevindt zich onder het middengedeelte van de transmissie.

(1) Aftapplug

a. Placez un récipient sous le bouchon de vidange.

b. Retirez le bouchon de vidange et laissez s'écouler l'huile.

c. Remontez le bouchon de vidange et serrez-le convenablement.

d. Verser de l'huile de transmission neuve par le bouchon de remplissage (reportez-vous à la page 114) situé au-dessus du carter de transmission jusqu'à ce le niveau atteigne la limite supérieure de la jauge d'huile de transmission.

Capacité d'huile de transmission	Type H-U	8 litres

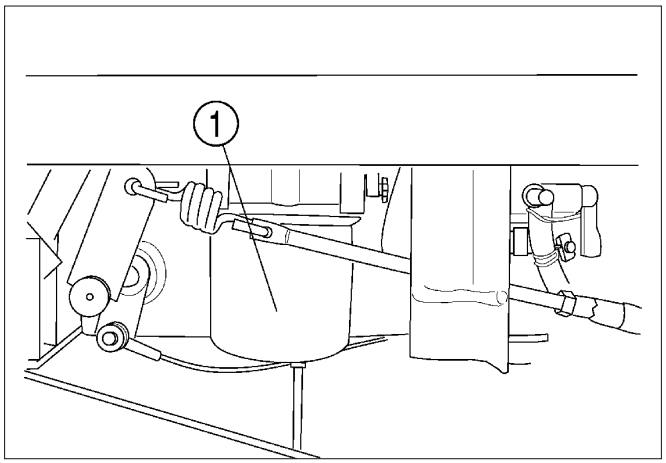
e. Après vidange de l'huile de transmission, démarrez le moteur et laissez-le tourner au ralenti quelques minutes. Ensuite, arrêtez-le, attendez 2 minutes pour laisser redescendre l'huile. Vérifiez si le niveau d'huile atteint la limite supérieure. Si le niveau est bas, complétez-le jusqu'à la limite supérieure.

f. Assurez-vous qu'il n'y a aucune fuite d'huile au filtre à huile, à la crépine, aux durits ou au bouchon de vidange.

19. REMPLACEMENT DU FILTRE HYDRAULIQUE

Important :
- *Le filtre à huile hydraulique doit être remplacé après les 50 premières heures d'utilisation, puis toutes les 200 heures. Il faut également le remplacer à chaque vidange de l'huile de transmission.*
- *Il est recommandé de demander à votre agent ISEKI de remplacer le filtre à huile hydraulique. Si vous n'avez pas le choix, veillez à respecter les instructions suivantes pour remplacer le filtre vous-même.*

Le filtre à huile hydraulique (1) est situé du côté gauche sous le plancher (ou marche-pied).



(1) Filtre à huile hydraulique

a. Lorsque toute l'huile de transmission s'est écoulée, retirez le filtre à l'aide de la clé spéciale. Quand vous déposez le filtre, de l'huile s'en écoulera; placez donc un chiffon sous le filtre pour récolter l'huile.

a. Stellen Sie eine Blechwanne unter die Ablassschraube.

b. Entfernen Sie die Ablassschraube und lassen Sie das Öl ablaufen.

c. Schrauben Sie die Ablassschraube wieder ein und ziehen Sie sie gut fest.

d. Füllen Sie frisches Getriebeöl durch den Öleinfüllstutzen (siehe Seite 38) oben auf dem Getriebegehäuse ein, bis der Ölstand die obere Markierung des Ölstandsanzeigers (Messstab) erreicht.

Fassungsvermögen des Getriebeöltanks	Typ H-U	8 Liter

f. Starten Sie den Motor nach dem Ölwechsel und lassen Sie ihn eine Weile im Leerlauf laufen. Stoppen Sie den Motor dann und warten Sie, bis das Öl wieder in die Ölwanne gelaufen ist. Überprüfen Sie den Ölstand um festzustellen, ob er die obere Markierung erreicht. Füllen Sie Öl nach, bis die obere Markierung erreicht ist.

f. Vergewissern Sie sich, dass kein Öl durch den Ölfilter, den Ansaugfilter, die Gummischläuche oder die Ablassschraube ausläuft.

19. AUSTAUSCH DES HYDRAULIKÖLFILTERS

Wichtig :

- *Der Hydraulikölfilter sollte nach den ersten 50 Betriebsstunden ausgetauscht werden. Alle weiteren Wechsel sollten dann alle 200 Betriebsstunden durchgeführt werden. Er sollte auch immer dann ausgetauscht werden, wenn das Getriebeöl gewechselt wird.*
- *Wir empfehlen Ihnen, sich für den Austausch des Hydraulikölfilters an Ihren Händler zu wenden. Halten Sie sich an folgende Anweisungen, wenn Sie den Filter dennoch selbst austauschen müssen.*

Der Hydraulikölfilter befindet sich links unter der Trittfläche.

(1) Hydraulikölfilter

a. Entfernen Sie den Filter mit dem Schlüssel für den Filter, nachdem das Öl vollständig abgelaufen ist. Beim Austausch des Filters kann Öl verschüttet werden. Legen Sie also alten Lappen unter den Filter, der das verschüttete Öl aufnehmen kann.

a. Plaats iets onder de aftapplug waarin u de afgetapte olie kunt opvangen.

b. Verwijder de aftapplug zodat de olie uit het carter kan lopen.

c. Schroef de aftapplug weer goed vast.

d. Giet verse transmissieolie door de vulopening (zie bladzijde 38) bovenop het carter tot het peil tot het bovenste streepje op de peilstok komt.

Transmissie Inhoud van het oliecarter	Type H-U	8 liter

e. Nadat u de olie heeft ververst, start u de motor en laat u hem even stationair draaien. Leg de motor stil en wacht een ogenblik tot de olie terug in het carter is gelopen. Controleer nu of het motoroliepeil tot het bovenste peilstreepje komt. Als het peil te laag is, vult u bij tot het aan het bovenste streepje komt.

f. Zorg ervoor dat er geen olie door de oliefilter, de aanzuigfilter, de rubberen leidingen of de aftapplug lekt.

19. DE FILTER VOOR DE HYDRAULISCHE OLIE VERVANGEN

Belangrijk :

- *Laat de filter voor de hydraulische olie voor de eerst keer vervangen na de eerste 50 werkuren. Daarna laat u hem elke 200 werkuren vervangen. Hij moet ook worden vervangen telkens wanneer de transmissieolie wordt ververst.*
- *Het is beter dat u de vervanging van de filter voor de hydraulische olie overlaat aan uw handelaar. Als u genoodzaakt bent de filter zelf te vervangen, ga dan als volgt te werk :*

De filter voor de hydraulische olie bevindt zich op de linkerwand onder de trede.

(1) Filter voor de hydraulische olie

a. Als de hydraulische olie volledig is afgetapt, verwijdert u de filter met een geschikte sleutel. Als u de filter verwijdert, kan er een beetje olie uitlopen. Leg daarom een vod of iets dergelijks onder de filter om deze olie op te vangen.

b. Lubrifiez légèrement le joint torique du nouveau filtre à huile. Ensuite, montez le filtre. Vissez le filtre à la main jusqu'à ce que le joint en caoutchouc soit en contact avec le support du filtre puis serrez-le de 2/3 de tour avec la clé spéciale.

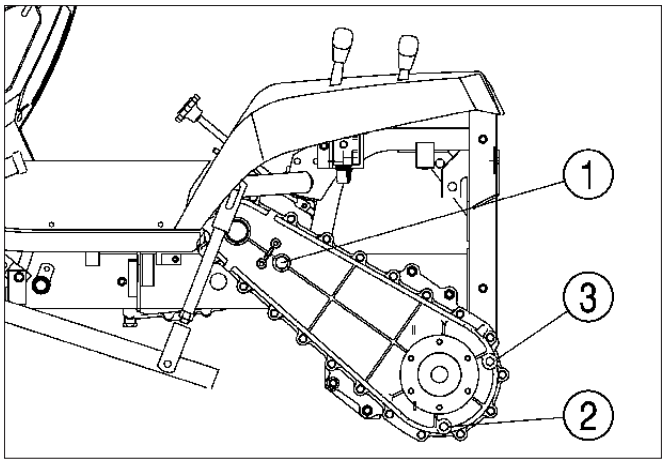
Huile : Huile de transmission hydrostatique

20. VIDANGE DE L'HUILE DU CARTER DE CHAÎNE

Important :

- *L'huile du carter de chaîne doit être changée après les 50 premières heures d'utilisation, puis toutes les 200 heures.*

Le bouchon de vidange (2) d'huile du carter de chaîne se trouve en bas à gauche et à droite du carter de chaîne.



(1) Bouchon de remplissage du carter de chaîne
(3) Bouchon de niveau d'huile
(2) Bouchon de vidange

a. Placez un récipient sous le bouchon de vidange.

b. Retirez le bouchon de vidange et laissez s'écouler l'huile.

c. Remontez le bouchon de vidange et serrez-le convenablement.

d. Versez l'huile neuve par le trou de remplissage en haut du carte de chaîne.

Capacité d'huile du carter de chaîne	1,1 litre

Huile : Huile pour transmission SAE80

21. NETTOYAGE ET REMPLACEMENT DE LA CRÉPINE

Important :

- *La crépine doit être nettoyée après les 50 premières heures d'utilisation, puis toutes les 200 heures. Il faut aussi la nettoyer à chaque vidange de l'huile de transmission.*
- *Il est préférable de demander à votre agent ISEKI de remplacer la crépine. Si vous n'avez pas le choix, veillez à respecter les instructions suivantes pour remplacer la crépine vous-même.*

b. Bestreichen Sie den O-Ring einer neuen Filterpatrone im Voraus mit einer dünnen Ölschicht. Installieren Sie dann den Filter. Drehen Sie den Filter mit der Hand hinein, bis die Gummidichtung die Ansatzfläche berührt und ziehen Sie den Filter dann um eine 2/3 Drehung an.

Öl : Hydrostatisches Getriebeöl

20. WECHSEL DES KETTENGEHÄUSEÖLS

Wichtig :

- *Das Öl des Kettengehäuses sollte nach den ersten 50 Betriebsstunden gewechselt werden. Alle weiteren Wechsel sollten dann alle 200 Betriebsstunden durchgeführt werden.*

Die Ablassschraube des Kettengehäuses befindet sich unten links außerhalb des Kettengehäuses.

(1) Einfüllstutzen des Kettengehäuses
(2) Ablassschraube
(3) Ölstandsstopfen

a. Stellen Sie eine Blechwanne unter die Ablassschraube.

b. Entfernen Sie die Ablassschraube und lassen Sie das Öl ablaufen.

c. Schrauben Sie die Ablassschraube wieder ein und ziehen Sie sie gut fest.

d. Füllen Sie das neue Öl über den Einfüllstutzen auf der oberen Seite des Kettengehäuses ein.

Fassungsvermögen des Kettengehäuseöltanks
1,1 Liter (0,24 Gallonen)

Öl : Getriebeöl SAE80

21. WASCHEN UND AUSTAUSCH DES ANSAUGFILTERS

Wichtig :

- *Der Ansaugfilter sollte nach den ersten 50 Betriebsstunden ausgetauscht werden. Alle weiteren Wechsel sollten dann alle 200 Betriebsstunden durchgeführt werden. Er sollte auch immer dann gereinigt werden, wenn das Getriebeöl gewechselt wird.*
- *Wir empfehlen Ihnen, sich für den Austausch des Ansaugfilters an Ihren Händler zu wenden. Halten Sie sich an folgende Anweisungen, wenn Sie den Filter dennoch selbst austauschen müssen.*

b. Breng op voorhand een laagje olie aan op de O-ring van het nieuwe oliefilterelement. Plaats dan de filter op zijn plaats. Schroef de filter met de hand op zijn plaats tot de rubberen dichting de filterhouder raakt. Schroef de filter dan nog twee derde toer aan met de sleutel.

Olie : olie voor hydrostatische transmissie

20. DE KETTINGKASTOLIE VERVERSEN

Belangrijk :

- *Ververs de kettingkastolie voor de eerst keer na de eerste 50 werkuren. Ververs de olie vervolgens elke 200 werkuren.*

De aftapplug voor de kettingkastolie bevindt zich onderaan links en rechts aan de buitenkant van de kettingkast.

(1) Vulopening van de kettingkast
(2) Aftapplug
(3) Dop voor het oliepeil

a. Plaats iets onder de aftapplug waarin u de afgetapte olie kunt opvangen.

b. Verwijder de aftapplug zodat de olie uit het carter kan lopen.

c. Schroef de aftapplug weer goed vast.

d. Giet verse olie in de vulopening van de kettingkast (die bevindt zich aan de bovenkant van de kettingkast).

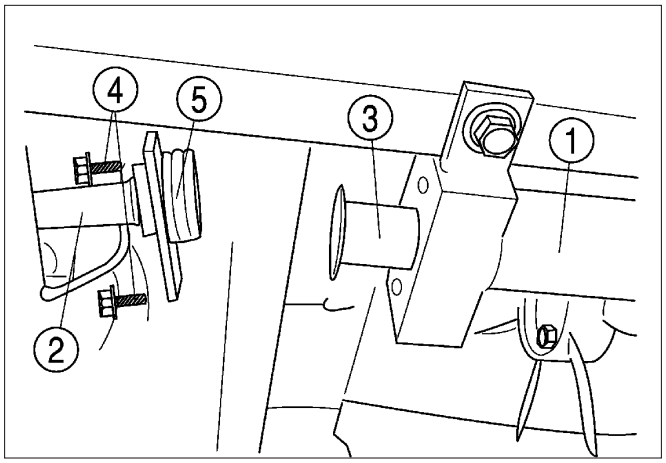
Inhoud van het oliecarter :
1,1 liter (0,24 imp. gal.)

Olie : Transmissieolie SAE80

21. DE AANZUIGFILTER REINIGEN EN VERVANGEN

Belangrijk :

- *Laat de olieaanzuigfilter voor de eerst keer reinigen na de eerste 50 werkuren. Daarna laat u hem elke 200 werkuren reinigen. Hij moet ook worden gereinigd telkens wanneer de transmissieolie wordt ververst.*
- *Het is beter dat u de vervanging van de olieaanzuigfilter overlaat aan uw handelaar. Als u genoodzaakt bent de filter zelf te vervangen, ga dan als volgt te werk :*



La crépine est située en bas à gauche du châssis.

(1) Filtre
(2) Tuyau d'aspiration
(3) Crépine
(4) Vis
(5) Joint torique

a. Retirez le bouchon de vidange et laissez s'écouler l'huile de transmission. (Reportez-vous à la page 142)

b. Sortez la crépine du carter.

c. Nettoyez la crépine dans un liquide nettoyant propre.

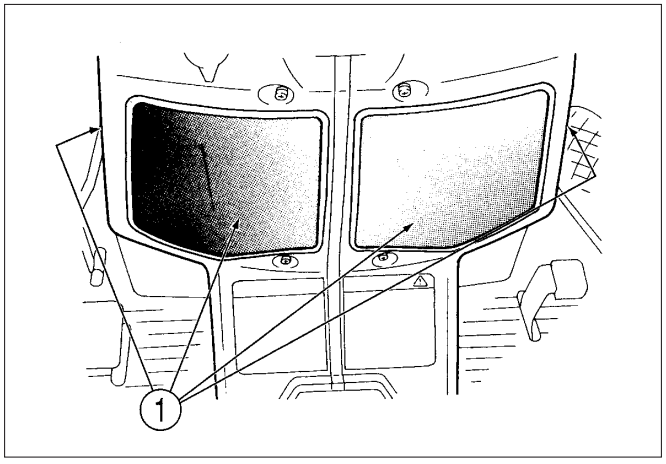
Important :
Il faut aussi nettoyer l'intérieur du tube déposé.

d. Remontez la crépine nettoyée dans le carter de transmission en veillant à ne pas endommager le joint torique.

Important :
- *Si vous constatez que la crépine est endommagée pendant son nettoyage, remplacez-la par une neuve.*

22. CONTRÔLE ET NETTOYAGE DE PRISES D'AIR

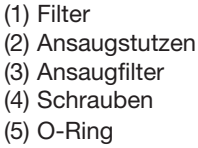
Important :
- *Des prises d'air bouchées par la poussière ou de l'herbe peuvent entraîner une surchauffe du moteur due au mauvais refroidissement du radiateur. Le radiateur et la grille de protection doivent être contrôlés avant chaque utilisation.*
- *Lorsque vous tondez de l'herbe très sèche ou dans des conditions très poussiéreuses, contrôlez régulièrement les prises d'air pour prévenir leur obstruction.*



a. Les grilles des prises d'air sont situées sous le volant. Dépoussiérez-les à l'aide d'un chiffon propre ou d'une brosse.

(1) Grilles de prise d'air

Der Ansaugfilter befindet sich unten links am Fahrgestell.



(1) Filter
(2) Ansaugstutzen
(3) Ansaugfilter
(4) Schrauben
(5) O-Ring

a. Entfernen Sie die Ablassschraube und lassen Sie das Getriebeöl ablaufen. (Siehe Seite 48)

b. Ziehen Sie den Ansaugfilter aus dem Filtergehäuse.

c. Waschen Sie den Ansaugfilter mit frischem Spülöl.

Wichtig :
Reinigen Sie auch das Innere des abgenommenen Schlauchs.

d. Installieren Sie den gereinigten Ansaugfilter wieder im Filtergehäuse, achten Sie dabei, den O-Ring nicht zu verformen.

Wichtig :
- *Wenn Sie beim Waschen feststellen, dass der Ansaugfilter beschädigt ist, sollten Sie ihn gegen einen neuen austauchen.*

22. ÜBERPRÜFUNG UND SÄUBERUNG DER LUFTEINLASSÖFFNUNGEN

Wichtig :
- *Mit Staub oder Schmutz verstopfte Lufteinlassöffnungen führen zur Überhitzung des Motors aufgrund der gestörten Leistungsfähigkeit des Kühlers. Kühler und Kühlersieb sollten jeden Tag vor dem Betrieb auf Verstopfungen überprüft werden.*
- *Wenn Sie abgestorbenes Gras mähen oder unter extrem staubigen Bedingungen arbeiten, sollten Sie die Lufteinlassöffnungen mehrfach am Tag überprüfen, um so Verstopfungen zu vermeiden.*

a. Die Siebe der Lufteinlassöffnungen befinden sich unter dem Lenkrad. Stauben Sie sie mit einem Stück Stoff ab.

(1) Lufteinlasssiebe

De olieaanzuigfilter bevindt aan de onderkant links van het chassis.

(1) Filter
(2) Aanzuigleiding
(3) Aanzuigfilter
(4) Bouten
(5) O-ring

a. Verwijder de aftapplug zodat de transmissieolie uit het carter kan lopen. (Zie bladzijde 48)

b. Haal de aanzuigfilter uit het filterhuis.

c. Reinig de aanzuigfilter in verse reinigingsvloeistof.

Belangrijk :
Reinig ook de binnenkant van de verwijderde leiding.

d. Plaats de gereinigde aanzuigfilter in het filterhuis. Let op dat u de O-ring niet vervormt.

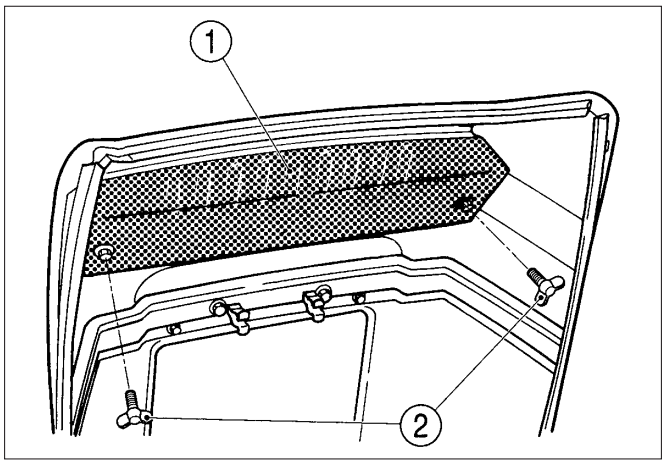
Belangrijk :
- *Als de aanzuigfilter beschadigd raakt tijdens het reinigen, dient hij te worden vervangen door een nieuwe filter.*

22. DE LUCHTINLAATOPENINGEN CONTROLEREN EN REINIGEN

Belangrijk :
- *Als de luchtinlaatopeningen verstopt zijn met stof of vuil kan de motor oververhitten omdat dit de koelcapaciteit van de radiator sterk vermindert. Voor u met de maaier begint te werken, dient u te controleren of de radiator en het radiatorrooster niet verstopt zijn.*
- *Als u dor gras maait of als u onder zeer stoffige omstandigheden werkt, controleer de luchtinlaatopeningen dan verscheidene keren tijdens het gebruik om verstoppingen te voorkomen.*

a. De afschermingen van de luchtinlaatopeningen bevinden zich onder het stuur.
Stof ze af met een doek of iets dergelijks.

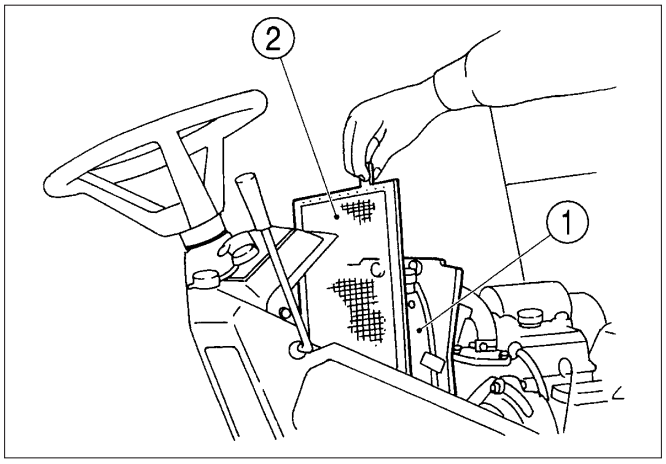
(1) Afschermingen van de luchtinlaatopeningen



b. Grille supérieure du capot moteur.
Ouvrez le capot moteur et retirez la grille supérieure en dévissant les écrous papillons. Dépoussiérez-la à l'aide d'un chiffon propre ou d'une brosse souple.

(1) Grille supérieure
(2) Écrous papillon

23. NETTOYAGE DU RADIATEUR



(1) Radiateur
(2) Grille du radiateur

Important :
- *Un radiateur ou une grille de radiateur bouchés par la poussière ou de l'herbe peuvent entraîner une surchauffe du moteur due au mauvais refroidissement du radiateur. Le radiateur et la grille de protection doivent être contrôlés avant chaque utilisation.*
- *Lorsque vous tondez de l'herbe très sèche ou des dans conditions très poussiéreuses, contrôlez régulièrement le radiateur et la grille de radiateur pour prévenir leur obstruction. Le radiateur se situe derrière le moteur et la grille du radiateur derrière le radiateur.*

a. Retirez la grille du radiateur par le haut.

b. Nettoyez la grille avec une brosse souple.

c. Si le radiateur est très encrassé, nettoyez-le à l'air comprimé ou à l'eau en alternant les côtés de nettoyage.

d. Remontez la grille du radiateur.

Important :
- *Veillez à ne pas utiliser de l'air ou de l'eau sous trop forte pression pour ne pas endommager les ailettes de refroidissement.*
- *Évitez de mouiller le faisceau électrique et les organes électriques.*
- *Après avoir nettoyé le radiateur, laissez-le sécher à l'air libre.*

b. Oberes Sieb in der Motorhaube
Öffnen Sie die Motorhaube und entfernen Sie das obere Netz durch Entfernen der Flügelschrauben. Stauben Sie das Netz mit einem Stück Stoff ab.

(1) Oberes Netz
(2) Flügelschrauben

b. Bovenste afscherming in de motorkap
Open de motorkap en verwijder het bovenste net door de vleugelmoeren los te schroeven. Stof het net af met een doek of iets dergelijks.

(1) Bovenste net
(2) Vleugelmoeren

23. REINIGUNG DES KÜHLERS

(1) Kühler
(2) Kühlersieb

Wichtig :
- *Mit Staub oder Schmutz verstopfte Kühlersiebe und Kühler führen zur Überhitzung des Motors aufgrund der reduzierten Leistungsfähigkeit des Kühlers. Kühler und Kühlersieb sollten jeden Tag vor dem Betrieb auf Verstopfungen überprüft werden.*
- *Wenn Sie dürres Gras mähen oder unter extrem staubigen Bedingungen arbeiten sollten Sie Kühlersieb und Kühler mehrfach am Tag überprüfen, um so Verstopfungen zu vermeiden. Der Kühler befindet sich hinter dem Motor, das Kühlersieb befindet sich hinter dem Kühler.*

a. Ziehen Sie das Kühlersieb nach oben heraus.

b. Bürsten Sie den Staub mit einer weichen Bürste vom Kühlersieb ab.

c. Reinigen Sie die verstopften Kühlerlamellen abwechselnd von beiden Seiten mithilfe von Pressluft oder Wasser.

d. Setzen Sie das Kühlersieb wieder ein.

Wichtig :
- *Vermeiden Sie den übermäßigen Gebrauch von Pressluft oder Wasser, da dies zu Verformungen der Kühlerlamellen führen könnte.*
- *Vermeiden Sie es, das Wasser direkt auf die Verkabelung und das Elektrosystem aufzubringen.*
- *Lasen Sie den Kühler nach dem Waschen mit Leitungswasser in der Luft trocknen.*

23. DE RADIATOR REINIGEN

(1) Radiator
(2) Radiatorrooster

Belangrijk :
- *Als de radiator en het radiatorrooster verstopt zijn met stof of vuil kan de motor oververhitten omdat dit de koelcapaciteit van de radiator sterk vermindert. Voor u met de maaier begint te werken, dient u te controleren of de radiator en het radiatorrooster niet verstopt zijn.*
- *Als u dor gras maait of als u onder zeer stoffige omstandigheden werkt, controleer de radiator en het radiatorrooster dan verscheidene keren tijdens het gebruik om verstoppingen te voorkomen. De radiator bevindt zich achter de motor en het radiatorrooster bevindt zich achter de radiator.*

a. Trek het rooster omhoog.

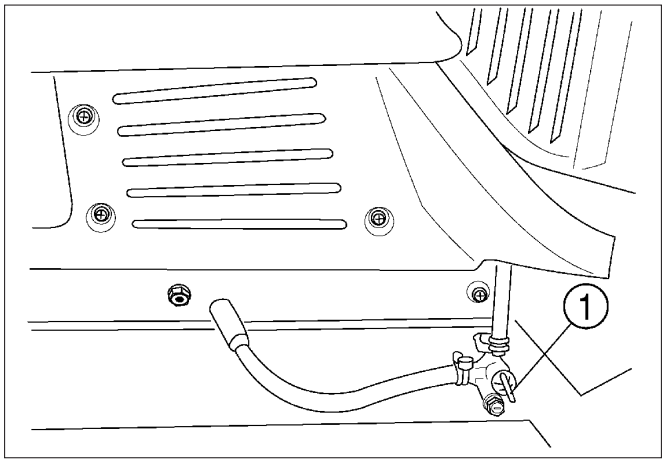
b. Stof het rooster af met een zachte borstel.

c. Reinig de met gras of vuil verstopte lamellen met water of perslucht. Eerst de ene kant, dan de andere.

d. Zet het rooster terug op zijn plaats.

Belangrijk :
- *Gebruik niet te veel water of perslucht omdat dat de lamellen kan vervormen.*
- *Voorkom dat water rechtstreeks op de bedrading of de elektrische apparatuur terechtkomt.*
- *Als u de radiator met leidingwater heeft gereinigd, laat hem dan aan de lucht drogen.*

24. VIDANGE DU CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT



Attention :
N'ouvrez jamais le bouchon d'un radiateur chaud sous peine d'être éclaboussé, voir brulée, par le liquide de refroidissement brûlant sous pression. Attendez que le moteur soit suffisamment refroidi.

(1) Bouchon de vidange

Le bouchon de vidange du circuit de refroidissement (1) est situé en bas du côté gauche du moteur.

a. Placez un récipient sous le bouchon de vidange.

b. Retirez le bouchon du radiateur et le bouchon de vidange pour laisser s'écouler tout le liquide de refroidissement du radiateur et du bloc-moteur.

c. Quand tout le liquide s'est écoulé, rincez l'intérieur du radiateur et resserrez convenablement le bouchon de vidange.

d. Versez le liquide de refroidissement ayant la concentration d'antigel spécifiée jusqu'à atteindre le col de remplissage du radiateur. Revissez correctement le bouchon du radiateur.

Radiateur	3,5 litres
Vase d'expansion	0,6 litre

Attention :
Veillez à revisser correctement le bouchon du radiateur sous peine de laisser s'échapper du liquide de refroidissement brûlant pendant l'utilisation.

Important :
- *Si le liquide de refroidissement gèle, le moteur sera endommagé*
- *La proportion d'antigel dans le liquide de refroidissement varie selon le fabricant et doit être adaptée à la température extérieure.*
- *L'eau et l'antigel doivent être mélangés à l'avance.*

24. AUSTAUSCH DES KÜHLMITTELS

Warnung :
Versuchen Sie niemals, die Kühlerverschlusskappe während oder kurz nach dem Betrieb abzuziehen, da sonst unter Druck stehender Wasserdampf und heißes Wasser austritt und so Verbrennungen verursacht. Warten Sie, bis sich der Motor ausreichend abgekühlt hat.

(1) Ablassschraube

Die Ablassschraube für das Kühlmittel befindet sich unten links vom Motor.

a. Stellen Sie eine Wanne für das Kühlmittel unter die Ablassschraube.

b. Entfernen Sie die Kühlerverschlusskappe und die Ablasschraube und lassen Sie das gesamte Kühlmittel aus dem Kühler und dem Zylinderblock ablaufen.

c. Waschen Sie das Innere des Kühlers, nachdem das Kühlmittel vollständig abgeflossen ist und ziehen Sie die Ablassschraube gut fest.

d. Füllen Sie Kühlmittel in der vorgeschriebenen Konzentration an Frostschutzmittel über den Einfüllstutzen ein, bis es beginnt, überzulaufen. Drehen Sie die Kühlerverschlusskappe wieder fest zu.

Kühler	3,5 Liter (0,77 Gallonen)
Reservetank	0,6 Liter (0,13 Gallonen)

Warnung :
Achten Sie darauf, die Kühlerverschlusskappe wieder gut festzuziehen, damit kein kochendes Kühlmittel austreten kann und so Unfälle verursacht.

Wichtig :
- *Gefrorenes Kühlmittel kann den Motor beschädigen.*
- *Das Mischungsverhältnis von Wasser und Frostschutzmittel ist je nach Hersteller und Lufttemperatur unterschiedlich.*
- *Wasser und Frostschutzmittel sollten vor dem Einfüllen gut gemischt werden.*

24. DE KOELVLOEISTOF VERVERSEN

Waarschuwing :
Verwijder de radiatordop nooit tijdens of vlak na gebruik van de maaier. Er kan stoom onder druk of heet water uit de radiator ontsnappen waardoor u zich kunt verbranden. Laat de motor eerst voldoende afkoelen.

(1) Aftapplug

De aftapplug voor de koelvloeistof bevindt onderaan links van de motor.

a. Plaats iets onder de aftapplug waarin u de afgetapte koelvloeistof kunt opvangen.

b. Verwijder de radiatordop en de aftapplug zodat de koelvloeistof volledig uit de radiator en het motorblok kan lopen.

c. Nadat al de koelvloeistof is afgetapt, reinigt u de binnenkant van de radiator en schroeft u de aftapplug terug vast.

d. Giet de koelvloeistof met de vereiste antivriesconcentratie in de vulopening tot ze begint over te lopen. Schroef de radiatordop vervolgens terug goed vast.

Radiator	3,5 liter (0,77 imp. gal.)
Expansievat	0,6 liter (0,13 imp. gal.)

Waarschuwing :
Schroef de radiatordop goed vast om ongevallen te voorkomen doordat er kokende koelvloeistof uit de radiator stroomt.

Belangrijk :
- *Bevroren koelvloeistof kan de motor beschadigen.*
- *De mengverhouding van water en antivries verschilt van fabrikant tot fabrikant en is ook afhankelijk van de buitentemperatuur.*
- *Meng het water en de antivries op voorhand.*

e. Après remplissage du radiateur, démarrez le moteur et laissez-le tourner au ralenti pendant quelques minutes. Vérifiez ensuite le niveau de liquide de refroidissement. Si le niveau est bas, complétez-le dans le vase d'expansion. (Reportez-vous à la page 38)

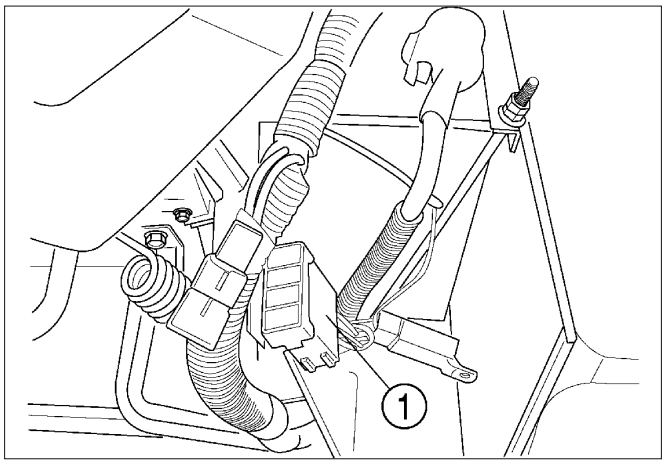
Important :

- *Ne mettez jamais le moteur en marche sans liquide de refroidissement, une surchauffe du moteur peut l'endommager gravement.*

25. CONTRÔLE DU CIRCUIT ÉLECTRIQUE ET DES FUSIBLES (TYPE UE)

La boîte à fusibles se trouve du côté droit du compartiment moteur.

Capacité des fusibles	Utilisation
3A	Pompe d'alimentation
10A	Solénoïde
10A	Lampes et relais
20A	Phares
20A	Option



(1) Boîte à fusibles

26. CONTRÔLE DU CIRCUIT ÉLECTRIQUE ET DES FUSIBLES (TYPE UGE)

La boîte à fusibles se trouve du côté droit du compartiment moteur.

Capacité des fusibles	Utilisation	Capacité des fusibles	Utilisation
20A	Phares	20A	Feu de position (G&D), feux de détresse, éclairage de plaque
20A	Phares de route	20A	Clignotant
10A	Feu de position (gauche)	20A	Feu stop
10A	Feu de position (droit)	20A	Option
10A	feux de détresse, éclairage de plaque	10A	Relais d'arrêt du moteur
3A	Pompe d'alimentation	10A	Lampes témoins

e. Starten Sie den Motor nach dem Einfüllen und lassen Sie ihn 5 Minuten im Leerlauf laufen. Überprüfen Sie dann den Stand des Kühlmittels. Füllen Sie Kühlmittel nach, wenn der Stand zu niedrig ist. (Siehe Seite 38.)

Wichtig :

- *Versuchen Sie nicht, den Motor ohne Kühlmittel laufen zu lassen. Dies führt zu einem „Überhitzung" und einem Totalschaden des Motors.*

25. ÜBERPRÜFUNG DER SICHERUNGEN UND DER VERKABELUNG (TYP UE)

Der Sicherungskasten befindet sich rechts im Motorraum des Rasenmähers.

Ampereleistung	Anwendung
3A	Kraftstoffpumpe
10A	Magnetschalter
10A	Lampen und Relais
20A	Scheinwerfer
20A	Option

(1) Sicherungskasten

26. ÜBERPRÜFUNG DER SICHERUNGEN UND DER VERKABELUNG (TYP UGE)

Der Sicherungskasten befindet sich rechts im Motorraum.

Ampere-leistung	Anwendung	Ampere-leistung	Anwendung
20A	Scheinwerfer	20A	Kleine Lampe (L&R), Warnleuchte, Nummernschildbeleuchtung
20A	Scheinwerfer	20A	Blinkerleuchte
10A	Kleine Lampe (links))	20A	Bremslicht
10A	Kleine Lampe (rechts)	20A	Option
10A	Warnleuchte Nummernschildbeleuchtung	10A	Motorstoprelais
3A	Kraftstoffpumpe	10A	Monitorleuchte

e. Nadat u de koelvloeistof heeft bijgevuld, start u de motor en laat u hem een 5-tal minuten stationair draaien. Controleer dan het koelvloeistofpeil. Als het peil te laag is, vult u het expansievat met koelvloeistof. (Zie bladzijde 38)

Belangrijk :

- *Laat de motor nooit draaien zonder koelvloeistof. Dat kan de motor onherstelbaar beschadigen.*

25. DE ZEKERINGEN EN BEDRADINGEN CONTROLEREN (UE TYPE)

De zekeringkast bevindt zich aan de rechterkant in het motorcompartiment van de maaier.

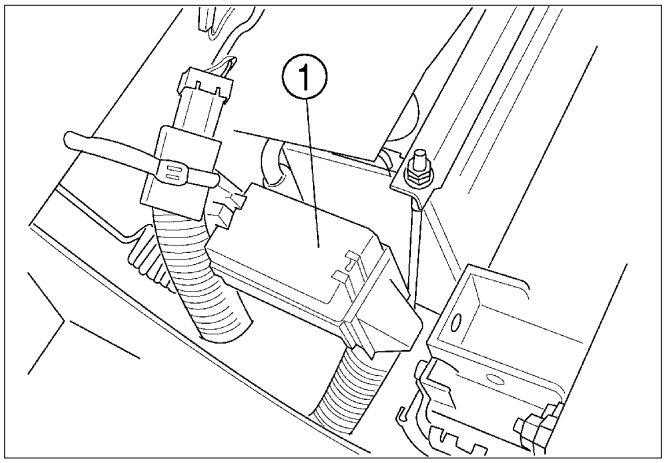
Vermogen van de zekering	Toepassing
3A	Brandstofpomp
10A	Elektromagneten
10A	Lampen en relais
20A	Koplamp
20A	Optie

(1) Zekeringkast

26. DE ZEKERINGEN EN BEDRADINGEN CONTROLEREN (UGE TYPE)

De zekeringkast bevindt zich aan de rechterkant in het motorcompartiment.

Vermogen v/d zekering	Toepassing	Vermogen v/d zekering	Toepassing
20A	Koplamp	20A	Kleine lichten (L&R), waarschuwings-knipperlichten, licht voor de nummerplaat
20A	Grote lichten	20A	Eichtingaanwijzers
10A	Klein licht (links)	20A	Remlicht
10A	Klein licht (rechts)	20A	Optie
10A	Waarschuwingsknipperlichten licht voor de nummerplaat	10A	Relais stoppen motor
3A	Brandstofpomp	10A	Controlelampje



(1) Boîte à fusibles

Précaution :

- ***Le fusible de 20A n'est pas un fusible de rechange. Il sert à protéger l'alimentation électrique d'un accessoire complémentaire. Ne l'utilisez pas pour remplacer un autre fusible.***
- ***Ne remplacez jamais un fusible grillé ou à action retardée par du fil de fer.***

Important :

- *Quand un fusible normal ou à action retardée est grillé, veillez à détecter la cause et à la corriger. Si vous n'êtes pas certain de la cause, consultez votre agent ISEKI.*
- *Veillez à utiliser les fusibles préconisés. Un fusible de capacité supérieure risque d'endommager le circuit ou l'organe électrique à protéger.*
- *Quand un fusible à action retardée est grillé, veillez à le remplacer par un fusible à action retardée ISEKI (1614-690-202-00).*

L'alternateur et le démarreur sont tous deux protégés par leur propre fusible à action retardée.

Attention :

- ***Il est impératif de protéger les fils dénudés à l'aide de bande isolante sur le champ.***

Précaution :

- ***Il convient de faire vérifier chaque année le câblage électrique de votre tondeuse autoporteur par votre agent ISEKI pour prévenir les dégâts électriques.***
- ***Il faut éliminer l'herbe séchée et la poussière de la batterie, du câblage, et des environs de l'échappement et du moteur. Faute de quoi, vous risquez de provoquer un incendie.***

Important :

- *Quand un câble s'est détaché de sa fiche, il faut le refixer immédiatement.*

(1) Sicherungskasten

Achtung :
- ***Die 20A-Sicherung im Sicherungskasten ist keine Ersatzsicherung. Sie wurde installiert, um dem Elektrosystem eines Anbaugeräts (außer dem Mäher) Strom zu liefern. Verwenden Sie sie nicht anstelle anderer Sicherungen.***
- ***Ersetzen Sie durchgebrannte Sicherungen oder träge Sicherungen niemals durch einen Draht.***

Wichtig :
- *Suchen Sie nach dem Durchbrennen einer Sicherung unbedingt die Ursache der Störung und korrigieren Sie sie. Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn die Ursache nicht klar ist.*
- *Verwenden Sie nur die angegebenen Sicherungen. Sicherungen mit höherer Ampereleistung führen zum Durchbrennen des Elektrosystems und der Verkabelung.*
- *Verwenden Sie eine träge ISEKI-Sicherung (1614-690-20200), wenn eine träge Sicherung durchbrennt.*

Die Lichtmaschine und der Anlasser verfügen über ihre eigenen trägen Sicherungen.

Warnung :
- ***Beschädigte Kabelisolierungen sollten sofort mit Isolierband geflickt werden.***

Achtung :
- ***Die Verkabelung des Rasenmähers sollte jährlich bei Ihrem Händler überprüft werden, um so Brände zu vermeiden.***
- ***Entfernen Sie Gras und Staub rund um Batterie, Verkabelung, Auspuff und Motor. Es könnten sonst Brände entstehen.***

Wichtig :
- *Wenn sich ein Kabelbaum von seiner Klemme löst, sollte er sofort wieder angeklemmt werden.*

(1) Zekeringkast

Opgelet :
- ***De zekering van 20A in de zekeringkast is geen reservezekering. Ze dient om een mogelijk bijkomend werktuig van stroom te voorzien. Gebruik deze zekering nooit om andere zekeringen te vervangen.***
- ***Vervang gesmolten (trage) zekeringen nooit door een draad.***

Belangrijk :
- *Als een (trage) zekering gesmolten is, zoek het probleem dan op en verhelp het. Als de oorzaak van het probleem niet duidelijk is, raadpleeg dan uw handelaar.*
- *Gebruik altijd de vereiste zekeringen. Zekeringen met een hoger vermogen kunnen de elektrische apparatuur en de bedrading beschadigen.*
- *Als een trage zekering gesmolten is, vervang die dan door een originele trage zekering van ISEKI (1614-690-202-00).*

De dynamo en de startmotor hebben elk een eigen trage zekering.

Waarschuwing :
- ***Beschadigde draadisolatie dient u onmiddellijk te herstellen met isolerende tape.***

Opgelet :
- ***Laat de bedrading van uw maaier elk jaar nakijken door uw handelaar om brand te voorkomen.***
- ***Verwijder gras en stof rond de accu, de bedrading, de knalpot en de motor. Anders kunnen ze ontvlammen en brand veroorzaken.***

Belangrijk :
- *Als een kabelset van zijn klemmetje is losgekomen, moet u het onmiddellijk terug vastklemmen.*

27. ENTRETIEN DU CIRCUIT HYDRAULIQUE

Quand des organes hydrauliques tels que la transmission hydrostatique, la direction assistée, la pompe hydraulique, les clapets de commande, les vérins hydrauliques, les canalisations, etc... doivent être réparés ou réglés, consultez votre agent ISEKI. Nous vous déconseillons fortement de régler ou de réparer vous-même des organes hydrauliques.

28. CONTRÔLE DES CONTACTEURS DE SÉCURITÉ

Les contacteurs de sécurité contribuent à la sécurité de l'utilisateur. Veillez à ce que chacun d'eux fonctionne correctement avant d'utiliser la tondeuse en effectuant la procédure suivante :

Précaution :
Lorsque le moteur refuse de démarrer à cause d'un contacteur défectueux ou de s'arrêter lorsque le conducteur quitte son siège, demandez à votre agent ISEKI d'effectuer la réparation qui s'impose.

CONTRÔLE 1

a. Asseyez-vous sur le siège du conducteur.

b. Débrayez la prise de force (PDF) (position OFF) ( ).

c. N'enfoncez pas la pédale de frein.

d. Tournez la clé de contact à la position Démarrage (START) ( ). Le démarreur ne doit pas tourner.

CONTRÔLE 2

a. Asseyez-vous sur le siège du conducteur.

b. Embrayez la prise de force (PDF) (position ON) ().

c. Appuyez à fond sur la pédale de frein.

d. Tournez la clé de contact à la position Démarrage (START (). Le démarreur ne doit pas tourner.

CONTRÔLE 3

a. Asseyez-vous sur le siège du conducteur.

b. Débrayez la prise de force (PDF) (position OFF) ().

c. Appuyez à fond sur la pédale de frein.

d. Tournez la clé de contact à la position Démarrage (START) (). Le démarreur doit tourner et lancer le moteur.

e. Quittez le siège du conducteur.

Le moteur doit s'arrêter.

27. WARTUNG DER BESTANDTEILE DES HYDRAULIKSYSTEMS

Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn Bestandteile des Hydrauliksystems wie z.B. die HST-Einheit, die Servolenkung, die Hydraulikpunkte, das Kontrollventil, der Hydraulikzylinder, die Rohrleitungen etc. eingestellt oder repariert werden müssen. Führen Sie nicht selbst Einstellungen oder Reparaturen am Hydrauliksystem durch.

28. ÜBERPRÜFUNG DER SICHERHEITSSCHALTER

Die Sicherheitsvorrichtungen wurden installiert, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten. Vergewissern Sie sich, dass jedes Gerät ordnungsgemäß funktioniert, indem Sie die nachfolgend beschriebenen Anweisungen befolgen.

Achtung :
Wenden Sie sich sofort für eine Reparatur an Ihren Händler, wenn der Motor aufgrund eines defekten Sicherheitsschalters nicht startet oder nicht stoppt auch wenn der Fahrer den Sitz verlässt.

INSPEKTION 1

a. Setzen Sie sich in den Fahrersitz.
b. Bringen Sie den Zapfwellenhebel in die „OFF"-Position ( ).
c. Treten Sie nicht das Bremspedal.
d. Drehen Sie den Hauptschalter in die „START"-Position ( ). Vergewissern Sie sich, dass der Motor nicht anspringt.

INSPEKTION 2

a. Setzen Sie sich in den Fahrersitz.
b. Bringen Sie den Zapfwellenhebel in die „ON"-Position ( ).
c. Treten Sie das Bremspedal.
d. Drehen Sie den Hauptschalter in die „START"-Position ( ). Vergewissern Sie sich, dass der Motor nicht anspringt.

INSPEKTION 3

a. Setzen Sie sich in den Fahrersitz.
b. Bringen Sie den Zapfwellenhebel in die „OFF"-Position ( ).
c. Treten Sie das Bremspedal.
d. Drehen Sie den Hauptschalter in die „START"-Position ( ). Vergewissern Sie sich, dass der Motor anspringt und startet.
e. Verlassen Sie den Fahrersitz.
   Vergewissern Sie sich, dass der Motor stoppt.

27. DE ONDERDELEN VAN HET HYDRAULISCH SYSTEEM ONDERHOUDEN

Raadpleeg u ISEKI-handelaar als een onderdeel van het hydraulisch systeem moet worden afgesteld of hersteld. Het gaat hier om onderdelen als de hydrostatische transmissie (HST), de stuurbekrachtiging (servo), de hydraulische pomp, de regelklep, de hydraulische cilinder, de leidingen, enz. Het is beter dat u deze afstellingen en herstellingen niet zelf uitvoert, maar aan uw handelaar overlaat.

28. DE VEILIGHEIDSSCHAKELAARS CONTROLEREN

De maaier is uitgerust met een aantal veiligheids-voorzieningen om een veilig gebruik te garanderen. Voor u met de maaier begint te werken, dient u na te gaan of alle veiligheidsvoorzieningen behoorlijk werken. Volg hierbij de volgende instructies.

Opgelet :
Als de motor niet start door een defecte veiligheidsschakelaar, of niet stopt zelfs als u uit de bestuurderszetel bent gestapt, dient u onmiddellijk uw handelaar te raadplegen om het probleem te herstellen.

CONTROLE 1

a. Ga in de bestuurderszetel zitten.
b. Zet de hendel voor de aftakas (PTO) in de OFF-stand ( ).
c. Druk het rempedaal niet in.
d. Draai de startschakelaar in de START-stand ( ).
   De motor zou niet mogen aanslaan.

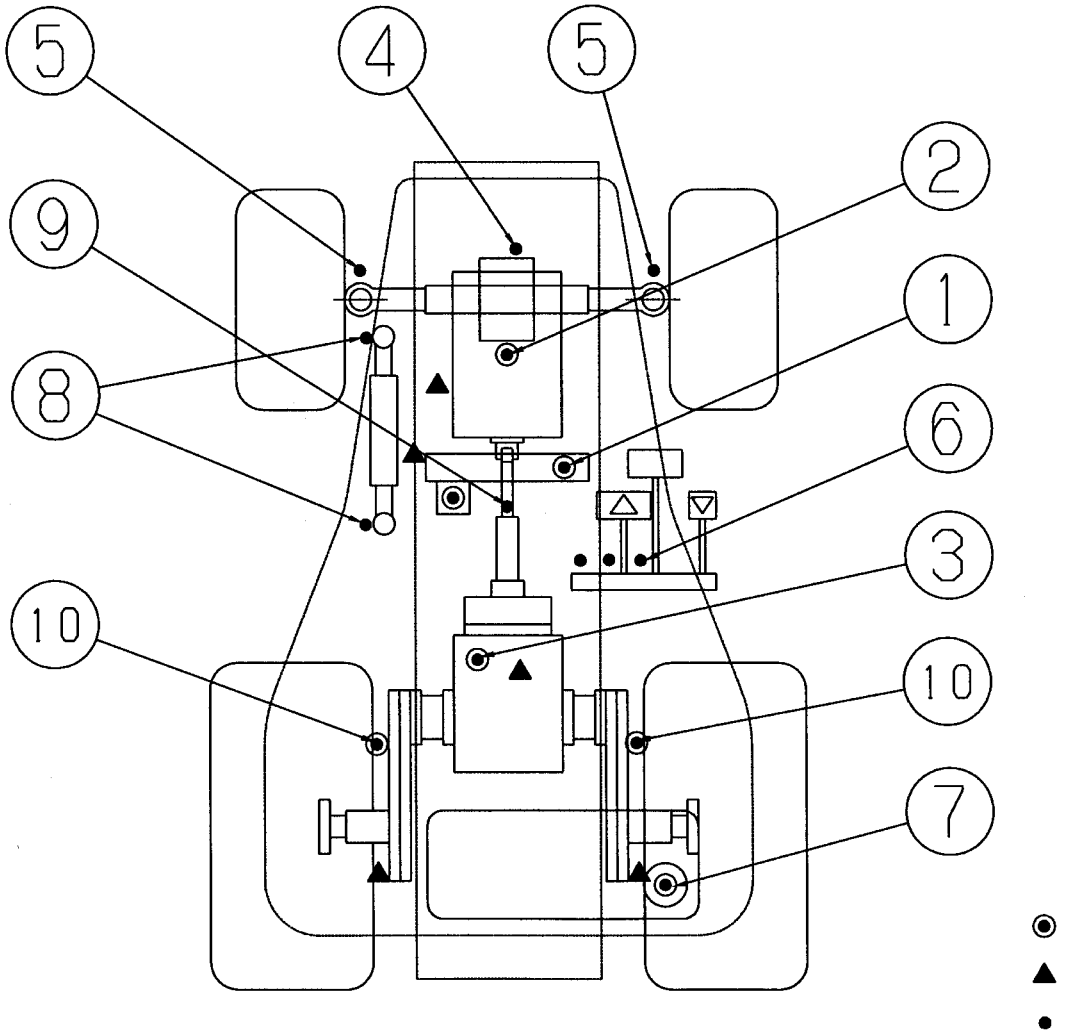
CONTROLE 2

a. Ga in de bestuurderszetel zitten.
b. Zet de hendel voor de aftakas (PTO) in de ON-stand ( ).
c. Druk het rempedaal in.
d. Draai de startschakelaar in de START-stand ( ).
   De motor zou niet mogen aanslaan.

CONTROLE 3

a. Ga in de bestuurderszetel zitten.
b. Zet de hendel voor de aftakas (PTO) in de OFF-stand ( ).
c. Druk het rempedaal in.
d. Draai de startschakelaar in de START-stand ( ).
   De motor zou moeten aanslaan en starten.
e. Verlaat de bestuurderszetel.
   De motor zou moeten afslaan.

29. SCHÉMA DE GRAISSAGE



No. de réf.	Points de graissage	Lubrifiants	Quantité : litres
1	Radiateur / Vase d'expansion	Eau propre	3.5 (0.77)0.6 (0.13)
2	Moteur	Huile moteur	2,6 (0,57)
3	Carter de transmission	Huile de transmission (SHELLDONAX TD)	8,0 (1,76)
4	Pivot central	Graisser	selon besoin
5	Bras articulés	Graisser	selon besoin
6	Axe de frein / moyeu HST	Graisser	selon besoin
7	Carburant	Gazole	18,5 (4,07)
8	Boule terminale du vérin	Graisser	selon besoin
9	Arbre d'entraînement	Graisser	selon besoin
10	Carter de chaîne	Huile de transmission SAE80	1,1 (0,24)

• Utilisez de l'huile de qualité supérieure à CC.
• Utilisez l'huile préconisée par ISEKI.

29. DIAGRAMM SCHMIERPUNKTE / EINFÜLLSTELLEN

Ref.-Nr.	Einfüllpunkte	Schmiermittel	Menge : Liter
1	Kühler/Reservetank	Frisches sauberes Wasser	3.5 (0.77)0.6 (0.13)
2	Motor	Motoröl	2.6 (0.57)
3	Getriebegehäuse	HST-Öl (SHELLDONAX TD)	8.0 (1.76)
4	Mittelzapfen	Fett	wie erforderlich
5	Stangenhebel	Fett	wie erforderlich
6	Bremswelle / HST-Nabe	Fett	wie erforderlich
7	Kraftstoff	Dieselkraftstoff	18.5 (4.07)
8	Zylinder-Kugelende	Fett	wie erforderlich
9	Antriebswelle	Fett	wie erforderlich
10	Kettengehäuse	Huile de transmission SAE80	1.1 (0.24)

• Öl der Klasse CC oder besser verwenden.
• Das von ISEKI empfohlene Öl verwenden.

29. VULSCHEMA

Ref. nr.	Vulopeningen	Smeermiddel	Hoeveelheid : liter
1	Radiator / Expansievat	Vers en proper water	3.5 (0.77)0.6 (0.13)
2	Motor	Motorolie	2.6 (0.57)
3	Transmissie	Olie voor hydrost. transmissie (HST) (SHELLDONAX TD)	8.0 (1.76)
4	Centraal draaipunt	Smeervet	Zoals vereist
5	Fuseearmen	Smeervet	Zoals vereist
6	Remas / Naaf hydrost. transmissie (HST)	Smeervet	Zoals vereist
7	Brandstof	Dieselbrandstof	18.5 (4.07)
8	Bolvormige cilinderuiteinden	Smeervet	Zoals vereist
9	Aandrijfas	Smeervet	Zoals vereist
10	Kettingkast	Transmissieolie SAE80	1.1 (0.24)

• Gebruik olie van de klasse CC of hoger.
• Gebruik de door ISEKI aanbevolen olie.

30. TABLEAU DE CONTRÔLE PÉRIODIQUE

○ Contrôle, plein et réglage
● Remplacement
△ Nettoyage
★ Consultez votre agent ISEKI.

Point de contrôle	Avant utilisation	Intervalles de contrôle et d'entretien heures d'utilisation								Échéances suivantes	Critères	Page
		50	100	150	200	250	300	350	400			
Huile moteur	○	○		●		●		○		Remplacer après les 50 premières heures, puis toutes les 100 h.	Maintenir le niveau correct.	112
Filtre à Air		△	△	△	△	△	△	△	△	Nettoyer toutes les 50 h.		120
Liquide de refroidissement	○									Remplacer tous les ans.	Maintenir le niveau correct.	116 151
Carburant	○										Garder le réservoir plein.	118
Filtre de carburant	○		△		△		●		△	Nettoyer toutes les 100 h. Remplacer l'élément toutes les 300 h.	Maintenir le filtre propre.	122
Courroie du ventilateur	○										Fléchissement de 10 mm	124
Niveau d'électrolyte		○	○	○	○	○	○	○	○	Contrôler toutes les 50 h.	Maintenir le niveau correct.	134
Filtre à huile		★						★		Remplacer après les 50 premières heures. Remplacer toutes les 300 h.		142
Huile de transmission	○	★				★				Remplacer après les 50 premières heures, puis toutes les 200 h.	Maintenir le niveau correct.	114 152
Filtre à huile hydraulique		★				★				Remplacer après les 50 premières heures, puis toutes les 200 h.		144
Crépine		★				★				Nettoyez après les 50 premières heures et puis remplacer toutes les 200 h.		146
Carter de chaîne		★				★				Remplacer après les 50 premières heures et puis toutes les 200 h.	Maintenir le niveau correct.	4146
Jeu de la pédale de frein	○										20 à 30 mm	128
Volant	○						★			Contrôler toutes les 300 h.	Ne doit présenter aucune anomalie.	138
Rotules de direction							○			Contrôler toutes les 300 h.	Resserrer les rotules desserrées.	138
Pression des pneus	○										SXG 22 Avant 1.6 x 105 Pa Arrière 1.6 x 105 Pa SXG 19 Avant 1,0 x 105 Pa Arrière 0,7 x 105 Pa	136
Pincement							★			Régler toutes les 300 h.	1 à 5 mm	138
Écrous de roue	○										Doivent être serrés.	132
Graissage		○	○	○	○	○	○	○	○		Injecter de la graisse toutes les 50 h.	160
Grille de radiateur	△										Ne doit présenter aucune obstruction.	148
Radiateur	△										Ne doit présenter aucune obstruction.	148
Organes électriques	○										Doivent fonctionner correctement.	154
Contacteurs de sécurité	○										Doivent fonctionner correctement.	158
Prises d'air	△										Doivent fonctionner correctement.	148
Boulons et écrous	○										Doivent être serrés.	
Durits			○		○		○		○	Contrôler toutes les 300 h.		

Important :
• Les intervalles préconisés doivent servir de référence. Si les conditions de travail sont plus dures, il faut effectuer les contrôles et réglages plus souvent.
• Lorsqu'une technologie ou des outils spéciaux sont nécessaires, consultez votre agent ISEKI.

30. REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNGEN

○ Überprüfung, Auffüllen und Einstellung △ Säubern und waschen
● Ersetzen ★ Fachwerkstatt aufsuchen

Zu überprüfende Stellen	Vor dem Betrieb	Intervalle für Inspektion und Wartung Betriebsstunden								Intervalle danach	Beurteilungskriterien	siehe Seite
		50	100	150	200	250	300	350	400			
Motoröl	○	○		●		●		○		Nach den ersten 50 Stunden ersetzen, danach alle 100 h	Den angegebenen Füllstand beibehalten	113
Luftfilter		△	△	△	△	△	△	△	△	Alle 50 Stunden reinigen		121
Motorkühlmittel	○									Jährlich austauschen	Den angegebenen Füllstand beibehalten	117 153
Kraftstoff	○										Halten Sie den Kraftstofftank immer gefüllt	119
Kraftstofffilter	○		△		△		●		△	Alle 50 Stunden reinigen Element alle 300 h austauschen	Der Filter sollte weder Staub noch Wasser enthalten	122
Gebläseriemen	○										10 mm Durchbiegung	125
Säurestand		○	○	○	○	○	○	○	○	Alle 50 Stunden überprüfen	Säurestand sollte auf der vorgeschriebenen Höhe bleiben	135
Motorölfilter		★						★		Nach den ersten 50 h ersetzen Alle 300 h austauschen		143
Getriebeöl	○	★				★				Nach den ersten 50 h ersetzen, danach alle 200 h	Den angegebenen Füllstand beibehalten	115 143
Hydraulikölfilter		★				★				Nach den ersten 50 h ersetzen, danach alle 200 h		145
Ansaugfilter		★				★				Nach den ersten 50 h ersetzen, danach alle 200 h		147
Kettengehäuse		★				★				Nach den ersten 50 Stunden ersetzen, danach alle 200 h	Den angegebenen Füllstand beibehalten	147
Bremspedalspiel	○										20 bis 30 mm	129
Lenkrad	○						★			Alle 300 h überprüfen	Es dürfen keine Unregelmäßigkeiten auftreten	139
Kugelgelenke des Lenkgestänges							○			Alle 300 h überprüfen	Lose Kugelgelenke festziehen	
Reifendruck	○										SXG 22 Vorne : 1.6 x 105 bar Hinten : 1.6 x 105 bar SXG 19 Vorne : 1,0 x 105 bar Hinten : 0,7 x 105 bar	137
Vorspur							★			Alle 300 h einstellen	1 bis 5 mm	139
Radschrauben	○										Die Schrauben dürfen nicht lose sein	133
Schmierung		○	○	○	○	○	○	○	○		Alle 50 Stunden Fett hinzufügen	161
Kühlersieb	△										Es dürfen keine Verstopfungen auftreten	149
Kühler	△										Es dürfen keine Verstopfungen auftreten	149
Elektrosystem	○										Alle Geräte sollten ordnungsgemäß arbeiten	155
Sicherheitsschalter	○										Alle Schalter sollten ordnungsgemäß arbeiten	159
Lufteinlassöffnungen	△										Alles sollte ordnungsgemäß funktionieren	149
Schrauben und Muttern	○										Die Schrauben dürfen nicht lose sein	
Gummischläuche			○		○		○		○	Alle 100 h überprüfen		

Wichtig :

• Die oben erwähnen Wartungsintervalle gelten nur als Referenz. Bei schwereren Arbeitsbedingungen wird ein kürzeres Wartungsintervall empfohlen.

• Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn spezielle Technologien oder Spezialwerkzeuge benötigt werden.

30. SCHEMA VOOR REGELMATIGE CONTROLE

○ Controleren, vullen en afstellen △ Reinigen
● Vervangen ★ Raadpleeg uw handelaar

Te controleren onderdelen	Voor gebruik	Tijdsintervallen voor controle en onderhoud (in werkuren)								Intervallen daarna	Beoordelingscriteria	Ref blz.
		50	100	150	200	250	300	350	400			
Motorolie	○	○		●		●		○		Ververs na de eerste 50 uur en vervolgens elke 100 uur	Behoud het aangegeven peil	113
Luchtfilter		△	△	△	△	△	△	△	△	Reinig elke 50 uur		121
Koelvloeistof voor de motor	○									Ververs elk jaar	Behoud het aangegeven peil	117 153
Brandstof	○										De brandstoftank moet altijd gevuld zijn	119
Brandstoffilter	○		△		△		●		△	Reinig elke 100 uur Vervang het element elke 300 uur	Er mag geen water of stof in de filter zitten.	122
Ventilatorriem	○										10 mm doorbuiging	125
Elektrolytpeil		○	○	○	○	○	○	○	○	Controleer elke 50 uur	Behoud het aangegeven peil	135
Motoroliefilter		★						★		Ververs na de eerste 50 uur Vervang elke 300 uur		143
Transmissieolie	○	★				★				Ververs na de eerste 50 uur en vervolgens elke 200 uur	Behoud het aangegeven peil	115 143
Filter voor de hydraulische olie		★				★				Vervang na de eerste 50 uur en vervolgens elke 200 uur		145
Aanzuigfilter		★				★				Reinig na de eerste 50 uur en vervang vervolgens elke 200 uur		147
Kettingkast		★				★				Ververs na de eerste 50 uur en vervolgens elke 200 uur	Behoud het aangegeven peil	147
Speling op het rempedaal	○										20 tot 30 mm	129
Stuur	○						★			Controleer elke 300 uur	Er mag niets abnormaals op te merken zijn	139
Kogelgewrichten van de stuurinrichtingskoppel.							○			Controleer elke 300 uur	Zet losse kogelgewrichten terug vast	139
Bandenspanning	○										SXG 22 Vooraan : 1.6 x 105 Pa Achteraan : 1.6 x 105 Pa SXG 19 Achteraan : 1,0 x 105 Pa Arrière 0,7 x 105 Pa	137
Toespoor							★			Stel elke 300 uur af	1 tot 5mm	139
Wielmoeren	○										De moeren mogen niet los zitten	133
Smeerbeurt		○	○	○	○	○	○	○	○		Vet elke 50 uur in	161
Radiatorrooster	△										Mag niet verstopt zijn	149
Radiator	△										Mag niet verstopt zijn	149
Elektrische apparatuur	○										Alles moet behoorlijk werken	155
Veiligheidsschakelaars	○										Alles moet behoorlijk werken	159
Luchtinlaatopeningen	△										Alles moet behoorlijk werken	149
Bouten en moeren	○										De bouten en moeren mogen niet los zitten	
Rubberen leidingen			○		○		○		○	Controleer elke 100 uur		

Belangrijk :

• De hierboven vermelde onderhoudsintervallen zijn een referentie. Als de werkomstandigheden zwaarder zijn, dient u het onderhoud sneller uit te voeren.
• Raadpleeg uw handelaar als speciale technieken of specifiek gereedschap nodig is.

IX. REMISAGE

■ REMISAGE QUOTIDIEN ET À COURT TERME

a. Nettoyez la tondeuse.

Important :
Quand vous nettoyez la tondeuse, évitez d'envoyer de l'eau sous pression directement sur les organes électriques, les bouchons de remplissage d'huile et de carburant. Retirez la clé de contact et refermez le couvercle du contacteur pour prévenir les courts-circuits.

b. Abaissez le plateau de coupe au maximum.

Précaution :
Un plateau de coupe relevé risque de s'abaisser accidentellement si le levier est manipulé par un enfant ou une personne non autorisée, ce qui risque de provoquer un accident.

c. Il est préférable de remiser la tondeuse à l'intérieur. Si vous devez la remiser à l'extérieur, recouvrez-la d'une bâche.

Attention :
Lorsque la tondeuse est remisée à l'extérieur, ne la recouvrez d'une bâche qu'après refroidissement complet des pièces chaudes telles que le moteur, l'échappement, etc... Dans le cas contraire, vous risqueriez de provoquer un incendie.

d. Lorsque la température ambiante est basse, retirez la batterie et remisez-la dans un endroit sec et tempéré, à l'abri du soleil. Vous pourrez ainsi redémarrer le moteur plus facilement lors de l'utilisation suivante.

Précaution :
Lorsque vous remisez la tondeuse, n'oubliez pas de retirer la clé de contact.

■ REMISAGE PROLONGÉ

a. Nettoyez la tondeuse et corrigez tous les problèmes éventuels (réparation, remplacement de pièces défectueuses, réglages, etc...).

b. Faites le plein de carburant et fermez le robinet d'arrivée de carburant.

IX. LAGERUNG

■ TÄGLICHES UND KURZFRISTIGES ABSTELLEN

a. Reinigen Sie den Rasenmäher.

Wichtig :
Sprähen Sie mit einem Hochdruckreiniger niemals direkt in das Elektrosystem und die Öl- und Kraftstoffeinfüllstutzen zu bringen. Ziehen Sie den Zündschlüssel ab und decken Sie das Schlüsselloch mit der Kappe ab, um Kurzschlüsse zu vermeiden.

b. Senken Sie das Mähdeck auf den Boden ab.

Achtung :
Ein angehobenes Mähdeck kann sich unerwartet absenken, wenn der Hubwerkshebel unkontrolliert betätigt wird. Dies kann zu schweren Unfällen führen.

c Der Rasenmäher sollte - wenn möglich - in geschlossenen Räumen abgestellt werden. Decken Sie ihn mit einer Plane ab, wenn er im Freien abgestellt werden muss.

Warnung :
Decken Sie ihn beim Abstellen im Freien erst dann mit einer Plane ab, nachdem sich die erhitzten Komponenten wie Motor, Auspuff etc. vollständig abgekühlt haben, um keinen Brand zu verursachen.

d Bauen Sie die Batterie aus, wenn die Lufttemperatur sehr gering ist und lagern Sie sie an einem warmen, lichtgeschützten, trockenen Ort. Auf diese Weise startet der Motor am nächsten Morgen sehr viel leichter.

Achtung :
Ziehen Sie vor dem Abstellen unbedingt den Zündschlüssel ab.

■ LANGFRISTIGES ABSTELLEN

a. Säubern Sie den Rasenmäher und führen Sie alle notwendigen Arbeiten wie Reparaturen, Austausch von defekten Komponenten, Einstellungen etc. durch.

b. Füllen Sie den Kraftstofftank auf und drehen Sie den Kraftstoffhahn zu.

IX. STALLEN

■ DAGELIJKS OF VOOR KORTE TIJD STALLEN

a. Reinig de maaier.

Belangrijk :
Als u de maaier reinigt met behulp van een hogedruk-reiniger, zorg er dan voor dat de straal niet gericht is op de elektrische apparatuur en de vulopeningen voor olie en brandstof. Verwijder de contactsleutel en plaats het beschermkapje over de opening om kortsluitingen te voorkomen.

b. Laat het maaidek op de grond zakken.

Opgelet :
Er kunnen zich ernstige ongevallen voordoen als een opgeheven maaidek plots neerkomt doordat kinderen of onbevoegde personen aan de hendel voor de hefinrichting komen.

c. De maaier wordt het best niet buiten gestald. Als hij toch buiten moet worden gestald, dek hem dan af met een zeil.

Waarschuwing :
Plaats het dekzeil pas op de maaier nadat alle verhitte onderdelen (motor, knalpot, enz.) helemaal zijn afgekoeld. Dit om brand te voorkomen.

d. Bij erg lage omgevingstemperaturen verwijdert u de accu en bewaart u hem in een warme droge plaats afgeschermd van direct zonlicht. Zo kunt u de maaier de dag erna vlot starten.

Opgelet :
Verwijder de contactsleutel altijd wanneer u de maaier stalt.

■ VOOR LANGE TERMIJN STALLEN

a. Reinig de maaier en voer alle nodige herstellingen, vervangingen, afstellingen, enz. uit.

b. Vul de brandstoftank bij en sluit de brandstofkraan.

c. Faites la vidange de l'huile moteur et laissez tourner le moteur au ralenti pendant quelques minutes afin de lubrifier correctement toutes les pièces mécaniques.

d. Lubrifiez tous les points de lubrification.

e. Graissez tous les points de graissage.

f. Vérifiez le serrage des boulons et écrous et resserrez-les au besoin.

g. Gonflez les pneus un peu plus fort que la pression préconisée.

h. Démontez le plateau de coupe ou abaissez-le au maximum.

Précaution :
Un plateau de coupe relevé risque de s'abaisser accidentellement si le levier est manipulé par un enfant ou une personne non autorisée, ce qui risque de provoquer un accident.

i. Recouvrez la tondeuse d'une bâche afin de la protéger des éléments atmosphériques et de la poussière.

Attention :
Lorsque vous recouvrez la tondeuse d'une bâche, veillez à ce que les pièces chaudes telles que le moteur, l'échappement, etc... soient complètement refroidies. Dans le cas contraire, vous risqueriez de provoquer un incendie.

j. Déposez la batterie, chargez-la, contrôlez le niveau d'électrolyte et remisez-la dans un endroit sec et à l'abri des rayons du soleil, hors de portée des enfants.

k. Chargez la batterie une fois par mois.

Précaution :
Lorsque vous remisez la tondeuse, n'oubliez pas de retirer la clé de contact.

c. Wechseln Sie das Motoröl und lassen Sie den Motor 5 Minuten im Leerlauf laufen, um jedes Bauteil ausreichend zu schmieren.

d. Schmieren Sie alle Schmierpunkte.

e. Fetten Sie alle zu fettenden Stellen.

f. Überprüfen Sie das Anzugsmoment der Schrauben und Muttern und ziehen Sie lose Schrauben oder Muttern fest.

g. Pumpen Sie jeden Reifen etwas mehr als erforderlich auf.

h. Bauen Sie das Mähdeck ab oder senken Sie es auf den Boden ab.

Achtung :
Ein angehobenes Mähdeck kann sich unerwartet absenken, wenn der Hubwerkshebel unkontrolliert betätigt wird. Dies kann zu schweren Unfällen führen.

i. Decken Sie den Rasenmäher mit einer Plane ab, um ihn vor Regen oder Staub zu schützen.

Warnung :
Warten Sie mit dem Abdecken des Rasenmähers bis sich alle erhitzten Komponenten wie Motor, Auspuff etc. vollständig abgekühlt haben, um keinen Brand zu verursachen.

j. Klemmen Sie die Batterie ab, laden Sie sie, regulieren Sie den Säurestand und lagern Sie sie in einem lichtgeschützten, trockenen Raum, zu dem Kinder keinen Zugang haben.

k. Laden Sie die Batterie jeden Monat vollständig auf.

Achtung :
Ziehen Sie vor dem Abstellen unbedingt den Zündschlüssel ab.

c. Ververs de motorolie en laat de motor een 5-tal minuten stationair draaien zodat alle onderdelen goed gesmeerd zijn.

d. Smeer alle smeerpunten.

e. Smeer alle smeernippels.

f. Controleer op losse bouten en moeren, en schroef ze, indien nodig, vast.

g. Pomp de banden iets harder op dan aangegeven.

h. Koppel het maaidek af of laat het op de grond zakken.

Opgelet :
Er kunnen zich ernstige ongevallen voordoen als een opgeheven maaidek plots neerkomt doordat kinderen of onbevoegde personen aan de hendel voor de hefinrichting komen.

i. Bedek de maaier met een dekzeil of iets dergelijks om hem te beschermen tegen regen en stof.

Waarschuwing :
Plaats het dekzeil pas op de maaier nadat alle verhitte onderdelen (motor, knalpot, enz.) helemaal zijn afgekoeld. Dit om brand te voorkomen.

j. Verwijder de accu, laad hem op, vul de elektrolyt bij en bewaar de accu op een droge, beschutte plaats buiten het bereik van kinderen.

k. Laad de accu elke maand volledig op.

Opgelet :
Verwijder de contactsleutel altijd wanneer u de maaier stalt.

■ REMISE EN ROUTE APRÈS UN REMISAGE PROLONGÉ

a. Effectuez le contrôle avant utilisation.

b. Laissez le moteur tourner au ralenti pendant 30 minutes avant d'utiliser la tondeuse, afin de garantir des performances et une durée de vie optionelles.

Attention :
Lorsque vous remettez le moteur en marche, veillez à le faire dans un endroit suffisamment ventilé. En effet, les gaz d'échappement sont toxiques.

■ BETRIEB NACH EINEM LANGFRISTIGEN ABSTELLEN

a. Führen Sie unbedingt eine Inspektion vor dem Betrieb durch.

b. Lassen Sie den Motor 30 Minuten im Leerlauf laufen, bevor Sie ihn belasten, um so eine maximale Motorleistung und Lebensdauer zu gewährleisten.

Warnung :
Sorgen Sie beim Start des Motors für eine ausreichende Belüftung, da die Auspuffgase sehr giftig sind.

■ GEBRUIK VAN DE MAAIER NA LANGDURIG STALLEN

a. Voer de routinecontrole voor gebruik zorgvuldig uit.

b. Laat de motor een 30-tal minuten stationair draaien voor u de motor belast om de prestaties te garanderen en de levensduur van de motor te verlengen.

Waarschuwing :
Zorg voor voldoende verluchting als u de motor start. De uitlaatgassen zijn erg giftig.

X. DÉPANNAGE

1. MOTEUR

Pannes	Causes supposées	Remèdes
• Le démarreur ne tourne pas	• La pédale de frein n'est pas enfoncée • Le levier de prise de force (PDF) n'est pas débrayé (OFF) • La batterie n'est pas suffisamment chargée • Les cosses de la batterie sont mal serrées • Le raccordement interne du câble au connecteur est défectueux • Le contacteur de siège est défectueux • Le contacteur du démarreur est défectueux • Le démarreur est défectueux	• Appuyez à fond sur la pédale de frein • Débrayez la prise de force (PDF) (position OFF) • Rechargez-la • Nettoyez les cosses de la batterie et connectez-les correctement • Recâblez le connecteur • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI
• Le démarreur tourne mais le moteur ne démarre pas	• Panne sèche • Présence d'eau dans le carburant • Présence d'air dans le carburant • Tuyaux d'alimentation obstrués • Filtre de carburant obstrué • Le démarreur tourne trop lentement • Le préchauffage est insuffisant • Le levier d'accélérateur est en position ralenti ( ) • La viscosité de l'huile moteur est trop élevée • Le filtre à air est encrassé • La compression est insuffisante • L'injection est déréglée • Les injecteurs sont bouchés	• Faites le plein de carburant • Purgez l'eau du filtre à carburant • Purgez l'air de la pompe d'injection • Nettoyez l'intérieur des tuyaux • Nettoyez ou remplacez le filtre • Chargez la batterie • Effectuez un préchauffage correct • Mettez le levier en position grande vitesse • Remplacez-la par une huile de viscosité plus faible • Nettoyez l'élément • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI
• Le moteur cale ou tourne de manière irrégulière	• Présence d'air dans le carburant • Masses défectueuses • Filtre de carburant obstrué • Fuites du système d'alimentation • Pompe d'injection défectueuse	• Localisez la cause et purgez le circuit • Nettoyez les mises à la masse et rebranchez correctement • Nettoyez ou remplacez le filtre • Resserrez les joints ou remplacez les tuyaux défectueux • Consultez votre agent ISEKI
• Le moteur cogne	• Niveau d'huile insuffisant • Le moteur chauffe trop • Le liquide de refroidissement ne monte pas en température • Pompe d'injection défectueuse • Les injecteurs sont défectueux • Le jeu des soupapes est incorrect	• Complétez le niveau d'huile • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI
• La puissance du moteur est insuffisante	• Panne sèche • Filtre à air encrassé • Le moteur est surchargé • Carburant inadapté • Le moteur chauffe trop • Le levier d'accélérateur n'est pas en position grande vitesse ( ) • La compression est insuffisante • Le jeu des soupapes est incorrect • Pompe d'injection défectueuse • Les injecteurs sont défectueux • L'injection est déréglée	• Refaites le plein de carburant • Nettoyez l'élément • Augmentez la hauteur de coupe ou ralentissez la tondeuse • Vidangez et utilisez le carburant approprié • Laissez refroidir le moteur • Accélérez suffisamment • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI

Pannes	Causes supposées	Remèdes
• Le moteur chauffe trop	• Manque de liquide de refroidissement • La courroie du ventilateur est détendue • Le radiateur et/ou la grille sont obstrués • Le niveau d'huile moteur est insuffisant • Les prises d'air sont obstruées • Le moteur est surchargé • Le filtre à huile moteur est obstrué • Le témoin de température du liquide de refroidissement est défectueux	• Complétez le niveau • Retendez-la correctement • Nettoyez-les • Complétez le niveau d'huile • Nettoyez les grilles de prise d'air • Augmentez la hauteur de coupe ou ralentissez la tondeuse • Demandez à votre agent ISEKI de le remplacer par un filtre neuf • Consultez votre agent ISEKI
• Le témoin de pression d'huile clignote	• Le niveau d'huile moteur est insuffisant • La viscosité d'huile moteur est insuffisante • Le filtre à huile moteur est obstrué • La pompe à huile est défectueuse • Le manocontact de pression d'huile est défectueux	• Complétez le niveau d'huile • Remplacez par de l'huile de viscosité adéquate • Demandez à votre agent ISEKI de le remplacer par un filtre neuf • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI
• Les fumées d'échappement sont blanches	• Filtre à air encrassé • Le niveau d'huile moteur est trop élevé • L'injection est défectueuse	• Nettoyez l'élément • Complétez le niveau d'huile • Consultez votre agent ISEKI
• Les fumées d'échappement sont noires	• Défectueux • Le conduit d'admission est bouché • Le système d'échappement est obstrué • Le volume de carburant injecté est excessif • Pression d'injection insuffisante • L'avance de l'injection est déréglée	• Utilisez du carburant adapté • Nettoyez l'élément du filtre à air • Vérifiez si l'échappement est obsturée et au besoin nettoyez-le • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI
• Le moteur cale à bas régime	• Pompe d'injection défectueuse • Les injecteurs sont défectueux • Le jeu des soupapes est incorrect	• Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI
• Le moteur s'emballe	• Le régulateur est encrassé • L'huile remonte dans les cylindres	• Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI
• La consommation de carburant est excessive	• Le carburant est inadapté • Les prises d'air sont obstruées • Le moteur est en surcharge • Il y a une fuite de carburant • Le jeu des soupapes est incorrect	• Utilisez du carburant adapté • Nettoyez le filtre à air et l'intérieur du collecteur d'admission • Augmentez la hauteur de coupe ou ralentissez la tondeuse • Remplacez les pièces défectueuses par des pièces neuves et serrez correctement • Consultez votre agent ISEKI
• Le témoin de charge clignote	• Le câblage est défectueux • Le niveau d'électrolyte est trop bas • La courroie du ventilateur est détendue • L'alternateur est défectueux • Le régulateur est défectueux	• Remettez en état les bornes desserrées, sales, en court-circuit, mal branchées • Complétez le niveau avec de l'eau distillée • Retendez-la correctement • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI

2. SYSTÈME DE FREIN PRINCIPAL

Pannes	Causes supposées	Remèdes
• Freinage peu efficace ou déséquilibré	• Jeu de la pédale de frein principal excessif • Sabots de frein usés	• Réglez le jeu • Consultez votre agent ISEKI
• La pédale de frein principal ne revient pas franchement	• Ressort fatigué ou cassé • Tringles insuffisamment graissées	• Remplacez-le • Lubrifiez tous les points de lubrification

3. SYSTÈME DE RELEVAGE

• Le relevage ne monte pas	• Le niveau d'huile de transmission est insuffisant • La position du vérin de relevage est incorrecte • Présence d'air dans les canalisations hydrauliques • Le filtre à huile hydraulique est obstrué • La crépine est encrassée • La pompe hydraulique est défectueuse • Les clapets de commande sont défectueux • Le vérin hydraulique est défectueux	• Complétez le niveau d'huile de transmission • Replacez le vérin à la position correcte • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI
• Le relevage ne s'abaisse pas.	• Les clapets de commande sont défectueux • La tige de vérin est grippée	• Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI

4. SYSTÈME DE DIRECTION

• Le volant est difficile à tourner	• La pression des pneus est insuffisante • Le niveau d'huile de transmission est insuffisant • Présence d'air dans les canalisations hydrauliques • Le filtre à huile hydraulique est obstrué • La crépine est encrassée • La pompe hydraulique est défectueuse • Le boîtier de direction assistée est défectueux	• Corrigez-la de la manière spécifiée • Complétez le niveau d'huile de transmission • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI
• Le volant tire d'un côté	• Le pression des pneus est inégale • Le pincement est incorrect • Les biellettes de direction sont usées	• Corrigez la pression des pneus • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI
• Les biellettes de direction sont usées	• La direction a trop de jeu • L'arbre de direction est trop usé • Le boîtier de direction assistée est défectueux	• Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI • Consultez votre agent ISEKI

5. TRANSMISSION HYDROSTATIQUE (MODULE HST)

Pannes	Causes supposées	Remèdes
• La tondeuse n'avance pas	• Le frein de stationnement est appliqué	• Desserrez le frein
	• Le régime moteur est trop bas	• Accélérez suffisamment
	• Le niveau d'huile de transmission est insuffisant	• Complétez le niveau d'huile de transmission
	• Présence d'air dans les canalisations hydrauliques	• Consultez votre agent ISEKI
	• La tringlerie des pédales HST est déréglée	• Consultez votre agent ISEKI
	• Le filtre à huile hydraulique est obstrué	• Consultez votre agent ISEKI
	• La crépine est encrassée	• Consultez votre agent ISEKI
	• Le module HST est défectueux	• Consultez votre agent ISEKI
• La tondeuse avance doucement sans que les pédales soient actionnées	• Le levier de point mort est grippé	• Lubrifiez
	• Le point mort du système HST est déréglé	• Consultez votre agent ISEKI
	• Le bras de point mort est mal positionné	• Consultez votre agent ISEKI
	• Le module HST est défectueux	• Consultez votre agent ISEKI

6. ÉQUIPEMENT ÉLECTRIQUE

• La batterie ne se recharge pas	• Un fusible à action retardée est grillé	• Localisez la cause de la panne et installez un nouveau fusible à action différée
	• Le câblage est défectueux	• Resserrez les cosses et éliminez les mises à la terre et les courts-circuits Réparez les pièces défectueuses
	• La courroie du ventilateur est détendue	• Retendez la courroie correctement
	• La batterie est défectueuse	• Vérifiez les cosses, les pièces corrodées et le niveau d'électrolyte Au besoin, installez une nouvelle batterie
	• L'alternateur est défectueux	• Consultez votre agent ISEKI
	• Le régulateur est défectueux	• Consultez votre agent ISEKI
• Les phares éclairent faiblement	• La batterie est déchargée	• Chargez la batterie
	• Contact défectueux de l'interrupteur ou du câblage	• Nettoyez les points de contact, les masses et resserrez-les si nécessaire
• Les phares ne s'allument pas	• L'ampoule est grillée	• Remplacez l'ampoule grillée
	• Le fusible est grillé	• Vérifiez le câblage et remplacez le fusible grillé
	• Contacts défectueux	• Nettoyez les contacts et resserrez-les correctement
• Les témoins ne s'allument pas	• Contacts défectueux	• Rebranchez le connecteur
• La pompe d'alimentation ne fonctionne pas	• Le fusible est grillé	• Vérifiez le câblage et remplacez le fusible grillé
	• La pompe d'alimentation est défectueuses	• Consultez votre agent ISEKI
• Le solénoïde de coupure d'alimentation est défectueux	• Le fusible est grillé	• Vérifiez le câblage et remplacez le fusible grillé
	• Le solénoïde est défectueux	• Consultez votre agent ISEKI

X. FEHLERSUCHE

1. MOTOR

Problem	Mögliche Ursachen	Lösungens
• Anlassermotor funktioniert nicht	• Bremspedal wird nicht getreten • Zapfwellenhebel ist nicht in „OFF"-Position (N) • Batterie ist nicht vollständig geladen • Batteriekabel sind nicht korrekt angeschlossen • Fehlerhafte Verkabelung im Stecker • Fehlerhafter Sicherheitsschalter für den Sitz • Defekter Anlasserschalter • Defekter Anlassermotor	• Treten Sie das Bremspedal • Bringen Sie den Hebel in die „OFF"-Position • Aufladen • Anschlüsse säubern und korrekt verbinden • Neu verkabeln • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen
• Anlassermotor funktioniert, aber Motor startet nicht	• Kein Kraftstoff • Wasser im Kraftstoff • Luft im Kraftstoff • Kraftstoffzufuhr verstopft • Kraftstofffilter verstopft • Langsame Anlassgeschwindigkeit • Unzureichendes Vorglühen • Handgashebel ist in der Position für niedrige Geschwindigkeit ( ) • Motorölviskosität zu hoch • Luftfilter verstopft • Verdichtung zu gering • Fehlerhaftes Einspritz-Timing • Verstopfte Einspritzdüse	• Kraftstoff auffüllen • Wasser aus Kraftstofffilter ablaufen lassen • Einspritzpunkte entlüften • Kraftstoffschläuche innen reinigen • Waschen oder erneuern • Batterie laden • Wie vorgeschrieben vorglühen • In die Position für hohe Geschwindigkeit bringen • Durch ein Öl mit geringerer Viskosität ersetzen • Element reinigen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen
• Motor läuft unrund oder bleibt stehen	• Luft im Kraftstoffsystem • Fehlerhafte Erdung • Kraftstofffilter verstopft • Kraftstoffsystem undicht • Einspritzpumpe fehlerhaft	• Ursache für Lufteinschluss finden und System entlüften • Erdungspunkte polieren und erneut anschließen • Säubern oder erneuern • Anschlüsse festziehen oder beschädigten Schlauch erneuern • Fachwerkstatt aufsuchen
• Motor klopft	• Motorölstand zu niedrig • Motor zu heiß • Kühlmitteltemperatur steigt nicht an • Einspritzpumpe fehlerhaft • Fehlerhafte Einspritzdüsen • Falsche Ventilabstände	• Öl bis zur oberen Markierung auffüllen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen
• Motorleistung unzureichend	• Kein Kraftstoff • Luftfilter verstopft • Motor überlastet • Falscher Kraftstoff • Motor zu heiß • Handgashebel ist nicht in der Position für hohe Geschwindigkeiten ( ) • Verdichtung zu gering • Falsche Ventilabstände • Einspritzpumpe fehlerhaft • Fehlerhafte Einspritzdüsen • Fehlerhaftes Einspritz-Timing	• Kraftstoff nachfüllen • Element reinigen • Schnitthöhe erhöhen oder Rasenmäher langsamer fahren • Verwenden Sie korrekten Diesel-Kraftstoff • Motor abkühlen lassen • In diese Position bringen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen

Problem	Mögliche Ursachen	Lösungen
• Motor zu heiß	• Kühlmittelstand zu niedrig • Gebläseriemen locker • Kühlerlamellen und -sieb verstopft • Motorölstand zu niedrig • Lufteinlassöffnungen verstopft • Motor überlastet • Motorölfilter verstopft • Kühlmittelwarnleuchte durchgebrannt	• Auffüllen • Ordnungsgemäß festziehen • Reinigen • Motoröl bis zur oberen Markierung nachfüllen • Lufteinlassöffnungen reinigen • Schnitthöhe erhöhen oder Rasenmäher langsamer fahren • Bitten Sie Ihren Händler um Austausch • Fachwerkstatt aufsuchen
• Öldrucklampe blinkt	• Motorölstand zu niedrig • Motorölviskosität zu gering • Motorölfilter verstopft • Ölpumpe fehlerhaft • Öldruckschalter fehlerhaft	• Öl bis zur oberen Markierung auffüllen • Gegen ein Motoröl mit höherer Viskosität austauschen • Bitten Sie Ihren Händler um Austausch • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen
• Auspuffgase sind weiß	• Luftfilter verstopft • Motorölstand zu hoch • Unzureichende Kraftstoffeinspritzung	• Element reinigen • Öl bis zur oberen Markierung ablaufen lassen • Fachwerkstatt aufsuchen
• Auspuffgase sind schwarz	• Schlechte Kraftstoffqualität • Lufteinlasssystem verstopft • Auspuffsystem verstopft • Zu hohe Kraftstoffeinspritzrate • Einspritzdüsendruck • Fehlerhaftes Einspritz-Timing	• Korrekten Kraftstoff verwenden • Luftfilter reinigen • Auspuff auf Verstopfungen überprüfen und reinigen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen
• Motor stoppt bei niedriger Drehzahl	• Einspritzpumpe fehlerhaft • Fehlerhafte Einspritzdüsen • Falsche Ventilabstände	• Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen
• Motordrehzahl zu hoch	• Drehzahlregler verstopft • Motoröl läuft in Zylinder	• Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen
• Zu hoher Kraftstoffverbrauch	• Schlechte Kraftstoffqualität • Lufteinlassöffnungen verstopft • Motor überlastet • Kraftstoff läuft aus • Falsche Ventilabstände	• Korrekten Kraftstoff verwenden • Luftfilter und Lufteinlassschläuche innen reinigen • Schnitthöhe erhöhen oder Rasenmäher langsamer fahren • Defekte Komponenten gegen neue austauschen und Anschlüsse gut festziehen • Fachwerkstatt aufsuchen
• Ladeleuchte blinkt	• Verkabelung fehlerhaft • Säurestand zu niedrig • Gebläseriemen locker • Lichtmaschine fehlerhaft • Regler fehlerhaft	• Lockere, schmutzige, kurze oder falsch geerdete Anschlüsse korrigieren • Mit destilliertem Wasser bis zur oberen Markierung auffüllen • Ordnungsgemäß festziehen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen

2. HAUPTBREMSSYSTEM

Problem	Mögliche Ursachen	Lösungen
• Bremswirkung unzureichend oder ungleichmäßig	• Bremspedalspiel zu groß • Bremsbeläge abgenutzt	• Pedalspiel korrigieren • Fachwerkstatt aufsuchen
• Hauptbremspedal kommt nicht ungehindert zurück	• Feder ausgeleiert oder fehlerhaft • Schmierung unzureichend	• Ersetzen • Schmierpunkte schmieren

3. HUBSYSTEM

• Hubarm hebt sich nicht	• Getriebeölstand zu niedrig • Fehlerhaft eingestelltes Gestänge des Positionswahlhebels • Luft in den Hydraulikschläuchen • Hydraulikölfilter verstopft • Ansaugfilter verstopft • Hydraulikpumpe fehlerhaft • Regulierventil fehlerhaft • Hydraulikzylinder fehlerhaft	• Bis zur oberen Markierung auffüllen • Korrekte Position einstellen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen
• Hubarm senkt sich nicht	• Regulierventil fehlerhaft • Antriebswelle blockiert	• Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen

4. LENKSYSTEM

• Lenkung schwergängig	• Niedriger Reifendruck • Getriebeölstand zu niedrig • Luft in den Hydraulikschläuchen • Hydraulikölfilter verstopft • Ansaugfilter verstopft • Hydraulikpumpe fehlerhaft • Servolenkung fehlerhaft	• Wie angegeben korrigieren • Bis zur oberen Markierung auffüllen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen
• Lenkung zieht in eine Richtung	• Ungleichmäßiger Reifendruck • Inkorrekte Vorspur • Spurstange abgenutzt	• Vorder- und Hinterreifen auf den vorgeschriebenen Reifendruck aufpumpen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen
• Spurstange abgenutzt	• Zu viel Lenkradspiel • Lenkgestänge abgenutzt • Servolenkung fehlerhaft (Typ U)	• Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen

5. HST (HYDROSTATISCHES GETRIEBE)

Problem	Mögliche Ursachen	Lösungen
• Rasenmäher fährt nicht los	• Feststellbremse gezogen • Motordrehzahl zu niedrig • Getriebeölstand zu niedrig • Luft in den Hydraulikschläuchen • HST-Pedalen falsch eingestellt • Hydraulikölfilter verstopft • Ansaugfilter verstopft • HST-Einheit fehlerhaft	• Lösen • Beschleunigen • Bis zur oberen Markierung auffüllen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen
• Rasenmäher kriecht nach vorne, ohne dass das HST-Pedal betätigt wird	• Leerlaufhebel blockiert • Fehlerhafte Leerlaufstellung des HST • Falsch positionierter Leerlaufhebel • HST-Einheit fehlerhaft	• Schmieren • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen

6. ELEKTROSYSTEM

• Batterie ist nicht geladen	• Träge Sicherung durchgeschmort • Verkabelung fehlerhaft • Gebläseriemen locker • Batterie fehlerhaft • Lichtmaschine fehlerhaft • Regler fehlerhaft	• Störung finden und reparieren und neue träge Sicherung einsetzen • Verkabelung auf lose Anschlüsse, falsche Erdung und Kurzschlüsse untersuchen Fehlerhafte Komponenten reparieren • Riemen wie vorgeschrieben spannen • Lose Anschlüsse, korrodierte Komponenten und Säurestand korrigieren Falls dies das Problem nicht löst, neue Batterie einsetzen • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen
• Scheinwerferlampen nicht hell genug	• Batterieleistung zu gering • Fehlerhafter Kontakt des Schalters oder defekte Verkabelung	• Batterie laden • Kontaktpunkte und Erdungspunkt säubern und festziehen
• Scheinwerfer gehen nicht an	• Glühbirne durchgebrannt • Sicherung durchgebrannt • Kontakt fehlerhaft	• Durchgebrannte Glühbirne ersetzen • Verkabelung überprüfen und durchgebrannte Sicherung ersetzen • Jeden Kontakt säubern und gut festziehen
• Anzeigeleuchten gehen nicht an	• Kontakt fehlerhaft	• Anschlüsse neu anschließen
• Kraftstoffpumpe funktioniert nicht	• Sicherung durchgebrannt • Kraftstoffpumpe fehlerhaft	• Verkabelung überprüfen und durchgebrannte Sicherung ersetzen • Fachwerkstatt aufsuchen
• Magnetschalter für Kraftstoffabsperrung funktioniert nicht	• Sicherung durchgebrannt • Magnetschalter fehlerhaft	• Verkabelung überprüfen und durchgebrannte Sicherung ersetzen • Fachwerkstatt aufsuchen

X. PROBLEMEN OPLOSSEN

1. MOTOR

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
• De startmotor werkt niet	• Het rempedaal is niet ingedrukt • De hendel voor de aftakas (PTO) staat niet in de OFF-stand (N) • De accu is niet volledig opgeladen • De accuklemmen zitten los • De bedrading in de verbindingsklem is defect • De veiligheidsschakelaar van de zetel is defect • De startschakelaar is defect • De startmotor is defect	• Druk het rempedaal in • Zet de hendel in de OFF-stand • Laad de accu op • Reinig de klemmen en zet ze vast • Maak een nieuwe bedrading • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar
• De startmotor werkt maar de motor slaat niet aan	• Er is geen brandstof • Er zit water in de brandstof • Er zit lucht in de brandstof • De brandstofleidingen zijn verstopt • De brandstoffilter is verstopt • De starter draait te traag • De motor is onvoldoende voorverwarmd • De gashendel staat in de stand voor minimumtoerental ( ) • De viscositeit van de olie is te hoog • De luchtfilter is verstopt • De compressie is onvoldoende • De brandstofinjectie is ontregeld • De injectoren zijn verstopt	• Vul brandstof bij • Laat het water uit de brandstoffilter • Ontlucht de injectiepomp • Reinig de binnenkant van de brandstofleidingen • Reinig of vervang de filter • Laad de accu op • Laat de motor langer voorgloeien • Zet de hendel in de stand voor maximumtoerental • Vervang door olie van de juiste viscositeit • Reinig de filter • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar
• De motor draait onregelmatig of slaat snel af	• Er zit lucht in het brandstofsysteem • De aarding is verkeerd • De brandstoffilter is verstopt • Het brandstofsysteem lekt • De injectiepomp is defect	• Zoek uit waar de lucht zit en ontlucht het brandstofsysteem • Reinig de aardingspunten en maak ze opnieuw vast • Reinig of vervang de filter • Schroef de koppelingen aan of vervang beschadigde leidingen • Raadpleeg uw handelaar
• De motor klopt	• Het motoroliepeil is te laag • De motor is oververhit • De temperatuur van de koelvloeistof stijgt niet • De injectiepomp is defect • De injectoren zijn defect • De speling op de kleppen is verkeerd	• Vul olie bij tot het bovenste peilstreepje • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar
• Er is onvoldoende motorvermogen	• Er is geen brandstof • De luchtfilter is verstopt • De motor is overbelast • De dieselbrandstof is verkeerd • De motor is oververhit • De gashendel staat niet in de stand voor maximumtoerental ( ) • De compressie is onvoldoende • De speling op de kleppen is verkeerd • De injectiepomp is defect • De injectoren zijn defect • De brandstofinjectie is ontregeld	• Vul brandstof bij • Reinig de filter • Stel de maaihoogte hoger in of verminder de rijsnelheid • Gebruik de juiste dieselbrandstof • Laat de motor afkoelen • Zet de gashendel in de stand voor het maximumtoerental • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
• De motor is oververhit	• Het koelvloeistofpeil is te laag • De ventilatorriem is te slap • De lamellen en het rooster van de radiator zijn verstopt • Het motoroliepeil is te laag • De luchtinlaatopeningen zijn verstopt • De motor is overbelast • De motoroliefilter is verstopt • Het verklikkerlampje voor de koelvloeistoftemperatuur is doorgebrand	• Vul koelvloeistof bij • Pas de riemspanning aan • Reinig ze • Vul motorolie bij tot het bovenste peilstreepje • Reinig de luchtinlaatopeningen • Stel de maaihoogte hoger in of verminder de rijsnelheid • Vraag uw handelaar de filter te vervangen • Raadpleeg uw handelaar
• Het verklikkerlampje voor de oliedruk knippert	• Het motoroliepeil is te laag • De viscositeit van de motorolie is te laag • De motoroliefilter is verstopt • De oliepomp is defect • De schakelaar voor de oliedruk is defect	• Vul olie bij tot het bovenste peilstreepje • Vervang door olie van de juiste viscositeit • Vraag uw handelaar de filter te vervangen • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar
• De uitlaatgassen zijn wit	• De luchtfilter is verstopt • Het motoroliepeil is te hoog • De brandstofinjectie is onvoldoende	• Reinig de filter • Laat olie af tot het peil aan het bovenste peilstreepje komt • Raadpleeg uw handelaar
• De uitlaatgassen zijn zwart	• De brandstof is verkeerd • Het luchtinlaatsysteem is verstopt • Het uitlaatsysteem is verstopt • De brandstoftoevoer is te hoog • De druk van de brandstofinjector is te laag • De brandstofinjectie is ontregeld	• Gebruik de juiste dieselbrandstof • Reinig de luchtfilter • Controleer of de knalpot niet verstopt is en reinig indien nodig • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar
• De motor slaat af bij lage snelheid	• De injectiepomp is defect • De injectoren zijn defect • De speling op de kleppen is verkeerd	• Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar
• De motor slaat op hol	• De toerentalbegrenzer is defect • Er lekt motorolie in de cilinder	• Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar
• Het brandstofverbruik is te hoog	• De brandstof is verkeerd • De luchtinlaatleiding is verstopt • De motor is overbelast • Er is een brandstoflek • De speling op de kleppen is verkeerd	• Gebruik de juiste dieselbrandstof • Controleer de luchtfilter en de binnenkant van de luchtinlaatleiding • Stel de maaihoogte hoger in of verminder de rijsnelheid • Vervang beschadigde onderdelen en maak de koppelingen stevig vast • Raadpleeg uw handelaar
• Het verklikkerlampje voor de laadstroom knippert	• De bedrading is verkeerd • Het elektrolytpeil is te laag • De ventilatorriem is te slap • De dynamo is defect • De regulator is defect	• Schroef losse poolklemmen vast, reinig vuile poolklemmen, herstel kortsluitingen, slecht geaarde klemmen, enz • Vul gedistilleerd water bij tot het bovenste peilstreepje • Pas de riemspanning aan • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar

2. REMMEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
• De remmen werken niet goed of zijn niet uitgebalanceerd	• De speling op het rempedaal is te groot • De remschoenen zijn versleten	• Pas de speling op het rempedaal aan • Raadpleeg uw handelaar
• Het rempedaal komt niet vlot terug	• De veer is beschadigd of stuk • De stangen zijn onvoldoende gesmeerd	• Vervang de veer • Smeer de smeerpunten

3. HEFINRICHTING

• De hefinrichting gaat niet omhoog	• Het transmissieoliepeil is te laag • De cilinderzuiger van het maaidek is slecht afgesteld • Er zit lucht in de hydraulische leiding • De filter voor de hydraulische olie is verstopt • De olieaanzuigfilter is verstopt • De hydraulische pomp is defect • De regelklep is defect • De hydraulische cilinder is defect	• Vul olie bij tot het bovenste peilstreepje • Stel juist af • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar
• De hefinrichting gaat niet omlaag	• De regelklep is defect • De hefstang zit vast	• Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar

4. STUURSYSTEEM

• Het stuur draait moeilijk	• De bandenspanning is te laag • Het transmissieoliepeil is te laag • Er zit lucht in de hydraulische leiding • De filter voor de hydraulische olie is verstopt • De olieaanzuigfilter is verstopt • De hydraulische pomp is defect • De stuurbekrachtiging (servo) is defect	• Pas de bandenspanning aan zoals aangegeven in de handleiding • Vul olie bij tot het bovenste peilstreepje • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar
• Het stuur “trekt” aan een kant	• De banden zijn niet gelijk opgepompt • Het toespoor is verkeerd • De uiteinden van de spoorstang zijn erg versleten	• Pomp de banden vooraan en achteraan op tot de juiste bandenspanning • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar
• De uiteinden van de spoorstang zijn erg versleten	• De speling op het stuur is te groot • De as van de stuurkolom is erg versleten • De stuurbekrachtiging (servo) is defect (Type U)	• Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar

5. HYDROSTATISCHE TRANSMISSIE (HST)

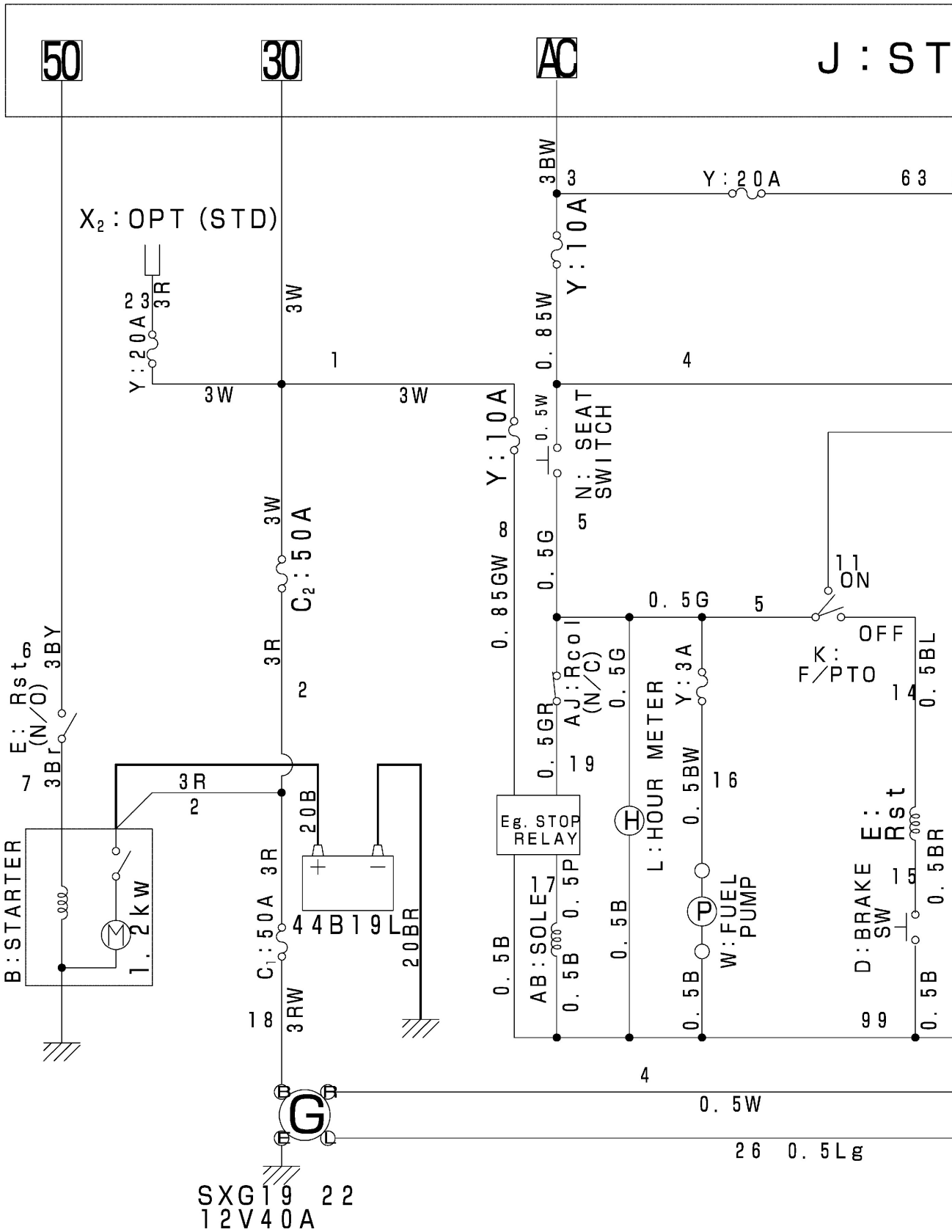
Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
• De maaier rijdt niet	• De handrem is aangetrokken • Het motortoerental is te laag • Het transmissieoliepeil is te laag • Er zit lucht in de hydraulische leiding • De pedalen van de hydrostatische transmissie (HST) zijn slecht afgesteld • De filter voor de hydraulische olie is verstopt • De olieaanzuigfilter is verstopt • De hydrostatische transmissie (HST) is defect	• Zet de handrem af • Voer het toerental op • Vul olie bij tot het bovenste peilstreepje • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar
• De maaier beweegt vooruit zonder dat de pedalen voor de hydrostatische transmissie (HST) worden gebruikt	• De vrijlooparm zit vast • De vrijloop van de hydrostatische transmissie (HST) is niet correct • De vrijlooparm is niet goed afgesteld • De hydrostatische transmissie (HST) is defect	• Smeer de vrijlooparm • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar

6. ELEKTRISCH SYSTEEM

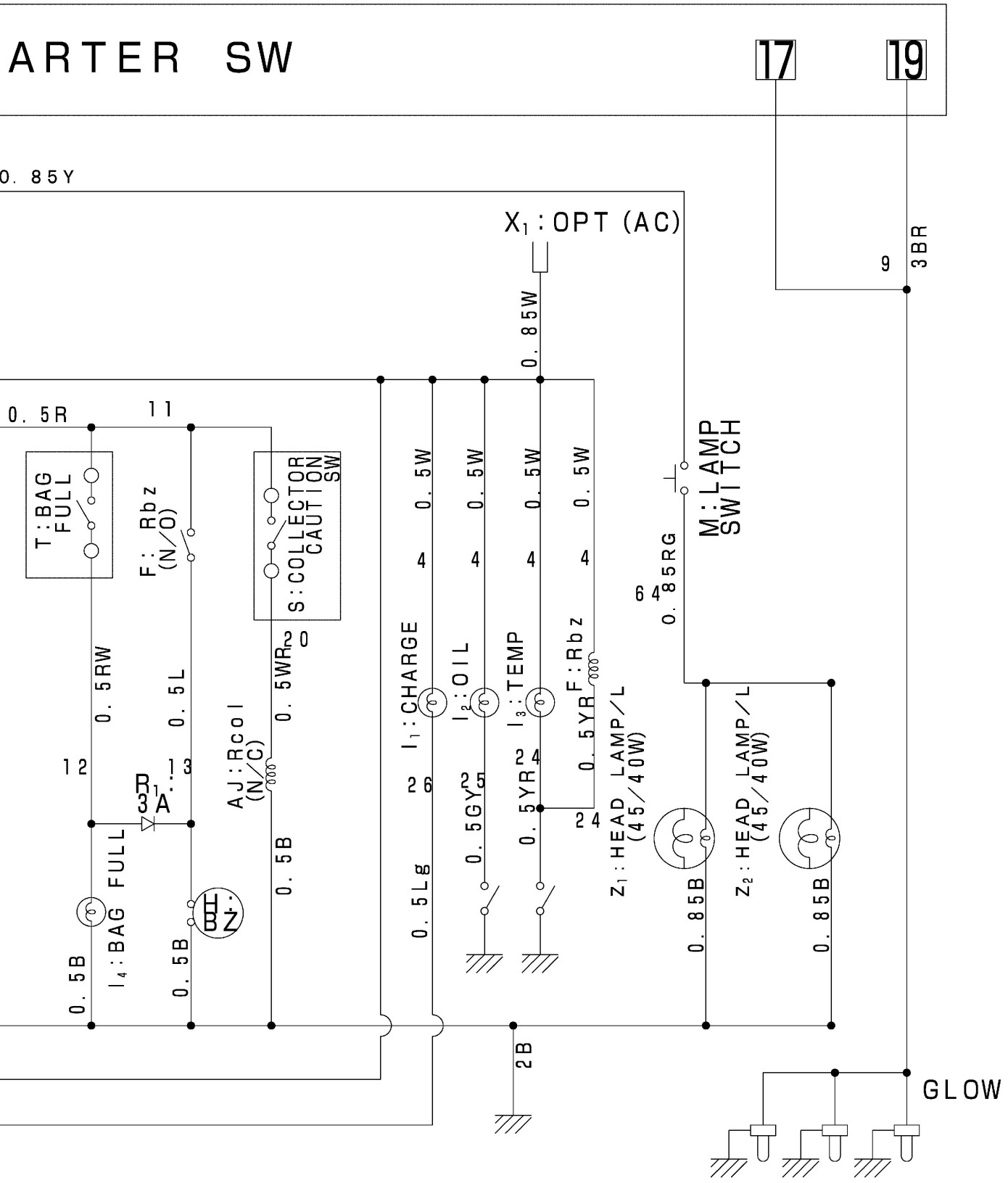
• De accu is niet opgeladen	• De trage zekering is gesmolten • De bedrading is verkeerd • De ventilatorriem is te slap • De accu is defect • De dynamo is defect • De regulator is defect	• Zoek de oorzaak op en herstel het probleem Vervang de smeltzekering • Schroef losse poolklemmen vast, herstel kortsluitingen en slecht geaarde klemmen Vervang defecte onderdelen • Pas de riemspanning aan • Schroef losse poolklemmen vast, controleer de onderdelen op corrosie en kijk het elektrolytpeil na Vervang anders de accu • Raadpleeg uw handelaar • Raadpleeg uw handelaar
• De koplampen schijnen zwak	• De acculading is te laag • Er is een vals contact of de bedrading is verkeerd	• Laad de accu op • Reinig de contactpunten en het aardingspunt en zet ze vast
• De koplampen branden niet	• De lamp is doorgebrand • De zekering is gesprongen • Er is een vals contact	• Vervang de lamp • Controleer de bedrading en vervang de zekering • Reinig de contacten en maak ze goed vast
• De controlelampjes branden niet	• Er is een vals contact	• Sluit de verbindingsklem opnieuw aan
• De brandstofpomp werkt niet	• De zekering is gesprongen • De brandstofpomp is defect	• Controleer de bedrading en vervang de zekering • Raadpleeg uw handelaar
• De elektromagneet voor de afsluiting van de brandstoftoevoer werkt niet	• De zekering is gesprongen • De elektromagneet is defect	• Controleer de bedrading en vervang de zekering • Raadpleeg uw handelaar

XI. SCHÉMA ÉLECTRIQUE – ELEKTRISCHE

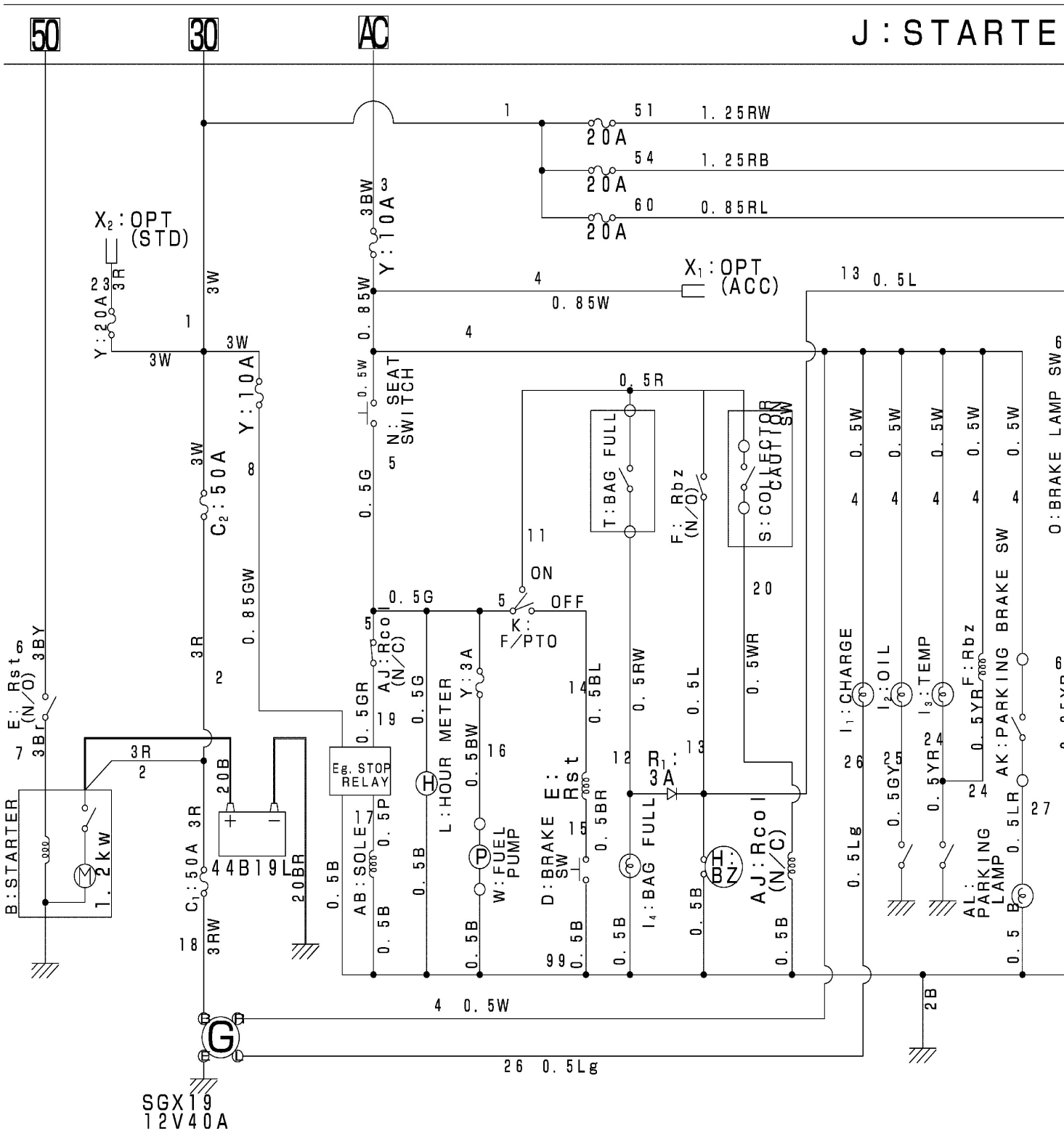
(UE TYPE)

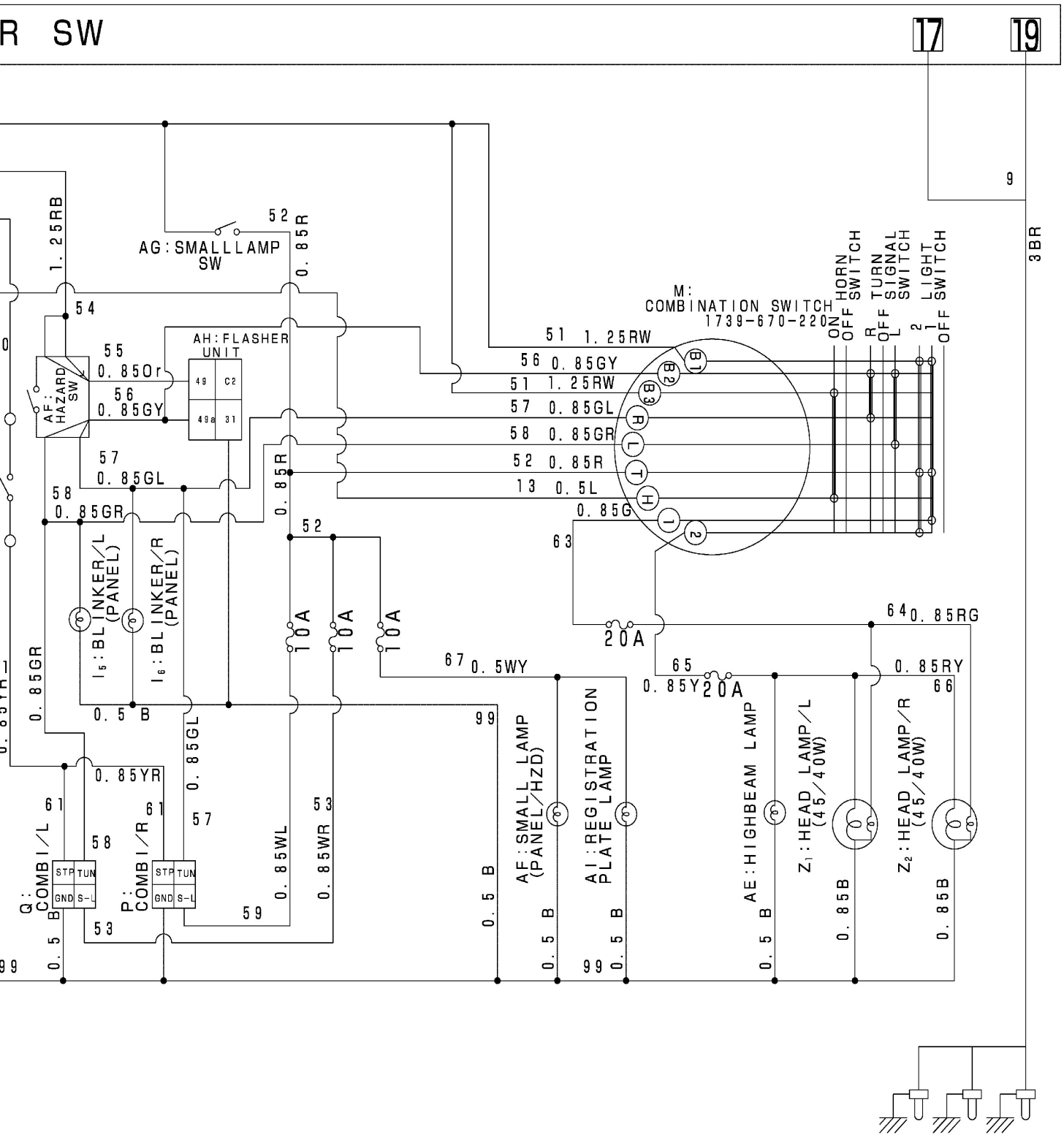


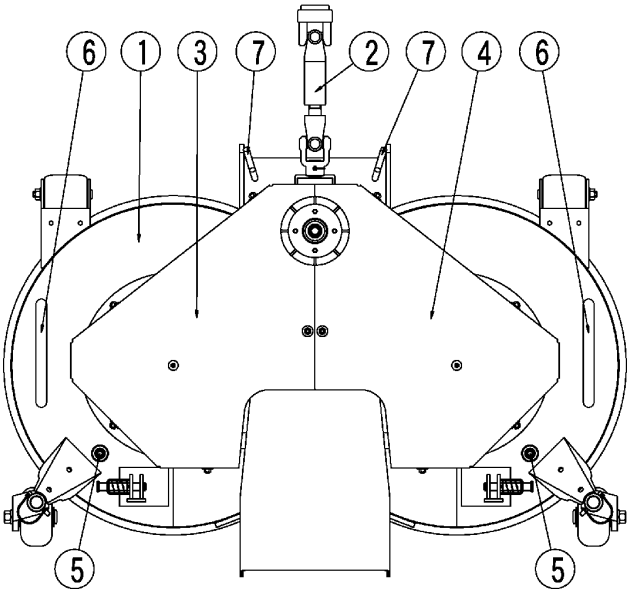
VERKABELUNG – ELEKTRISCHE BEDRADING

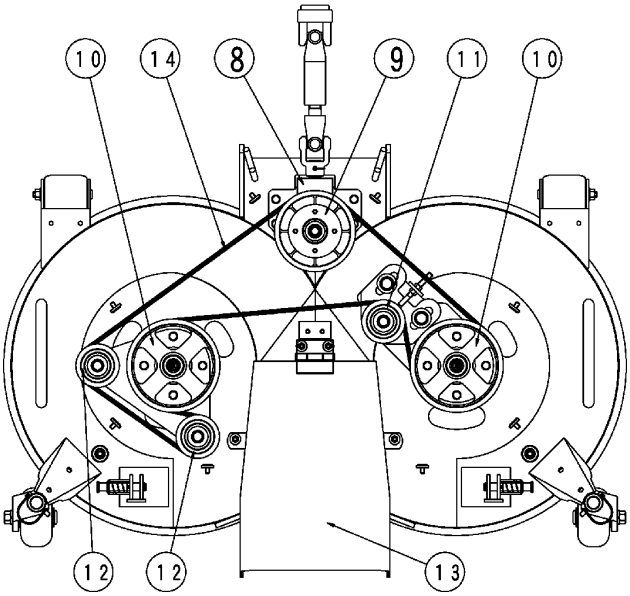


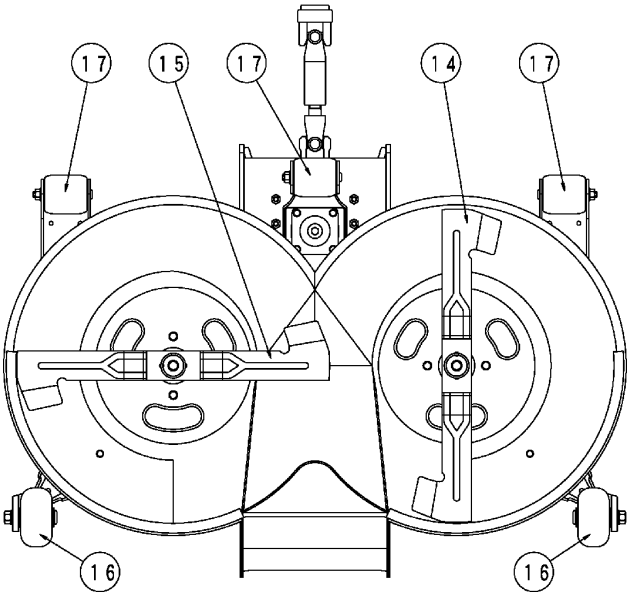
(UGE TYPE)


50
30
AC
J:STARTE
1
51
1.25RW
20A
54
1.25RB
20A
60
0.85RL
20A
X2:OPT
(STD)
Y:20A
3R
23
3W
Y:10A
3BW
3
0.85W
X1:OPT
(ACC)
13
0.5L
4
0.85W
N:SEAT
SWITCH
0.5G
0.5W
5
C2:50A
0.85GW
8
0.5R
T:BAG FULL
F:Rbz
(N/O)
S:COLLECTOR
SW
CAUTION
11
ON
OFF
K:
F/PTO
0.5G
5
AJ:Rcoil
(N/C)
19
0.5GR
0.5G
L:HOUR METER
Y:3A
0.5BW
16
14
0.5BL
0.5RW
0.5L
0.5WR
20
12
R1:
3A
13
E:Rst
(N/O)
6
3BY
7
3Br
3R
2
20B
Eg.STOP
RELAY
17
0.5P
AB:SOLE
0.5B
W:FUEL
PUMP
D:BRAKE
SW
E:Rst
15
0.5BR
I4:BAG FULL
AJ:Rcoil
(N/C)
I1:CHARGE
I2:OIL
I3:TEMP
F:Rbz
0.5YR
AK:PARKING BRAKE SW
O:BRAKE LAMP SW
26
0.5Lg
0.5GY
25
24
0.5YR
27
AL:
PARKING
LAMP
0.5LR
0.5B
B:STARTER
1.2kw
C1:50A
3R
3RW
18
44B19L
20BR
99
4
0.5W
2B
G
26
0.5Lg
SGX19
12V40A


R SW
17
19
9
3BR
52
AG:SMALL LAMP SW
0.85R
1.25RB
54
55
0.85Or
56
0.85GY
AF:HAZARD SW
AH:FLASHER UNIT
49
C2
49a
31
57
0.85GL
58
0.85GR
M:
COMBINATION SWITCH
1739-670-220
HORN SWITCH
ON
OFF
TURN SIGNAL SWITCH
R
OFF
L
LIGHT SWITCH
2
1
OFF
51 1.25RW
56 0.85GY
51 1.25RW
57 0.85GL
58 0.85GR
52 0.85R
13 0.5L
0.85G
63
B1
B2
B3
R
L
T
H
I
2
64 0.85RG
20A
65
0.85Y
20A
67 0.5WY
0.85RY
66
I5:BLINKER/L (PANEL)
I6:BLINKER/R (PANEL)
10A
10A
10A
0.5B
99
0.85GR
0.85GL
0.85YR
61
61
57
58
53
59
0.85WL
0.85WR
53
Q:COMBI/L
P:COMBI/R
STP
TUN
GND
S-L
STP
TUN
GND
S-L
0.5B
53
99
0.5B
AF:SMALL LAMP (PANEL/HZD)
0.5B
AI:REGISTRATION PLATE LAMP
0.5B
AE:HIGHBEAM LAMP
0.5B
Z1:HEAD LAMP/L (45/40W)
0.85B
Z2:HEAD LAMP/R (45/40W)
0.85B







I. DÉSIGNATION DES PRINCIPAUX COMPOSANTS

(1) Plateau tondeur
(2) Arbre d'entraînement
(3) Capot de courroie (G)
(4) Capot de courroie (D)
(5) Bouchon de tuyau d'eau
(6) Poignée de transport
(7) Support d'arbre d'entraînement
(8) Boîtier de transmission
(9) Poulie d'entraînement
(10) Poulie de lame
(11) Galet tendeur
(12) Poulie intermédiaire
(13) Capot d'éjection
(14) Lame (G)
(15) Lame (D)
(16) Roue de réglage de hauteur de coupe
(17) Rouleau anti-scalp

I. BEZEICHNUNG DER WICHTIGSTEN BAUTEILE

(1) Mähdeck
(2) Antriebswelle
(3) Riemenabdeckung (links)
(4) Riemenabdeckung (rechts)
(5) Wasserschlauchanschluss
(6) Tragegriff
(7) Antriebswellenhalter
(8) Getriebegehäuse
(9) Antriebsriemenscheibe
(10) Messer-Riemenscheibe
(11) Spannrolle
(12) Spannrolle (Leerlauf)
(13) Auswurfdeckel
(14) Messer (links)
(15) Messer (rechts)
(16) Laufrad
(17) Stützrolle

I. BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

(1) Maaidek
(2) Aandrijfas
(3) Beschermkap van de aandrijfriem (links)
(4) Beschermkap van de aandrijfriem (rechts)
(5) Opening voor de waterslang
(6) Draagbeugel
(7) Houder voor de aandrijfas
(8) Versnellingsbak
(9) Riemschijf voor de aandrijving
(10) Riemschijf voor de messen
(11) Spanrol
(12) Tussenrol
(13) Beschermkap voor de uitworp
(14) Mes (links)
(15) Mes (rechts)
(16) Verstelbaar wieltje
(17) Rolwieltje

II. FIXATION ET SÉPARATION DU PLATEAU DE COUPE

Attention :
Lorsque vous fixez ou séparez le plateau tde coupe à la tondeuse :
- ***Amenez la tondeuse sur un sol plat et stable.***
- ***Serrez convenablement le frein de stationnement.***
- ***Débrayez le levier de prise de force (PDF) (position).***
- ***Ne démarrez le moteur que pour actionner le relevage.***

1. FIXATION DU PLATEAU DE COUPE

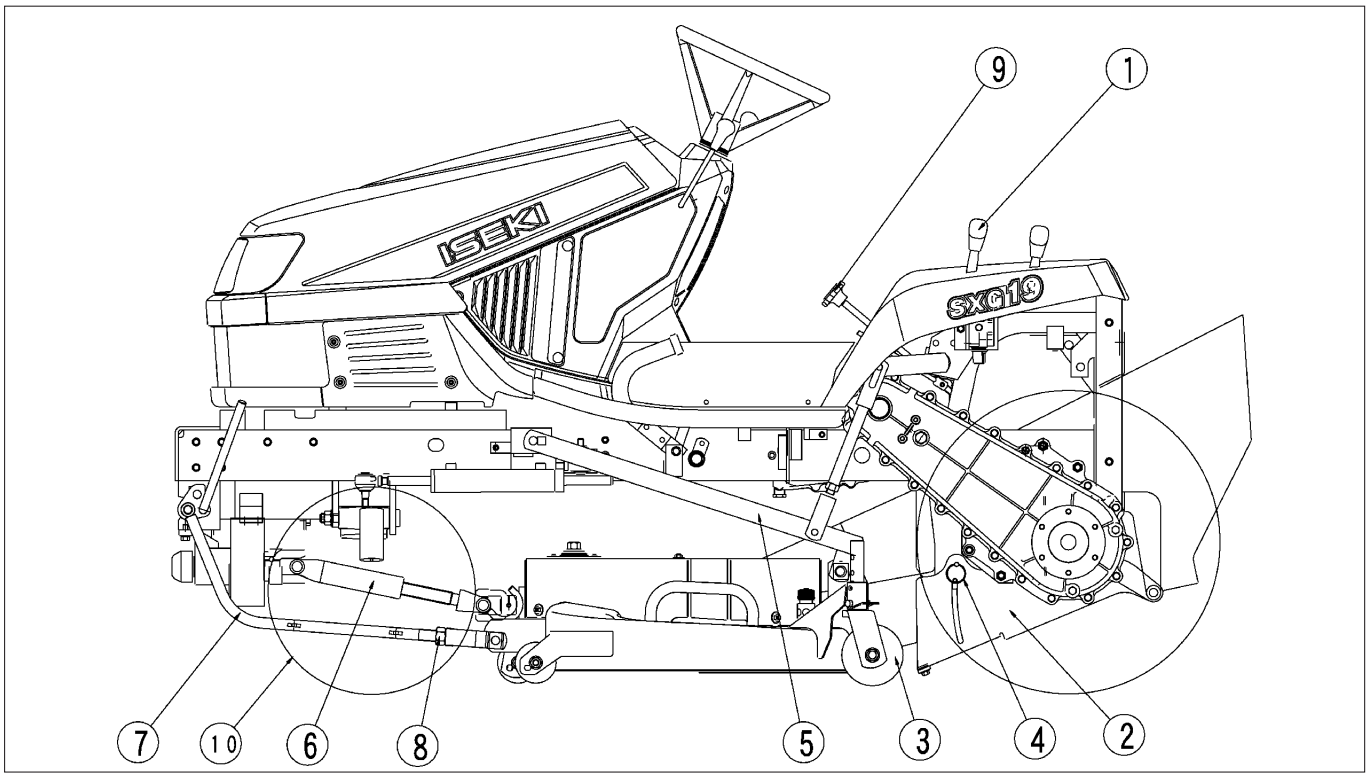
Attachez d'abord le plateau de coupe à la tondeuse, puis connectez l'arbre d'entraînement.

■ INSTALLATION DU PLATEAU DE COUPE

a. Démarrez le moteur et appuyez sur le levier () de relevage (1) pour relever au maximum le bras du plateau de coupe.

b. Abaissez au maximum les roues de réglage de hauteur de coupe (3) du plateau de coupe (vreportez-vous la page 00).

c. Avant d'installer le plateau de coupe, tourner sur le côté les roues de réglage de hauteur de coupe (3).



(1) Levier de relevage
(2) Tunnel d'éjection
(3) Roue de réglage de hauteur de coupe
(4) Circlip
(5) Bras arrière
(6) Arbre d'entraînement
(7) Bras avant
(8) Écrou de la tige
(9) Molette de réglage de hauteur de coupe
(10) Roue avant

II. MONTAGE UND DEMONTAGE DES MÄHDECKS

Warnung :
Achten Sie bei der Montage und Demontage des Rasenmäher-Mähdecks auf folgendes :
- *Stellen Sie den Rasenmäher auf einem ebenen, harten Untergrund ab.*
- *Ziehen Sie die Feststellbremse fest an.*
- *Bringen Sie den Zapfwellenhebel in die „STOP"-Position ( ).*
- *Starten Sie den Motor ausschließlich zum Betrieb des Hubarms.*

1. MONTAGE DES MÄHDECKS

Montieren Sie zunächst das Mähdeck am Rasenmäher und dann erst die Antriebswelle.

■ DE-INSTALLATION DES MÄHDECKS

a. Starten Sie den Motor und drücken Sie die hintere Hälfte ( ) des Hubarms (1) nach unten, um das Verbindungsgestänge in die höchste Position zu bringen.

b. Stellen Sie die Laufräder (3) des Mähdecks auf die niedrigste Position ein (siehe Seite 70).

c. Drehen Sie die hinteren Laufräder (3) vor der Installation des Mähdecks seitlich.

(1) Hubwerkshebel
(2) Unterer Auswurf
(3) Laufrad
(4) Ringschelle
(5) Hinteres Gestänge
(6) Antriebswelle
(7) Vorderes Gestänge
(8) Sicherungsmutter
(9) Schnitthöheneinstellknopf
(10) Vorderrad

II. HET MAAIDEK AAN- EN AFKOPPELEN

Waarschuwing :
Als u het maaidek aan- of afkoppelt :
- *Parkeert u de maaier op een stevige en vlakke ondergrond.*
- *Trekt u de handrem aan.*
- *Zet u de hendel voor de aftakas (PTO) in de STOP-stand ( ).*
- *Start u de motor niet, tenzij om de hendel voor de hefinrichting te bedienen.*

1. HET MAAIDEK AANKOPPELEN

Koppel het maaidek eerst aan de maaier en sluit daarna de aandrijfas aan.

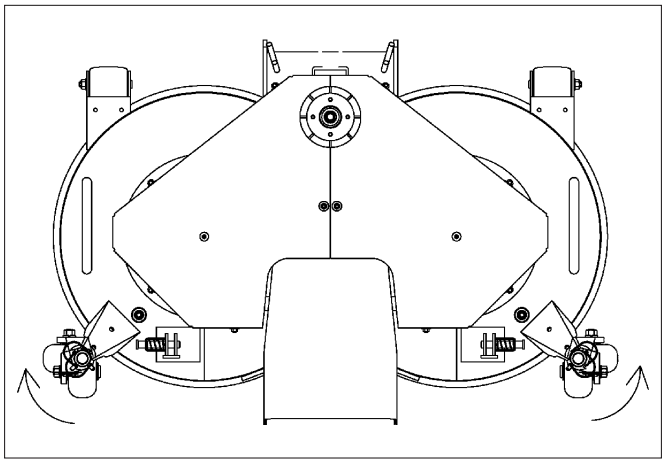
HET MAAIDEK INSTALLEREN

a. Start de motor en duw de hendel voor de hefinrichting (1) naar beneden ( ) om het aansluitpunt in de hoogste stand te plaatsen.

b. Stel de verstelbare wielen (3) van het maaidek af in de laagste stand (zie bladzijde 70).

c. Zet de achterste verstelbare wielen (3) zijdelings gericht voor u het maaidek installeert.

(1) Hendel voor de hefinrichting
(2) Uitworpkoker
(3) Verstelbaar wiel
(4) Borgring
(5) Achterste aansluitpunt
(6) Aandrijfas
(7) Voorste aansluitpunt
(8) Moer
(9) Regelknop om de hoogte aan te passen
(10) Voorwiel



d. Appuyez sur le tunnel (2) et maintenez-le en bas avec le circlip (4).

e. Placez le plateau de coupe sous la tondeuse.

f. Introduisez le capot d'éjection du plateau de coupe dans le bac de la tondeuse.

g. Déplacez le levier de relevage(1) vers l'avant et appuyez sur le bras arrière (5).

h. Attachez le bras arrière (5) au plateau tondeur avec la goupille.

i. Raccordez l'arbre d'entraînement (6) à la tondeuse.

j. Attachez le bras avant (7) à la tondeuse et au plateau tondeur.

k. Démarrez le moteur et déplacez le levier de relevage vers l'arrière pour lever le plateau de coupe.

l. emettez droites les roues de réglage de hauteur de coupe (3) du plateau tondeur.

m. Ramenez le btunnel (2) en retirant le circlip.

Important :

- *Pour fixer ou séparer le plateau tondeur, tournez dans le sens horaire(-) la molette de réglage de hauteur (9) pour abaisser le plateau de coupe.*
- *Après fixation du plateau de coupe, assurez-vous que la garde au sol du bas du plateau de coupe est de 150 mm.*
- *Si le plateau de coupe est incliné vers l'avant ou vers l'arrière, réglez la longueur du bras avant (7).*

  En cas d'inclinaison vers l'avant :

  Raccourcissez le bras avant (7)

  En cas d'inclinaison vers l'arrière :

  Allongez le bras avant (7)

2. SÉPARATION DU PLATEAU DE COUPE

Séparez le plateau de coupe dans l'ordre inverse du montage : commencez par déposer l'arbre d'entraînement et ensuite le plateau de coupe.

Précaution :
Veillez à ne débrancher que le joint à cardan de la prise de force (PDF) de la tondeuse.

Important :
Veillez à ne pas perdre les pièces détachées.

d. Drücken Sie den unteren Auswurf (2) und halten Sie ihn mit der Ringschelle (4) unten.

e. Stellen Sie das Mähdeck unter den Rasenmäher.

f. Führen Sie die Auswurfabdeckung des Mähdecks in den Auswurf des Rasenmähers ein.

g. Schieben Sie den Hubwerkshebel (1) nach vorne und drücken Sie das hintere Gestänge (5).

h. Installieren Sie das hintere Gestänge (5) mit einem Stift am Mähdeck.

i. Installieren Sie die Antriebswelle (6) am Rasenmäher.

j. Installieren Sie das vordere Gestänge (7) an Rasenmäher und Mähdeck.

k. Starten Sie den Motor und ziehen Sie den Hubwerkshebel nach hinten, um das Mähdeck anzuheben.

l. Stellen Sie die Laufräder (3) des Mähdecks gerade.

m. Bringen Sie den unteren Auswurf (2) durch Entfernen der Ringschelle wieder in seine ursprüngliche Position.

Wichtig :
- *Drehen Sie den Schnitthöheneinstellknopf (9) vollständig im Uhrzeigersinn (-), um das Mähdeck bei der Installation und De-Installation abzusenken.*
- *Achten Sie darauf, dass der Abstand zwischen Boden und Unterfläche des Mähdecks nach der Installation mindestens 150 mm beträgt.*
- *Korrigieren Sie die Länge des vorderen Gestänges (7) ein, falls sich das Mähdeck nach vorne oder hinten neigt.*
  Neigung nach vorne :
  Reduzieren Sie die Länge des vorderen Gestänges (7)
  Neigung nach hinten :
  Verlängern Sie die Länge des vorderen Gestänges (7)

2. DEMONTAGE DES MÄHDECKS

Lösen Sie das Mähdeck in der umgekehrten Reihenfolge : Entfernen Sie zunächst die Antriebswelle und dann das Mähdeck.

Achtung :
Achten Sie darauf, auch die Gelenkwelle am Rasenmähers zu lösen.

Wichtig :
Achten Sie darauf, abgenommene Bauteile aufzubewahren.

d. Druk de uitworpkoker (2) in en houd hem naar beneden met de borgring (4).

e. Plaats het maaidek onder de maaier.

f. Plaats de uitworpklep van het maaidek in de uitworpkoker van de maaier.

g. Duw de hendel voor de hefinrichting (1) naar voor en duw op het achterste aansluitpunt (5).

h. Koppel het achterste aansluitpunt (5) aan op het maaidek met de pen.

i. Installeer de aandrijfas (6) in de maaier.

j. Koppel het voorste aansluitpunt (5) aan op de maaier en het maaidek.

k. Start de motor en beweeg de hendel voor de hefinrichting naar achter om het maaidek op te heffen.

l. Plaats de verstelbare wielen (3) van het maaidek recht.

m. Zet de uitworpkoker (2) terug op zijn plaats door de borgring te verwijderen.

Belangrijk :
- *Als u het maaidek aan- en afkoppelt, draait u de regelknop voor het afstellen van de hoogte (9) helemaal naar rechts (-) om het maaidek te laten zakken.*
- *Nadat u het maaidek heeft geïnstalleerd, zorg er dan voor dat de vrije ruimte onder het grondoppervlak van het maaidek 150mm bedraagt.*
- *Als het maaidek naar voor of naar achter helt, pas dan de lengte van het voorste aansluitpunt aan (7).*
  Als het maaidek naar voor helt :
  Maak de lengte van het voorste aansluitpunt (7) korter.
  Als het maaidek naar achter helt :
  Maak de lengte van het voorste aansluitpunt (7) langer.

2. HET MAAIDEK AFKOPPELEN

Koppel het maaidek af in de omgekeerde volgorde als wanneer u het aankoppelt : Verwijder eerst de aandrijfas en vervolgens het maaidek.

Opgelet :
Vergeet niet de cardankoppeling van de aftakas (PTO) van de maaier te ontkoppelen.

Belangrijk :
Zorg ervoor dat geen verwijderde onderdelen zoek raken.

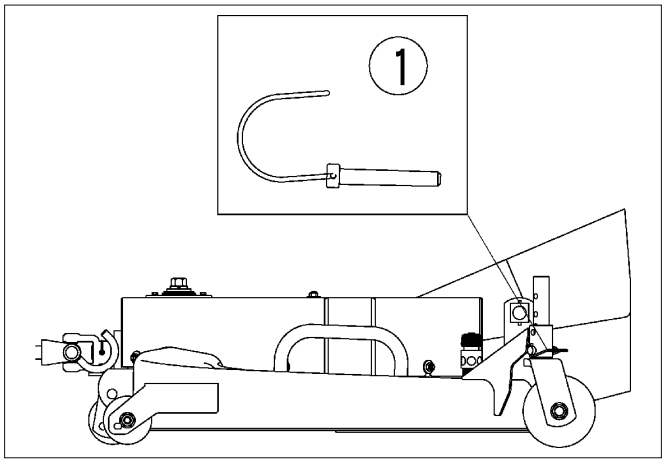
III. UTILISATION DE LA DE PLATEAU DE COUPE

1. AVANT UTILISATION

Précaution :

- *Familiarisez-vous avec l'utilisation de plateau de coupe et veillez à bien comprendre les consignes de sécurité en lisant attentivement ce manuel.*
- *Veillez à ce que tous les capots et les protections soient bien en place.*
- *Assurez-vous que les écrous de lame soient bien serrés.*
- *Veillez à ce que la courroie soit tendue correctement.*
- *Avant de déplacer la tondeuse vers la surface de travail, vérifiez bien qu'il n'y ait pas d'obstacles et éliminez les cailloux, branches, boîtes de conserve, bouteilles, fils de fer, etc... pour garantir une sécurité optimale.*
- *Veillez à ce que l'utilisation de la tondeuse ne risque pas de blesser des enfants, des animaux ou des passants ni d'endommager des arbres ou bâtiments avoisinants, etc.*
- *Inspectez la surface à tondre pour identifier les bosses, les fossés, les talus, les dénivelé, les pentes, les zones meubles ou détrempées, etc... afin d'éviter les accidents tels qu'un basculement, une chute, glissade, de la tondeuse.*

2. RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE



(1) Goupille

a. Démarrez le moteur et relevez le plateau de coupe avec le levier de relevage. Puis arrêtez le moteur.

b. Choisissez un des trous de réglage pour obtenir la hauteur de coupe souhaitée, introduisez la broche et fixez-la avec la goupille. L'autocollant montrant la relation entre les trous de réglage et la hauteur de coupe est apposé sur le plateau de coupe.

III. BETRIEB DES RASENMÄHERS

1. VOR DEM BETRIEB

Achtung :

- *Machen Sie sich mit der Bedienung des Rasenmähers und den Sicherheitsanweisungen vertraut, indem Sie dieses Handbuch sorgfältig lesen.*
- *Vergewissern Sie sich, dass alle Sicherheitsabdeckungen und Schutzvorrichtungen ordnungsgemäß installiert sind.*
- *Vergewissern Sie sich, dass die Haltemuttern der Messer sicher festgezogen sind.*
- *Vergewissern Sie sich, dass der Antriebsriemen gleichmäßig wie angegeben gespannt ist.*
- *Überprüfen Sie den Arbeitsbereich und entfernen Sie alle Hindernisse wie Steine, Holz, leere Dosen, Flaschen, Kabel etc., bevor Sie den Mäher ins Einsatzgebiet bringen, um so einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.*
- *Vergewissern Sie sich, dass durch den Betrieb des Mähers weder Kinder, Tiere noch Passanten verletzt werden und dass keine Bäume, Gebäude etc. beschädigt werden.*
- *Überprüfen Sie die Fläche vor dem Betrieb auf Erhebungen, Hügel, Stufen, Böschungen, Hänge, Nachgiebigkeit, Pfützen etc., um so Unfälle durch Kippen, Fallen und seitliches Rutschen des Mähers zu vermeiden.*

2. SCHNITTHÖHENEINSTELLUNG

(1) Federklemme

a. Starten Sie den Motor und heben Sie das Mähdeck mithilfe des Hubwerkshebels an. Stoppen Sie dann den Motor.

b. Wählen Sie eine der Einstellbohrungen, um so die notwendige Schnitthöhe einzustellen, setzen Sie den Stift ein und sichern Sie ihn mit der Klemme. Der Aufkleber mit den Verhältnissen für Einstellbohrung und Schnitthöhe befindet sich auf dem Mähdeck.

III. HET MAAIDEK GEBRUIKEN

1. VOOR GEBRUIK

Opgelet :

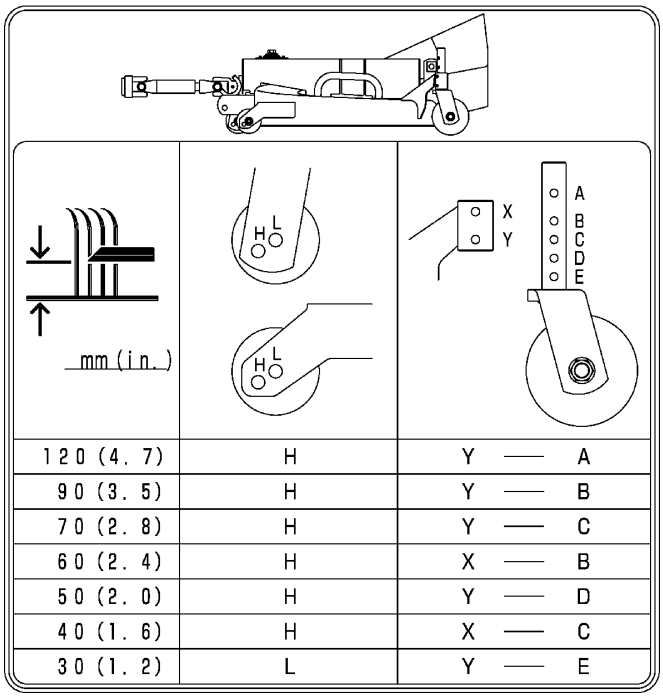
- *Zorg ervoor dat u goed vertrouwd bent met het gebruik van de maaier en dat u alle veiligheidsinstructies goed onder de knie heeft door deze handleiding aandachtig te lezen.*
- *Zorg ervoor dat alle veiligheidsvoorzieningen op hun plaats zitten.*
- *Zorg ervoor dat alle moeren van de messen goed vastgeschroefd zijn.*
- *Zorg ervoor dat de riem aangespannen is zoals aangegeven.*
- *Voor u begint te maaien, controleert u het grasveld en verwijdert u alle obstakels zoals stenen, hout, lege blikken, flessen, draden, enz. Dit om zo veilig mogelijk te kunnen werken.*
- *Zorg ervoor dat u tijdens het maaien geen kinderen, dieren of omstanders verwondt of bomen, gebouwen, enz. beschadigt.*
- *Ga voor u begint na of er zich geen oneffenheden, greppels, wallen, treden, hellingen, glooiingen, zachte bermen, poelen, enz. in of op het te maaien grasveld bevinden. Zo voorkomt u ongevallen doordat de maaier zou kantelen, vallen of slippen.*

2. DE MAAIHOOGTE AFSTELLEN

(1) Spie

a. Start de motor en hef het maaidek op met de hendel voor de hefinrichting. Leg dan de motor stil.

b. Kies de gewenste maaihoogte door de pen in een van de gaatjes te schuiven. Vergrendel met de spie. Op het maaidek vindt u een sticker met de gaatjes en de overeenstemmende maaihoogte.



120 (4. 7)	H	Y — A
90 (3. 5)	H	Y — B
70 (2. 8)	H	Y — C
60 (2. 4)	H	X — B
50 (2. 0)	H	Y — D
40 (1. 6)	H	X — C
30 (1. 2)	L	Y — E

c. Réglez aussi la hauteur de coupe des roues de réglages de hauteur de coupe en choisissant un orifice de réglage.

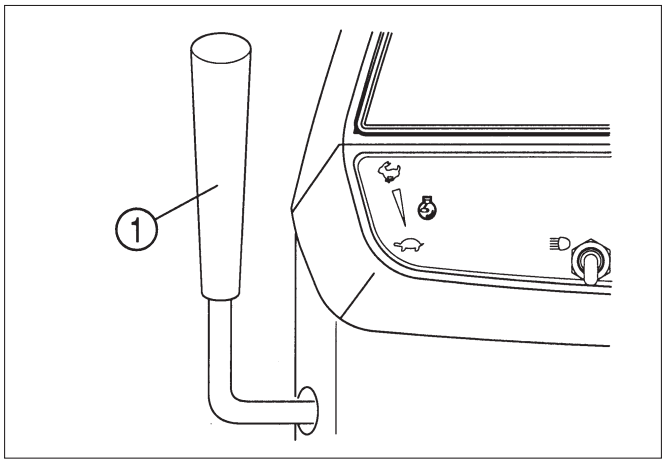
d. Les roues de hauteur de coupe gauche et droite doivent être réglées à la même hauteur.

e. Poussez vers l'avant le levier de relevage (⬇) pour abaisser le plateau de coupe.

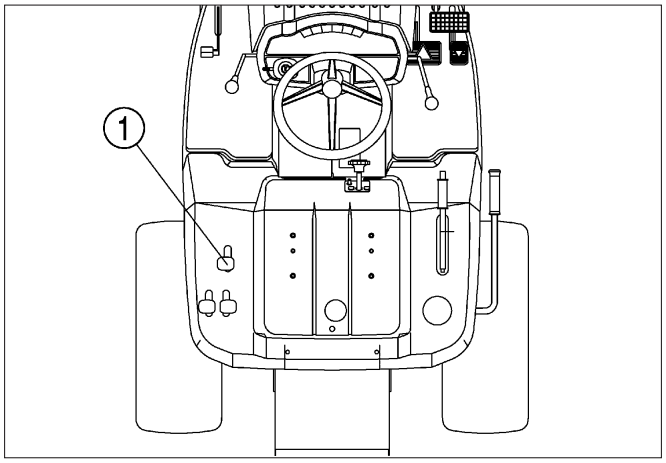
Précaution :
Avant d'actionner le levier de relevage, asseyez-vous sur le siège du conducteur et veillez à respecter les consignes de sécurité quand vous abaissez le plateau de coupe.

3. DÉBUT DE LA TONTE

a. Démarrez le moteur et amenez le levier d'accélérateur en position intermédiaire entre les positions vitesse basse ( ) et élevée ( ).



(1) Levier d'accélérateur



b. Poussez vers l'arrière le levier de relevage (1) pour relever le plateau de coup

(1) Levier de relevage

c. Relâchez le frein de stationnement.

d. Appuyez graduellement sur la pédale d'avance HST pour déplacer la tondeuse vers la surface de travail.

Précaution :
Avant de déplacer la tondeuse, prenez l'habitude de relever les roues arrière de hauteur de coupe arrière soit en position verticale, soit en oblique.

c. Stellen Sie auch die Schnitthöhe der Laufräder durch Anpassen der Einstellbohrung für den Stellstift bei abgenommener Klemme ein.

d. Rechtes und linkes Laufrad müssen auf dieselbe Schnitthöhe eingestellt werden.

e. Drücken Sie den Hubwerkshebel (⬇) nach unten, um das Mähdeck abzusenken.

Achtung :
Setzen Sie sich vor Betätigen des Hubwerkshebels in den Fahrersitz und vergewissern Sie sich, dass das Mähdeck sicher abgesenkt werden kann.

3. MÄHBETRIEB

a. Starten Sie den Motor und bringen Sie den Handgashebel in die mittlere Position zwischen niedriger Geschwindigkeit ( ) und hoher Geschwindigkeit ( ).

(1) Handgashebel

b. Drücken Sie die hintere Hälfte (u) des Hubwerkshebelknopfes, um das Mähdeck anzuheben.

(1) Hubwerkshebel

c. Lösen Sie die Feststellbremse.

d. Treten Sie das HST-Vorwärtspedal langsam nach unten durch, um den Rasenmäher zum Arbeitsbereich zu fahren.

Achtung :
Verriegeln Sie die hinteren Laufräder in vertikaler oder schräger Position, bevor Sie den Rasenmäher bewegen.

c. Stel ook de maaihoogte van de verstelbare wielen in door de pen in het juiste gaatjes te schuiven met de spie verwijderd.

d. Zorg ervoor dat de verstelbare wielen (zowel links als rechts) op dezelfde hoogte zijn ingesteld.

e. Duw de hendel voor de hefinrichting naar beneden (⬇) om het maaidek op de grond te laten zakken.

Opgelet :
Voordat u de hendel voor de hefinrichting bedient, gaat u in de bestuurderszetel zitten en controleert u of de omstandigheden rond de maaier veilig zijn om het maaidek te laten zakken.

3. STARTEN MET MAAIEN

a. Start de motor en schuif de gashendel in een tussensnelheid (tussen de maximumsnelheid en de minimumsnelheid).

(1) Gashendel

b. Zet de hendel voor de hefinrichting in de u-stand om het maaidek op te heffen.

(1) Hendel voor de hefinrichting

c. Zet de parkeerrem uit.

d. Duw het “vooruit”-pedaal van de hydrostatische transmissie (HST) langzaam in om de maaier naar het te maaien grasveld te rijden.

Opgelet :
Zorg ervoor dat de achterste verstelbare wielen in de verticale of schuine stand staan voordat u de maaier start.

e. Relâchez progressivement la pédale HST pour arrêter la tondeuse.

f. Poussez vers l'avant le levier de levage (⬇) pour abaisser le plateau de coupe au maximum.

g. Embrayez la prise de force (PDF) (position ON).

Important :

- *Avant d'embrayer la prise de force (PDF), veillez à réduire le régime moteur par mesure de sécurité.*

Précaution :

- ***Si vous rencontrez un problème avec la tondeuse, demandez à votre agent ISEKI d'effectuer immédiatement les réparations.***

Attention :

- ***Dès que le levier de prise de force (PDF) est embrayé (position ON), les lames se mettent à tourner et rejettent de l'herbe coupée ou des cailloux par le déflecteur. Aussi, avant d'actionner le levier de prise de force (PDF), veillez à ce qu'il n'y ait rien ni personne dans les environs directs de l'éjection pour prévenir les dommages.***
- ***Ne faites tourner les lames que sur du gazon et avec le plateau de coupe est abaissé.***

h. Amenez le levier d'accélérateur en position grande vitesse ( ) pour augmenter le régime moteur.

i. Appuyez progressivement sur la pédale de marche avant, la tondeuse commence à se déplacer.

Précaution :

Commencez à tondre à basse vitesse, puis augmentez progressivement la vitesse.

Important :

Les grilles des prises d'air situées sous le volant, la grille supérieure sous le capot moteur et la grille du radiateur doivent rester propres. Arrêtez de tondre quand les grilles sont obstruées sous peine de provoquer une surchauffe du moteur et de l'endommager gravement.

e. Lösen Sie langsam das HST-Pedal und stoppen Sie den Rasenmäher.

f. Drücken Sie den Hubwerkshebel (⬇) nach vorne, um das Mähdeck auf den Boden abzusenken.

g. Bringen Sie den Zapfwellenhebel in die „ON"-Position ( )

Wichtig :

- *Beim Einkuppeln der Zapfwelle sollten Sie die Motordrehzahl aus Sicherheitsgründen ausreichend reduzieren.*

Achtung :

- ***Wenden Sie sich sofort für eine Reparatur an Ihren Händler, wenn Sie Probleme mit Ihrem Rasenmäher haben.***

Warnung :

- ***Sobald der Zapfwellenhebel in die „ON"-Position ( ) gebracht wird, beginnen sich die Mähmesser zu drehen und führen damit zum Ausstoß von Gras und Steinen durch die Auswurföffnung. Achten Sie also vor dem Betätigen des Zapfwellenhebels darauf, dass sich in dem Bereich, in dem Gras oder Steine ausgestoßen werden, keine Menschen, Tiere oder Gebäude und Fahrzeuge befinden.***
- ***Die Mähmesser sollten sich nur auf Rasen oder Wiesen mit abgesenktem Mähdeck drehen.***

h. Bringen Sie den Handgashebel in die Position für die höchste Geschwindigkeit ( ), um die Drehzahl des Motors zu erhöhen.

i. Durch das langsame Betätigen des HST-Vorwärtspedals beginnt der Rasenmäher zu fahren.

Achtung :

Achten Sie darauf, bei ausreichend geringer Drehzahl zu mähen und die Fahrtgeschwindigkeit nur langsam zu erhöhen.

Wichtig :

Die Siebe der Lufteinlassöffnungen unter dem Lenkrad, das obere Netz unter der Motorhaube und die Kühlersiebe sollten immer sauber sein. Betreiben Sie den Rasenmäher nicht mit verstopften Sieben, da der Motor sonst überhitzen und in der Folge blockieren könnte.

e. Laat het pedaal van de hydrostatische transmissie (HST) langzaam los om de maaier tot stilstand te brengen.

f. Duw de hendel voor de hefinrichting naar voor (⬇) om het maaidek op de grond te laten zakken.

g. Zet de hendel voor de aftakas (PTO) in de ON-stand ( ).

Belangrijk :

- *Verminder het toerental voldoende om de koppeling van de aftakas (PTO) veilig te kunnen inschakelen.*

Opgelet :

- ***Als u problemen zou hebben met de maaier, vraagt u uw handelaar dit euvel onmiddellijk te herstellen.***

Waarschuwing :

- ***Zodra de hendel voor de aftakas (PTO) in de ON-stand ( ) staat, beginnen de messen rond te draaien en zullen er uit de maai-uitworp gras of stenen komen. Voor u de hendel voor de aftakas (PTO) aanzet, zorgt u er dan ook voor dat er zich geen mensen of dieren in de buurt bevinden en dat u geen gebouwen, auto's, enz. kunt beschadigen.***
- ***Breng de messen pas in werking als u zich op het grasveld bevindt en het maaidek neergelaten is.***

h. Plaats de gashendel in de stand voor maximumsnelheid ( ) om het toerental op te drijven.

i. De maaier begint traag te rijden als u het "vooruit"-pedaal van de hydrostatische transmissie (HST) langzaam indrukt.

Opgelet :

Begin te maaien met een voldoende lage snelheid en voer de rijsnelheid geleidelijk op.

Belangrijk :

De afschermingen van de luchtinlaatopeningen onder het stuur, het bovenste net onder de motorkap en het radiatorrooster moeten altijd schoon zijn. Bedien de maaier niet als de afschermingen verstopt zijn. De motor kan dan oververhitten en defect raken.

4. NETTOYAGE DU PLATEAU DE COUPE ET DU BAC OBSTRUÉ PAR L'HERBE

Quand l'herbe n'est plus éjectée par le plateau de coupe ou obstrue le bac, arrêtez aussitôt de tondre et retirez l'herbe.

Quand le tunnel d'éjection (3) du bac est obstrué :

a. Amenez le levier de prise de force (PDF) en position débrayé (OFF) et poussez le levier de relevage vers l'arrière pour lever au maximum le plateau de coupe.

b. Amenez le levier de relevage (6) vers l'arrière pour lever le bac.

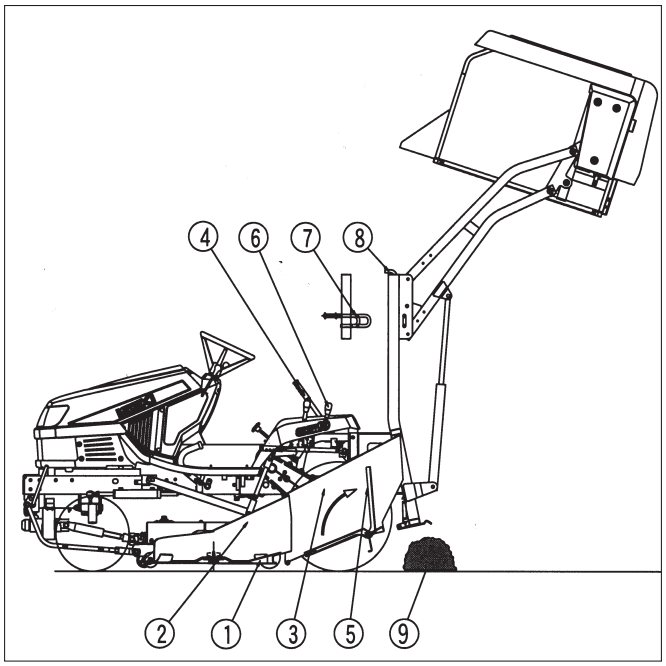
c. Introduisez la goupille de blocage (7) du côté droit et gauche du châssis pour empêcher le bac de retomber (SBC550X-H).

d. Arrêtez le moteur.

e. Tirez le levier de nettoyage (4) et éliminez l'herbe accumulée (9) vers le bac (3).

f. Quand l'herbe obstrue le plateau de coupe sous la plaque (1) et le capot d'éjection (2), retirez-la avec le bâton de nettoyage(8).

DANGER :
- ***Quand vous retirez l'herbe avec le bac relevé, introduisez la goupille de blocage (7) du côté droit et gauche du châssis pour empêcher le bac de retomber (SBC550X-H).***
- ***Arrêtez le moteur avant de retirée l'herbe obstruant le bac et le plateau de coupe.***



(1) Tôle inférieure du plateau tondeur
(2) Capot d'éjection
(3) Tunnel d'éjection
(4) Levier de nettoyage
(5) Plaque de nettoyage
(6) Levier de relevage
(7) Goupille d'arrêt
(8) Bâton de nettoyage
(9) Obstruction d'herbe

4. REINIGUNG DES MIT GRAS VERSTOPFTEN MÄHDECKS UND GRASAUSWURFS

Hören Sie sofort auf zu Mähen, wenn das gemähte Gras nicht aus dem Mähdeck ausgestoßen wird oder den Grasauswurf blockiert und entfernen Sie das Gras.

Bei verstopfter Auswurföffnung innerhalb des Auswurfs (3) :

a. Bringen Sie den Zapfwellenhebel in die „OFF"-Position ( ) und ziehe Sie den Hubwerkshebel nach hinten, um das Mähdeck in die höchste Position zu bringen.

b. Bewegen Sie den Hubwerkshebel (6) nach hinten, um den Auffangbehälter anzuheben.

c. Führen Sie den Verriegelungsstift (7) rechts und links am Auffangbehältergrahmen ein, damit der Auffangbehälter nicht herunterfällt (SBC550X-H).

d. Stoppen Sie den Motor.

e. Ziehen Sie den Reinigungshebel (4) heraus und entfernen Sie das Gras (9) aus dem Auswurf (3).

f. Entfernen Sie das Gras mit dem Reinigungsstift (8), wenn es die Unterplatte (1) und die Auswurfabdeckung (2) des Mähdecks verstopft.

Gefahr :
- ***Führen Sie zur Grasentfernung bei angehobenem Container den Verriegelungsstift (7) rechts und links am Auffangbehälterrahmen ein, damit der Auffangbehälter nicht herunterfällt (SBC550X-H)***
- ***Stoppen Sie den Motor, bevor Sie das Gras an Auswurf und Mähdeck entfernen.***

(1) Unterplatte des Mähdecks
(2) Mähauswurfabdeckung
(3) Auswurf
(4) Reinigungshebel
(5) Reinigungsplatte
(6) Hubwerkshebel
(7) Verriegelungsstift
(8) Reinigungsstift
(9) Gras

4. OPEENGEHOOPT GRAS VAN HET MAAIDEK EN UIT DE UITWORP VERWIJDEREN

Als er geen gemaaid gras uit het maaidek komt of als er gras in de uitworp opeengehoopt zit, stopt u onmiddellijk met maaien en verwijdert u het opeengehoopte gras.

Als de maai-uitworp (3) verstopt is :

a. Zet de hendel voor de aftakas (PTO) in de OFF-stand ( ) en duw de hendel voor de hefinrichting naar achter om het maaidek in de hoogste stand te plaatsen.

b. Duw de hendel voor de hefinrichting (6) naar achter om de opvangbak op te heffen.

c. Plaats de vergrendelpen (7) links en rechts in het frame van de opvangbak om te voorkomen dat de opvangbak naar beneden komt (SBC550X-H).

d. Leg de motor stil.

e. Trek de hendel voor het reinigen (4) op en verwijder het opeengehoopte gras (9) uit de uitworp (3).

f. Als er gras is opeengehoopt in de onderplaat (1) van het maaidek en de afscherming van de uitworp (2), verwijdert u dat met de reinigingsstaaf (8).

Gevaar :
- ***Als u het opeengehoopte gras verwijdert met een opgeheven opvangbak, plaats dan de pen (7) links en rechts in het frame van de opvangbak om te voorkomen dat de opvangbak naar beneden komt (SBC550X-H).***
- ***Leg altijd de motor stil voor u gras verwijdert uit de uitworp en het maaidek.***

(1) Onderplaat van het maaidek
(2) Beschermkap voor de uitworp
(3) Uitworp
(4) Hendel voor het reinigen
(5) Plaat voor het reinigen
(6) Hendel voor de hefinrichting
(7) Pen
(8) Staaf voor het reinigen
(9) Opeengehoopt gras

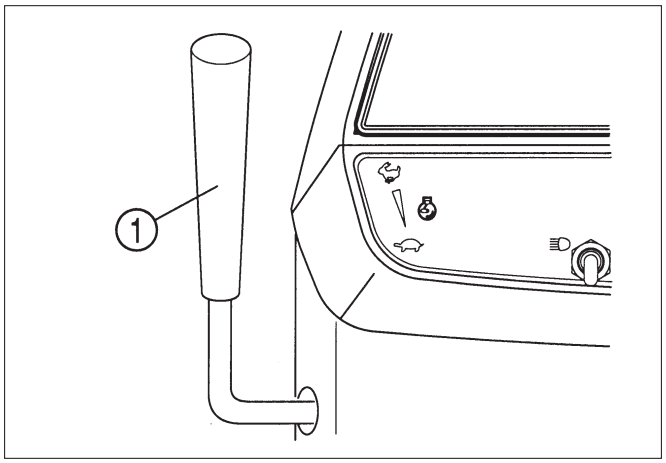
5. ARRÊT D'URGENCE

- Si vous rencontrez une des anomalies suivantes, arrêtez la tondeuse immédiatement.
  - Bruit anormal
  - Vibration anormale
  - Odeur anormale
  - Choc d'une lame contre un obstacle
  - La tondeuse bute contre un obstacle
- Localisez la cause du problème et corrigez-le immédiatement. Si vous n'y parvenez pas, consultez un agent ISEKI. N'essayez jamais de continuer à tondre avant d'avoir localisé et corrigé le problème.
- Lorsque le conducteur quitte son siège, le système de sécurité arrête automatiquement le moteur. Quand vous descendez de la tondeuse pour retirer un obstacle tel que des branches, des pierres, etc..., vous devez débrayer la prise de force (PDF) (position OFF) et serrer le frein de stationnement.

6. ARRÊT DE LA TONTE

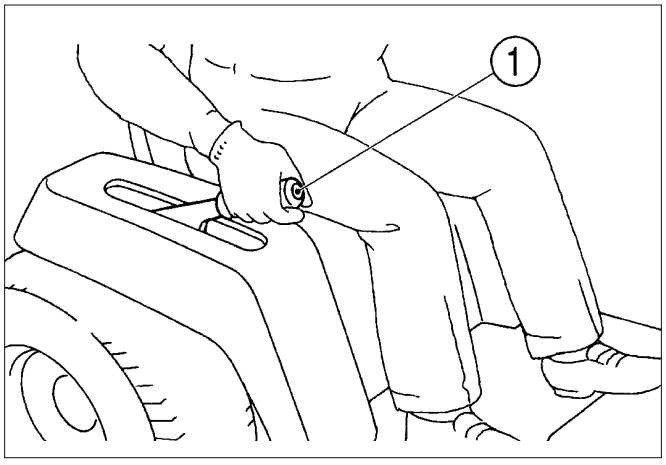
a. Relâchez la pédale de marche avant.

b. Amenez le levier d'accélérateur en position ralenti (1).



(1) Levier d'accélérateur

c. Enfoncez la pédale de frein et serrez le frein de stationnement.



(TYPE UGE)
(1) Levier de frein de stationnement

5. NOTHALT

• Halten Sie den Rasenmäher sofort an, wenn eine der folgenden Störungen eintritt.
  - Anormale Geräusche
  - Anormale Vibration
  - Anormaler Geruch
  - Messer trifft auf ein Hindernis
  - Rasenmäher trifft auf ein Hindernis
• Die Ursache der Störung sollte festgestellt und sofort behoben werden. Ist dies nicht möglich, wenden Sie sich an Ihren Händler. Versuchen Sie niemals, einen Mäher zu betreiben, ohne eine mögliche Störung erkannt und behoben zu haben.
• Wenn der Fahrer den Sitz verlässt, stoppt das Sicherheitssystem den Motor automatisch. Beim Verlassen des Rasenmähers zum Entfernen von Hindernissen wie Zweigen, Steinen etc. muss der Zapfwellenhebel in die „OFF"-Position gebracht und die Feststellbremse gezogen werden.

6. ANHALTEN DES MÄHBETRIEBS

a. Lösen Sie das HST-Pedal.

b. Bringen Sie den Handgashebel in die Position für niedrige Geschwindigkeit (1), um die Motordrehzahl zu reduzieren.

(1) Handgashebel

c. Ziehen Sie die Feststellbremse oder betätigen Sie die Bremspedalverriegelung.

(Typ UGE)
(1) Feststellbremshebel

5. NOODSTOP

• Als u een van de volgende onregelmatigheden opmerkt, leg de maaier en het maaidek dan onmiddellijk stil.
  - Abnormaal geluid
  - Abnormale trillingen
  - Abnormale geur
  - De messen raken een obstakel
  - De maaier raakt een obstakel
• U dient de oorzaak van het probleem onmiddellijk op te zoeken en te herstellen. Als dat niet mogelijk is, raadpleeg dan uw handelaar. Gebruik de maaier niet tot het probleem gevonden en opgelost is.
• Als u de bestuurderszetel verlaat, wordt de motor onmiddellijk stilgelegd door het veiligheidssysteem. Voor u de maaier verlaat om obstakels zoals takken, steentjes, enz. zet u de hendel voor de aftakas in de OFF-stand en trekt u de handrem aan.

6. STOPPEN MET MAAIEN

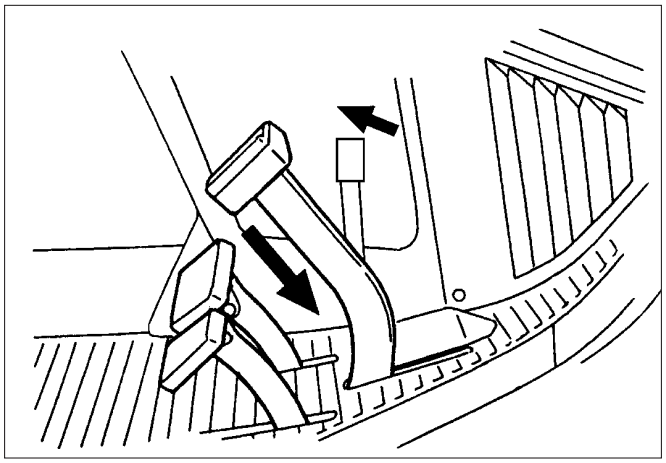
a. Laat het pedaal van de hydrostatische transmissie (HST) los.

b. Plaats de gashendel in de stand voor minimumsnelheid (1) om het toerental te verminderen.

(1) Gashendel

c. Druk de parkeerrem in of trek de handrem aan.

UGE TYPE
(1) Handrem



(TYPE UE)
(2) Levier de blocage de frein

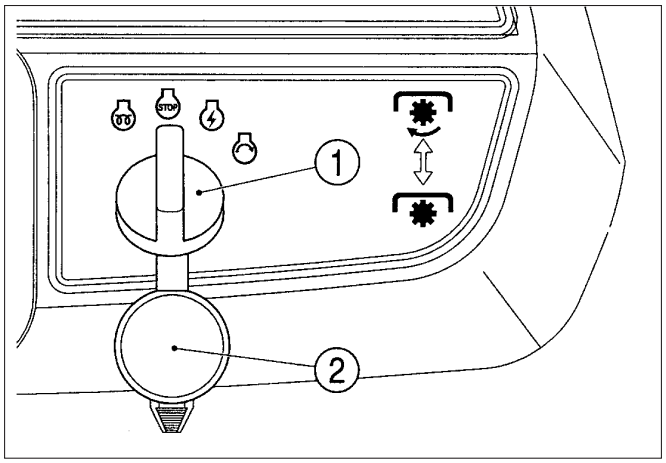
Précaution :
Garez la tondeuse sur un terrain plat et dur et veillez à ce que le frein de stationnement soit serré.

d. Débrayez le levier de prise de force (PDF) (position).

e. Tournez la clé de contact à la position Arrêt ( ) pour arrêter le moteur.

Important :
- *N'arrêtez jamais brusquement le moteur quand il tourne à régime élevé.*
- *Après une utilisation prolongée, laissez tourner le moteur au ralenti pendant 5 minutes, ensuite, arrêtez-le. Un arrêt brusque du moteur peut provoquer une surchauffe et un serrage.*

f. Veillez à retirer la clé de contact et à remettre le capuchon de protection.



(1) Contacteur à clé
(2) Capuchon de protection

Précaution :
Quand vous quittez la tondeuse, veillez à arrêter le moteur et à retirer la clé de contact pour prévenir un démarrage inopiné ou l'utilisation de la machine par un enfant ou une personne non autorisée.

Important :
Veillez à bien remettre le capuchon de protection après avoir retiré la clé de contact. Sinon, l'eau ou la poussière risque de rentrer dans l'orifice et de provoquer des dégâts.

(Typ UE)
(2) Verriegelungshebel

Achtung :
Parken Sie den Rasenmäher auf einem ebenen, harten Untergrund und vergewissern Sie sich, dass die Feststellbremse oder die Bremspedalverriegelung betätigt wurde.

d. Bringen Sie den Zapfwellenhebel in die „STOP"-Position ( ).

e. Drehen Sie den Hauptschalter in die „STOP"-Position ( ), um den Motor zu stoppen.

Wichtig :
- *Versuchen Sie niemals, den Motor abrupt zu stoppen, wenn er mit hoher Drehzahl läuft.*
- *Achten Sie darauf, den Motor nach einem langen Einsatz noch 5 Minuten im Leerlauf laufen zu lassen und dann erst den Motor zu stoppen. Abruptes Stoppen des Motors kann zum Überhitzen des Motors führen und Verschleiß verursachen.*

f. Ziehen Sie unbedingt den Zündschlüssel und verdecken Sie das Schlüsselloch mit der Verschlusskappe

(1) Hauptschalter
(2) Verschlusskappe

Achtung :
Achten Sie darauf, den Motor zu stoppen und den Zündschlüssel zu ziehen, wenn Sie den Rasenmäher verlassen. Auf diese Weise verhindern Sie, dass der Mäher unerlaubt gestartet wird.

Wichtig :
Achten Sie darauf, das Schlüsselloch mit der Verschlusskappe zu verschließen, nachdem Sie den Zündschlüssel abgezogen haben. Wasser oder Staub könnten so in den Schalter eindringen und Probleme verursachen.

UE TYPE
(2) Parkeerrem

Opgelet :
Parkeer de maaier op een vlakke, stevige ondergrond en zorg ervoor dat de handrem of de parkeerrem geactiveerd zijn.

d. Zet u de hendel voor de aftakas (PTO) in de STOP-stand ( ).

e. Draai de startschakelaar in de STOP-stand ( ) om de motor stil te leggen.

Belangrijk :
- *Leg de motor nooit stil als u snel rijdt.*
- *Laat de motor gedurende 5 minuten stationair draaien na een lange maaibeurt en leg dan pas de motor stil. Als u de motor plots stillegt kunt u schade veroorzaken door oververhitting.*

f. Verwijder de contactsleutel uit de startschakelaar en plaats er het beschermkapje over.

(1) Startschakelaar
(2) Beschermkapje

Opgelet :
Als u de maaier verlaat, let er dan op dat de motor stilligt en de contactsleutel verwijderd is zodat kinderen of onbevoegde personen de maaier niet kunnen starten.

Belangrijk :
Zorg ervoor dat u het beschermkapje op de startschakelaar plaats nadat u de sleutel hebt verwijderd. Dit om te voorkomen dat de schakelaar beschadigd raakt door water of stof.

7. EFFICACITÉ DE LA TONTE

Important :

- *Veillez à tondre avec le levier sur grande vitesse ( ).*
- *Choisissez une vitesse de déplacement adaptée à la hauteur ou à l'état de l'herbe à couper.*
- *Quand les grilles de prise d'air et du radiateur sont encrassées, nettoyez-les sans tarder. Ne continuez pas de travailler avec des grilles obstruées.*
- *Il est préférable de tondre quand l'herbe est sèche : en cours d'après-midi ou en fin d'après-midi, afin d'éviter d'obstruer l'éjection.*
- *Veillez à garder le plateau de coupe propre.*
- *Vérifiez l'état des lames. (Reportez-vous à la page 00)*
- *Il est recommandé de tondre régulièrement, pour éviter que l'herbe devienne trop haute.*
- *Ne coupez pas l'herbe trop court sous peine de l'abîmer. Pour un gazon sain, ne tondez pas plus d'un tiers de la hauteur de l'herbe à la fois.*
- *Une vitesse de tonte plus lente donne de meilleurs résultats. Évitez d'avancer à une vitesse qui risquerait de faire rebondir la tondeuse.*
- *Des virages courts à vive allure abîment le gazon. Ralentissez suffisamment pour prendre un virage.*
- *Un affûtage fréquent des lames donne une belle coupe et réduit la charge de la tondeuse, ce qui rend l'utilisation plus économique.*

a. Tondre des herbes hautes.

i. Tondez la surface en deux étapes.
Tondez d'abord à une hauteur suffisamment basse pour le deuxième passage de finition. Puis repassez à la hauteur désirée. Le deuxième passage devrait être décalé d'environ 20 cm, ou bien perpendiculaire au premier passage : vous obtiendrez une finition de meilleure qualité.

ii. Si vous désirez tondre en une passe, choisissez une vitesse de déplacement assez lente. Vous devrez peut-être aussi réduire la largeur à couper à la moitié ou au tiers de l'utilisation normale.

b. Tondre l'herbe très humide ou sur sol mouillé.

i. Si les pneus risquent d'endommager le gazon, attendez que l'herbe et le sol soient suffisamment secs.

ii. L'herbe humide demande une hauteur de coupe plus importante que l'herbe sèche, car l'herbe est coupée plus court que prévu.

iii. Sélectionnez une vitesse suffisamment lente et évitez les démarrages, arrêts et virages brusques. Sinon, vous risquez d'endommager le gazon.

7. EFFIZIENTES MÄHEN

Wichtig :

- *Achten Sie darauf, bei Vollgas ( ) zu mähen.*
- *Wählen Sie eine geeignete Geschwindigkeit im Hinblick auf die Höhe des zu mähenden Rasens und andere Bedingungen.*
- *Reinigen Sie die mit Staub zugesetzten Siebe der Lufteinlassöffnungen und des Kühlers sofort. Betreiben Sie den Mäher niemals mit verstopften Sieben.*
- *Mähen Sie vorzugsweise dann, wenn das Gras taufrei ist : am Nachmittag oder späten Nachmittag. Auf diese Weise vermeiden Sie die starke Verstopfung des Mähers.*
- *Halten Sie das Mähdeck immer sauber.*
- *Überprüfen Sie die Messerspitzen auf Schäden. (Siehe Seite 78.)*
- *Wiederholen Sie das Mähen, bevor das Gras zu hoch wächst.*
- *Wird das Gras zu kurz gemäht, kann es geschädigt werden. Um eine möglichst grüne Rasenfläche zu erhalten, sollten Sie niemals mehr als ein Drittel der Grashöhe in einem Mähdurchgang abmähen.*
- *Passen Sie die Fahrgeschwindigkeit den Bodenunebenheiten an.*
- *Scharfe, schnelle Wendemanöver beschädigen den Rasen. Reduzieren Sie die Geschwindigkeit in Kurven ausreichend.*
- *Ein häufiges Schärfen der Mähmesser führt zu einem guten Ergebnis und belastet die Geräte weniger. Das Mähen wird so wirtschaftlicher.*

a. Mähen von hohem Gras

i. Mähen Sie das Gras in zwei Durchgängen.
Mähen Sie das Gras im ersten Durchlauf kurz genug für den zweiten Durchlauf. Stellen Sie dann die gewünschte Schnitthöhe ein. Der zweite Durchlauf sollte um ca. 20 cm (8") versetzt zum ersten Durchlauf erfolgen. Alternativ können Sie sich senkrecht zum ersten Durchlauf bewegen.

ii. Fahren Sie mit einer angemessenen, niedrigen Geschwindigkeit, wenn Sie versuchen, das Gras in einem Durchlauf zu mähen. Es kann notwendig sein, die Schnittbreite auf 1/2 oder 1/3 der normalen Schnittbreite einzustellen.

b. Mähen von nassem Gras oder auf nassem Untergrund

i. Warten Sie, bis Gras und Boden getrocknet sind, wenn die Reifen den Boden beschädigen könnten.

ii. Bei nasses Gras die Schnitthöhe höher als bei trockenes Gras einstellen, da die Schnitthöhe meist niedriger als erwartet ausfällt.

iii. Wählen Sie eine ausreichend niedrige Geschwindigkeit und vermeiden Sie plötzliches Anfahren, scharfe Wendemanöver und scharfes Abbremsen. Der Rasen könnte sonst beschädigt werden.

7. EFFICIËNT MAAIEN

Belangrijk :

- *Zorg ervoor dat de gashendel tijdens het maaien in de stand voor de maximumsnelheid ( ) staat.*
- *Pas uw rijsnelheid aan de hoogte of andere eigenschappen van het te maaien gras aan.*
- *Reinig de afschermingen van de luchtinlaatopeningen en de radiator onmiddellijk als die verstopt zijn. Maai nooit als deze afschermingen verstopt zijn.*
- *Het is aanbevolen het gras te maaien als er geen dauw meer op zit : in de namiddag of de late namiddag. Zo vermijdt u dat het maaidek verstopt raakt.*
- *Zorg ervoor dat het maaidek altijd schoon is.*
- *Controleer of de uiteinden van de messen niet beschadigd zijn. (Zie bladzijde 78)*
- *Het is aanbevolen regelmatig te maaien om te voorkomen dat het gras te hoog wordt.*
- *Door het gras te kort te maaien, kunt u de grasmat beschadigen. Voor een mooi groen grasveld maait u nooit meer dan een derde van de hoogte van het gras per maaibeurt.*
- *Een tragere rijsnelheid bij het maaien levert betere maairesultaten. Kies een rijsnelheid waarbij de maaier niet stuit.*
- *Als u scherpe en snelle bochten neemt, zult u de grasmat beschadigen. Vertraag de rijsnelheid voldoende als u bochten neemt.*
- *Door de messen regelmatig te slijpen, krijgt u een mooie maaiafwerking. U spaart brandstof uit als u de maaier niet te veel belast.*

a. Hoog gras maaien

i. Maai het gras in twee keer.
Eerst maait u het gras tot het kort genoeg is voor een tweede maaibeurt. Dan kunt u het mooi gelijkmatig maaien.
Bij de tweede maaibeurt schuift u ongeveer 20 cm (8 in.) op ten opzichte van de vorige maailijn, of u kunt ook loodrecht op de vorige maailijnen rijden. Zo verkrijgt u een mooi gelijkmatig resultaat.

ii. Als u het gras toch in een maaibeurt wil maaien, kies dan een voldoende trage rijsnelheid. Het kan dan ook noodzakelijk zijn de maaibreedte in te stellen op een derde of de helft van de normale maaibreedte.

b. Nat gras of op een natte ondergrond maaien

i. Wacht tot het gras en de ondergrond voldoende droog zijn om te voorkomen dat de banden de grasmat beschadigen.

ii. Nat gras vereist een hogere maaihoogte dan droog gras.

iii. Kies voor een voldoende trage rijsnelheid en maak geen plotse start-, stop- of draaibewegingen. Anders kunt u de grasmat beschadigen.

c. Tondre l'herbe très sèche ou avec beaucoup d'herbe morte

i. Tenez compte du vent et choisissez un sens de tonte de manière à ne pas être gêné par la poussière en suspension.

ii. Lorsque les grilles de prise d'air sont obstruées, nettoyez-les immédiatement.

Important :

- *Lorsque vous utilisez la tondeuse dans des conditions poussiéreuses, vérifiez régulièrement le témoin de température du liquide de refroidissement.*
- *Ne continuez jamais à tondre avec les grilles obstruées, sous peine de provoquer une panne du moteur.*

c. Mähen von leicht feuchtem Gras oder bei strohigem Untergras

i. Wählen Sie die Fahrtrichtung, in der der Staub nicht in die Richtung des Fahrers wirbelt. Beachten Sie dabei die Windrichtung.

ii. Reinigen Sie verstopfte Lufteinlass-Siebe sofort.

Wichtig :

- *Achten Sie auf die Kühler-Temperaturanzeige beim Betrieb des Rasenmähers in staubiger Umgebung.*
- *Betreiben Sie den Mäher niemals, wenn die Siebe verstopft sind, da Sie sonst einen Motorschaden riskieren.*

c. Erg droog of dor gras maaien

i. Ga na uit welke richting de wind komt zodat u de rijrichting kan kiezen waarbij u zo weinig mogelijk hinder ondervindt van opwaaiend stof.

ii. Reinig de afschermingen van de luchtinlaatopeningen onmiddellijk als die verstopt zijn.

Belangrijk :

- *Hou het controlelampje voor de koelvloeistof in de gaten als u in erg stoffige omstandigheden moet maaien.*
- *Rij niet met de maaier als de afschermingen van de luchtinlaatopeningen verstopt zijn om schade aan de motor te voorkomen.*

IV. CONTRÔLE ET ENTRETIEN DES PIÈCES PRINCIPALES

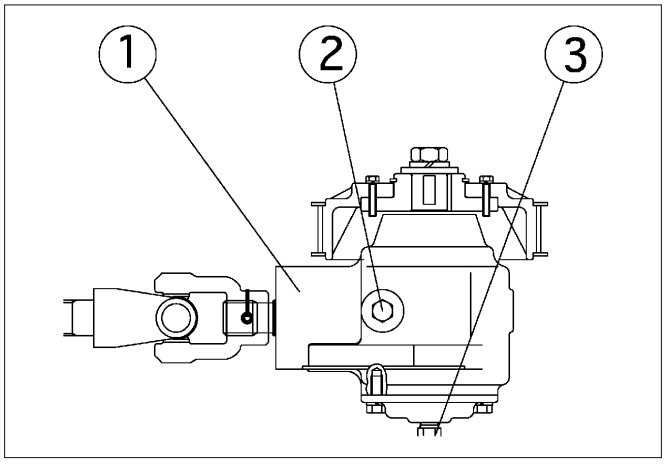
Précaution :
- ***Pour effectuer l'entretien de la tondeuse, amenez-la sur un sol dur et horizontal.***
- ***Arrêtez le moteur et retirez la clé de contact.***
- ***Serrez convenablement le frein de stationnement.***
- ***Poussez vers l'avant le levier de levage ( ) pour abaisser le plateau de coupe au maximum.***
- ***Amenez le levier de prise de force (PDF) en position débrayée (STOP).***
- ***Attendez que le moteur soit suffisamment refroidi avant d'effectuer l'entretien. Veillez à effectuer l'entretien de la machine en temps utile et respectez les consignes de sécurité.***

1. CONTRÔLE ET VIDANGE D'HUILE DU BOÎTIER DE TRANSMISSION

• Contrôle du niveau d'huile du boîtier de transmission

Important :
Contrôlez le niveau d'huile toutes les 50 heures.

a. Boîtier de transmission : retirez le bouchon de niveau situé sur le flanc gauche du boîtier de transmission.



(1) Boîtier de transmission
(2) Bouchon de niveau
(3) Bouchon de vidange

b. Vérifiez que le niveau d'huile affleure l'orifice du bouchon. Si c'est le cas, le niveau est suffisant. Sinon, complétez le niveau avec de l'huile de transmission SAE80 par l'orifice du bouchon avec une burette ou un ustensile similaire.

Huile		Huile de transmission SAE 80
Capacité	Boîtier de transmission	0,4 litre

Important :
Avant de remettre le bouchon, veillez à recouvrir le filetage de bande d'étanchéité pour prévenir les fuites d'huile.

IV. UNTERSUCHUNG UND WARTUNG DER WICHTIGSTEN BAUTEILE

Achtung :
- *Stellen Sie den Rasenmäher zum Warten auf einem ebenen, harten Untergrund ab.*
- *Schalten Sie den Motor aus und ziehen Sie den Zündschlüssel ab.*
- *Ziehen Sie die Feststellbremse fest an.*
- *Drücken Sie die vordere Hälfte des Hubwerkshebel (⬇) nach vorne und senken Sie das Mähdeck auf den Boden ab.*
- *Bringen Sie den Zapfwellenhebel in die „STOP"-Position ( )*
- *Warten Sie den Rasenmäher erst, nachdem der Motor sich ausreichend abgekühlt hat.*
- *Überprüfen Sie unbedingt jedes Mal die Sicherheitsbedingungen für Wartungsarbeiten.*

1. ÜBERPRÜFUNG UND WECHSEL DES GETRIEBEÖLS

• Überprüfung des Ölstands im Kegelgetriebegehäuse

Wichtig :
Überprüfen Sie den Ölstand nach 50 Betriebsstunden.

a. Kegelgetriebegehäuse : Entfernen Sie den Ölkontrollstopfen an der linken Wand des Getriebegehäuses.

(1) Getriebegehäuse
(2) Ölkontrollstopfen
(3) Ablassschraube

b. Prüfen Sie, ob Öl aus der Kontrollbohrung austritt. Ist dies der Fall, dann ist der Ölstand normal. Ist dies nicht der Fall, dann füllen Sie Getriebeöl SAE80 mit einem Ölkrug durch die Kontrollbohrung ein.

Öl		Getriebeöl SAE 80
Fassungsvermögen	Kegelgetriebegehäuse	0,4 Liter

Wichtig :
Vor dem Zurückstecken des Ölkontrollstopfens diesen unbedingt mit Dichtband umwickeln, so dass kein Öl austreten kann.

IV. DE BELANGRIJKSTE ONDERDELEN CONTROLEREN EN ONDERHOUDEN

Opgelet :
- *Als u onderhoud uitvoert aan de maaier parkeert u hem op een stevige en vlakke ondergrond.*
- *Leg de motor stil en verwijder de contactsleutel.*
- *Zet de handrem aan.*
- *Duw de hendel voor de hefinrichting naar beneden (⬇) om het maaidek op de grond te laten zakken.*
- *Zet de hendel voor de aftakas (PTO) in de STOP-stand ( ).*
- *Laat de motor voldoende afkoelen voor u het onderhoud uitvoert.*
- *Volg deze regels en zorg ervoor dat aan alle veiligheidsvoorwaarden is voldaan voor u met het onderhoud begint.*

1. DE VERSNELLINGSBAKOLIE CONTROLEREN EN VERVERSEN

• Het oliepeil in de versnellingsbak controleren

Belangrijk :
Controleer het oliepeil na elke vijftig werkuren.

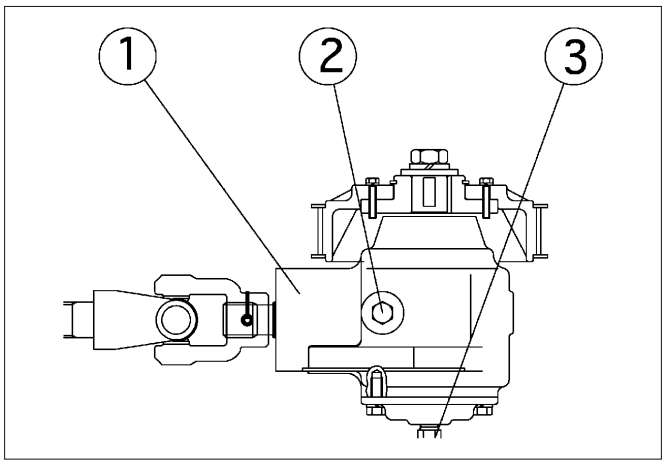
a. Versnellingsbak : Schroef de peildop los. Deze bevindt zich aan de linkerkant van de versnellingsbak.

(1) Versnellingsbak
(2) Peildop
(3) Aftapplug

b. Ga na of er een kleine hoeveelheid olie door de peilopening loopt. Als dat het geval is, is het oliepeil normaal. Als dat niet het geval is, giet u transmissieolie SAE80 in de peilopening met behulp van een oliekan of iets dergelijks.

Olie		transmissieolie SAE 80
Inhoud	Versnellingsbak	0,4 liter

Belangrijk :
Zorg ervoor dat u de draad van de peildop met dichtingstape omwikkelt voor u de peildop terug vastschroeft om te voorkomen dat er olie door de dop lekt.



(1) Boîtier de transmission
(2) Bouchon de niveau
(3) Bouchon de vidange

- **Vidange d'huile**

Important :
L'huile de transmission doit être changée après les 50 premières heures d'utilisation, puis toutes les 200 heures.

a. Retirez les deux capots de courroie (G et D) en dévissant les vis (reportez-vous à la page 00).

b. Retirez les bouchons de niveau et de vidange. Puis faites s'écouler toute l'huile en inclinant le boîtier de transmission.

c. Recouvrez le filetage du bouchon de vidange avec de la bande d'étanchéité et revissez-le, puis remplissez d'huile neuve par l'orifice du bouchon de niveau à l'aide d'une burette d'huile.

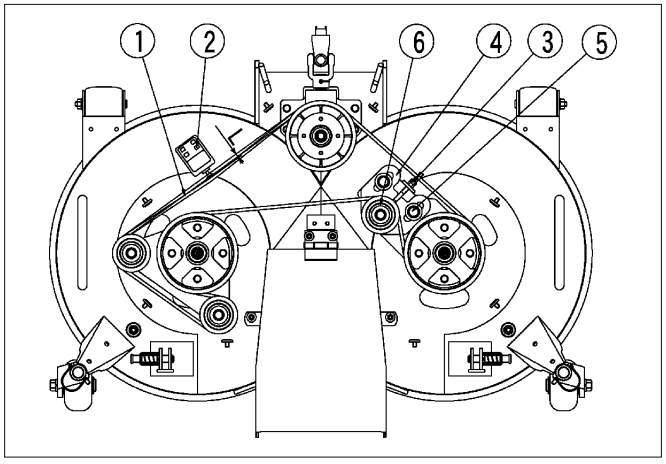
d. Recouvrez le filetage du bouchon de niveau avec de la bande d'étanchéité et revissez-le.

Important :
Essuyez convenablement l'huile renversée sur le carter de transmission avec un chiffon propre. Sinon, la courroie risquerait d'être salie par l'huile et de patiner.

e. Remontez les capots de protection des courroies.

2. CONTRÔLE ET REMPLACEMENT DE LA COURROIE DE TRANSMISSION

- **Contrôle de la tension de la courroie**



a. Déposez les capots et vérifiez la tension de la courroie.

(1) Courroie de transmission
(2) Jauge
(3) Écrou
(4) Plaque de tension
(5) Boulon
(6) Galet tendeur

b. Vérifiez la tension de la courroie	Charge à appliquer	Fléchissement (L)
SCMA48	4 kg	8 mm
SCMA54	4 kg	9 mm

• Ölwechsel

Wichtig :
Den ersten Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden durchführen, alle weiteren nach jeweils 200 Stunden.

a. Entfernen Sie beide Riemenabdeckungen (links und rechts), indem Sie die Sicherungsmuttern lösen (siehe Seite 77).

(1) Getriebegehäuse
(2) Ölkontrollstopfen
(3) Ablassschraube

b. Entfernen Sie den Ölkontrollstopfen und die Ablassschraube. Lassen Sie das Öl dann durch Kippen des Getriebegehäuses vollständig ablaufen.

c. Umwickeln Sie das Gewinde der Ölablassschraube mit Dichtband, schrauben Sie die Schraube ein und füllen Sie durch die Kontrollbohrung mithilfe eines Trichter frisches Öl nach.

d. Umwickeln Sie das Gewinde des Ölkontrollstopfens mit Dichtband und setzen Sie ihn wieder ein.

Wichtig :
Verschüttetes Öl umgehend mit einem Tuch vom Getriebegehäuse abwischen. Der Antriebsriemen könnte sonst abrutschen.

e. Bringen Sie die Riemenabdeckung wieder an.

2. ÜBERPRÜFUNG UND AUSTAUSCH DES ZAHNRIEMENS

• Überprüfung der Riemenspannung

a. Entfernen Sie die Abdeckung und messen Sie die Riemenspannung.

(1) Zahnriemen
(2) Druckanzeige
(3) Mutter
(4) Spannplatte
(5) Schraube
(6) Spannrolle

b. Überprüfung der Riemenspannung	Spannung	Durchbiegung (L)
SCMA48	4 kg	8 mm
SCMA54	4 kg	9 mm

• Olie verversen

Belangrijk :
Ververs de olie voor de eerst keer na de eerste 50 werkuren. Ververs de olie vervolgens elke 200 werkuren.

a. Schroef de moeren los en verwijder beide afschermkappen van de aandrijfriem links en rechts (zie bladzijde 77).

(1) Versnellingsbak
(2) Peildop
(3) Aftapplug

b. Verwijder de peildop en de aftapplug. Kantel de versnellingsbak en laat alle olie eruit lopen.

c. Wind dichtingstape rond de draad van de aftapplug en schroef deze vast. Giet verse olie bij met behulp van een oliekan.

d. Wind dichtingstape rond de draad van de peildop en schroef de peildop weer vast.

Belangrijk :
Veeg gemorste olie van het monteerplaatje van de versnellingsbak met een doek. Anders kan er olie op de aandrijfriem terechtkomen waardoor die kan doorslippen.

e. Plaats de afschermkappen van de riem terug op hun plaats.

2. DE RIEM CONTROLEREN EN VERVANGEN

• De riemspanning controleren

a. Verwijder de afschermkap en meet de riemspanning.

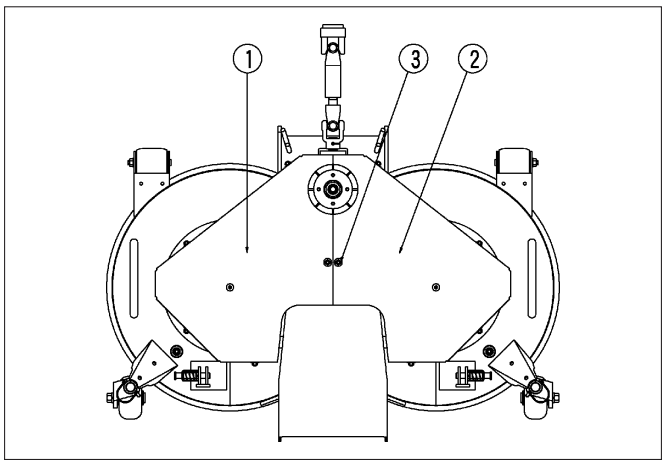
(1) Distributieriem
(2) Peilvenster
(3) Moer
(4) Spanplaat
(5) Bout
(6) Spanrol

b. Controleer de riemspanning.	Lading	Verschuiving (L)
SCMA48	4kg	8mm
SCMA54	4kg	9mm

c. Avant de régler la tension de la courroie avec les écrous (3), desserrez les boulons (5) de la plaque de tension (4).

Important :
Après réglage de la tension de la courroie, n'oubliez pas de resserrer les boulons (5) et les écrous (3).

- **Contrôle de la courroie**



a. Déposez les deux capots de courroie du plateau de coupe.

(1) Capot de protection de la courroie (G)
(2) Capot de protection de la courroie (D)
(3) Écrous

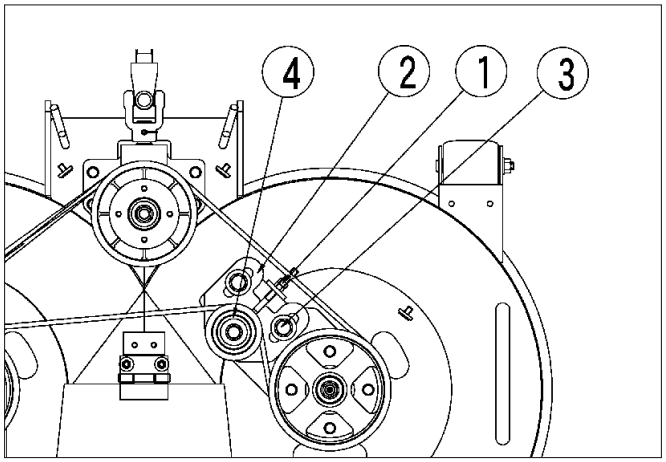
b. Vérifiez la tension et l'état de la courroie. Si elle est couverte d'huile ou de saletés ou même mouillée, essuyez-la avec un chiffon propre. Si elle est endommagée, remplacez-la.

Précaution :
N'oubliez pas de remonter les capots de protection

- **Remplacement de la courroie**

a. Déposez les capots de protection de la courroie (G et D) du plateau de coupe.

b. Desserrez l'écrou de blocage (1) de la tringle de tension et desserrez le boulon (3)



(1) Écrou
(2) Plaque de tension
(3) Boulon
(4) Galet tendeur

c. Retirez la courroie et installez-en une nouvelle.

c. Lösen Sie die Schrauben (5) der Spannplatte (4), bevor Sie die Riemenspannung mit der Mutter (3) einstellen.

Wichtig :
Achten Sie darauf, nach der Einstellung der Riemenspannung die Schrauben (5) und Muttern (3) festzuziehen.

• Überprüfung des Riemens

a. Entfernen Sie beide Riemenabdeckungen vom Mähdeck.

(1) Riemenabdeckung (links)
(2) Riemenabdeckung (rechts)
(3) Muttern

c. Überprüfen Sie den Riemen auf Spannung und Schäden. Ist der Riemen verölt, verdreckt oder feucht, diesen mit einem trockenen Tuch abwischen. Ist er beschädigt, ersetzen Sie ihn durch einen neuen Riemen.

Achtung :
Vergessen Sie niemals, alle Abdeckungen wieder aufzusetzen.

• Austausch des Riemens

a. Entfernen Sie die Riemenabdeckungen (rechts und links) vom Mähdeck.

b. Lösen Sie die Sicherungsmutter der Einstellstange und die Schrauben (3).

(1) Mutter
(2) Spannplatte
(3) Schraube
(4) Spannrolle

c. Entfernen Sie den Riemen und installieren Sie einen neuen.

c. Voor u de riemspanning aanpast met de moer (3), schroeft u eerst de bouten (5) op de spanplaat (4) los.

Belangrijk :
Zorg ervoor dat u de bouten (5) en moeren (3) goed aanschroeft nadat u de riemspanning heeft aangepast.

a. Verwijder beide afschermkappen van de riem op het maaidek.

(1) Afschermkap van de aandrijfriem (links)
(2) Afschermkap van de aandrijfriem (rechts)
(3) Moeren

b. Controleer of de riem beschadigd is en of er geen vuil op zit.
Maak de riem schoon met een doek als er olie of vuil of zit, of als hij nat is. Als de riem beschadigd is, vervangt u hem.

Opgelet :
Zorg ervoor dat u alle verwijderde onderdelen terug op hun plaats zet.

• De riem vervangen

a. Verwijder beide afschermkappen van de riem op het maaidek.

b. Schroef de borgmoer (1) van de trekstaaf los en schroef de bout (3) los.

(1) Moer
(2) Spanplaat
(3) Bout
(4) Spanrol

c. Verwijder de riem en vervang hem door een nieuwe.

Important :
- Veillez à installer la courroie comme illustré.
- Une courroie mal installée ne fonctionnera pas correctement et risque même de se briser.
- Veillez à utiliser la courroie d'origine ISEKI suivante :

SCMA A 54	8665-203-001-00 Courroie / D / STS / 2880
SCMA A 48	8663-203-001-00 Courroie / D / STS / 2800

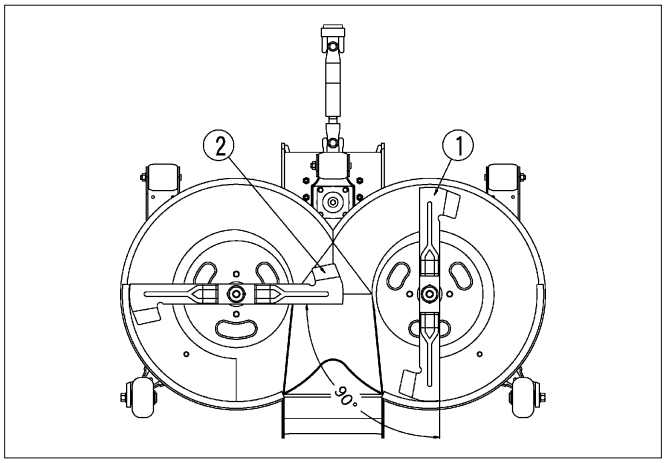
d. Veillez à ce que la courroie soit bien installée dans la gorge de chaque poulie et correctement tendue par le bras de tension, en vous référant au paragraphe «Contrôle de la tension de la courroie».

e. Remontez les capots de protection de la courroie.

Précaution :
N'oubliez pas de remonter les capots de protection de la courroie.

3. CONTRÔLE ET REMPLACEMENT DES LAMES

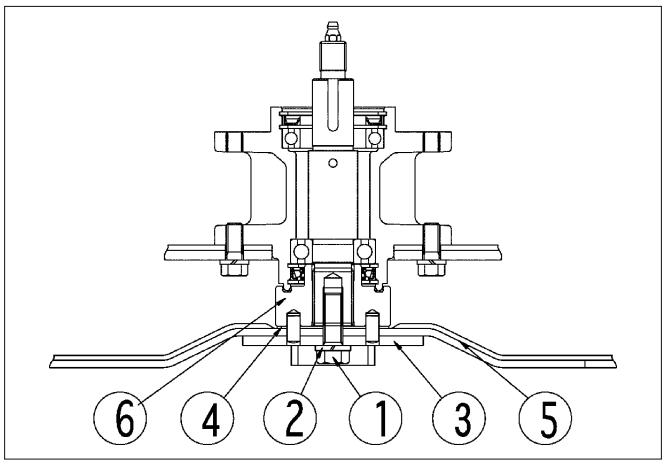
- **Contrôle des lames et de leur position G & D.**



(1) Lame (G)
(2) Lame (D)

a. Assurez-vous que les lames gauche (1) et droite (2) présentent le bon angle l'une par rapport à l'autre.

b. Si les lames ne présentent pas le bon angle l'une par rapport à l'autre, corrigez-le de la manière suivante :



(1) Boulon (M12)
(2) Rondelle frein
(3) Plaque
(4) Rondelles d'épaisseur (1,2 mm)
(5) Lame
(6) Bague (lame)

Wichtig :
- *Achten Sie darauf, den Riemen wie abgebildet einzusetzen.*
- *Ein falsch installierter Riemen funktioniert nicht ordnungsgemäß und kann sofort zerreißen.*
- *Achten Sie darauf, die folgenden ISEKI-Riemen zu verwenden :*

SCMA A 54	8665-203-001-00 Riemen/ D / STS / 2880
SCMA A 48	8663-203-001-00 Riemen/ D / STS / 2800

d. Vergewissern Sie sich, dass der Riemen sicher in der Nut jeder Riemenscheibe sitzt. Überprüfen Sie die Spannung wie im Kapitel „Überprüfung der Riemenspannung" beschrieben.

e. Alle Riemenabdeckungen wieder anbringen.

Achtung :
Vergessen Sie nicht, die abgenommenen Abdeckungen für Riemen und Antriebswelle wieder anzubringen.

3. ÜBERPRÜFUNG UND AUSTAUSCH DER MESSER

• Überprüfung der Messer links und rechts.

(1) Messer (links)
(2) Messer (rechts)

a. Vergewissern Sie sich, dass Messer (l) (1) und Messer (r) (2) im rechten Winkel zueinander stehen.

b. Sollte dies nicht der Fall sein, korrigieren Sie die Position wie folgt.

(1) Schraube (M12)
(2) Federscheibe
(3) Platte
(4) Unterlegscheiben
(5) Messer
(6) Stellring (Messer)

Belangrijk :
- *Zorg ervoor dat u de riem plaatst zoals aangegeven op de tekening.*
- *Als de riem slecht is aangebracht, is het mogelijk dat hij niet werkt zoals het hoort en bovendien kan de riem dan breken.*
- *Gebruik de onderstaande ISEKI-riemen.*

SCMA A 54	8665-203-001-00 Riem / D / STS / 2880
SCMA A 48	8663-203-001-00 Riem / D / STS / 2800

d. Zorg ervoor dat de riem degelijk in de groef van elke riemschijf loopt en dat de riem correct is aangespannen (zie “De riemspanning controleren”).

e. Plaats de afschermkappen van de riem terug op hun plaats.

Opgelet :
Zorg ervoor dat u alle verwijderde onderdelen terug op hun plaats zet.

3. DE MESSEN CONTROLEREN & VERVANGEN

• De stand van de messen controleren (links en rechts).

(1) Mes (links)
(2) Mes (rechts)

a. Ga na of het linkse mes (1) een rechte hoek vormt met het rechtse mes (2).

b. Als de messen geen rechte hoek vormen, volgt u de volgende stappen.

(1) Bout (M12)
(2) Sluitring
(3) Plaat
(4) Pluggen (1.2)
(5) Mes
(6) Bus (mes)

1. Retirez un des boulons (1) de lame (5).

2. Déposez la bague (6).

3. Remontez la bague (6) de manière que la lame gauche (1) et droite (2) présentent le bon angle l'une par rapport à l'autre.

4. Insérez une cale en bois entre la lame et le plateau de coupe pour serrer le boulon (1)

   Couple de serrage : 1000 kgf-cm

5. Après installation de la lame, vérifiez que tout est normal en faisant tourner la lame à la main en veillant à ne pas vous blesser.

DANGER :
- ***Ne touchez pas la lame. Avant de toucher la lame, enfilez des gants.***

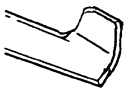
- **Contrôle des lames**

a. Retourner le plateau de coupe.

Précaution :
Quand vous retournez le plateau de coupe, faites attention de ne pas vous écraser les pieds.

b. Vérifiez l'état des lames (déformées ou endommagées).

Important :
- *Si les extrémités des lames se sont arrondies au fil du temps, l'écartement accru entre les lames laissent de l'herbe non coupée. Il faut vérifier régulièrement les lames et les remplacer immédiatement si elles sont usées.*
- *Une hauteur de coupe réduite ou la tonte juste après ajout de terre entraîne une usure rapide des lames. Il faut alors contrôler les lames plus souvent.*



a. Lame neuve.

b. Lame au coin arrondic.

c. Les lames fortement usées sont très dangereuses. Remplacez-les immédiatement par des lames neuves.

1. Entfernen Sie eine der Schrauben (1) des Messers (5).

2. Entfernen Sie die Stellringeinheit (6).

3. Installieren Sie die Stellringeinheit (6) so, dass das linke Messer (1) und das rechte Messer (2) im rechten Winkel zueinander stehen.

4. Bringen Sie einen Holzkeil zwischen Messer und Mähdeck an, um die Schrauben festzuziehen.

   Anzugsmoment : 100 Nm (72ft. lbs)

5. Vergewissern Sie sich nach dem Einsetzen der Messer, dass diese sich reibungslos durch Anstoßen per Hand drehen.

Gefahr :
- ***Berühren Sie die Messer nicht. Ziehen Sie sich einen Handschuh an, bevor Sie mit den Messern arbeiten.***

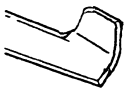
• Überprüfung der Messer

a. Drehen Sie das Mähdeck herum.

Achtung :
Achten Sie beim Herumdrehen des Mähdecks darauf, dass es nicht auf Ihre Füße fällt.

c. Überprüfen Sie die Mähmesser auf Verformungen und Schäden.

Wichtig :
- *Wenn die Messerspitzen abgenutzt und rund sind führen die vergrößerten Messerabstände dazu, dass das Gras nicht vollständig geschnitten wird. Überprüfen Sie die Messer rechtzeitig und tauschen Sie abgenutzte Messer sofort aus.*
- *Eine geringe Schnitthöhe oder ein Mähen direkt nach dem Aufbringen von neuem Boden führt dazu, dass sich die Messer schnell abnutzen. Überprüfen Sie die Messer in diesem Fall häufiger.*



a. Neues Messer

b. Messer mit abgerundeter Spitze

c. Stark verschlissene Messer sind äußerst gefährlich. Tauschen Sie solche Messer sofort gegen neue aus.

1. Verwijder een van de bouten (1) van het mes (5).

2. Verwijder de bus (6).

3. Plaats de bus (6) zo dat het linkse mes (1) en het rechtse mes (2) een rechte hoek vormen met elkaar.

4. Plaats een stukje hout tussen het mes en het maaidek om de bout (1) vast te klemmen.

   Draaimoment : 1000kgf-cm (72ft.lb)

5. Nadat u het mes hebt geïnstalleerd, ga dan na dat het niet hapert door het voorzichtig met de hand te bewegen.

Gevaar :
- ***Raak het mes nooit met blote handen aan. Draag altijd veiligheidshandschoenen.***

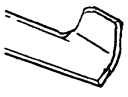
• De messen controleren

a. Draai het maaidek ondersteboven.

Opgelet :
Zorg ervoor dat het maaidek niet op uw voeten terechtkomt als u het omdraait.

b. Controleer of de messen niet vervormd of beschadigd zijn.

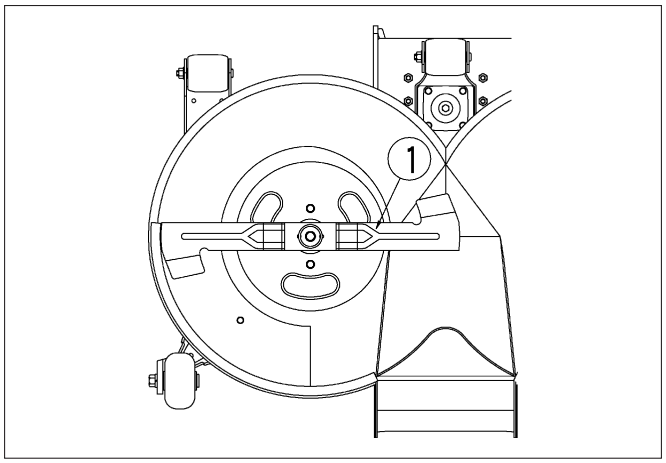
Belangrijk :
- *Als de uiteinden van de messen door slijtage afgerond zijn, zal er een grotere speling zijn tussen de messen waardoor het gras niet meer zo goed wordt gemaaid. Controleer de messen regelmatig en vervang ze onmiddellijk als ze slijtage vertonen.*
- *De messen zullen sneller slijten als u voor een lage maaihoogte kiest of als u maait vlak nadat u de grasmat heeft aangeaard. Daarom moet u de messen regelmatiger controleren.*



a. Nieuw mes

b. Mes met afgeronde uiteinden

c. Overmatig versleten messen zijn erg gevaarlijk. Vervang ze dan ook onmiddellijk.



c. Il faut serrer les écrous de lame au couple préconisé en immobilisant la lame

Couple de serrage : 1.000 kg/cm

(1) Lame

DANGER :
Utilisez de nouveaux boulons quand vous changez les lames.

Important :
Assurez-vous que les lames n'entrent pas en contact avec le plateau de coupe en les faisant tourner à la main en veillant à ne pas vous blesser (portez des gants).

d. Il y a deux types de lame correspondant aux plateaux de coupe respectifs. Veillez à installer les lames dans la position correcte.

		Référence	Marquage
SCMA 54	Gauche	8665-306-001-00	8665 A
	Droite	8665-306-002-00	8665 B
SCMA 48	Gauche	8663-306-001-00	8663 A
	Droite	8663-306-002-00	8663 B

e. Attachez le plateau de coupe à la tondeuse convenablement en vous référant au paragraphe "Fixation et séparation du plateau tondeur" en page 190.

4. CONTRÔLE DES ROUES DE HAUTEUR DE COUPE

Les roues de hauteur de coupe étant installées il y en a à l'avant et à l'arrière de la tondeuse sont plus vulnérables aux chocs et risquent davantage d'être déformées par des obstacles. Si une roue ne tourne plus facilement ou est déformée, remplacez-la immédiatement par une nouvelle.

c. Die Haltemuttern sollten bei blockierten Messern mit dem korrekten Anzugsmoment gesichert werde.

Anzugsmoment : 100 Nm (72 ft-lbs)

(1) Messer

Gefahr :
Achten Sie darauf, beim Austausch der Messer neue Haltemuttern zu verwenden.

Wichtig :
Vergewissern Sie sich durch manuelles Drehen der Messer, dass diese nicht gegen das Mähdeck stoßen.

d. Je nach Mähdeck sind zwei Messerarten verfügbar. Achten Sie darauf, die Messer in korrekter Position zu installieren.

		Bestellnummer	ID-Nummer
SCMA 54	links	8665-306-001-00	8665 A
	rechts	8665-306-002-00	8665 B
SCMA 48	links	8663-306-001-00	8663 A
	rechts	8663-306-002-00	8663 B

e. Montieren Sie das Mähdeck korrekt am Rasenmäher. Schlagen Sie dafür in Kapitel „Montage und Demontage des Mähdecks" auf Seite 68 nach.

4. ÜBERPRÜFUNG DER LAUFRÄDER

Da die Laufräder vorne und hinten am Rasenmäher installiert sind, können sie leicht von Hindernissen oder anderen Objekten verformt werden. Falls sich ein Laufrad nicht mehr stockungsfrei dreht oder deformiert ist, muss dieses unverzüglich erneuert werden.

c. De moeren van de messen moeten vastgeschroefd zijn op het juiste draaimoment. Blokkeer het mes als u de moer vastdraait.

Draaimoment : 1000kg-cm (72 ft-lb)

(1) Mes

Gevaar :
Gebruik altijd nieuwe moeren als u de messen vervangt.

Belangrijk :
Zorg ervoor dat de messen het maaidek niet raken als u ze met de hand ronddraait.

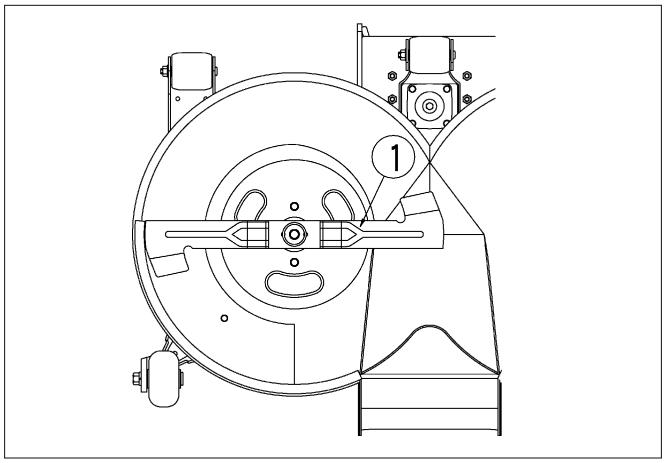
d. Er zijn twee soorten messen voor de maaidekken. Zorg ervoor dat u de juiste messen op het juiste maaidek gebruikt.

		Code	ID-Nummer
SCMA 54	links	8665-306-001-00	8665 A
	rechts	8665-306-002-00	8665 B
SCMA 48	links	8663-306-001-00	8663 A
	rechts	8663-306-002-00	8663 B

e. Koppel het maaidek correct aan op de maaier (zie “Het maaidek aan- en afkoppelen” op bladzijde 68).

4. DE VERSTELBARE WIELEN CONTROLEREN

Aangezien de verstelbare wielen zich aan de voor- en de achterkant van het maaidek bevinden, hebben ze een grotere kans op schade en vervorming dan de andere onderdelen. Als een wiel niet vlot meer draait of vervormd is, vervang het dan onmiddellijk.



5. CONTRÔLE DES ROULEAUX ANTI-SCALP

Vérifiez que les rouleaux tournent correctement.

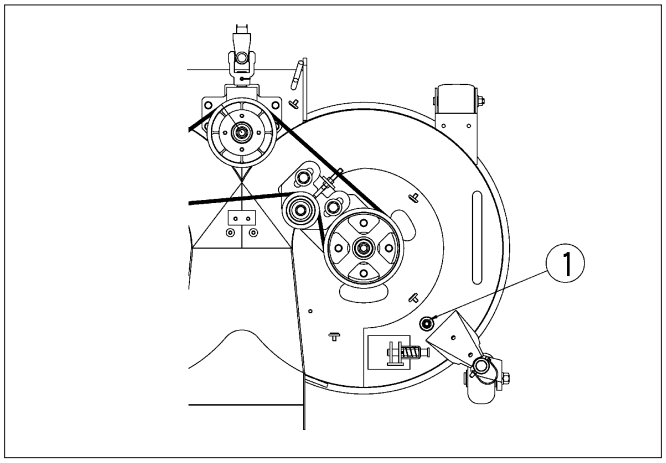
(1) Rouleau anti-scalp

Important :
- *Si les roues et les rouleaux tournent difficilement, démontez-les et nettoyez-les.*
- *Après remontage, veillez à les regraisser convenablement.*

6. NETTOYAGE DU PLATEAU DE COUPE

a. Déposez les deux capots de protection de la courroie et éliminez l'herbe et la poussière accumulée sous les protections, sinon le courroie risque de s'user plus vite et les roulements et les joints risquent de se détériorer.

Précaution :
Veillez à remonter les capots après nettoyage.



b. Les arbres de lame et les poulies de tension comportent des graisseurs. Injectez régulièrement de la graisse et veillez à ce que les pièces mobiles tournent librement.

(1) Bouchon de tuyau d'eau

c. Branchez un tuyau d'eau au raccord (1) du plateau tondeur, laissez couler l'eau et faites tourner les lames.

d. Après la tonte, nettoyez le bas du plateau de coupe et les lames pour en retirer toute accumulation d'herbe ou de saleté. Surtout après avoir tondu un terrain humide, il est impératif de les nettoyer car l'accumulation d'herbe et de saleté va dégrader les performances de la tondeuse.

Précaution :
Quand vous faites couler l'eau dans le plateau de coupe pour le nettoyer, faites tourner le moteur au ralenti.

5. ÜBERPRÜFUNG DER STÜTZROLLEN

Vergewissern Sie sich, dass sich die Stützrolle stockungsfrei drehen.

(1) Stützrolle

Wichtig :
- *Laufräder und Stützrollen, die sich nur schwer drehen lassen, müssen zerlegt und gereinigt werden.*
- *Schmieren Sie sie nach dem Zusammenbau ausreichend.*

6. SÄUBERN DES MÄHDECKS

a. Nehmen Sie vor dem Betrieb beide Riemenabdeckungen ab und entfernen Sie angesammeltes Gras und Staub. Auf diese Weise verlängern Sie die Lebensdauer von Riemen, Lagern und Öldichtungen.

Achtung :
Denken Sie daran, die abgenommenen Abdeckungen nach dem Reinigen wieder anzubringen.

b. Die Endungen der Messerachsen und Spannrollen sind mit Schmiernippeln ausgestattet. Schmieren Sie diese Nippel rechtzeitig um zu gewährleisten, dass sich alle Komponenten störungsfrei drehen.

(1) Wasserschlauchanschluss

c. Füllen Sie von den Wasserschlauchanschlüssen (1) aus Wasser in das Mähdeck und drehen Sie die Messer.

d. Entfernen Sie nach dem Mähen angesammeltes Gras und Schmutz von der Unterseite des Mähdecks und den Messern. Besonders nach dem Mähen von nassem Gras ist es wichtig, Mähdeckunterseite und Messer zu reinigen, da sonst die Leistungsfähigkeit des Gerätes nachlassen könnte.

Achtung :
Vergewissern Sie sich, dass die Motordrehzahl beim Einfüllen von Waschwasser ausreichend gering ist.

5. DE ROLLETJES CONTROLEREN

Zorg ervoor dat de rolletjes soepel draaien.

(1) Rolletje

Belangrijk :
- *Demonteer en reinig de wielen en de rolletjes als ze niet soepel meer draaien.*
- *Smeer ze ook goed in nadat u ze hebt gemonteerd.*

6. HET MAAIDEK REINIGEN

a. Verwijder beide afschermkappen van de riem op het maaidek en haal al het gras en stof onder de afschermkap weg voor u begint te werken. Dit garandeert een langere levensduur van de riemen en voorkomt schade aan de lagers en de afdichtingen.

Opgelet :
Zorg ervoor dat de afschermkappen na het reinigen weer op hun plaats zitten.

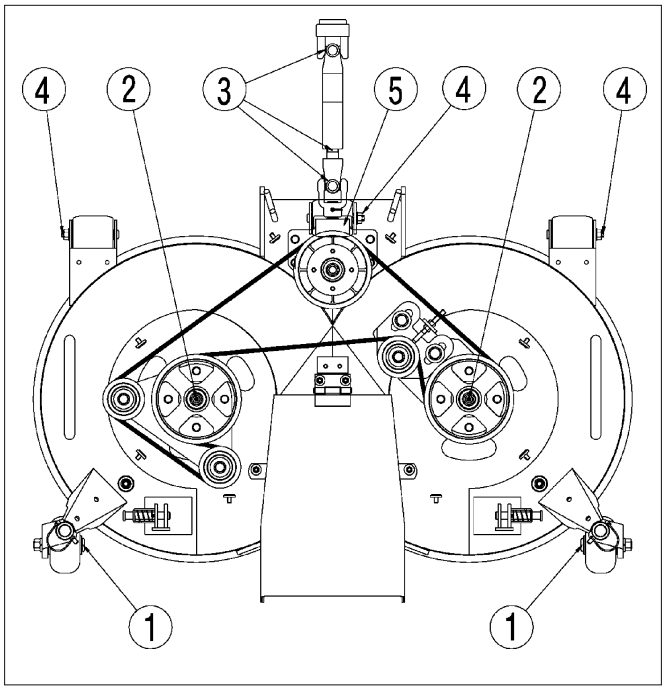
b. De uiteinden van de riemschijf voor de messen en van de riemschijven van de aandrijfriem hebben een smeernippel. Spuit regelmatig smeervet in deze smeernippels en zorg ervoor dat elk onderdeel soepel draait.

(1) Opening voor de waterslang

c. Giet water in het maaidek door de openingen voor de waterslang (1) en draai het mes.

d. Na elke maaibeurt verwijdert u opeengehoopt gras en vuil onder het maaidek en tussen de messen. Zeker na een maaibeurt op nat gras moet u ze reinigen anders zullen de maaiprestaties sterk verminderen door het opeengehoopte gras en vuil.

Opgelet :
Als u water in het maaidek giet om het te reinigen, zorg er dan voor dat het motortoerental laag is.



7. SCHÉMA DE GRAISSAGE

Tous les arbres mentionnés ci-dessous comportent un graisseur à leur extrémité. Graissez-les régulièrement. Il faut effectuer régulièrement la vidange d'huile du carter de transmission et compléter le niveau.

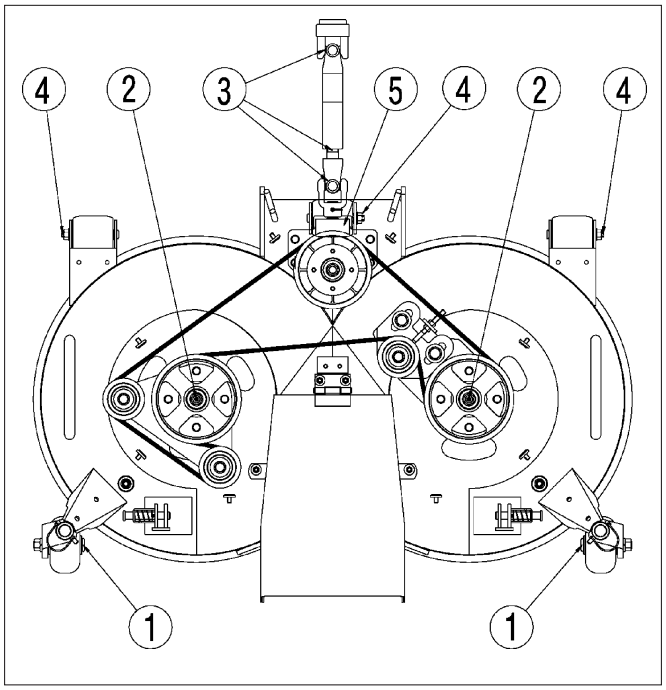
No. de réf.	Points de graissage	Lubrifiants	litre
1	Roues de hauteur de coupe arrière	Graisse	Injectez jusqu'à ce que la graisse ressorte
2	Arbre de lame		
3	Arbre d'entraînement		
4	Rouleau anti-scalp		Selon besoin
5	Boîtier de transmission	Huile de transmission SAE 80	0,4

8. TABLEAU DE CONTRÔLE PÉRIODIQUE

○ Contrôle, plein et réglage △ Nettoyage
● Remplacement ★ Consultez votre agent ISEKI.

Point de contrôle	Avant utilisation	Intervalles de contrôle et d'entretien heures d'utilisation					Échéances	Critères	Page
		50	100	150	200	250			
Lame	○							Les lames déformées, brisées, usées et fissurées doivent être remplacées.	216
Huile du carter de transmission		●	○	○	○	●	Remplacer après les 50 premières heures, puis toutes les 200 h	Maintenir le niveau correct.	210
Tension de la courroie	○							Tension (4 kg) SCMA48 8 mm SCMA54 9 mm	212
Rouleaux et roues de hauteur de coupe	○							Ils doivent tourner librement.	220
Intérieur du capot de protection de la courroie		△	△	△	△	△	Nettoyez toutes les 50 h.	Éviter l'accumulation d'herbe ou de poussière	212
Courroie		○	○	○	○	○	Nettoyez toutes les 50 h.	Critères de remplacement : • Fissure profonde sur la moitié de l'épaisseur de la courroie. • Usure exagérée du bord de la courroie	212
Points de graissage		○	○	○	○	○		Graissez toutes les 50 h.	224
Boulons et écrous	○							Doivent être serrés correctement.	-
Goupilles et clips	○							Doivent être présents et non déformés.	-

Important :
• Les intervalles préconisés doivent servir de référence. Si les conditions de travail sont plus dures, il faut effectuer les contrôles et réglages plus souvent.
• Lorsqu'une technologie ou des outils spéciaux sont nécessaires, consultez votre agent ISEKI.



7. DIAGRAMM SCHMIERPUNKTE / EINFÜLLSTELLEN

Alle unten aufgeführten Achsen verfügen über eigene Schmiernippel an ihren Endungen. Schmieren Sie sie regelmäßig. Auch das Öl des Getriebegehäuses sollte regelmäßig überprüft und gewechselt werden.

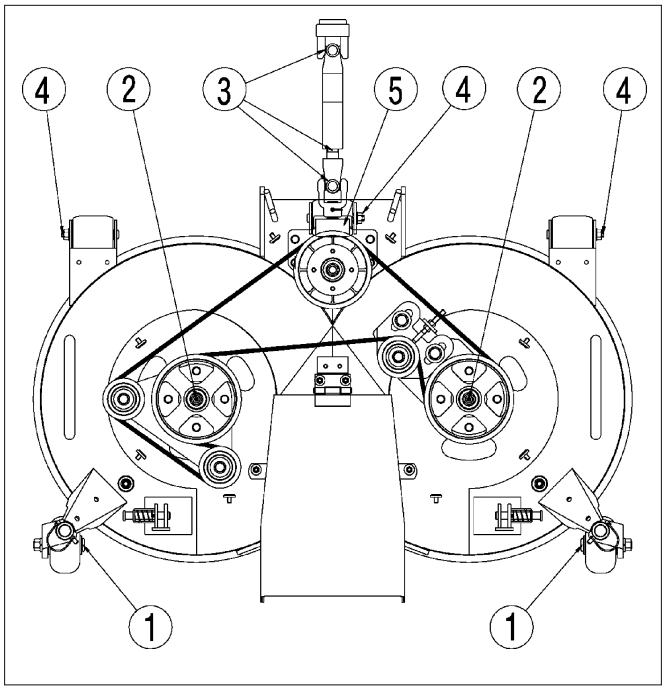
Ref.-Nr.	Einfüllpunkte	Schmiermittel	Menge : Liter
1	Hinteres Laufrad	Fett	Einfüllen bis Fett überläuft
2	Messerachse		
3	Antriebswelle		
4	Stützrolle		wie erforderlich
5	Kegelgetriebe-gehäuse	Getriebeöl SAE 80	0.4 (0.09)

8. REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNGEN

○ Überprüfung, Auffüllen und Einstellung △ Säubern und waschen
● Ersetzen ★ Fachwerkstatt aufsuchen

Zu überprüfende Stellen	Vor dem Betrieb	Überprüfungs- und Wartungsintervalle (Betriebsstunden)					Intervalle danach	Beurteilungskriterien	siehe Seite
		50	100	150	200	250			
Messer	○							Deformierte, zerbrochene, abgenutzte oder rissige Messer sollten ersetzt werden	217
Öl des Kegelgetriebegehäuses		●	○	○	○	●	Nach den ersten 50 h wechseln, danach alle 200 h.	Den angegebenen Füllstand beibehalten.	211
Riemenspannung	○							Spannung (bei 4 kg) SCMA48 8 mm SCMA54 9 mm	213
Stützrollen und Laufräder	○							Sie sollten sich störungsfrei drehen.	221
Inneres der Riemenabdeckung		△	△	△	△	△	Abwechselnd alle 50 h säubern.	Es sollte sich weder Gras noch Staub ansammeln.	213
Riemen		○	○	○	○	○	Abwechselnd alle 50 h säubern.	Austauschkriterien : • Tiefer Riss über die halbe Dicke des Riemens. • Abgenutzte Seitenränder	213
Schmierpunkte		○	○	○	○	○		Alle 50 h schmieren.	225
Schrauben und Muttern	○							Die Schrauben dürfen nicht lose sein	-
Stifte und Klammern	○							Sie dürfen nicht lose sein	-

Wichtig :
• Die oben erwähnen Wartungsintervalle gelten nur als Referenz. Bei schwereren Arbeitsbedingungen wird ein kürzeres Wartungsintervall empfohlen.
• Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn spezielle Technologien oder Spezialwerkzeuge benötigt werden.



7. VULSCHEMA

Alle hieronder vermelde assen hebben smeernippels aan het uiteinde. Smeer ze regelmatig. Ververs ook regelmatig de olie van de versnellingsbak.

Ref. nr.	Vulpunten	Smeermiddel	Hoeveelheid : liter
1	Achterste verstelbaar wiel	Smeervet	vul olie bij tot die overloopt
2	Aandrijfas van het mes		
3	Aandrijfas		
4	Rolletje		Zoals vereist
5	Versnellingsbak	transmissieolie SAE 80	0.4 (0.09)

8. SCHEMA VOOR REGELMATIGE CONTROLE

○ Controleren, vullen en afstellen △ Reinigen
● Vervangen ★ Raadpleeg uw handelaar

Te controleren onderdelen	Voor gebruik	Tijdsintervallen voor controle en onderhoud (in werkuren)					Intervallen daarna	Beoordelingscriteria	Ref. blz.
		50	100	150	200	250			
Mes	○							Vervormde, beschadigde, versleten en gebroken messen moeten worden verv.	217
Transmissieolie		●	○	○	○	●	Ververs na de eerste 50 uur en vervolgens elke 200 uur.	Behoud het aangegeven peil.	211
Spanning aandrijfriem	○							Spanning (bij 4kg) SCMA48 8 mm SCMA54 9 mm	243
Rolletjes en verstelbare wielen	○							Ze moeten soepel ronddraaien.	221
Binnenkant afschermkap van de aandrijfriem		△	△	△	△	△	Reinigen na elke 50 u.	Verwijder opeengehoopt gras en stof.	213
Aandrijfriem		○	○	○	○	○	Reinigen na elke 50 u.	Criteria voor vervanging : • Diepe scheur over de helft van de dikte van de riem. • Overmatig versleten randen.	213
Smeernippels		○	○	○	○	○		Smeren na elke 50 u.	226
Bouten en moeren	○							De bouten en moeren mogen niet los zitten.	-
Pennen en klemmen	○							Ze mogen niet verloren gaan of vervormd zijn.	-

Belangrijk :

• De hierboven vermelde onderhoudsintervallen zijn een referentie. Als de werkomstandigheden zwaarder zijn, dient u het onderhoud sneller uit te voeren.

• Raadpleeg uw handelaar als speciale technieken of specifiek gereedschap nodig is.

V. REMISAGE DE LA TONDEUSE

Si la tondeuse est remisée pour une période prolongée, entretenez au préalable le plateau de coupe en suivant les instructions ci-dessous :

a. Nettoyez le plateau de coupe. Veillez à bien enlever l'herbe et la saleté des lames et du bas du plateau de coupe.

b. Enlevez l'herbe et tout objet emmêlé autour des rouleaux anti-scalp et des arbres.

c. Déposez les capots de protection de la courroie et nettoyez le haut du plateau de coupe. Veillez à bien enlever l'herbe et tout objet emmêlé autour des poulies et des arbres.

d. Vérifiez la courroie de transmission. Si la courroie est en bon état, desserrez légèrement le galet tendeur.

e. Éliminez toute trace de rouille et effectuez des retouches de peinture aux endroits où la peinture est écaillée avec la peinture spéciale ISEKI.

f. Veillez à remonter correctement toutes les pièces démontées.

g. Les goupilles et clips détendus doivent être remplacés par de nouveaux.

h. Vérifiez que toutes les pièces sont en bon état et remplacez les pièces endommagées par des neuves en vue de la prochaine utilisation.

Important :
Utilisez toujours des pièces d'origine ISEKI.

i. Graissez tous les points de graissage.

j. Tous les boulons et écrous desserrés doivent être resserrés et ceux qui sont perdus doivent être remplacés.

k. Remisez le plateau de coupe dans un endroit sec, sur des cales en bois et couvrez-le d'une bâche.

Précaution :
Lorsque vous remisez le plateau de coupe fixé à la tondeuse, veillez à l'abaisser au maximum afin d'éviter les accidents provoqués par la manipulation du levier de levage par un enfant ou une personne non qualifiée.

V. LAGERUNG DES MÄHERS

Beachten Sie die unten aufgeführten Wartungsanweisungen, wenn Sie das Mähdeck langfristig lagern möchten.

a. Reinigen Sie das Mähdeck. Achten Sie besonders darauf, Gras und Schmutz von den Messern und der Unterseite des Mähdecks zu entfernen.

b. Gras und andere Objekte von Stützrollen und Achsen entfernen.

c. Riemenabdeckungen abnehmen und Oberfläche des Mähdecks reinigen. Achten Sie darauf, Gras und andere Objekte von Riemenscheibe und Achse zu entfernen.

d. Zahnriemen überprüfen. Lösen Sie die Spannrolle, wenn der Zahnriemen normal ist.

e. Roststellen entfernen und abblätternde Lackstellen mit original ISEKI-Farbe ausbessern.

f. Achten Sie darauf, die abgenommenen Bauteile wieder einzusetzen.

g. Verlorene Stifte und Klemmen durch neue ersetzen.

h. Überprüfen Sie jedes Teil auf Schäden und reparieren oder ersetzen Sie beschädigte Teile gegen neue.

Wichtig :
Bestehen Sie auf Original-Ersatzteile von ISEKI.

i. Fetten Sie alle zu fettenden Stellen.

j. Alle losen Schrauben und Muttern sollten ordnungsgemäß festgezogen werden. Ersetzen Sie verlorene Teile durch neue.

k. Lagern Sie das Mähdeck an einem trockenen Ort auf Holzplanken und decken Sie es mit einer Plane ab.

Achtung :
Achten Sie darauf, das Mähdeck auf den Boden abzusenken, wenn Sie es zum Lagern auf dem Rasenmäher installiert lassen. So vermeiden Sie den unerlaubten Betrieb durch Kinder oder andere.

V. DE MAAIER STALLEN

Voor u het maaidek voor een langere periode stalt, voert u het volgende onderhoud uit.

a. Reinig het maaidek. Verwijder gras en vuil van de messen en van de onderkant van het maaidek.

b. Verwijder gras of andere voorwerpen die in de rolletjes en de aandrijfassen verstrengeld zijn geraakt.

c. Verwijder beide afschermkappen van de aandrijfriemen en reinig de bovenkant van het maaidek. Zorg ervoor dat u het gras of andere voorwerpen verwijdert die rond de riemschijven en de aandrijfas verstrengeld zijn geraakt.

d. Controleer de aandrijfriem. Als hij niet beschadigd is, maakt u de riemschijf los.

e. Verwijder roestvlekken en onderdelen waar de verf afgebladderd is, werkt u bij met de speciaal daartoe voorziene verf van ISEKI.

f. Zorg ervoor dat alle verwijderde onderdelen weer op hun plaats zitten.

g. Vervang verloren pennen en klemmen.

h. Kijk elk onderdeel na op schade en herstel of vervang beschadigde onderdelen.

Belangrijk :
Gebruik uitsluitend originele ISEKI-onderdelen.

i. Smeer alle smeernippels.

j. Losse bouten en moeren schroeft u vast en vervang verloren bouten en moeren.

k. Stal het maaidek op een droge plek, plaats er houten blokken onder en bedek het met een dekzeil of iets dergelijks.

Opgelet :
Als het maaidek aan een maaier is gekoppeld, zorg er dan voor dat u het maaidek tot op de grond laat zakken om ongevallen te vermijden door dat kinderen of onbevoegd personeel aan de hendel voor de hefinrichting zouden komen.

VI. DÉPANNAGE

Pannes	Causes supposées	Remèdes
• L'éjection de l'herbe est incorrecte	• Courroies d'entraînement et prise de force (PDF)	• Vérifiez la courroie et corrigez si besoin
	• Les lames sont montées à l'envers	• Réinstallez-les correctement
	• L'herbe est trop humide	• Attendez que l'herbe soit sèche
	• L'herbe est trop haute	• Tondez en deux étapes
	• La vitesse de déplacement est trop élevée	• Ralentissez suffisamment
	• Le régime moteur est trop bas	• Faites tourner le moteur à grande vitesse ( )
	• Accumulation d'herbe dans le bac ou le plateau de coupe	• Nettoyez-les
	• L'herbe est trop dense	• Tondez en deux étapes ou réduisez la largeur à couper
		• Ralentissez suffisamment
	• Les lames sont mal montées	• Montez les lames convenablement
• L'herbe n'est pas tondue	• Courroies d'entraînement et prise de force (PDF)	• Réglez la tension de la courroie ou installez une courroie neuve
	• La vitesse de déplacement est trop élevée	• Ralentissez
	• Le régime moteur est trop bas	• Faites tourner le moteur à grande vitesse ( )
	• Lames usées ou brisées	• Remplacez-les par des neuves
	• Les lames sont montées à l'envers	• Réinstallez-les correctement
	• Les lames sont mal montées	• Montez les lames convenablement
• La hauteur de coupe est inégale	• La tondeuse n'est pas parallèle au sol	• Réglez la hauteur de la tondeuse
	• La vitesse de déplacement est trop élevée	• Ralentissez
	• Les lames sont usées	• Remplacez-les par des lames neuves
	• L'intérieur du plateau de coupe est obstrué	• Nettoyez-les
	• Les roues de hauteur de coupe sont mal réglées	• Réglez-les convenablement
	• L'herbe est trop haute	• Tondez en deux étapes
	• Les deux lames ne sont pas au même niveau ni à l'angle correct	• Réglez leur hauteur à l'aide de rondelles
	• Les lames sont déformées	• Remplacez-les par des lames neuves
• L'herbe est arrachée par endroits	• La hauteur de coupe est trop basse	• Corrigez-la en réglant les roues de hauteur de coupe
	• La tondeuse n'est pas parallèle au sol	• Réglez la hauteur de la tondeuse
	• La vitesse est trop élevée en virage	• Prenez les virages plus lentement
	• Le sol est trop accidenté	• Changez de sens de tonte
• Le bruit et les vibrations sont excessifs	• Les lames sont brisées ou déséquilibrées	• Remplacez-les par des lames neuves
	• Les écrous des lames sont desserrés	• Reserrez-les à 13,00 kgf/cm
	• La courroie de transmission est détendue	• Réglez la tension de la courroie de distribution
	• Le bruit et les vibrations sont excessifs	• Nettoyez-le
	• L'intérieur du plateau de coupe est obstrué ou un objet est coincé dans une poulie	
	• La courroie est cassée	• Installez une courroie neuve
	• La courroie de transmission est détendue	• Réglez la tension de la courroie de distribution
	• Le capot de protection de la courroie est déformé et touche	• Réparez-le
	• Des pignons sont endommagés	• Consultez votre agent ISEKI

Pannes	Causes supposées	Remèdes
• La moteur semble faible	• Le régime moteur est trop bas	• Mettez le levier d'accélération en position grande vitesse ( )
	• La vitesse de déplacement est trop élevée	• Ralentissez
	• Un objet est coincé entre la lame et le support de lame	• Nettoyez-le
	• Un corps étranger est coincé dans une poulie	• Nettoyez-le
	• Le moteur est défectueux	• Consultez votre agent ISEKI
• Les roues de hauteur de coupe ne tournent pas	• Un objet est coincé dans l'axe	• Retirez-le et nettoyez-le
	• Une roue est brisée	• Installez-en une neuve
	• Le graissage est insuffisant	• Injectez de la graisse
• Les lames ne tournent pas	• Les écrous des lames sont desserrés	• Resserrez-les à 1300 kgf/cm
	• Un objet est coincé entre la lame et le support de lame	• Retirez-le et nettoyez-la
	• La poulie de lame est brisée	• Installez-en une neuve
	• La courroie est cassée	• Installez-en une neuve
	• Des pignons sont brisés	• Consultez votre agent ISEKI
	• La courroie de prise de force (PDF) est brisée ou patine	• Réglez le câble de prise de force (PDF) ou installez une courroie neuve
• Le relevage ne monte pas	• Le plateau de coupe est obstruée par de l'herbe ou de la boue	• Nettoyez-le
	• Le système hydraulique est défectueux	• Consultez votre agent ISEKI

VI. FEHLERSUCHE

Problem	Mögliche Ursachen	Lösungen
• Auswurf unsauber	• Vordere Antriebsriemen und Antrieb	• Riemen prüfen und einstellen
	• Messer verkehrt herum montiert	• Korrekt montieren
	• Gras ist zu feucht	• Trocknen lassen
	• Gras zu hoch	• In zwei Durchgängen mähen
	• Geschwindigkeit zu hoch	• Ausreichend abbremsen
	• Motordrehzahl zu niedrig	• Motordrehzahl erhöhen (🐇)
	• Verstopfter Auswurf oder das Innere des Mähdecks ist verdreckt	• Säubern
	• Gras ist zu dicht	• In zwei Durchgängen oder mit verminderter Schnittbreite mähen
		• Ausreichend abbremsen
	• Falsch installierte Messer	• Messer korrekt einsetzen
• Gras wird nicht gemäht	• Vordere Antriebsriemen und Antrieb	• Zugfeder einstellen oder Antriebsriemen ersetzen
	• Geschwindigkeit zu hoch	• Abbremsen
	• Motordrehzahl zu niedrig	• Motordrehzahl erhöhen (🐇)
	• Abgenutzte oder defekte Messer	• Erneuern
	• Messer verkehrt herum montiert	• Korrekt montieren
	• Falsch installierte Messer	• Messer korrekt einsetzen
• Ungleiche Schnitthöhe	• Schräglage des Mähers	• Aufhängung korrigieren
	• Geschwindigkeit zu hoch	• Abbremsen
	• Abgenutzte Messer	• Erneuern
	• Mähdeck-Innenbereich mit Gras zugesetzt	• Säubern
	• Laufräder ungleichmäßig eingestellt	• Ordnungsgemäß einstellen
	• Gras zu hoch	• In zwei Durchgängen mähen
	• Zwei Messer nicht auf derselben Höhe im richtigen Winkel installiert	• Trimmen und Messer korrekt einsetzen
	• Messer verformt	• Erneuern
• Rasen wird an einigen Stellen aufgerissen	• Schnitthöhe zu gering	• Mit Laufrädern ausgleichen
	• Schräglage des Mähers	• Aufhängung korrigieren
	• Geschwindigkeit zu hoch	• Verlangsamte Kurvenfahrt
	• Gelände uneben	• Mährichtung ändern
• Anormale Geräusche und Vibrationen	• Messer unwuchtig	• Erneuern
	• Messerbefestigung lose	• Mit 1300 kgf-cm erneut festziehen
	• Spannung des Zahnriemens unzureichend	• Spannung des Zahnriemens korrekt einstellen
	• Zugesetztes Innere des Mähdecks oder Fremdkörper in der Riemenscheibe	• Säubern
	• Antriebsriemen defekt	• Erneuern
	• Spannung des Zahnriemens unzureichend	• Spannung des Zahnriemens korrekt einstellen
	• Verbogene oder anliegende Abdeckung	• Reparieren
	• Getriebe beschädigt	• Fachwerkstatt aufsuchen

Problem	Mögliche Ursachen	Lösungen
• Motorleistung zu gering	• Motordrehzahl zu niedrig • Geschwindigkeit zu hoch • Fremdkörper zwischen Messer und Aufhängung • Fremdkörper in Riemenscheibe • Motor defekt	• Drehzahl erhöhen ( ) • Abbremsen • Säubern • Säubern • Fachwerkstatt aufsuchen
• Laufräder blockieren	• Fremdkörper in Radachse • Rad defekt • Fehlende Schmierung	• Säubern • Erneuern • Schmieren
• Messer rotieren nicht	• Messerbefestigung lose • Fremdkörper zwischen Messer und Aufhängung • Riemenscheibe defekt • Antriebsriemen defekt • Getriebe defekt • Antriebsriemen rutscht oder gerissen	• Mit 1300 kgf-cm erneut festziehen • Säubern • Erneuern • Erneuern • Fachwerkstatt aufsuchen • Antriebskabel einstellen oder Riemen erneuern
• Mäher hebt sich nicht	• Innere des Mähdecks ist mit Gras oder Schlamm zugesetzt • Hydraulik defekt	• Säubern • Fachwerkstatt aufsuchen

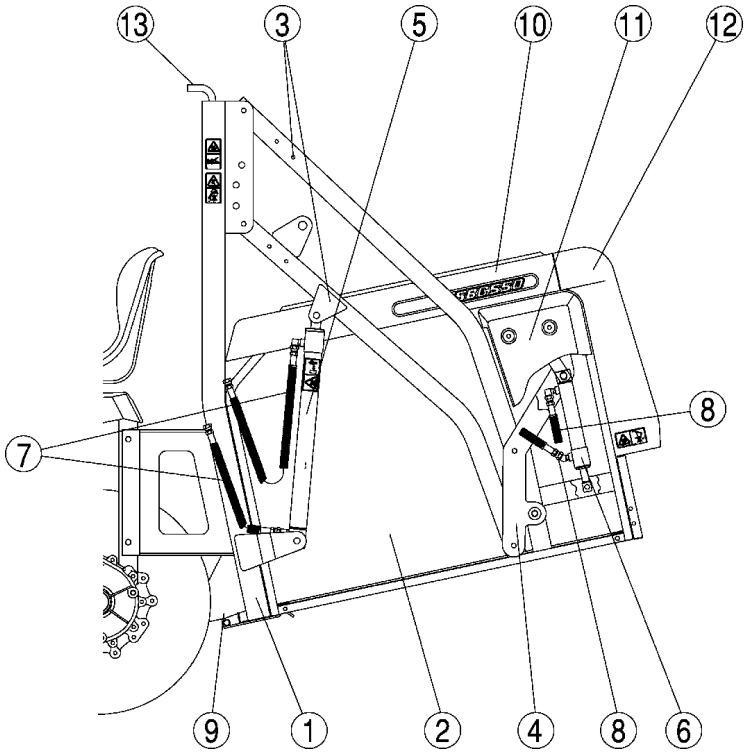
VI. PROBLEMEN OPLOSSEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
• Het gemaaide gras wordt slecht uitgeworpen	• Riemen en aandrijving van de vooraftakas (PTO) • De messen zijn ondersteboven geïnstalleerd • Het gras is te vochtig • Het gras is te lang • De rijsnelheid is te hoog • Het motortoerental is te laag • De uitworp of de binnenkant van het maaidek zijn verstopt • Het gras is te dik • De messen zijn verkeerd gemonteerd	• Controleer en corrigeer de riem • Monteer ze op de juiste manier • Wacht tot het gras droog is • Maai het gras in twee keer • Vertraag de rijsnelheid • Laat de motor op maximumsnelheid ( ) draaien • Reinig • Maai het gras in twee keer of versmal de maaibreedte • Vertraag de rijsnelheid • Monteer de messen correct
• Het gras wordt niet gemaaid	• Riemen en aandrijving van de vooraftakas (PTO) • De rijsnelheid is te hoog • Het motortoerental is te laag • De messen zijn versleten of beschadigd • De messen zijn ondersteboven geïnstalleerd • De messen zijn verkeerd gemonteerd	• Pas de riemspanning aan of vervang de riem • Vertraag de rijsnelheid • Laat de motor op maximumsnelheid ( ) draaien • Vervang de messen • Monteer ze op de juiste manier • Monteer de messen correct
• De maaihoogte is ongelijk	• De maaier bevindt zich niet parallel met de grond • De rijsnelheid is te hoog • De messen zijn versleten • De binnenkant van het maaidek is verstopt • De verstelbare wielen zijn slecht afgesteld • Het gras is te lang • De messen zijn niet op dezelfde hoogte en niet in een rechte hoek gemonteerd • De messen zijn vervormd	• Pas de verbinding van het maaidek aan • Vertraag de rijsnelheid • Vervang de messen • Reinig • Stel ze juist af • Maai het gras in twee keer • Monteer een bus en stel de hoek van de messen juist in • Vervang de messen
• De grasmat is op sommige plaatsen beschadigd	• De maaihoogte is te laag • De maaier bevindt zich niet parallel met de grond • De rijsnelheid is te hoog bij het nemen van bochten • De ondergrond is te hobbelig	• Pas aan met behulp van de verstelbare wielen • Pas de verbinding van het maaidek aan • Vertraag voldoende voor u een bocht neemt • Verander de maairichting
• Overmatig lawaai en trillingen	• De messen zijn beschadigd of uit balans • De moeren van de messen zitten los • De riemspanning is verkeerd • Er zit opeengehoopt gras aan de binnenkant van de maaier of er zit een voorwerp vast in de riemschijf • De riem is gebroken • De riemspanning is verkeerd • De afschermkap van de riem is vervormd of komt tegen de riem • De versnellingsbak is beschadigd	• Vervang de messen • Schroef ze aan tot 1300 kgf cm • Pas de riemspanning juist aan • Reinig • Vervang de aandrijfriem • Pas de riemspanning juist aan • Herstel de afschermkap • Raadpleeg uw handelaar

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
• Het motorvermogen is onvoldoende	• Het motortoerental is te laag • De rijsnelheid is te hoog • Er zit een voorwerp vast tussen het mes en de meshouder • Er zit een voorwerp vast in een riemschijf • De motor is defect	• Maai met maximumsnelheid ( ) • Vertraag • Verwijder • Verwijder • Raadpleeg uw handelaar
• De verstelbare wielen draaien niet	• Er zit een voorwerp vast aan de as • Het wiel is kapot • Er is te weinig smeervet	• Verwijder • Vervang door nieuw wiel • Smeer de smeernippel
• De messen draaien niet	• De moeren van de messen zitten los • Er zit een voorwerp vast aan het mes en de meshouder • De riemschijf voor de messen is kapot De riem is gebroken • De versnellingsbak is kapot • De riem van de vooraftakas (PTO) slipt door of is kapot	• Schroef ze aan tot 1300kgf cm • Reinig. Vervang de riemschijf • Vervang de aandrijfriem • Raadpleeg uw handelaar • Pas de kabel van de aftakas (PTO) of vervang de riem
• Het maaidek gaat niet omhoog	• Er zit te veel gras of vuil aan de binnenkant van het maaidek • Het hydraulisch systeem is defect	• Reinig • Raadpleeg uw handelaar

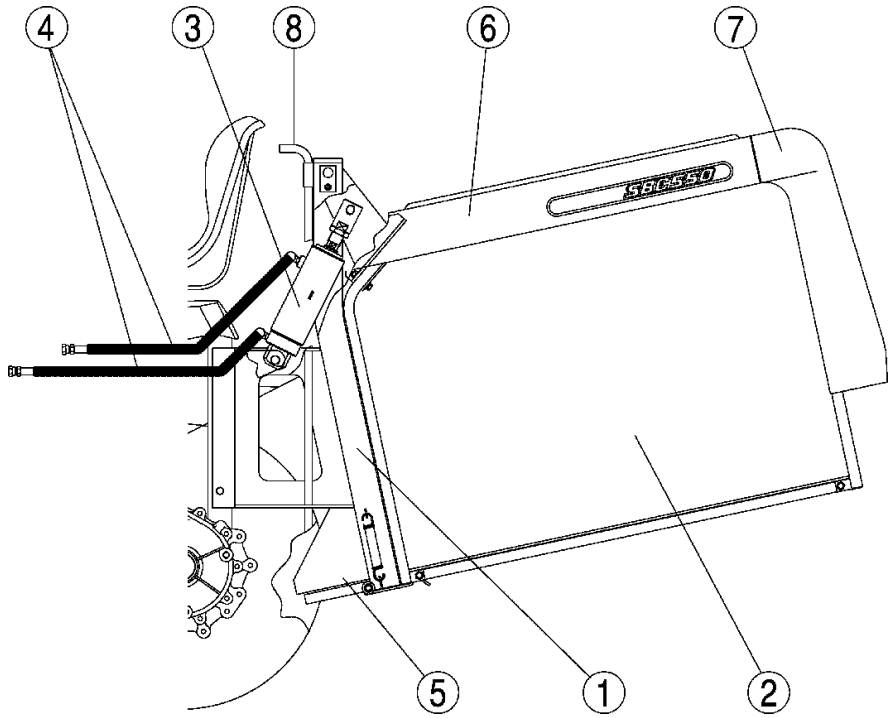
I. DÉSIGNATION DES PRINCIPAUX ÉLÉMENTS

1. SBC550X-HE4 (BAC À BENNAGE EN HAUTEUR)



(1) Châssis du bac
(2) Bac
(3) Tringle de levage
(4) Tringle de déversement
(5) Vérin de levage
(6) Vérin de déversement
(7) Flexible de levage
(8) Flexible de déversement
(9) Capteur de fin course de bac
(10) Couvercle du bac
(11) Couvercle latéral
(12) Couvercle arrière
(13) Bâton de nettoyage

2. SBC550X-LE4 (BAC À BENNAGE AU SOL)



(1) Châssis du bac
(2) Bac
(3) Vérin de déversement
(4) Flexible hydraulique
(5) Capteur de fin course de bac
(6) Couvercle du bac
(7) Couvercle arrière
(8) Bâton de nettoyage

I. BEZEICHNUNG DER WICHTIGSTEN BAUTEILE

1. SBC550X-HE4 (HOCHENTLEERER)

(1) Auffangbehälterrahmen
(2) Container
(3) Hubstange
(4) Absenkstange
(5) Hubzylinder
(6) Senkzylinder
(7) Hubschlauch
(8) Senkschlauch
(9) Füllsensor
(10) Containerabdeckung
(11) Seitliche Abdeckung
(12) Hintere Abdeckung
(13) Reinigungsstift

2. SBC550X-LE4 (BODENENTLEERER)

(1) Auffangbehälterrahmen
(2) Container
(3) Senkzylinder
(4) Senkschlauch
(5) Füllsensor
(6) Containerabdeckung
(7) Hintere Abdeckung
(8) Reinigungsstift

I. BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

1. SBC550X-HE4 (OPVANGBAK VOOR HOOG UITKIPPEN)

(1) Frame van de opvangbak
(2) Container
(3) Hefverbinding
(4) Kipverbinding
(5) Hefcilinder
(6) Kipcilinder
(7) Hefleiding
(8) Kipleiding
(9) Sensor maximumcapaciteit container
(10) Containerkap
(11) Zijkap
(12) Achterkap
(13) Staaf voor het reinigen

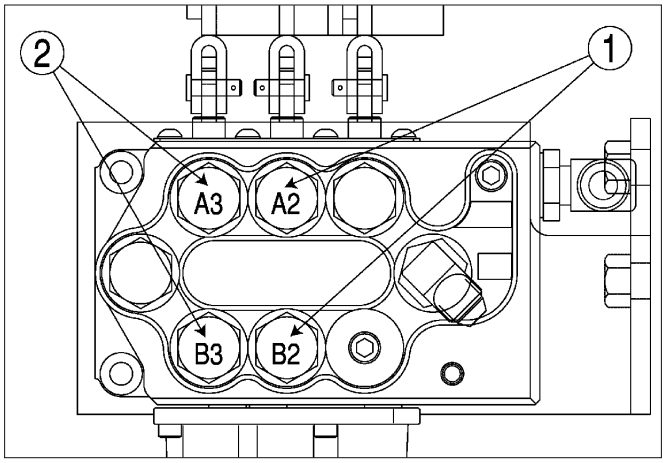
2. SBC550X-LE4 (OPVANGBAK VOOR LAAG UITKIPPEN)

(1) Containerkooi
(2) Container
(3) Kipcilinder
(4) Kipleiding
(5) Sensor maximumcapaciteit container
(6) Containerkap
(7) Achterkap
(8) Staaf voor het reinigen

II. SÉPARATION ET FIXATION DU BAC

Attention :
Lorsque vous fixez ou séparez le bac à la tondeuse :
- ***Amenez la tondeuse sur un sol plat et stable.***
- ***Serrez convenablement le frein de stationnement.***
- ***Débrayez le levier de prise de force (PDF) (position(N)).***
- ***Ne démarrez le moteur que pour actionner le relevage.***

1. SÉPARATION DU BAC À BENNAGE EN HAUTEUR

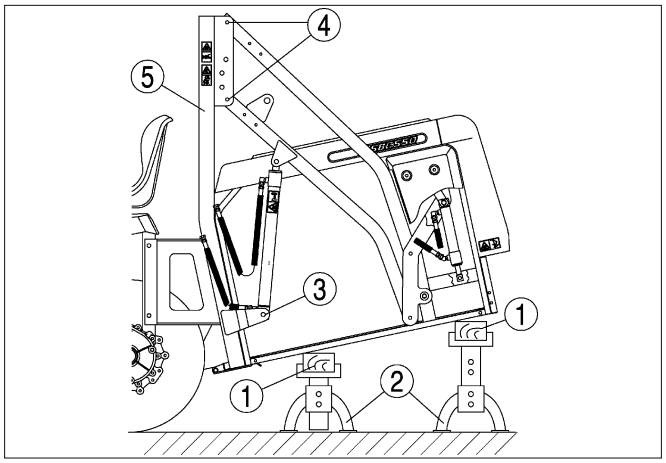


(1) Raccord de levage
(2) Raccord de déversement

a. Abaissez le bac au maximum à l'aide des leviers de levage et de déversement.

b. Débranchez les flexibles des raccords de levage et de déversement (1) et (2).

Précaution :
Après avoir enlevé la flexible, obturez le raccord avec un bouchon.



c. Séparez le connecteur de capteur de remplissage et du contacteur de sécurité qui est situé du côté droit de la tondeuse.

(1) Cale en bois
(2) Chandelle
(3) Goupille inférieur du vérin
(4) Goupille d'ancrage de levage
(5) Châssis du bac

d. Soutenez le bac par des chandelles (2) et des cales en bois (1).

e. Retirez les goupilles inférieures (3) des vérins droit et gauche.

II. MONTAGE UND DEMONTAGE DES AUFFANGBEHÄLTERS

Warnung :
Achten Sie bei der Montage und Demontage auf folgendes :
- ***Stellen Sie den Rasenmäher auf einem ebenen, harten Untergrund ab.***
- ***Ziehen Sie die Feststellbremse fest an.***
- ***Bringen Sie den Zapfwellenhebel in die „STOP"-Position (N).***
- ***Starten Sie den Motor ausschließlich zum Betrieb des Hubarms.***

1. DEMONTAGE DES HOCHENTLEERERS

(1) Hubanschluss
(2) Senkanschluss

a. Bringen Sie den Auffangbehälter mithilfe der Hebel zum Anheben und Absenken in die niedrigste Position.

b. Entfernen Sie den Schlauch vom Hub- und Senkanschluss (1)(2) des Ventils.

Achtung :
Decken Sie den Anschluss nach dem Abnehmen des Schlauchs mit einem Verschluss ab.

c. Trennen Sie die Verbindung zwischen Füllsensor und Sicherheitsschalterverkabelung. Sie befindet sich rechts am Rasenmäher.

(1) Holz
(2) Ständer
(3) unterer Zylinderstift
(4) Kupplungsbolzen
(5) Auffangbehälterrahmen

d. Stützen Sie den Container mit Holzkeilen (1) und Ständern (2).

e. Entfernen Sie die unteren Zylinderstifte (3) rechts und links.

II. DE OPVANGBAK AAN- EN LOSKOPPELEN

Waarschuwing :
Wanneer u de opvangbak monteert of demonteert :
- ***Plaats de grasmaaier op een vlakke, stevige ondergrond.***
- ***Trek de parkeerrem stevig aan.***
- ***Zet de hendel van de aftakas in de STOP-stand (N).***
- ***Start de motor niet, behalve voor de bediening van de hefinrichting.***

1. DE OPVANGBAK VOOR HOOG UITKIPPEN LOSKOPPELEN

(1) Aansluiting heffen
(2) Aansluiting kippen

a. Zet de opvangbak in de laagste stand met de hef- en kiphendel.

b. Verwijder de leidingen van de aansluitingen voor heffen en kippen (1)(2).

Opgelet :
Dek de aansluiting na de verwijdering van de leiding af met een dop.

c. Maak de koppeling van de containersensor met de veiligheidsschakelaar los. Die koppeling bevindt zich aan de rechterzijde van de maaier.

(1) houtblok
(2) steun
(3) onderpen cilinder
(4) hefscharnierpen
(5) frame

d. Ondersteun de opvangbak met houten blokjes (1) en steunen(2).

e. Verwijder de onderpennen van de rechter- en linkercilinder(3).

f. Retirez les goupilles gauche et droite (4) de l'ancrage de levage.

g. Faites avancer la tondeuse à l'aide du levier de chargement de la marche (reportez-vous à la page 116)

h. Séparez le châssis du bac (5) de la tondeuse.

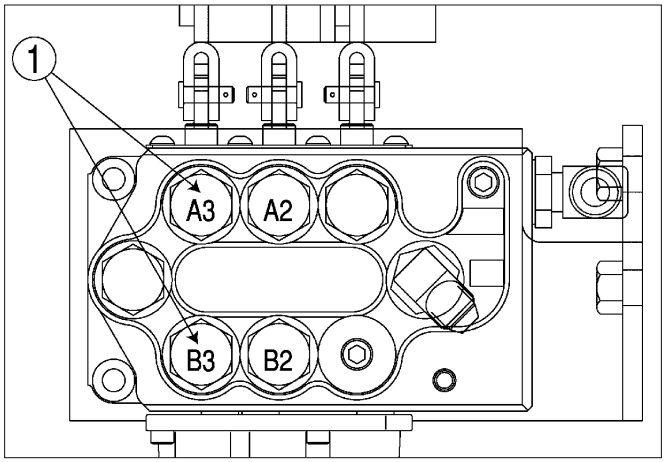
2. FIXATION DU BAC À BENNAGE EN HAUTEUR

Fixez le bac dans l'ordre inverse de la séparation.

Important :
Veillez à ne pas perdre les pièces détachées.

DANGER :
Utilisez des chandelles solides et stables.

3. SÉPARATION DU BAC À BENNAGE AU SOL



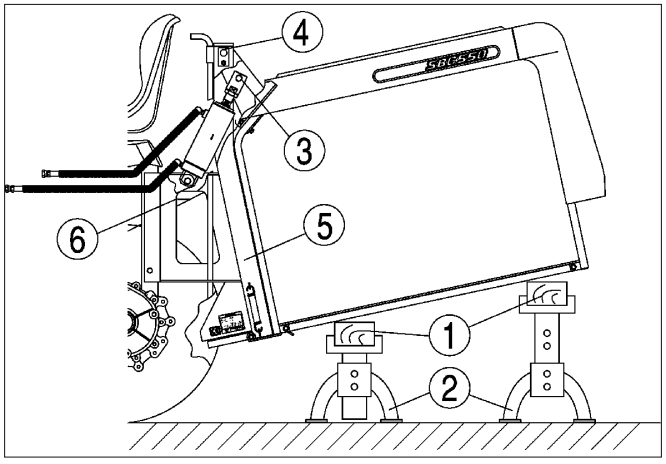
(1) Ouverture de déversement

a. Abaissez le bac au maximum à l'aide du levier de déversement.

b. Débranchez la flexible du raccord de déversement(1).

Précaution :
Après avoir enlevé la flexible, obturez le raccord avec un bouchon.

c. Séparez le connecteur de capteur de remplissage et du contacteur de sécurité qui est situé du côté droit de la tondeuse.



(1) Cale en bois
(2) Chandelle
(3) Goupille supérieure du vérin
(4) Goupille d'ancrage de déversement
(5) Châssis du bac
(6) support de vérin

f. Entfernen Sie den rechten und linken Kupplungsbolzen (4).

g. Schieben Sie den Rasenmäher mithilfe des Entladungshebels auf der Trittfläche nach vorne. (Siehe Seite 38).

h. Trennen Sie den Auffangbehälterrahmen (5) vom Rasenmäher.

2. MONTAGE DES HOCHENTLEERERS

Bringen Sie den Auffangbehälter in umgekehrter Reihenfolge an.

Wichtig :
Achten Sie darauf, abgenommene Bauteile aufzubewahren.

Gefahr :
Verwenden Sie feste und stabile Ständer

3. DEMONTAGE DES BODENENTLEERERS

(1) Senkanschluss

a. Bringen Sie den Auffangbehälter mithilfe der Hebel zum Anheben und Absenken in die niedrigste Position.

b. Entfernen Sie den Schlauch vom Senkanschluss (1) des Ventils.

Achtung :
Decken Sie den Anschluss nach dem Abnehmen des Schlauchs mit einem Verschluss ab.

c. Trennen Sie die Verbindung zwischen Füllsensor und Sicherheitsschalterverkabelung. Sie befindet sich rechts am Rasenmäher.

(1) Holz
(2) Ständer
(3) oberer Zylinderstift
(4) Kupplungsbolzen
(5) Auffangbehälterrahmen
(6) Zylinderstütze

f. Verwijder de linker- en rechterhefscharnierpen.

g. Duw de maaier vooruit terwijl u de loshendel bedient(zie pag. 38).

h. Neem het frame (5) weg van de grasmaaier.

2. DE OPVANGBAK VOOR HOOG UITKIPPEN AANKOPPELEN

Monteer de opvangbak in de omgekeerde volgorde.

Belangrijk :
Bewaar de verwijderde onderdelen.

Gevaar :
Gebruik stevige en stabiele steunen.

3. DE OPVANGBAK VOOR LAAG UITKIPPEN LOSKOPPELEN

(1) Aansluiting kippen

a. Zet de opvangbak in de laagste stand met de hef- en kiphendel.

b. Verwijder de leiding van de aansluiting (1).

Opgelet :
Dek de aansluiting na de verwijdering van de leiding af met een dop.

c. Maak de verbinding van de sensor met de veiligheidsschakelaar los. Die koppeling bevindt zich aan de rechterzijde van de maaier.

(1) houtblok
(2) steun
(3) bovenpen cilinder
(4) kipscharnierpen
(5) frame
(6) cilinderbeugel

e. Retirez les goupilles supérieures du vérin (3).

f. Retirez la goupille d'ancrage de déversement (4).

g. Faites avancer la tondeuse à l'aide du levier de chargement de la marche (reportez-vous à la page 00)

h. Séparez le châssis du bac (5) de la tondeuse.

i. Séparez le support de vérin (6) de la tondeuse.

4. FIXATION DU BAC À BENNAGE AU SOL

Fixez le bac dans l'ordre inverse de la séparation

Important :
Veillez à ne pas perdre les pièces détachées.

DANGER :
Utilisez des chandelles solides et stables.

e. Entfernen Sie die oberen Zylinderstifte (3).

f Entfernen Sie den Kupplungsbolzen (4).

g. Der Rasenmäher lässt sich von Hand Schieben nach Betätigung des Bypass-Ventils am HST. (Siehe Seite 24)

h. Trennen Sie den Auffangbehälterrahmen (5) vom Rasenmäher.

i. Trennen Sie die Zylinderstütze (6) vom Rasenmäher.

4. MONTAGE DES BODENENTLEERERS

Bringen Sie den Auffangbehälter in umgekehrter Reihenfolge an.

Wichtig :
Achten Sie darauf, abgenommene Bauteile aufzubewahren.

Verwenden Sie feste und stabile Ständer.

e. Verwijder de bovenpennen van de cilinders(3).

f. Verwijder de kipscharnierpen(4).

g. Duw de grasmaaier vooruit terwijl u de loshendel bedient (zie pag. 24).

h. Neem het frame (5) weg van de grasmaaier.

i. Verwijder de cilinderbeugel(6).

4. DE OPVANGBAK VOOR LAAG UITKIPPEN AANKOPPELEN

Monteer de opvangbak in de omgekeerde volgorde.

Belangrijk :
Bewaar de verwijderde onderdelen.

Gevaar :
Gebruik stevige en stabiele steunen.

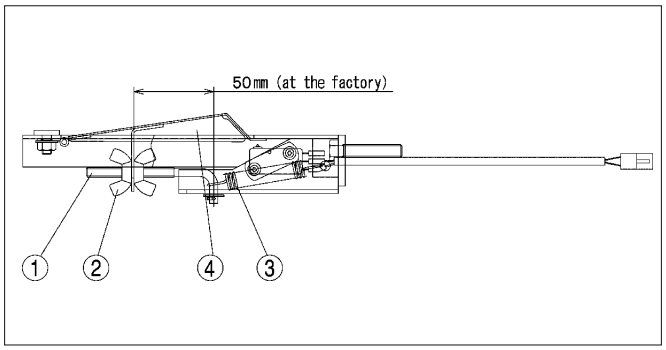
III. UTILISATION DU BAC

1. AVANT UTILISATION

Précaution :

- ***Familiarisez-vous avec l'utilisation de la tondeuse et veillez à bien comprendre les consignes de sécurité en lisant attentivement ce manuel.***
- ***Veillez à ce que tous les capots et les protections soient bien en place.***
- ***Avant d'utiliser le bac, assurez-vous que le bac fonctionne correctement.***
- ***Quand vous actionnez le bac, contrôlez que les flexibles ne sont pas tirés ni touchés.***

2. RÉGLAGE DU CAPTEUR DE REMPLISSAGE



(1) Tige de réglage
(2) Écrou de réglage
(3) Ressort d'ajusteur
(4) Plaque de capteur

a. Le taux de remplissage du bac se change en réglant la tige d'ajustage (1).

Herbe	Longueur
standard	50 mm
humide	25-50 mm ou moins
sec	50-75 mm ou plus

b. Vérifiez le bruiteur du capteur de remplissage. Tournez le contacteur à clé sur ON (Ne démarrez pas le moteur) et embrayez la prise de force (PDF). Contrôlez que le bruiteur sonne en poussant la plaque du capteur (4).

Précaution :

Après contrôle du bruiteur, n'oubliez pas de couper le contact et de débrayer la prise de force (PDF).

III. GRAS AUFFANGEN

1. VOR DEM BETRIEB

Achtung :

- *Machen Sie sich mit der Bedienung des Rasenmähers und den Sicherheitsanweisungen vertraut, indem Sie dieses Handbuch sorgfältig lesen.*
- *Vergewissern Sie sich, dass alle Sicherheitsabdeckungen und Schutzvorrichtungen ordnungsgemäß installiert sind.*
- *Vergewissern Sie sich vor dem Betrieb des Auffangbehälters, dass dieser sich störungsfrei nach oben und unten bewegen lässt.*
- *Überprüfen Sie beim Betrieb, dass der Hydraulikschlauch nicht gespannt und nirgendwo im Weg ist.*

2. EINSTELLEN DES FÜLLSENSORS

(1) Einstellstange
(2) Einstellschraube
(3) Einstellfeder
(4) Sensorplatte

a. Die Füllmenge des Containers wird mithilfe der Einstellstange (1) geregelt.

Gras	Länge
standard	50 mm
nass	25-50 mm oder weniger
trocken	50-75 mm oder weniger

b. Überprüfen Sie den Summer des Füllsensors. Bringen Sie den Anlassschalter in die „ON"-Position (den Motor nicht starten) und bringen Sie den Zapfwellenhebel in die „ON"-Position. Überprüfen Sie das Tonsignal durch Drücken der Sensorplatte (4).

Achtung :
Denken Sie daran, nach dem Überprüfen des Summers den Anlassschalter und den Zapfwellenhebel wieder in „OFF"-Position zu bringen.

III. DE OPVANGBAK BEDIENEN

1. VOOR DE BEDIENING

Opgelet :

- *Zorg ervoor dat u voldoende vertrouwd bent met de bediening van de maaier en zorg ervoor dat u alle veiligheidsinstructies begrijpt. Lees deze handleiding zeer aandachtig.*
- *Zorg ervoor dat alle veiligheidskappen en schermen correct geïnstalleerd zijn.*
- *Controleer of de opvangbak probleemloos op en neer beweegt voordat u hem bedient.*
- *Let er bij de bediening van de opvangbak op dat er geen hydraulische leidingen geklemd of uitgerekt worden.*

2. DE SENSOR AFSTELLEN

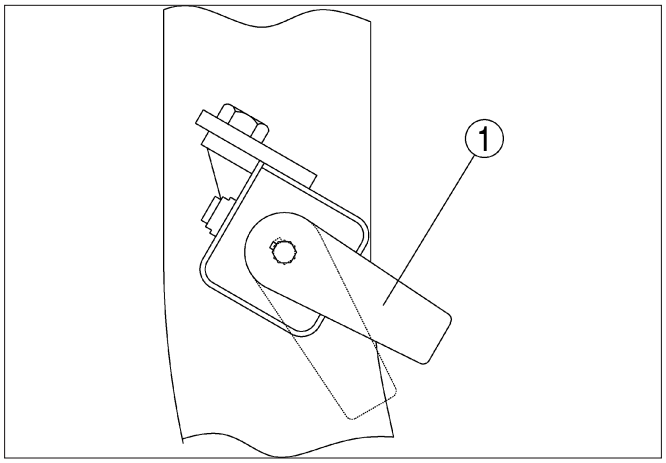
(1) regelstang
(2) regelmoer
(3) regelveer
(4) sensorplaat

a. De maximale inhoud van de container wordt ingesteld met de regelstang (1).

Gras	Lengte
standaard	50 mm
nat	25-50 mm of minder
droog	50-75 mm of minder

b. Controleer de zoemer van de containersensor. Zet de startschakelaar en de hendel van de aftakas in de ON-stand (de motor niet starten!). Controleer of de zoemer werkt door op de sensorplaat (4) te duwen.

Opgelet :
Vergeet de startschakelaar en de hendel van de aftakas na de controle van de zoemer niet opnieuw in de OFF-stand te zetten.



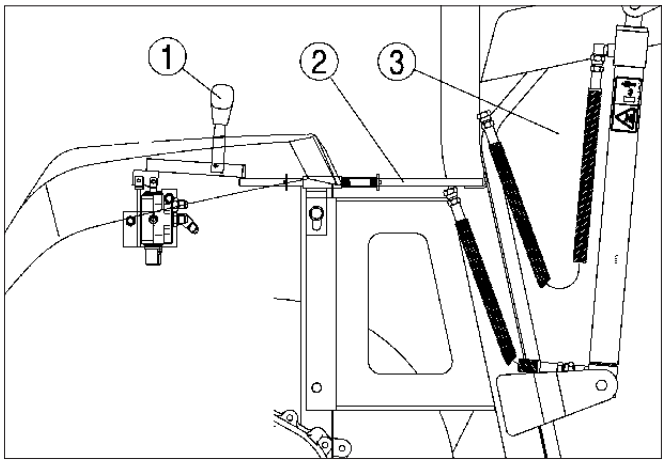
3. INSPECTION AVANT UTILISATION

• Avant utilisation, contrôlez les point suivants :

(1) Contacteur de sécurité

a. Assurez-vous que le moteur s'arrête dès que l'opérateur démarre la tondeuse avec le bac relevé (SBC550X-H) ou en position déversement (SBC550X-L). Rassurez-vous qu'il y ait personne autour de la tondeuse.

DANGER :
Un contacteur de sécurité empêche la rotation des lames avec le bac relevé (SBC550X-H) ou en position déversement (SBC550X-L) pour la sécurité de l'utilisateur. Assurez-vous que le système de sécurité fonctionne normalement.



(1) Levier de déversement
(3) Bac
(2) Tige

b. Le bac (SBC550X-H) comporte un levier de déversement. Assurez-vous que le levier de déversement ne peut être reculé quand le bac est abaissé au maximum.

Important :
Assurez que le levier de déversement (SBC550X-H) fonctionne normalement. Faites attention quand vous actionnez le levier de déversement. Si l'utilisateur appuie sur le levier de déversement alors que le bac est abaissé au maximum, le bac (SBC550X-H) risque de heurter la tondeuse.

4. NETTOYAGE DU BAC

Si les tôles ajourrées du bac sont obstruées par de l'herbe, la puissance baisse.
Nettoyez les fréquemment.

3. ÜBERPRÜFUNG VOR DEM BETRIEB

• Überprüfen Sie folgende Punkte vor dem Betrieb.

(1) Sicherheitsschalter

a. Vergewissern Sie sich unbedingt, dass der Motor stoppt, wenn das Mähdeck mit angehobenem Container (SBC550X-H) oder mit abgesenktem Container (SBC550X-L) startet.

Gefahr :
Der Sicherheitsschalter sorgt zur Sicherheit des Fahrers dafür, dass sich die Messer bei angehobenem (SBC550X-H) oder abgesenktem (SBC550X-L) Container nicht drehen. Überprüfen Sie unbedingt, ob das Sicherheitssystem normal funktioniert.

(1) Absenkhebel
(2) Gestänge
(3) Container

b. Der Auffangbehälter (SBC550X-H) verfügt über eine Kontrollanzeige für den Absenkhebel. Achten Sie unbedingt darauf, dass der Absenkhebel nicht nach hinten bewegt wird, wenn sich der Auffangbehälter in der niedrigsten Position befindet.

Wichtig :
Überprüfen Sie, dass die Kontrollanzeige des Absenkhebels (SBC550X-H) keine Probleme anzeigt. Seien Sie bei der Verwendung des Absenkhebels vorsichtig. Wird der Absenkhebel nach hinten bewegt, bevor der Hubwerkshebel - bei gleichzeitig abgesenktem Auffangbehälter - nach hinten bewegt wird, kann der Container (SBC550X-H) den Rasenmäher treffen.

4. SÄUBERN DES AUFFANGBEHÄLTERS

Wenn das Containersieb mit Gras verstopft ist, lässt die Leistung des Rasenmähers nach. Säubern Sie das Containersieb regelmäßig.

3. CONTROLE VOOR DE BEDIENING

• Voordat u de opvangbak bedient, dient u de volgende elementen te controleren.

(1) veiligheidsschakelaar

a. Zorg ervoor dat de motor uitvalt als de bestuurder het maaidek in werking stelt met opgeheven (SBC550X-H) of gekantelde container (SBC550X-L).

Gevaar :
De veiligheidsschakelaar voorkomt dat de messen beginnen te draaien met opgeheven (SBC550X-H) of gekantelde container(SBC550X-L) om de veiligheid van de bestuurder niet in gevaar te brengen. Zorg ervoor dat het veiligheidssysteem normaal werkt.

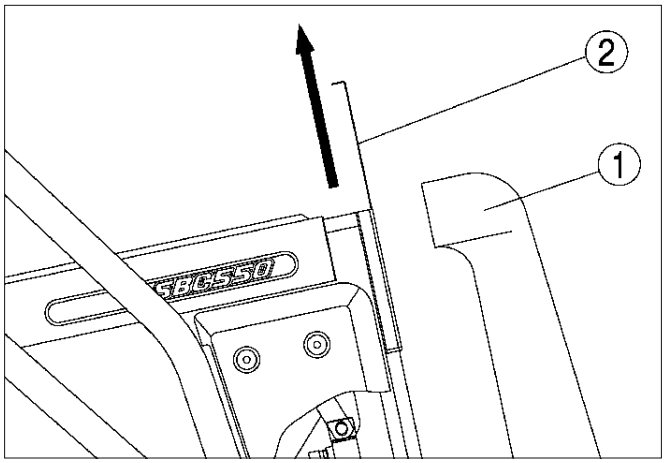
(1) kiphendel
(2) stang
(3) container

b. De opvangbak (SBC550X-H) is uitgerust met kiphendel. Zorg ervoor dat de kiphendel niet achteruit is geduwd terwijl de container zich in de laagste stand bevindt.

Belangrijk :
Zorg ervoor dat de kiphendel (SBC550X-H) in de normale stand staat.
Let op wanneer u de kiphendel bedient. Als u de kiphendel naar achter duwt voordat u de hendel voor de hefinrichting achteruit hebt geduwd met de container in de laagste stand, dan kan de container (SBC550X-H) de maaier raken.

4. DE OPVANGBAK REINIGEN

Als het containernet vol gras zit, daalt het vermogen.
Reinig het daarom regelmatig.



5. REMPLACEMENT DE LA TÔLE ARRIÈRE DU BAC

(1) Couvercle arrière
(2) Tôle

a. Déposez le couvercle arrière.

b. Sortez la tôle arrière vers le haut.

DANGER :
Il est dangereux d'utiliser la tondeuse avec la tôle arrière endommagée.Réparez ou remplacez la tôle arrière.

6. RAMASSAGE

Important :
- *Gardez la tôle arrière toujours propre.*
- *Quand vous tondez de l'herbe haute ou humide, le bac se remplit moins bien. Ralentissez la tondeuse.*
- *Réglez le capteur de remplissage en conséquence (reportez-vous à la page 244).*
- *Arrêtez de tondre dès que le bruiteur de remplissage retentit et videz le bac.*

DANGER :
Déversez l'herbe du bac sur un sol dur et horizontal.

5. AUSTAUSCH DES HINTEREN CONTAINERSIEBS

(1) hintere Abdeckung
(2) hinteres Sieb

a. Nehmen Sie die hintere Abdeckung ab.

b. Ziehen Sie das hintere Sieb hoch.

Gefahr :
Der Betrieb des Rasenmähers mit einem beschädigten hinteren Sieb ist gefährlich. Reparieren Sie das Sieb oder tauschen Sie es aus.

6. EFFIZIENTES GRASAUFFANGEN

Wichtig :
- *Halten Sie das hintere Containersieb immer sauber.*
- *Beim Mähen von nassem oder hohem Gras erhöht sich die Füllrate des Containers. Bremsen Sie den Rasenmäher.*
- *Stellen Sie den Füllsensor entsprechend ein (siehe Seite 89)*
- *Stoppen Sie den Rasenmäher, sobald der Summer ertönt und entleeren Sie das Gras aus dem Container.*

Gefahr :
Entleeren Sie das Gras auf einem ebenen und harten Untergrund.

5. HET CONTAINERNET VERVANGEN

(1) achterkap
(2) net

a. Neem de achterkap weg.

b. Trek het net omhoog.

Gevaar :
Het is gevaarlijk de maaier te gebruiken als het net beschadigd is. Herstel of vervang het net.

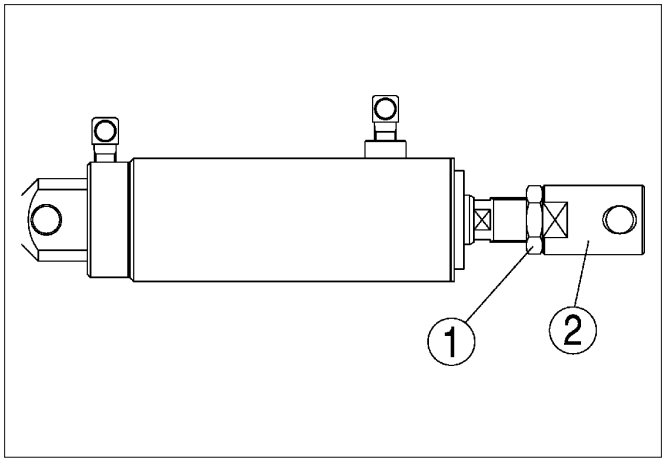
6. DE OPVANGBAK EFFICIËNT GEBRUIKEN

Belangrijk :
- *Zorg ervoor dat het net altijd schoon is.*
- *Als het gras nat of extra lang is, wordt de container minder snel gevuld. Vertraag de grasmaaier.*
- *Pas de maximuminhoud van de container aan (zie pag. 89).*
- *Stop met maaien zodra u de zoemer hoort en maak de container leeg.*

Gevaar :
Maak de container leeg op een vlakke, stevige ondergrond.

IV. CONTRÔLE ET ENTRETIEN DES PIÈCES PRINCIPALES

1. CONTRÔLE DU VÉRIN



(1) Écrou de blocage
(2) Adaptateur de réglage

a. Le vérin du bac (SBC550X-L) se règle en longueur.

b. Réglez la longueur du vérin de manière qu'elle soit la plus courte avec le bac abaissé au maximum.

Précaution :
- ***Le bac risque d'être endommagé si le vérin est trop long. Faites attention en réglant sa longueur.***

2. CONTRÔLE DES FLEXIBLES HYDRAULIQUES

a. Quand vous actionnez le bac, veillez à ce que les flexibles hydrauliques ne soient pas tirés et ne touchent pas.

b. Si un flexible hydraulique est endommagé, remplacez-le aussitôt.

DANGER :
Il est dangereux d'utiliser la tondeuse avec un flexible hydraulique endommagé.
Le bac pourrait retomber brutalement ou le flexible pourrait exploser.

IV. UNTERSUCHUNG UND WARTUNG DER WICHTIGSTEN BAUTEILE

1. INSPEKTION DER ZYLINDER

(1) Sicherungsmutter
(2) Adapter

a. Die Länge des Auffangbehälter-Zylinders (SBC550X-L) lässt sich einstellen.

b. Stellen Sie die Zylinderlänge so ein, dass sie so kurz wie möglich ist, wenn sich der Auffangbehälter in der niedrigsten Position befindet.

Achtung :
- ***Eine zu große Zylinderlänge beschädigt den Container. Seien Sie beim Einstellen der Länge vorsichtig.***

2. ÜBERPRÜFUNG DER HYDRAULIKSCHLÄUCHE

a. Überprüfen Sie beim Betrieb des Auffangbehälters, dass der Hydraulikschlauch nicht gespannt ist und durch andere Komponenten behindert wird.

b. Tauschen Sie einen beschädigten Hydraulikschlauch so schnell wie möglich aus.

Gefahr :
Der Betrieb des Rasenmähers mit einem beschädigten Hydraulikschlauch ist gefährlich. Der Auffangbehälter könnte fallen oder der Hydraulikschlauch könnte plötzlich platzen.

IV. DE BELANGRIJKSTE ONDERDELEN CONTROLEREN EN ONDERHOUDEN

1. DE CILINDER CONTROLEREN

(1) borgmoer
(2) regelaar

a. De lengte van de cilinder (SBC550X-L) is aanpasbaar.

b. Regel de lengte van de cilinder zo kort mogelijk met de opvangbak in de laagste stand.

Opgelet :
- ***De container kan worden beschadigd als de cilinder te lang is. Zorg ervoor dat u de juiste lengte instelt.***

2. DE HYDRAULISCHE LEIDINGEN CONTROLEREN

a. Zorg er bij de bediening van de opvangbak voor dat de hydraulische leiding niet klemt of uitgerekt wordt.

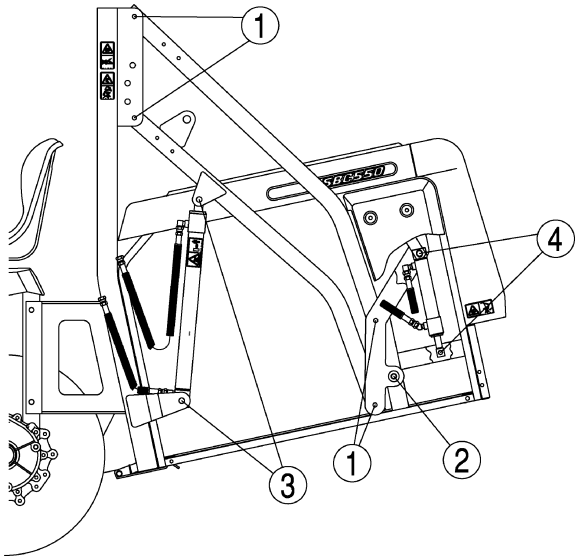
b. Als de hydraulische leiding beschadigd is, moet ze zo snel mogelijk worden vervangen.

Gevaar :
Het is gevaarlijk de grasmaaier te gebruiken met een beschadigde hydraulische leiding : de opvangbak kan vallen of de hydraulische leiding kan plotseling barsten.

3. SCHÉMA DE GRAISSAGE

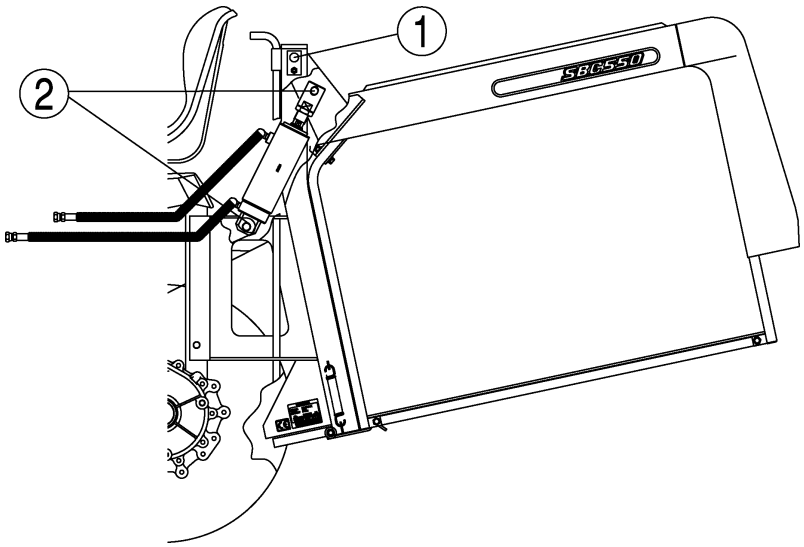
Graissez périodiquement les points mentionnés ci-dessous.

SBC550X-H



No de réf.	Points de graissage	Lubrifiants	Quantité
1	Tringle de levage	Graisse	Injectez jusqu'à débordement de la graisse
2	Tringle de déversement		
3	Vérin de levage		Selon besoin
4	Vérin de déversement		

SBC550X-L

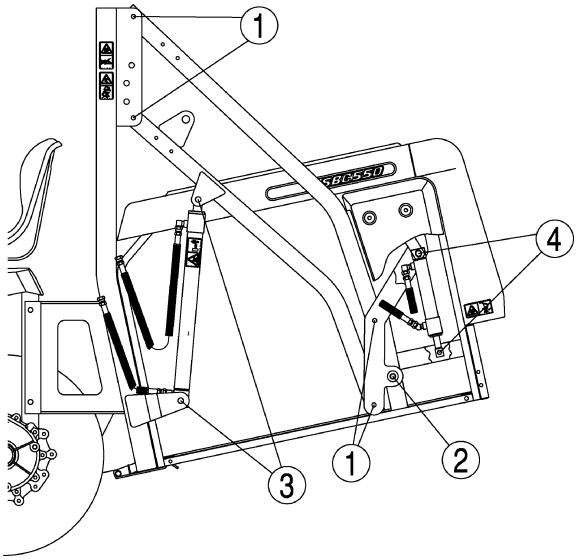


No de réf.	Points de graissage	Lubrifiants	Quantité
1	Tringle de déversement	Graisse	Injectez jusqu'à débordement de la graisse
2	Vérin de déversement		Selon besoin

3. DIAGRAMM SCHMIERPUNKTE / EINFÜLLSTELLEN

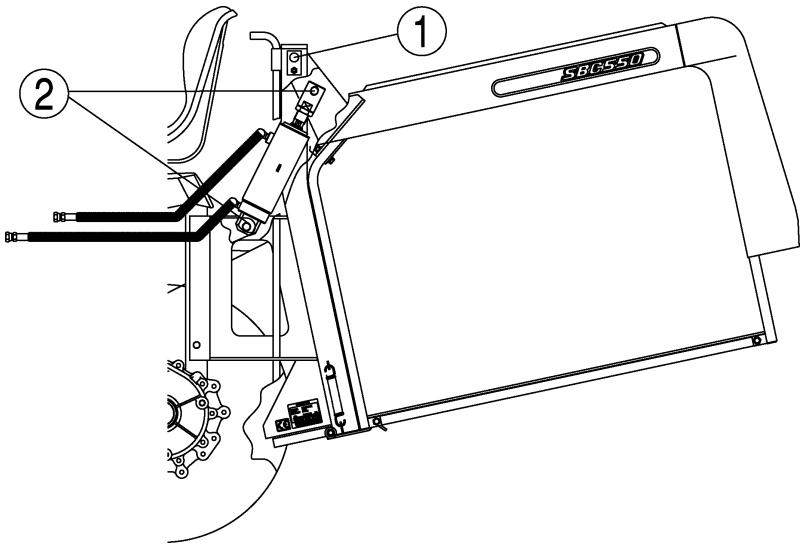
Schmieren Sie die unten aufgeführten Punkte regelmäßig.

SBC550X-H



Ref.-Nr.	Einfüllpunkte	Schmiermittel	Menge
1	Hubstange	Fett	Einfüllen bis Fett überläuft
2	Absenkstange		
3	Hubzylinder		wie erforderlich
4	Senkzylinder		

SBC550X-L

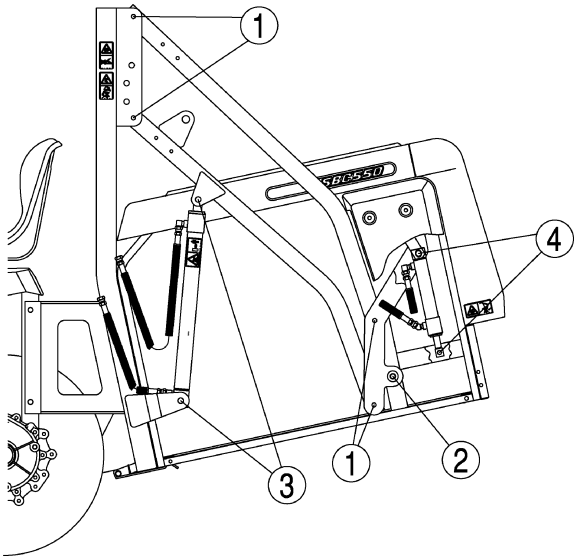


Ref.-Nr.	Einfüllpunkte	Schmiermittel	Menge
1	Absenkstange	Fett	Einfüllen bis Fett überläuft
2	Senkzylinder		wie erforderlich

3. SMEERSCHEMA

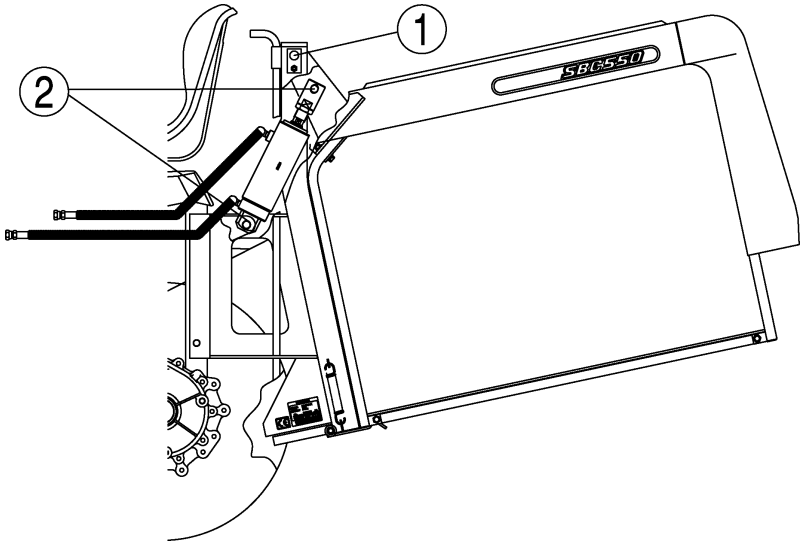
Smeer de onderstaande punten regelmatig.

SBC550X-H



Ref.nr.	Smeerpunten	Smeermiddelen	Hoeveelheid
1	Hefverbinding	Vet	Tot het vet eruit loopt
2	Kipverbinding		
3	Hefcilinder		Zoals vereist
4	Kipcilinder		

SBC550X-L



Ref.nr.	Smeerpunten	Smeermiddelen	Hoeveelheid
1	Kipverbinding	Vet	Tot het vet eruit loopt
2	Kipcilinder		Zoals vereist

4. TABLEAU DE CONTRÔLE PÉRIODIQUE

SBC550XH et SBC550XL

○ Contrôle, plein et réglage
● Remplacement
△ Nettoyage
★ Consultez votre agent ISEKI.

Point de contrôle	Avant utilisation	Intervalles de contrôle et d'entretien heures d'utilisation					Échéances	Critères	Page
		50	100	150	200	250			
Points de graissage		○	○	○	○	○	Graissez toutes les 50 h.		–
Boulons et écrous	○								–
Goupilles et clips	○								
Filet arrière	○								

Important :
• Les intervalles préconisés doivent servir de référence. Si les conditions de travail sont plus dures, il faut effectuer les contrôles et réglages plus souvent.
• Lorsqu'une technologie ou des outils spéciaux sont nécessaires, consultez votre agent ISEKI.

4. REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNGEN

SBC550XH und SBC550XL

○ Überprüfung, Auffüllen und Einstellung △ Säubern und waschen
● Ersetzen ★ Fachwerkstatt aufsuchen

Zu überprüfende Stellen	Vor dem Betrieb	Überprüfungs- und Wartungsintervalle (Betriebsstunden)					Intervalle danach	Beurteilungskriterien	siehe Seite
		50	100	150	200	250			
Schmierpunkte		○	○	○	○	○	Alle 50 Stunden fetten		–
Schrauben und Muttern	○								–
Stifte und Klammern	○								
Hinteres Sieb	○								

Wichtig :
• Die oben erwähnen Wartungsintervalle gelten nur als Referenz. Bei schwereren Arbeitsbedingungen wird ein kürzeres Wartungsintervall empfohlen.
• Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn spezielle Technologien oder Spezialwerkzeuge benötigt werden.

4. SCHEMA VOOR REGELMATIGE CONTROLE

SBC550XH en SBC550XL

○ Controleren, vullen en afstellen △ Reinigen
● Vervangen ★ Raadpleeg uw handelaar

Te controleren onderdelen	Voor de bediening	Tijdsintervallen voor controle en onderhoud (in werkuren)					Intervallen daarna	Beoordelingscriteria	Pagina
		50	100	150	200	250			
Smeerpunten		○	○	○	○	○	Smering om de 50 uur		–
Bouten en moeren	○								–
Pennen en klemmen	○								
Containernet	○								

Belangrijk :
• De hierboven vermelde onderhoudsintervallen zijn een referentie. Als de werkomstandigheden zwaarder zijn, dient u het onderhoud sneller uit te voeren.
• Raadpleeg uw handelaar als speciale technieken of specifiek gereedschap nodig is.

V. REMISAGE DU BAC

Si le bac est remisé pour une période prolongée, entretenez au préalable le bac en suivant les instructions ci-dessous :

a. Nettoyez le bac. Veillez à enlever l'herbe et la saleté des tôles latérales et arrière.

b. Retirez l'herbe et les corps étrangers emmêlés autour des tringles et des flexibles hydrauliques.

c. Éliminez toute trace de rouille et effectuez des retouches de peinture aux endroits où la peinture est écaillée avec la peinture spéciale ISEKI.

d. Veillez à remonter correctement toutes les pièces démontées.

e. Les goupilles et clips détendus doivent être remplacés par de nouveaux.

f. Vérifiez que toutes les pièces sont en bon état et remplacez les pièces endommagées par des neuves, en vue de la prochaine utilisation.

Important :
Utilisez toujours de pièces d'origine ISEKI.

g. Graissez tous les points de graissage.

h. Tous les boulons et écrous desserrés doivent être resserrés et ceux qui sont perdus doivent être remplacés.

i. Remisez le bac dans un endroit sec, sur des cales en bois et couvrez-le d'une bâche.

Précaution :
Lorsque vous remisez le bac fixé à la tondeuse, veillez à l'abaisser au maximum afin d'éviter les accidents provoqués par la manipulation du levier de levage ou de déversement par un enfant ou une personne non qualifiée.

V. LAGERUNG DES AUFFANGBEHÄLTERS

Beachten Sie die unten aufgeführten Wartungsanweisungen, wenn Sie den Auffangbehälter langfristig lagern möchten.

a. Säubern Sie den Auffangbehälter. Achten Sie dabei besonders darauf, das Containersieb von Gras und Schmutz zu befreien.

b. Entfernen Sie Gras und andere Objekte, die sich um die Stange und den Hydraulikschlauch gewickelt haben.

c. Roststellen entfernen und abblätternde Lackstellen mit einem Lackstift von ISEKI ausbessern.

d. Achten Sie darauf, die abgenommenen Bauteile wieder einzusetzen.

e. Verlorene Stifte und Klemmen durch neue ersetzen.

f. Überprüfen Sie jedes Teil auf Schäden und reparieren oder ersetzen Sie beschädigte Teile gegen neue.

Wichtig :
Bestehen Sie auf Original-Ersatzteile von ISEKI.

g. Schmieren Sie alle zu fettenden Stellen.

h. Alle losen Schrauben und Muttern sollten ordnungsgemäß festgezogen werden. Ersetzen Sie verlorene Teile durch neue.

i. Lagern Sie den Auffangbehälter an einem trockenen Ort auf Holzplanken und decken Sie ihn mit einer Plane ab.

Achtung :
Achten Sie darauf, den Auffangbehälter auf den Boden abzusenken, wenn Sie ihn zum Lagern auf dem Rasenmäher installiert lassen. So vermeiden Sie den unerlaubten Betrieb durch Kinder oder andere.

V. DE OPVANGBAK STALLEN

Voordat u de opvangbak voor een langere tijd stalt, dient u eerst een onderhoud uit te voeren. Ga daarbij te werk zoals hieronder beschreven.

a. Maak de opvangbak schoon. Laat geen gras of vuil op het containernet zitten.

b. Verwijder gras en andere voorwerpen die tussen de verbindingen en de hydraulische leidingen zijn terechtgekomen.

c. Verwijder roestvlekken en onderdelen waar de verf afgebladderd is, werkt u bij met speciaal daartoe voorziene verf van ISEKI.

d. Zorg ervoor dat alle verwijderde onderdelen weer op hun plaats zitten.

e. Vervang verloren pennen en klemmen.

f. Kijk elk onderdeel na op schade en herstel of vervang beschadigde onderdelen.

Belangrijk :
Gebruik uitsluitend originele ISEKI-onderdelen.

g. Smeer alle smeernippels.

h. Losse bouten en moeren schroeft u vast en vervang verloren bouten en moeren.

i. Stal de opvangbak in een droge ruimte. Zet hem op houten blokken en dek hem af met een dekzeil of iets dergelijks.

Opgelet :
Als de opvangbak aan een maaier is gekoppeld, zorg er dan voor dat u het maaidek tot op de grond laat zakken om ongevallen te vermijden door dat kinderen of onbevoegd personeel aan de hendel voor de hefinrichting zouden komen.

VI. DÉPANNAGE

Pannes	Causes supposées	Remèdes
• Le taux de remplissage du bac est insuffisant	• Les courroies de prise de force (PDF) sont usées	• Remplacez-les par des courroies neuves
	• La courroie est détendue	• Vérifiez la courroie et corrigez au besoin
	• Le filet du bac est obstrué	• Nettoyez-le
	• L'ouverture est obstruée	• Éliminez le bourrage
	• Le plateau tondeur est obstrué	• Éliminez le bourrage
	• La plaque de nettoyage est mal placée	• Mettez la plaque de nettoyage à la bonne place
	• Le régime moteur est trop bas	• Mettez le levier d'accélération en position grande vitesse (r)
	• La puissance du moteur est insuffisante	• Vérifiez l'huile moteur, le filtre à air, le liquide de refroidissement et nettoyez et les grilles de radiateur et des prises d'air
	• L'herbe est trop humide	• Attendez que l'herbe soit sèche
	• L'herbe est trop haute	• Essayez de tondre en deux passages
	• Vitesse de déplacement trop grande	• Ralentissez suffisamment
	• L'herbe est trop dense	• Essayez de tondre en deux passages
	• Le capteur de remplissage est mal réglé	• Réglez-le convenablement
• Le bruit et les vibrations sont excessifs	• Boulons et écrous desserrés	• Resserrez-les convenablement
	• L'ancrage de la tringle du bac est mauvais	• Vérifiez et consultez votre agent ISEKI au besoin
	• L'attache du flexible hydraulique est détachée	• Fixez-le convenablement
	• Tringles de bac mal graissées	• Graissez les tringles du bac
• Le bac ne bouge pas	• Tringles de bac mal graissées	• Graissez les tringles du bac
	• Erreur de montage du flexible hydraulique	• Vérifiez et corriger
	• Le régime moteur est trop bas	• Augmentez le régime moteur
	• Le système hydraulique est défectueux	• Consultez votre agent ISEKI

BRUIT & VIBRATIONS :

BRUIT

			SXG22+SCMA54 + SBC550X-H	SXG22+SCMA54 + SBC550X-L	SXG22 + SCMA48 + SBC550X-H	SXG22 + SCMA48 + SBC550X-L	SXG19 + SCMA48 + SBC550X-H	SXG19 + SCMA48 + SBC550X-L
Niveau de pression sonore		db(A)	105	105	105	105	105	105
Niv. de pres. sonore à l'oreille de l'utilisateur		db(A)	90	90	90	90	90	
Régime	Moteur	t/min	2865	2865	2865	2865	2865	2865
	Lame	t/min	1976	1976	2185	2185	2185	2185
Code de test			EEC 84/538VIBRATION					

VIBRATION

	SXG22	SXG 19
Vitesse moyenne maximale à laquelle les bras sont soumis (gauche)	Max. 15 m/s^2	Max. 5 m/s^2
Vitesse moyenne maximale à laquelle les bras sont soumis (droit)	Max. 15 m/s^2	Max. 5 m/s^2
Régime moteur	2865 t/min	2865 t/min
Code de test	ISO 5349	

VI. FEHLERSUCHE

Problem	Mögliche Ursachen	Lösungen
• Schlechte Füllrate des Auffangbehälters	• Vordere Antriebsriemen abgenutzt • Spannung des Riemens unzureichend • Containersieb verstopft • Auswurf mit Gras verstopft • Mähdeck mit Gras verstopft • Schlechte Position der Reinigungsplatte • Motordrehzahl zu niedrig • Geringe Motorleistung • Gras ist zu feucht • Gras zu hoch • Fahrtgeschwindigkeit zu hoch • Gras ist zu dicht • Füllsensor falsch eingestellt	• Erneuern • Riemen prüfen und einstellen • Säubern • Gras entfernen • Gras entfernen • Reinigungsplatte korrekt einstellen • Drehzahl erhöhen (r) • Motoröl, Luftfilter und Kühlmittel überprüfen und Kühlersieb und Einlasssieb säubern • Trocknen lassen • In zwei Durchgängen mähen • Ausreichend abbremsen • In zwei Durchgängen mähen • Korrekt einstellen
• Anormale Geräusche und Vibrationen	• Schrauben und Mutter lose • Kupplungsbolzen des Auffangbehältergestänges nicht in Ordnung • Schelle des Hydraulikschlauchs lose • Nicht ausreichende Schmierung des Auffangbehältergestänges	• Korrekt anziehen • Überprüfen und wenn nötig Fachwerkstatt aufsuchen • Schelle ordnungsgemäß anbringen • Schmieren
• Auffangbehälter bewegt sich nicht	• Nicht ausreichende Schmierung des Auffangbehältergestänges • Falsch angeschlossener Hydraulikschlauch • Motordrehzahl zu niedrig • Hydraulik defekt	• Schmieren • Überprüfen und korrigieren • Motordrehzahl erhöhen • Fachwerkstatt aufsuchen

GERÄUSCHE & VIBRATIONEN

GERAUSCHE

			SXG22+SCMA54 + SBC550X-H	SXG22+SCMA54 + SBC550X-L	SXG22 + SCMA48 + SBC550X-H	SXG22 + SCMA48 + SBC550X-L	SXG19 + SCMA48 + SBC550X-H	SXG19 + SCMA48 + SBC550X-L
Geräuschpegel		db(A)	105	105	105	105	105	105
Geräuschpegel auf dem Fahrersitz		db(A)	90	90	90	90	90	
Rotationsgeschwindigkeit	Motor min^{-1}	(U/min)	2865	2865	2865	2865	2865	2865
	Messer min^{-1}	(U/min)	1976	1976	2185	2185	2185	2185
Test Code			EEC 84/538VIBRATION					

VIBRATIONEN

	SXG22	SXG 19
Gemittelte Beschleunigung ist geringer als die, die auf die Arme wirkt	Max. 15 m/s^2	Max. 5 m/s^2
Gemittelte Beschleunigung ist geringer als die, die auf den Körper wirkt	Max. 15 m/s^2	Max. 5 m/s^2
Motordrehzahl	2865 min^{-1} (U/min)	2865 min^{-1} (U/min)
Test Code	ISO 5349	

VI. PROBLEMEN OPLOSSEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
• De opvangbak wordt slecht gevuld	• De voorste aftakriemen zijn versleten. • De riemspanning is te laag. • Het containernet is verstopt. • De uitworp zit vol gras. • Het maaidek zit vol gras. • De reinigingsplaat is slecht geplaatst. • Het motortoerental is te laag. • Het motorvermogen is te laag. • Het gras is te nat. • Het gras is te lang. • De rijsnelheid is te hoog. • Het gras is te dicht. • De sensor is slecht afgesteld.	• Vervang de riemen. • Controleer de riemspanning en pas ze, indien nodig, aan. • Maak het net schoon. • Verwijder het opeengehoopte gras. • Verwijder het opeengehoopte gras. • Regel de reinigingsplaat. • Maai op het maximumtoerental (r). • Controleer de motorolie, de luchtfilter, de koelvloeistof en reinig het radiatornet, inlaatnet. • Wacht tot het gras droog is. • Maai in twee keer. • Vertraag de rijsnelheid. • Maai in twee keer. • Stel de sensor correct af.
• Er is overmatig veel lawaai en trillingen.	• De bouten en moeren zitten los. • De verbindingen van de opvangbak zijn niet goed. • De klem van de hydraulische leiding zit los. • De opvangbakverbinding is onvoldoende gesmeerd.	• Schroef ze stevig vast. • Controleer en raadpleeg, indien nodig, uw handelaar. • Haal ze correct aan. • Smeer de verbinding.
• De opvangbak beweegt niet.	• De opvangbakverbinding is onvoldoende gesmeerd. • De hydraulische leiding is verkeerd geïnstalleerd. • Het motortoerental is te laag. • Het hydraulisch systeem is defect.	• Smeer de opvangbakverbinding. • Controleer en pas aan. • Verhoog het motortoerental. • Raadplaag uw handelaar.

LAWAAI & TRILLINGEN

LAWAAI :

			SXG22+SCMA54 + SBC550X-H	SXG22+SCMA54 + SBC550X-L	SXG22 + SCMA48 + SBC550X-H	SXG22 + SCMA48 + SBC550X-L	SXG19 + SCMA48 + SBC550X-H	SXG19 + SCMA48 + SBC550X-L
Geluidsniveau		db(A)	105	105	105	105	105	105
Geluidsniveau ter hoogte van het oor		db(A)	90	90	90	90	90	
Toerental	Motor	t/min	2865	2865	2865	2865	2865	2865
	Mes	t/min	1976	1976	2185	2185	2185	2185
Testcode			EEC 84/538VIBRATION					

TRILLINGEN :

	SXG22	SXG 19
Gewogen gemiddelde kwadratische acceleratie lager dan de waarde waaraan de armen zijn blootgesteld	Max. 15 m/s²	Max. 5 m/s²
Gewogen gemiddelde kwadratische acceleratie lager dan de waarde waaraan het lichaam is blootgesteld	Max. 15 m/s²	Max. 5 m/s²
Motortoerental	2865 t/min	2865 t/min
Testcode	ISO 5349	

SXG19
SXG22
SCMA48
SCMA54
SBC550X

ISEKI & CO., LTD.

Overseas Business Department
3-14, Nishi-Nippori, 5-chome, Arakawa-ku,
Tokyo 116-8541, Japan
Phone : (03) 5604-7658
Fax : (03) 5604-7703

OM-SF303 FR-GE-DU
0401 01-3000
Printed in Belgium